叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 卡菲尔人、袋鼠、克朗代克：淘金(kaffir, Kangaroo,) 000001

2. 卡菲尔人、袋鼠、克朗代克：淘金(kaffir, Kangaroo,) 000002

3. 卡菲尔人、袋鼠、克朗代克：淘金(kaffir, Kangaroo,) 000003

4. 卡菲尔人、袋鼠、克朗代克：淘金(kaffir, Kangaroo,) 000004

5. 卡菲尔人、袋鼠、克朗代克：淘金(kaffir, Kangaroo,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡菲尔人、袋鼠、克朗代克：淘金(Kaffir, Kangaroo,)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['kæfər] , [ˌkæŋgə'ruː] , ['klɑːndaɪk] , [baɪ] ['θæd] .

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Kaffir	,	Kangaroo	,	Klondike	,	by	Thad	.
这	项目	古腾堡	电子书	,	卡菲尔人	,	袋鼠	,	克朗代克	,	经过	萨德	.

古腾堡计划电子书，《卡菲尔人、袋鼠、克朗代克》，作者：萨德。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ([θæ'diː)əs] ['wɪljəm] ['henri]) ['lɛvɪt]

W	.	H	.	(	Thaddeus	William	Henry	)	Leavitt
W	.	H	.	(	萨迪厄斯	威廉	亨利	)	利维特

WH（撒迪厄斯·威廉·亨利）利维特

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɜːrli] [kəˌneɪdi'ænə][ˌɑːn'laɪn] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Early	Canadiana	Online	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	早期的	加拿大	在线的	.

注：原始页面的图像可通过 Early Canadiana Online 获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['iːkoʊ] . [kəˌneɪdi'ænə] . ['sɜːrkə] / [vjuː] / - . - / [ˌtuː'tuː] ? r=0 & s=1

See	http	:	/	/	eco	.	canadiana	.	ca	/	view	/	oocihm	.	15448	/	2	?	r=0	&	s=1
看	http	:	/	/	生态	.	加拿大	.	ca	/	看法	/	-	.	-	/	2	?	r=0	&	s=1

请参阅 http://eco.canadiana.ca/view/oocihm.15448/2?r=0&s=1

['kæfər] , [ˌkæŋgə'ruː] , ['klɑːndaɪk] .

Kaffir	,	Kangaroo	,	Klondike	.
卡菲尔人	,	袋鼠	,	克朗代克	.

卡菲尔人、袋鼠、克朗代克人。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]

TALES	OF
故事	的

故事

[ðə; ði][goʊld] [fiːldz]

The	Gold	Fields
这	金子	田野

金矿区

- - [baɪ] - -

-	-	BY	-	-
-	-	经过	-	-

- 经过 -

['θæd] .

THAD	.
萨德	.

萨德。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['lɛvɪt] .

W	.	H	.	LEAVITT	.
W	.	H	.	利维特	.

WH LEAVITT。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [plʌm] ['hɑːloʊ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	“	The	Witch	of	Plum	Hollow	,	”	Etc	.
作者	的	“	这	巫婆	的	李子	空洞的	,	”	ETC	.

《梅花谷的女巫》等书的作者

[ɑːr] . [eɪtʃ] . [siː] . [braʊn] , ['pʌblɪʃər] , [tə'rɑːntoʊ] .

R	.	H	.	C	.	Browne	,	Publisher	,	Toronto	.
拉	.	H	.	C	.	布朗	,	出版商	,	多伦多	.

RHC Browne，出版商，多伦多。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , - ,

Entered	according	to	Act	of	Parliament	of	Canada	,	in	the	year	,	1898	,
进入	根据	到	行为	的	议会	的	加拿大	,	在	这	年	,	-	,

根据加拿大议会法案，于1898年登记在册。

[baɪ] ['θæd] .

by	Thad	.
经过	萨德	.

作者：Thad。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['lɛvɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

W	.	H	.	Leavitt	,	at	the	Department	of	Agriculture	.
W	.	H	.	利维特	,	在	这	部门	的	农业	.

WH Leavitt，农业部。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɑːrtnər] .

I	.	A	Strange	Partner	.
我	.	一个	奇怪的	伙伴	.

一、奇怪的搭档。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [blæk] [kæt][ʌv; əv] ['klɑːndaɪk] .

The	Black	Cat	of	Klondike	.
这	黑色的	猫	的	克朗代克	.

克朗代克的黑猫。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [maɪn] .

The	Skeleton	Mine	.
这	骨骼	矿	.

骷髅矿井。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] ['maʊri] ['ledʒənd] .

A	Maori	Legend	.
一个	毛利人	传奇	.

毛利传说。

[viː] . [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['gʌli] [maɪn] .

V	.	The	Garden	Gully	Mine	.
V	.	这	花园	沟壑	矿	.

V. 花园沟矿。

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði] [griːn] [dɔːr] .

The	**Green**	**Door**	**.**
这	绿色的	门	.

绿色的门。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði] [θriː] [greɪt] [pɜːrlz] .

The	**Three**	**Great**	**Pearls**	**.**
这	三	伟大的	珍珠	.

三大珍珠。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɑːrtnər] .

A	**STRANGE**	**PARTNER**	**.**
一个	奇怪的	伙伴	.

一个奇怪的伙伴。

[æn; ən] [ɔː'streɪliən] ['stɔːri] .

An	**Australian**	**Story**	**.**
一个	澳大利亚	故事	.

一个澳大利亚故事。

[wen] [ðə; ði][piː] . & [oʊ] . ['stiːmər] [kɔːld] [æt; ət] ['ɔːlbəni] , [west] [ɔː'streɪliə] , ['oʊnli] [tuː] ['pæsndʒəɹ]

When	**the**	**P**	**.**	**&**	**O**	**.**	**steamer**	**called**	**at**	**Albany**	**,**	**West**	**Australia**	**,**	**only**	**two**	**passengers**
什么时候	这	P	.	&	哦	.	汽船	称为	在	奥尔巴尼	,	西方	澳大利亚	,	仅有的	二	乘客

[keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

came	**on**	**board**	**,**
来了	在	木板	,

当P. & O.公司的轮船停靠西澳大利亚奥尔巴尼港时，只有两名乘客登船。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

a	**young**	**Englishman**	**and**	**his**	**wife**	**.**
一个	年轻的	英国人	和	他的	妻子	.

一位年轻的英国男子和他的妻子。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] ['sɪdni] [aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]

Before	**we**	**reached**	**Sydney**	**I**	**made**	**his**	**acquaintance**	**in**	**the**	**smoking**	**room**	**and**
前	我们	达到	悉尼	我	制成	他的	熟人	在	这	吸烟	房间	和

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] .

he	**told**	**me**	**the**	**following**	**story**	**.**
他	讲述	我	这	下列的	故事	.

在到达悉尼之前，我在吸烟室里认识了他，他给我讲了下面这个故事。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] :

I	**give**	**it**	**in**	**his**	**own**	**words**	**:**
我	给	它	在	他的	自己的	字	:

我引用他自己的话：

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['henri] ['dɛtmɔʊld] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['liŋkənʃə] , ['ɪngləɪnd] ,

My	**name**	**is**	**Henry**	**Detmold**	**,**	**I**	**was**	**born**	**in**	**Lincolnshire**	**,**	**England**	**,**
我的	姓名	是	亨利	德特莫尔德	,	我	曾是	出生	在	林肯郡	,	英格兰	,

我叫亨利·德特莫尔德，出生于英国林肯郡。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	I	am	twenty	-	nine	years	of	age	.
和	我	是	二十	-	九	年	的	年龄	.

我今年二十九岁。

[maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fer] ['bɪznəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

My	parents	were	of	the	middle	class	and	gave	me	a	fair	business	education
我的	父母	是	的	这	中间	班级	和	给予	我	一个	公平的	商业	教育

.

:

.

我的父母是中产阶级，他们给了我不错的商业教育。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [maɪ] ['fɑːðər] [sɪ'kjʊrd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [bæŋk][æt; ət]

When	I	was	eighteen	my	father	secured	me	a	position	in	the	County	Bank	at
什么时候	我	曾是	十八	我的	父亲	安全	我	一个	位置	在	这	县	银行	在

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['sæləri] ;

a	very	small	salary	;
一个	非常	小的	薪水	;

我十八岁那年，父亲帮我在县银行找到了一份工作，薪水很低；

[ðer; ðər][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

there	I	remained	until	two	years	ago	.
那里	我	剩余	直到	二	年	前	.

我一直待在那里直到两年前。

[maɪ] ['sæləri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['eɪti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [noʊ]['prɑːspekt]

My	salary	had	been	increased	to	eighty	pounds	a	year	and	I	saw	no	prospect
我的	薪水	有	到过	增加	到	八十	磅	一个	年	和	我	锯	不	前景

[ʌv; əv][æn; ən] [æd'væns] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

of	an	advance	for	years	to	come	.
的	一个	进步	为了	年	到	来	.

我的年薪涨到了八十英镑，而且在未来几年内看不到任何涨薪的希望。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] [seɪv] [tuː] ['flaɪɪŋ] [trɪps] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə]

I	had	never	been	out	of	my	native	county	save	two	flying	trips	which	I	made	to
我	有	绝不	到过	出去	的	我的	本国的	县	节省	二	飞行	旅行	哪个	我	制成	到

['lʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [maɪ]['hɑːlədeɪz] .

London	for	a	few	days	during	my	holidays	.
伦敦	为了	一个	很少	天	期间	我的	假期	.

除了假期期间两次乘飞机去伦敦待了几天之外，我从未离开过我的家乡。

[baɪ]['æksɪdənt][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['melbərn] [eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

By	accident	I	picked	up	a	copy	of	the	Melbourne	Age	in	which	I	read	an	account
经过	事故	我	挑选	向上	一个	复制	的	这	墨尔本	年龄	在	哪个	我	读	一个	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][goʊld][ɪn] ['westərn] [ɔː'streɪliə] .

of	the	discovery	of	gold	in	Western	Australia	.
的	这	发现	的	金子	在	西	澳大利亚	.

我偶然间拿起一份《墨尔本时代报》，读到了一篇关于在西澳大利亚发现黄金的报道。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [soʊ] [strɔːŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [blʌd] , [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

The	spirit	of	adventure	,	so	strong	in	an	English man's	blood	,	was	aroused	.
这	精神	的	冒险	,	所以	强的	在	一个	英国人的	血	,	曾是	被唤醒	.

英国人血液里浓厚的冒险精神被唤醒了。

[aɪ] [rɪ'zaɪnd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] ['sɪdni] .

I	resigned	my	position	and	took	passage	for	Sydney	.
我	辞职	我的	位置	和	采取	通道	为了	悉尼	.

我辞去了工作，乘船前往悉尼。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [pɜːrθ] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [west] [ɔː'streɪliə] .

From	that	point	I	made	my	way	to	Perth	,	the	capital	of	West	Australia	.
从	那	观点	我	制成	我的	方式	到	珀斯	,	这	首都	的	西方	澳大利亚	.

从那里我前往了西澳大利亚州首府珀斯。

[aɪ] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] [fɔːr; fər] [kuːl'^ɑːdi] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [maɪ][trɪp]['oʊvər][ðə; ði]['dezərt]

I	took	passage	on	the	coach	for	Coolgardie	,	and	during	my	trip	over	the	desert
我	采取	通道	在	这	教练	为了	库尔加迪	,	和	期间	我的	旅行	超过	这	沙漠

[ʌv; əv][sænd] ,

of	sand	,
的	沙	,

我搭乘长途汽车前往库尔加迪，在穿越沙漠的旅途中，

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] , [maɪ][bɑːks]['oʊnli]['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

which	I	was	compelled	to	walk	,	my	box	only	riding	on	the	stage	,
哪个	我	曾是	被迫	到	走	,	我的	盒子	仅有的	骑术	在	这	阶段	,

我被迫步行，我的箱子只能在舞台上移动。

[aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][bæŋk][æt; ət][ə; eɪ]

I	more	than	once	came	to	the	conclusion	that	a	situation	in	a	bank	at	a
我	更多的	比	一次	来了	到	这	结论	那	一个	情况	在	一个	银行	在	一个

['miːgər] ['sæləri] [wʌz; wəz] ['haɪli] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][goʊld] ['siːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

meagre	salary	was	highly	to	be	preferred	to	gold	seeking	with	the
微薄	薪水	曾是	高度	到	是	首选	到	金子	寻求	和	这

[θər'mɑːmɪtər] [æt; ət] - [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

thermometer	at	120	degrees	in	the	shade	.
温度计	在	-	学位	在	这	阴影	.

我不止一次地得出结论：在银行里拿着微薄的薪水，也比在阴凉处顶着 120 度高温去淘金要好得多。

[kuːl'^ɑːdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [tents] [ænd; ənd] [fliːz] , [wɪð; wɪθ] ['æbsəns] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Coolgardie	was	a	wilderness	of	tents	and	fleas	,	with	absence	of	water	,
库尔加迪	曾是	一个	荒野	的	帐篷	和	跳蚤	,	和	缺席	的	水	,

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,

and	what	was	worse	,
和	什么	曾是	更糟	,

库尔加迪是一片帐篷遍布、跳蚤横行的荒野，缺水，更糟糕的是，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːˌspɛktərz] ['kʌntri] [leɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

I	discovered	that	the	prospector's	country	lay	still	in	the	interior	,
我	发现	那	这	探矿者的	国家	躺	仍然	在	这	内部的	,

我发现，探矿者的区域仍然在内陆地区。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [lɔːŋ]

but	for	shame	and	the	knowledge	that	my	position	in	the	bank	had	long
但	为了	耻辱	和	这	知识	那	我的	位置	在	这	银行	有	长的

[sɪns] [bɪn] [fɪld] ,

since	been	filled	,
自从	到过	已填	,

但出于羞耻心，也因为知道我在银行的职位早已被人取代，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] .

I	would	have	turned	back	.
我	会	有	转向	后退	.

我本想回头的。

[ɪn] [kuːl'^ɑːdi] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [veɪl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɔː'streɪliən] [frʌm; frəm]

In	Coolgardie	I	made	the	acquaintance	of	George	Vail	,	a	young	Australian	from
在	库尔加迪	我	制成	这	熟人	的	乔治	韦尔	,	一个	年轻的	澳大利亚	从

[gɪps] [lænd] ,

Gipps	Land	,
吉普斯	土地	,

在库尔加迪，我结识了乔治·韦尔，一位来自吉普斯地的澳大利亚青年。

[huː] [laɪk] [maɪ'self] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [koʊst] [baɪ] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv]

who	like	myself	had	been	attracted	to	the	west	coast	by	the	tales	of
WHO	喜欢	我	有	到过	吸引	到	这	西方	海岸	经过	这	故事	的

['wʌndərf(ə)l] [faindz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kʌmər] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [hiːt] .

wonderful	finds	made	by	the	first	comers	to	this	land	of	sand	and	heat	.
精彩的	发现	制成	经过	这	第一的	来者	到	这	土地	的	沙	和	热	.

和我一样，许多人被西海岸早期移民在这片沙海酷暑之地发现的奇妙宝藏的故事所吸引。

[veɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [slaɪt] [ɪn] [bɪld] [ænd; ənd] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ]

Vail	was	very	slight	in	build	and	in	no	wise	adapted	to	roughing	it	as	a
韦尔	曾是	非常	轻微	在	建造	和	在	不	明智的	改编	到	粗加工	它	作为	一个

['maɪnər] ,

miner	,
矿工	,

韦尔身材瘦弱，根本不适应矿工的艰苦生活。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [maɪ] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [æz; əz]

but	such	was	his	charm	of	manner	that	he	won	my	sympathies	and	as
但	这样的	曾是	他的	魅力	的	方式	那	他	韩元	我的	同情	和	作为

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['mjuːtʃuəl] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [laɪf] [ænd; ənd]

we	were	attracted	by	our	mutual	ignorance	of	our	new	life	and
我们	是	吸引	经过	我们的	相互的	无知	的	我们的	新的	生活	和

[ʌn'fɪtnəs] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hedʒ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [wiː; wi] [suːn] [bɪ'keɪm]

unfitness	to	cope	with	the	difficulties	which	hedged	us	in	we	soon	became
不健康	到	应付	和	这	困难	哪个	对冲	我们	在	我们	很快	成为

[ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd]

inseparable	companions	and	finally	decided	to	strike	out	for	the	interior	and
形影不离	同伴	和	最后	决定	到	罢工	出去	为了	这	内部的	和

[traɪ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] .

try	our	fortunes	.
尝试	我们的	财富	.

但他举止风度翩翩，赢得了我的同情。由于我们对新生活的无知以及应对困境的无能为力，我们很快成了形影不离的伙伴，最终决定前往内陆碰碰运气。

['aʊər; ɑːr] [læst] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mjuːl] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz]

Our	last	money	was	expended	in	the	purchase	of	a	mule	and	provisions
我们的	最后的	钱	曾是	已支出	在	这	购买	的	一个	骡子	和	条款

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] [trɪp] .

enough	for	a	three	months	trip	.
足够的	为了	一个	三	几个月	旅行	.

我们把最后的钱都用来买了一头骡子和足够三个月行程的补给品。

[ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [trʌdʒ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɑːn]

The	mule	was	to	carry	the	provisions	while	we	were	to	trudge	alongside	on
这	骡子	曾是	到	携带	这	条款	尽管	我们	是	到	跋涉	旁边	在

[fʊt] .

foot	.
脚	.

骡子负责驮运物资，而我们则要步行跟在旁边。

[wɪð; wɪθ] [swægz] [stræpt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst]

With	swags	strapped	on	our	backs	we	turned	our	faces	towards	the	east
和	赠品	绑带	在	我们的	背部	我们	转向	我们的	面孔	向	这	东方

[ænd; ənd] [bɪd] [gʊd] [baɪ] [tuː; tə] [kuːl'^ɑːdi] .

and	bid	good	bye	to	Coolgardie	.
和	出价	好的	再见	到	库尔加迪	.

我们背着行囊，面向东方，向库尔加迪告别。

['fɪfti] [maɪlz] ['ɪnlənd] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][moʊst] [bliːk] [ænd; ənd] ['dezərt] - [laɪk] ['kʌntri] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

Fifty	miles	inland	found	us	in	the	most	bleak	and	desert	-	like	country	which	you
五十	英里	内陆	成立	我们	在	这	最多	苍凉	和	沙漠	-	喜欢	国家	哪个	你

[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

can	imagine	.
能	想象	.

向内陆行驶五十英里后，我们来到了你能想象到的最荒凉、最像沙漠的地方。

[wiː; wi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtn] [træk] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]

We	had	turned	to	the	north	of	the	beaten	track	in	the	hope	of	coming
我们	有	转向	到	这	北	的	这	被打败	追踪	在	这	希望	的	未来

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [nɑːt]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['prɔsˌpektəz] ,

upon	a	new	field	not	taken	up	by	the	old	-	time	and	experienced	prospectors	,
之上	一个	新的	场地	不是	已采取	向上	经过	这	老的	-	时间	和	经验丰富的	探矿者	,

我们转向北边，避开了那些老牌经验丰富的探矿者，希望能找到一片尚未开发的处女地。

[huː] ['oʊvər] - [ræn] [laɪk] [ðə; ði]['loʊkəsts][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

who	over	-	ran	like	the	locusts	of	Egypt	.
WHO	超过	-	跑	喜欢	这	蝗虫	的	埃及	.

他们像埃及的蝗虫一样肆虐。

[wiː; wi] [kæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] ,

We	camped	upon	the	confines	of	a	small	creek	,
我们	露营	之上	这	限制	的	一个	小的	溪	,

我们在一条小溪边扎营，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	only	one	in	that	part	of	the	country	.
这	仅有的	一	在	那	部分	的	这	国家	.

该地区唯一一家。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][goʊld] ,

Day	after	day	was	spent	in	vain	attempts	to	find	a	trace	of	gold	,
天	后	天	曾是	花费	在	徒劳	尝试	到	寻找	一个	痕迹	的	金子	,

人们日复一日地徒劳地寻找黄金的踪迹。

[bʌt; bət][soʊ] [prə'faʊnd] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪl] [sək'ses] [wʌz; wəz]

but	so	profound	was	our	ignorance	of	mining	that	our	ill	success	was
但	所以	深刻的	曾是	我们的	无知	的	矿业	那	我们的	患病的	成功	曾是

[noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] .

no	proof	of	the	absence	of	the	precious	metal	.
不	证明	的	这	缺席	的	这	宝贵的	金属	.

但是，我们对采矿的无知如此之深，以至于我们的失败并不能证明贵金属不存在。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ðə; ði][sænd] [pleɪnz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz]

A	few	miles	to	the	north	of	the	camp	the	sand	plains	terminated	in	a	series
一个	很少	英里	到	这	北	的	这	营	这	沙	平原	终止	在	一个	系列

[ʌv; əv] [hɪlz] ,

of	hills	,
的	丘陵	,

营地以北几英里处，沙质平原尽头是一系列山丘。

['ɔːlmoʊst] ['maʊntnz] .

almost	mountains	.
几乎	山脉	.

几乎是群山。

[ðɪs] ['riːdʒən][wiː; wi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

This	region	we	carefully	avoided	lest	we	should	be	lost	in	the	hills	.
这	地区	我们	小心	避免	免得	我们	应该	是	丢失的	在	这	丘陵	.

我们小心翼翼地避开了这个地区，以免在山里迷路。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔ:rt] [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] ,

As	a	last	resort	we	decided	to	explore	the	foot	-	hills	,
作为	一个	最后的	采取	我们	决定	到	探索	这	脚	-	丘陵	,

最后我们决定去探索山麓地带。

['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r][kæmp] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [saɪt] .

taking	care	to	keep	our	camp	continually	in	sight	.
采取	关心	到	保持	我们的	营	持续	在	视线	.

时刻注意保持营地在视线范围内。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [fə'ti:g] [wi:; wi] [pleɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [mju:l] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

To	avoid	fatigue	we	placed	part	of	our	supplies	on	the	mule	and	with
到	避免	疲劳	我们	放置	部分	的	我们的	补给品	在	这	骡子	和	和

[ðə; ði] [tent] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði][reɪndʒ] [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] ['wɔ:tərd] ,

the	tent	advanced	to	the	range	which	proved	to	be	well	watered	,
这	帐篷	先进的	到	这	范围	哪个	已证实	到	是	出色地	浇水	,

为了避免疲劳，我们将部分补给放在骡子身上，然后带着帐篷前往水源充足的牧场。

[mʌtʃ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] ,

much	to	our	surprise	none	of	the	water	coming	down	to	the	plain	,
很多	到	我们的	惊喜	没有任何	的	这	水	未来	向下	到	这	清楚的	,

令我们大为惊讶的是，没有一滴水流到平原上。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [sʌkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][sænd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] .

it	being	sucked	up	by	the	sand	in	a	short	distance	.
它	存在	真烂	向上	经过	这	沙	在	一个	短的	距离	.

它在很短的距离内就被沙子吸走了。

['aʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['fru:tləs] [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ə'bændən]['aʊər; ɑ:r]

Our	search	was	fruitless	and	we	had	determined	to	abandon	our
我们的	搜索	曾是	徒劳无功	和	我们	有	决定	到	放弃	我们的

[kwest] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ku:l'^ɑ:di] [wen] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz]

quest	and	return	to	Coolgardie	when	the	following	remarkable	circumstances
寻求	和	返回	到	库尔加迪	什么时候	这	下列的	卓越	情况

[træn'spaɪərd] .

transpired	.
发生了	.

我们的搜寻毫无结果，我们正打算放弃寻找，返回库尔加迪，这时发生了以下非凡的情况。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [veɪlz] [ju:θ] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [streŋθ] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

In	consequence	of	Vail's	youth	and	lack	of	strength	we	had	made	a
在	结果	的	韦尔的	青年	和	缺少	的	力量	我们	有	制成	一个

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,

division	of	the	work	,
分配	的	这	工作	,

由于韦尔年纪小、体力不足，我们便分工合作。

[hi:; hi] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɪneri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [waɪl] [ðə; ði][hɑ:rd]['leɪbər] [fel] [tu:; tə][maɪ][lɑ:t] .

he	took	charge	of	the	culinary	department	while	the	hard	labor	fell	to	my	lot	.
他	采取	收费	的	这	烹饪	部门	尽管	这	难的	劳动	跌倒	到	我的	很多	.

他负责烹饪部门，而繁重的体力劳动则落到了我的头上。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ɪn] [tu:]

But	for	his	skill	in	this	particular	I	should	have	abandoned	the	search	in	two
但	为了	他的	技能	在	这	特别的	我	应该	有	弃	这	搜索	在	二

[wi:ks] .

weeks	.
周	.

但若非他在这方面的技能，我两周内就应该放弃寻找他了。

['gɪv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [mə'tɪrɪəlz] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [prɪ'per] [æn; ən]

Given	**the**	**most**	**common**	**materials**	**he**	**could**	**be**	**relied**	**upon**	**to**	**prepare**	**an**
鉴于	这	最多	常见的	材料	他	可以	是	依赖	之上	到	准备	一个

['eksələnt] [miːl] .

excellent	**meal**	**.**
出色的	一顿饭	.

即使使用最常见的食材，他也能烹制出一顿美味佳肴。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['æbsənt][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	**day**	**while**	**I**	**was**	**absent**	**in**	**the**	**hills**	**he**	**found**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**the**
一	天	尽管	我	曾是	缺席的	在	这	丘陵	他	成立	在	这	邻里	的	这

[kæmp][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['oʊp(ə)l] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['broʊkən][frʌm; frəm][ɪts]

camp	**a**	**small**	**piece**	**of**	**opal**	**which**	**evidently**	**had**	**recently**	**been**	**broken**	**from**	**its**
营	一个	小的	片	的	蛋白石	哪个	显然	有	最近	到过	破碎的	从	它是

[bed][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [æz; əz][ðə; ði] ['frækʧər] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [braɪt] .

bed	**in**	**the**	**rock**	**as**	**the**	**fracture**	**was**	**new**	**and**	**bright**	**.**
床	在	这	岩石	作为	这	断裂	曾是	新的	和	明亮的	.

有一天，我不在山上的时候，他在营地附近发现了一小块蛋白石，显然是最近才从岩石中断裂出来的，因为裂缝是新的，而且很亮。

['aʊər; ɑːr][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['neɪbər] [bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi]

Our	**conclusion**	**was**	**that**	**we**	**must**	**have**	**a**	**neighbor**	**but**	**why**	**he**
我们的	结论	曾是	那	我们	必须	有	一个	邻居	但	为什么	他

[hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [noʊn] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'dʒekʧər] .

had	**not**	**made**	**his**	**appearance**	**known**	**we**	**could**	**not**	**conjecture**	**.**
有	不是	制成	他的	外貌	已知	我们	可以	不是	推测	.

我们得出的结论是，我们一定有邻居，但我们无法推测他为什么没有露面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

There	**was**	**but**	**one**	**interpretation**	**to**	**be**	**placed**	**upon**	**his**	**desire**	**to**	**remain**
那里	曾是	但	一	解释	到	是	放置	之上	他的	欲望	到	保持

[kən'siːld] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

concealed	**and**	**that**	**was**	**that**	**he**	**had**	**hit**	**upon**	**a**	**new**	**field**	**and**	**was**
暗	和	那	曾是	那	他	有	打	之上	一个	新的	场地	和	曾是

['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

working	**it**	**.**
在职的	它	.

对于他想要保持隐蔽的愿望，只有一种解释，那就是他发现了一个新的领域，并且正在努力开拓。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [ðæt] [əʊplz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] ,

We	**had**	**never**	**heard**	**it**	**stated**	**that**	**opals**	**were**	**found**	**in**	**the**	**Colony**	**,**
我们	有	绝不	听到	它	声明	那	蛋白石	是	成立	在	这	殖民地	,

我们之前从未听说过在殖民地发现过蛋白石。

[bʌt; bət] [ɔː'streɪliə] [ɪz][ə; eɪ][lænd] [wer] [wʌn][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eni] ['mɪnərəl] [dis'kʌvəriz] .

but	**Australia**	**is**	**a**	**land**	**where**	**one**	**is**	**not**	**surprised**	**at**	**any**	**mineral**	**discoveries**	**.**
但	澳大利亚	是	一个	土地	在哪里	一	是	不是	惊讶	在	任何	矿物	发现	.

但在澳大利亚，任何矿产发现都不会让人感到惊讶。

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wɜːr; wər][goʊld] , ['sɪlvər] , ['kɑːpər] , ['aɪərn] , [tɪn] , ['daiəmənds][ænd; ənd][ɪn] ['kwinzlənd]

On	**the**	**island**	**were**	**gold**	**,**	**silver**	**,**	**copper**	**,**	**iron**	**,**	**tin**	**,**	**diamonds**	**and**	**in**	**Queensland**
在	这	岛	是	金子	,	银	,	铜	,	铁	,	锡	,	钻石	和	在	昆士兰州

[əʊplz] .

opals	**.**
蛋白石	.

岛上有黄金、白银、铜、铁、锡、钻石，昆士兰还有蛋白石。

[wiː; wi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət]

We	resolved	to	prolong	our	stay	and	if	possible	discover	the	more	fortunate
我们	已解决	到	延长	我们的	停留	和	如果	可能的	发现	这	更多的	幸运

['prɑːspektər] .

prospector	.
勘探者	.

我们决定延长停留时间，看看能否找到那位更幸运的探矿者。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər] ['treɪsɪz] [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvərd]

We	made	a	careful	examination	of	the	hills	for	traces	and	soon	discovered
我们	制成	一个	小心	考试	的	这	丘陵	为了	痕迹	和	很快	发现

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们仔细勘察了山丘，寻找踪迹，很快就发现了它们。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [hʌt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [rəˈviːn] ,

On	the	fourth	day	we	came	upon	a	hut	built	in	a	secluded	ravine	,
在	这	第四	天	我们	来了	之上	一个	小屋	建造	在	一个	僻	峡谷	,

第四天，我们来到一个偏僻的山谷里，发现了一间小屋。

[werˈɪn] [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][mæn] ,

wherein	we	found	an	old	man	,
其中	我们	成立	一个	老的	男人	,

我们在那里发现了一位老人，

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] ['bɜːrtn] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

who	gave	his	name	as	Burton	and	stated	that	he	had	been	in	the	country
WHO	给予	他的	姓名	作为	伯顿	和	声明	那	他	有	到过	在	这	国家

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] ['eni] [goʊld] .

for	months	but	had	not	succeeded	in	finding	any	gold	.
为了	几个月	但	有	不是	成功了	在	寻找	任何	金子	.

他自称伯顿，并表示他已经在这个国家待了几个月，但还没有找到任何黄金。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld]

From	that	time	an	intimacy	sprang	up	between	us	but	we	found	the	old
从	那	时间	一个	亲密关系	弹簧	向上	之间	我们	但	我们	成立	这	老的

[mæn] [ɪkˈstriːmli] ['retɪs(ə)nt] ['relətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] .

man	extremely	reticent	relative	to	his	past	life	.
男人	极其	沉默寡言	相对的	到	他的	过去的	生活	.

从那时起，我们之间便产生了亲密关系，但我们发现这位老人对于他的过去生活却非常沉默寡言。

[əˈrɪdʒənəli] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈzaidid] [ɪn] ['sɪdni] , [ðen] [ɪn] ['melbərn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd]

Originally	he	had	resided	in	Sydney	,	then	in	Melbourne	,	and	finally	had
起初	他	有	居住地	在	悉尼	,	然后	在	墨尔本	,	和	最后	有

[rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [koʊst] .

removed	to	the	west	coast	.
已移除	到	这	西方	海岸	.

他最初居住在悉尼，后来搬到墨尔本，最后迁居到西海岸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪl] - ['fɪtɪd] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

He	was	exceedingly	feeble	and	ill	-	fitted	to	cope	with	such	a	life	of
他	曾是	非常	微弱	和	患病的	-	适配	到	应付	和	这样的	一个	生活	的

['hɑːdʃɪps] .

hardships	.
艰辛	.

他身体极其虚弱，根本无法适应这种艰苦的生活。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌpɑːrʃiˈæləti][fɔːr; fər][veɪl] ,

From	the	first	he	conceived	a	strong	partiality	for	Vail	,
从	这	第一的	他	构思	一个	强的	偏袒	为了	韦尔	,

从一开始，他就对韦尔产生了强烈的偏爱。

[huː] ['nevər] ['taɪərd][ɪn] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kæmp]

who	never	tired	in	treating	him	to	delicacies	of	his	own	making	over	the	camp
WHO	绝不	疲劳的	在	治疗	他	到	美味佳肴	的	他的	自己的	制作	超过	这	营

['faɪər] .

fire	.
火	.

他总是不厌其烦地在篝火旁为他烹制自己亲手制作的美味佳肴。

[wiː; wi] ['æktɪd] [ɑːn] [hɪnts] ['gɪv(ə)n][baɪ]['aʊər; ɑːr] [nuː] [frend] , [huː] ['evɪdəntli] [pə'zest] [ə; eɪ] [gʊd]

We	acted	on	hints	given	by	our	new	friend	,	who	evidently	possessed	a	good
我们	行动	在	提示	给定	经过	我们的	新的	朋友	,	WHO	显然	拥有	一个	好的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] ,

knowledge	of	mining	,
知识	的	矿业	,

我们根据新朋友提供的线索采取了行动，这位朋友显然对采矿业非常了解。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] .

but	were	not	rewarded	for	our	perseverance	.
但	是	不是	奖励	为了	我们的	毅力	.

但我们的坚持并没有得到回报。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [ðə; ði][oʊld][mæn] [fel] [ɪl] [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'muːvd] [hɪm; ɪm][ɑːn]

At	the	end	of	two	weeks	the	old	man	fell	ill	and	we	removed	him	on
在	这	结尾	的	二	周	这	老的	男人	跌倒	患病的	和	我们	已移除	他	在

[ðə; ði] [mjuːl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

the	mule	to	our	camp	where	he	could	be	made	much	more	comfortable	.
这	骡子	到	我们的	营	在哪里	他	可以	是	制成	很多	更多的	舒服的	.

两周后，老人病倒了，我们用骡子把他抬到我们的营地，在那里他可以得到更舒适的照顾。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [gruː] ['fiːblə(r)] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'ziːz] ,

Gradually	he	grew	feebler	,	there	was	no	disease	,
逐步地	他	生长	虚弱者	,	那里	曾是	不	疾病	,

他的身体逐渐变得虚弱，但并没有患上任何疾病。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

but	a	general	breaking	up	of	the	system	which	indicated	,
但	一个	一般的	打破	向上	的	这	系统	哪个	表明的	,

但这表明，该系统出现了普遍的崩溃。

[bʌt; bət] [tuː] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .

but	too	clearly	that	the	end	was	drawing	near	.
但	也	清楚地	那	这	结尾	曾是	绘画	靠近	.

但很明显，末日即将到来。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][veɪl] [ɪn]

To	my	surprise	he	manifested	a	strong	desire	to	be	left	alone	with	Vail	in
到	我的	惊喜	他	表现出来	一个	强的	欲望	到	是	左边	独自的	和	韦尔	在

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

令我惊讶的是，他表现出强烈的愿望，想和韦尔单独待在营地里。

[ðeɪ] [spent] ['meni] ['aʊərz] [ɪn] ['wɪspəd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

They	spent	many	hours	in	whispered	conversations	which	excited	my	curiosity	,
他们	花费	许多	小时	在	低声说道	对话	哪个	兴奋的	我的	好奇心	,

他们花了好几个小时低声交谈，这引起了我的好奇心。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [fel] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri]

but	not	a	word	fell	from	their	lips	which	gave	me	a	clue	to	the	mystery
但	不是	一个	单词	跌倒	从	他们的	嘴唇	哪个	给予	我	一个	线索	到	这	神秘

,

,

,

但他们一句话也没说，这让我解开了这个谜团。

[fɔːr; fər] ['mɪstəri] [ðer; ðər] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] .

for	mystery	there	undoubtedly	was	.
为了	神秘	那里	无疑	曾是	.

神秘感无疑存在。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] ,

One	night	the	old	man	was	very	low	,
一	夜晚	这	老的	男人	曾是	非常	低的	,

一天晚上，老人情绪非常低落。

[wen] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][veɪl] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

when	he	summoned	me	to	his	side	and	Vail	went	outside	.
什么时候	他	被召唤	我	到	他的	边	和	韦尔	去	外部	.

当他把我叫到他身边时，韦尔出去了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

The	old	man	said	,	“	I	have	made	a	wonderful	discovery	,	what	it	is	I	cannot	tell	you	.
这	老的	男人	说	,	“	我	有	制成	一个	精彩的	发现	,	什么	它	是	我	不能	告诉	你	.

老人说：“我有了惊人的发现，但我不能告诉你是什么。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skʌvəri] ,

It	is	possible	that	you	may	make	the	same	discovery	,
它	是	可能的	那	你	可能	制作	这	相同的	发现	,

你也有可能做出同样的发现。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [sɪns] .

I	cannot	understand	why	you	have	not	made	it	long	since	.
我	不能	理解	为什么	你	有	不是	制成	它	长的	自从	.

我不明白为什么你这么久还没到。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kuːl'^ɑːdi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'dʌkt] [jɔːr'self] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

I	want	you	to	promise	a	dying	man	that	should	you	make	the	discovery	before	you	return	to	Coolgardie	that	you	will	conduct	yourself	as	an	honorable	man	and	an	Englishman	.
我	想	你	到	承诺	一个	垂死	男人	那	应该	你	制作	这	发现	前	你	返回	到	库尔加迪	那	你	将要	执行	你自己	作为	一个	光荣的	男人	和	一个	英国人	.

我希望你向一个垂死之人承诺，如果你在返回库尔加迪之前发现了真相，你将以一个正直的人和一个英国人的身份行事。

” [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði][oʊld][mæn] [briːðd] [hɪz; ɪz] [læst] .

”	I	gave	my	promise	and	an	hour	later	the	old	man	breathed	his	last	.
”	我	给予	我的	承诺	和	一个	小时	之后	这	老的	男人	呼吸	他的	最后的	.

“我许下了承诺，一个小时后，老人就去世了。”

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [veɪl] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['mɪstəˌfaɪd]

The	grief	of	Vail	was	so	intense	and	poignant	that	I	was	still	more	mystified
这	悲伤	的	韦尔	曾是	所以	激烈的	和	令人心酸的	那	我	曾是	仍然	更多的	困惑

，

，

，

韦尔的悲痛如此强烈而令人心碎，这让我更加困惑不解。

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['dɪrli] .

though	I	knew	that	he	loved	the	stranger	dearly	.
尽管	我	知道	那	他	喜爱	这	陌生人	亲爱的	.

虽然我知道他非常爱那个陌生人。

[ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [dʌg] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] ['wɑːtl] [ænd; ənd] [veɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [swiːt] [vɔɪs]

The	grave	was	dug	beneath	a	flowering	wattle	and	Vail	,	in	a	low	,	sweet	voice
这	严重	曾是	挖	下面	一个	开花	金合欢	和	韦尔	,	在	一个	低的	,	甜的	嗓音

，

，

，

坟墓挖在一棵开花的金合欢树下，韦尔用低沉甜美的声音说道：

['broʊkən] [baɪ] ['sɒbz] , [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['testəmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] ['beriəl] [raɪt] .

broken	by	sobs	,	read	a	chapter	from	the	Testament	as	the	last	burial	rite	.
破碎的	经过	啜泣	,	读	一个	章	从	这	遗嘱	作为	这	最后的	葬礼	仪式	.

他泣不成声，在最后的葬礼仪式上朗读了《圣经》中的一章。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [aɪ] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [set] [aʊt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] .

The	following	day	I	proposed	that	we	set	out	on	our	return	trip	.
这	下列的	天	我	建议的	那	我们	放	出去	在	我们的	返回	旅行	.

第二天我提议我们启程返回。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːkrət] , ” [veɪl] ['ænsər] ,

“	I	have	a	secret	,	”	Vail	answered	,
“	我	有	一个	秘密	,	”	韦尔	回答	,

“我有个秘密，”韦尔回答道。

“ [wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʌn'ræv(ə)l] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] .

“	which	if	you	can	unravel	may	result	in	the	betterment	of	our	fortunes	.
“	哪个	如果	你	能	绎	可能	结果	在	这	改善	的	我们的	财富	.

“如果你能解开这个谜团，或许能改善我们的命运。”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [peɪd] [ðə; ði] ['fɔːrfɪt] .

The	old	man	strove	in	vain	to	solve	it	and	his	life	paid	the	forfeit	.
这	老的	男人	努力	在	徒劳	到	解决	它	和	他的	生活	有薪酬的	这	丧失	.

老人竭尽全力想要解决这个问题，却徒劳无功，最终付出了生命的代价。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɑːləni] [ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [goʊld] . ”

It	was	for	that	he	came	into	this	colony	and	not	for	gold	.	”
它	曾是	为了	那	他	来了	进入	这	殖民地	和	不是	为了	金子	.	”

他来到这个殖民地就是为了这个目的，而不是为了黄金。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [maɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['prɑːfɪt] [baɪ] [ðə; ði]

“	I	have	given	the	old	man	my	word	of	honor	that	I	will	not	profit	by	the
“	我	有	给定	这	老的	男人	我的	单词	的	荣誉	那	我	将要	不是	利润	经过	这

[dɪ'skʌvəri] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

discovery	if	I	should	make	it	,
发现	如果	我	应该	制作	它	,

“我已向老人保证，如果我发现了这项发现，我绝不会从中牟利。”

” [aɪ] ['ænsər] .

”	I	answered	.
”	我	回答	.

我回答道。

[æn; ən] [ɪm'bærəst] [lʊk] [spred] ['oʊvər][maɪ] [kəm'pænjənz] [feɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [hɪz; ɪz]

An	embarrassed	look	spread	over	my	companion's	face	and	to	my	surprise	his
一个	尴尬的	看	传播	超过	我的	同伴的	脸	和	到	我的	惊喜	他的

[aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

eyes	filled	with	tears	.
眼睛	已填	和	眼泪	.

我的同伴脸上露出尴尬的神色，令我惊讶的是，他的眼中充满了泪水。

“ [ber] [ɪn][maɪnd] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] ,

“	Bear	in	mind	,	”	I	continued	,	“	If	it	will	benefit	you	,
“	熊	在	头脑	,	”	我	持续	,	“	如果	它	将要	益处	你	,

“记住，”我继续说道，“如果这对你有利，

['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [wɪl] [biː; bi] ['friːli] [dʌn] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə]

any	thing	in	my	power	will	be	freely	done	and	you	can	rely	upon	me	to
任何	事物	在	我的	力量	将要	是	自由	完毕	和	你	能	依靠	之上	我	到

[ðə; ði][læst] . ”

the	last	.	”
这	最后的	.	”

凡是我力所能及的事，我都会毫不犹豫地去做，你们可以至死都信赖我。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [veɪl] ['ænsər] ,

“	I	know	it	,	I	know	it	,	”	Vail	answered	,
“	我	知道	它	,	我	知道	它	,	”	韦尔	回答	,

“我知道，我知道，”韦尔回答道。

“ ['fɔːrtʃənətli] [jʊr; jər] [pledʒ] [ɪn][noʊ] [weɪ] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜːr] . ”

“	fortunately	your	pledge	in	no	way	applies	to	the	subject	to	which	I	refer	.	”
“	幸运的是	你的	保证	在	不	方式	适用	到	这	主题	到	哪个	我	参考	.	”

“很遗憾，你的承诺与我所指的事项完全无关。”

“ [duː][nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] ['hɑːtli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] ['daʊtɪd] [hɪm; ɪm] .

“	Do	not	deceive	me	,	”	I	said	hotly	,	for	a	moment	I	doubted	him	.
“	做	不是	欺骗	我	,	”	我	说	热	,	为了	一个	片刻	我	怀疑	他	.

“别骗我，”我激动地说，我刚才确实对他有所怀疑。

“ [ə; eɪ]['mænz] ['ɑːnər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːrtɚd] [fɔːr; fər][goʊld] . ”

“	A	man's	honor	is	not	to	be	bartered	for	gold	.	”
“	一个	男人的	荣誉	是	不是	到	是	以物易物	为了	金子	.	”

“人的荣誉不能用黄金来交换。”

“ [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

“	I	pledge	you	my	word	,	”	was	the	answer	,
“	我	保证	你	我的	单词	,	”	曾是	这	回答	,

“我向你保证，”对方回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ]['væljuː][jʊr; jər] ['ɑːnər] [æz; əz] ['haɪli] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [jɔːr'self] .

“	and	I	value	your	honor	as	highly	as	you	do	yourself	.
“	和	我	价值	你的	荣誉	作为	高度	作为	你	做	你自己	.

“我像你一样珍视你的荣誉。”

” [aɪ] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] [ə'gen] .

”	I	grasped	him	by	the	hand	and	we	were	friends	again	.
”	我	抓住	他	经过	这	手	和	我们	是	朋友们	再次	.

“我握住他的手，我们又成了朋友。”

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

What	could	it	all	mean	?
什么	可以	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[aɪ][wʌz; wəz] [g'rævɪteɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɪstəri] [tuː; tə] ['mɪstəri] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə]

I	was	gravitating	from	mystery	to	mystery	and	not	a	ray	of	light	to
我	曾是	引力	从	神秘	到	神秘	和	不是	一个	射线	的	光	到

[gaɪd] [ˌem 'iː] .

guide	me	.
指导	我	.

我被卷入一个又一个谜团之中，没有一丝光明指引我。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ， ” [veɪl] [kən'tɪnjuːd] ， “ [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	have	the	riddle	in	my	pocket	,	”	Vail	continued	,	“	perhaps	you	can	read	it	.
“	我	有	这	谜语	在	我的	口袋	，	”	韦尔	持续	，	“	也许	你	能	读	它	.

“我口袋里有这个谜语，”韦尔继续说道，“也许你能读懂它。”

” [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [treɪst]

”	He	drew	out	a	piece	of	paper	yellow	with	age	on	which	had	been	traced
”	他	画	出去	一个	片	的	纸	黄色的	和	年龄	在	哪个	有	到过	追踪

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][sʌm; səm] [rʌf] ['aʊtˌlaɪnz] .

with	a	pen	some	rough	outlines	.
和	一个	笔	一些	粗糙的	概述	.

“他拿出一张泛黄的纸，上面用钢笔勾勒出一些粗略的轮廓。

[veɪl] [spred] [ðə; ði]['peɪpər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [hænd][ænd; ənd] [sed] ,

Vail	spread	the	paper	out	with	a	careful	hand	and	said	,
韦尔	传播	这	纸	出去	和	一个	小心	手	和	说	,

韦尔小心翼翼地展开纸张，说道：

“ [ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

“	This	is	supposed	to	be	a	map	of	this	part	of	the	country	.
“	这	是	据称	到	是	一个	地图	的	这	部分	的	这	国家	.

“这应该是该国这一地区的地图。”

[ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [flæt] [ɔːr][sænd] ['kʌntri] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪn] ,

The	white	paper	represents	the	flat	or	sand	country	,	that	is	the	plain	,
这	白色的	纸	代表	这	平坦的	或者	沙	国家	,	那	是	这	清楚的	,

白皮书代表的是平坦或沙质的地区，也就是平原。

[ðə; ði] [smɔːl] [krɔsiz] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l][ə; eɪ] [mɑːrʃ] ,

the	small	crosses	the	hills	,	this	circle	a	marsh	,
这	小的	十字架	这	丘陵	,	这	圆圈	一个	沼泽	,

小十字架横跨山丘，环绕着一片沼泽地。

[ləˈguːn] [ɔːr][pɑːnd][ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [æn; ən]['aɪlənd] [ʌv; əv][draɪ][lænd][ɪn]

lagoon	or	pond	in	the	rainy	season	and	the	square	an	island	of	dry	land	in
泻湖	或者	池塘	在	这	下雨	季节	和	这	正方形	一个	岛	的	干燥	土地	在

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

the	centre	of	the	marsh	,
这	中心	的	这	沼泽	,

雨季时是泻湖或池塘，而广场则是沼泽中央的一块干燥陆地。

[ðə; ði] [θriː] [smɔːl] ['dɑːts][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	three	small	dots	on	the	island	,
这	三	小的	点	在	这	岛	,

岛上的三个小点，

[θriː] [gʌm] [triːz] ['groʊɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

three	gum	trees	growing	only	a	few	feet	from	each	other	and	what	is	to	be
三	胶	树木	生长	仅有的	一个	很少	脚	从	每个	其他	和	什么	是	到	是

[rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gʌm] [triːz] [ɔːl] [liːn] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sentər] .

remembered	is	that	the	gum	trees	all	lean	toward	a	common	centre	.
记得	是	那	这	胶	树木	全部	倾斜	朝向	一个	常见的	中心	.

三棵桉树彼此相距仅几英尺，值得注意的是，这些桉树都向着同一个中心倾斜。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌm] [triːz] [ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

If	you	can	find	the	island	and	the	gum	trees	there	is	every	reason	to
如果	你	能	寻找	这	岛	和	这	胶	树木	那里	是	每一个	原因	到

[bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [meɪd] .

believe	that	our	fortune	is	made	.
相信	那	我们的	财富	是	制成	.

如果你能找到那座岛屿和岛上的桉树，我们完全有理由相信，我们的财富就此诞生。

['jɪrz] [sɪns] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [gʌm] [triːz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bænd][ʌv; əv] ['kwinzlənd]

Years	since	a	convict	buried	under	the	gum	trees	a	magnificent	band	of	Queensland
年	自从	一个	定罪	埋葬	在下面	这	胶	树木	一个	壮丽	乐队	的	昆士兰州

[əʊplz] .

opals	.
蛋白石	.

多年前，一名囚犯将一块精美的昆士兰蛋白石埋在了桉树下。

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]

"	I	started	and	exclaimed	,	"	some	of	the	opal	of	which	you	found	a
"	我	开始	和	惊呼	,	"	一些	的	这	蛋白石	的	哪个	你	成立	一个

[smɔːl] [piːs] . "

small	piece	.	"
小的	片	.	"

我惊呼道："你找到了一小块蛋白石。"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	And	the	old	man	came	here	to	look	for	it	.	"
"	和	这	老的	男人	来了	这里	到	看	为了	它	.	"

"于是老人就来这里寻找它。"

" [hiː; hi][dɪd] . "

"	He	did	.	"
"	他	做过	.	"

"他确实这么做了。"

" [ænd; ənd] [kən'faidid] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	And	confided	the	secret	to	you	?	"
"	和	坦白	这	秘密	到	你	?	"

"然后把秘密告诉了你？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	must	find	it	.	"
"	我们	必须	寻找	它	.	"

"我们必须找到它。"

" ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

"当然。"

" [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	And	begin	the	search	to	-	morrow	.	"
"	和	开始	这	搜索	到	-	明天	.	"

"明天就开始搜寻。"

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'griːd] .

“	I	am	agreed	.
”	我	是	同意	.

我同意。

” [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəri]

”	I	was	consumed	with	curiosity	but	did	not	attempt	to	pry	into	the	mystery
”	我	曾是	消耗	和	好奇心	但	做过	不是	试图	到	撬	进入	这	神秘

[æz; əz] [veɪl] [dɪd][nɑːt] [ˌvɑːlən'tɪr] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

as	Vail	did	not	volunteer	any	further	information	.
作为	韦尔	做过	不是	志愿者	任何	更远	信息	.

“我充满了好奇，但并没有试图探究这个谜团，因为韦尔没有主动提供任何进一步的信息。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [blɑːks] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] [sək'siːd] [wiː; wi][mʌst; məst]

My	experience	in	the	back	blocks	had	taught	me	that	to	succeed	we	must
我的	经验	在	这	后退	积木	有	教授	我	那	到	成功	我们	必须

[proʊ'siːd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'θɑːdɪkl] ['mænər] .

proceed	in	a	methodical	manner	.
继续	在	一个	有条不紊	方式	.

我在后方地区的经历告诉我，要想成功，我们必须有条不紊地进行。

[aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði][mæp] ['kerfəli] [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔsiz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]

I	studied	the	map	carefully	and	concluded	from	the	crosses	representing	the
我	研究	这	地图	小心	和	结束	从	这	十字架	代表	这

[hɪlz] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ɪnlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz]

hills	that	the	marsh	could	not	be	inland	from	the	plain	more	than	five	miles
丘陵	那	这	沼泽	可以	不是	是	内陆	从	这	清楚的	更多的	比	五	英里

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðæt] ['dɪstəns] ,

and	that	all	that	was	necessary	was	to	go	in	that	distance	,
和	那	全部	那	曾是	必要的	曾是	到	去	在	那	距离	,

我仔细研究了地图，从代表山丘的十字标记得出结论：沼泽地距离平原内陆不超过五英里，而我只需要沿着这个距离走就行了。

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

using	the	compass	,
使用	这	罗盘	,

使用指南针，

[ðen] [muːv] ['oʊvər][hæf][ə; eɪ][maɪl][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] .

then	move	over	half	a	mile	at	right	angles	and	come	out	to	the	plain	.
然后	移动	超过	一半	一个	英里	在	正确的	角度	和	来	出去	到	这	清楚的	.

然后沿直角方向移动半英里多，就到了平原上。

[ðɪs] ['sɪstəm] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [wʊd] ['kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [ænd; ənd]

This	system	repeated	over	and	over	again	would	cover	the	whole	area	and
这	系统	重复	超过	和	超过	再次	会	覆盖	这	所有的	区域	和

[mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][end] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] .

must	in	the	end	prove	successful	.
必须	在	这	结尾	证明	成功的	.

这种方法反复使用就能覆盖整个区域，最终一定会成功。

[veɪl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][maɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt]

Vail	agreed	with	my	conclusion	and	that	night	we	went	to	bed	confident	that
韦尔	同意	和	我的	结论	和	那	夜晚	我们	去	到	床	自信的	那

[ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz]['aʊərz] .

the	prize	was	ours	.
这	奖	曾是	我们的	.

韦尔同意我的结论，那天晚上我们安心入睡，确信奖品已是囊中之物。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [set] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mjuːl] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [tuː; tə] ['kæri] [tuː] [deɪz] -

The	following	morning	we	set	out	,	taking	the	mule	with	us	to	carry	two	days	'
这	下列的	早晨	我们	放	出去	,	采取	这	骡子	和	我们	到	携带	二	天	-

[prə'vɪʒnz] ,

provisions	,
条款	,

第二天早上我们出发了，带上骡子驮着两天的给养。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə] [gɪv] [veɪl] [ə; eɪ] [lɪft] [wen] [hiː; hi] [gruː] ['wɪri] ,

and	incidentally	to	give	Vale	a	lift	when	he	grew	weary	,
和	顺便	到	给	谷	一个	举起	什么时候	他	生长	厌倦	,

顺便也想在韦尔疲惫的时候送他一程。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [suːn] [gɪv] [aʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] ,

for	I	realized	that	his	strength	would	soon	give	out	on	such	a	march	,
为了	我	已实现	那	他的	力量	会	很快	给	出去	在	这样的	一个	行进	,

因为我意识到，这样长途跋涉，他的体力很快就会耗尽。

[ðoʊ] [aɪ] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊgræm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

though	I	refrained	from	mentioning	that	part	of	the	program	to	him	,
尽管	我	克制	从	提及	那	部分	的	这	程序	到	他	,

虽然我没有向他提及节目的那部分内容，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['sensətɪv] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

for	he	was	exceedingly	sensitive	on	that	point	.
为了	他	曾是	非常	敏感的	在	那	观点	.

因为他在这点上极其敏感。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wiː; wi] ['tɔɪld] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [bʌt; bət] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [noʊ] [lə'guːn] .

Day	after	day	we	toiled	over	the	hills	but	caught	sight	of	no	lagoon	.
天	后	天	我们	辛勤劳作	超过	这	丘陵	但	捕捉	视线	的	不	泻湖	.

我们日复一日地翻山越岭，却始终没有看到泻湖的踪影。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [draʊt] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn]

It	was	the	height	of	the	hot	season	and	a	great	drought	was	upon
它	曾是	这	高度	的	这	热的	季节	和	一个	伟大的	干旱	曾是	之上

[ðə; ði] [lænd] .

the	land	.
这	土地	.

当时正值酷暑，大地遭受严重旱灾。

[aɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌntri] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

I	had	learned	enough	of	this	strange	country	to	know	that	we	were
我	有	学习	足够的	的	这	奇怪的	国家	到	知道	那	我们	是

[kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [wʊd] [træns'fɔːrm] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]

confronted	with	great	difficulties	as	the	rainy	season	would	transform	the	entire
面对	和	伟大的	困难	作为	这	下雨	季节	会	转换	这	全部的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我对这个陌生的国家已经有足够的了解，知道雨季将给整个国家带来巨大的变化，我们将面临巨大的困难。

[wer] [naʊ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['bærən] ['stretʃɪz] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɔːr] [brɔːd]

Where	now	were	only	barren	stretches	would	be	great	sheets	of	water	or	broad
在哪里	现在	是	仅有的	荒芜	伸展	会	是	伟大的	纸张	的	水	或者	广阔

[ænd; ənd] ['fɜːrtl] [pleɪnz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [græs] .

and	fertile	plains	covered	with	waving	grass	.
和	沃	平原	涵盖	和	挥手	草	.

现在只有荒芜地带的地方，将会变成广阔的水域或覆盖着摇曳青草的广阔肥沃的平原。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [ænd; ənd][æt; ət] [hɑːrt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [bʌt; bət] [veɪl] ['nevər] [gruː]

A	week	passed	and	at	heart	I	was	utterly	discouraged	,	but	Vail	never	grew
一个	星期	通过了	和	在	心	我	曾是	完全地	灰心	,	但	韦尔	绝不	生长

[dɪ'spɑːndənt] .

despondent	.
沮丧的	.

一周过去了，我内心无比沮丧，但韦尔却从未气馁。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ðɪ] [kwest] .

But	for	him	I	should	have	abandoned	the	quest	.
但	为了	他	我	应该	有	弃	这	寻求	.

但为了他，我应该放弃这个任务。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['nevər] ['fɔːltəd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd]

His	courage	never	faltered	,	it	was	only	a	question	of	time	and	we	would
他的	勇气	绝不	犹豫不决	,	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	时间	和	我们	会

[sək'siːd] .

succeed	.
成功	.

他的勇气从未动摇，成功只是时间问题。

[ɪn] [tuː] [wiːks] ['neɪtʃər] [droʊv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

In	two	weeks	nature	drove	us	from	the	field	,
在	二	周	自然	驾驶	我们	从	这	场地	,

两周后，大自然将我们赶出了田野。

['evri] [striːm] [ænd; ənd] [lə'guːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd][æt; ət]['aʊər; ɑːr][kæmp][ðə; ðɪ]['wɔːtər]

every	stream	and	lagoon	in	the	hills	dried	up	and	at	our	camp	the	water
每一个	溪流	和	泻湖	在	这	丘陵	干燥	向上	和	在	我们的	营	这	水

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['veri] [loʊ] .

was	running	very	low	.
曾是	跑步	非常	低的	.

山里的每一条溪流和泻湖都干涸了，我们营地的水位也非常低。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['eni] [lɔːŋgər][ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ðə; ðɪ]

I	felt	that	it	was	dangerous	for	us	to	remain	any	longer	and	urged	the
我	毛毡	那	它	曾是	危险的	为了	我们	到	保持	任何	更长	和	敦促	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [ə'pɑːn][maɪ] [kəm'pænjən] .

necessity	of	our	departure	upon	my	companion	.
必要性	的	我们的	离开	之上	我的	伴侣	.

我觉得我们继续待在这里很危险，于是敦促我的同伴我们必须离开。

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [noʊ] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] ['eni] [weɪt] .

He	pleaded	for	delay	but	could	furnish	no	reasons	of	any	weight	.
他	恳求	为了	延迟	但	可以	提供	不	原因	的	任何	重量	.

他请求延期，但未能提供任何有分量的理由。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [mʌtʃ] ['greɪtər]

To	my	surprise	I	found	that	under	his	gentleness	was	a	firmness	much	greater
到	我的	惊喜	我	成立	那	在下面	他的	温柔	曾是	一个	硬度	很多	更大的

[ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .

than	my	own	.
比	我的	自己的	.

令我惊讶的是，我发现他的温柔外表下隐藏着比我强大的意志力。

[ɪn] [ðoʊz] ['traɪɪŋ] [deɪz] [aɪ] [juːst] [ðə; ðɪ][wɜːrd] - ['stʌbərn] .

In	those	trying	days	I	used	the	word	'	stubborn	.
在	那些	尝试	天	我	用过的	这	单词	-	固执的	.

在那段艰难的日子里，我用了"固执"这个词。

- [wʌn] ['sʌndeɪ] [veɪl] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sentid] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði]

'	One	Sunday	Vail	reluctantly	consented	that	we	should	take	up	our	march	to	the
-	一	星期日	韦尔	勉强	同意	那	我们	应该	拿	向上	我们的	行进	到	这

[saʊθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

south	on	the	following	day	.
南	在	这	下列的	天	.

“某个星期天，韦尔勉强同意我们第二天向南进军。”

[maɪ] ['spɪrɪts] [roʊz] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt] ,

My	spirits	rose	at	the	prospect	,
我的	烈酒	玫瑰	在	这	前景	,

想到这一点，我精神振奋起来。

[bʌt; bət] [veɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][reɪndʒ][ʌv; əv] [fʊt] -

but	Vail	was	depressed	and	wandered	aimlessly	along	the	first	range	of	foot	-
但	韦尔	曾是	郁闷	和	漫步	漫无目的地	沿着	这	第一的	范围	的	脚	-

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

但韦尔情绪低落，漫无目的地沿着第一道山麓徘徊。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæks] [wen] [veɪl] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

I	was	up	bright	and	early	making	up	the	packs	when	Vail	went	down	to	the
我	曾是	向上	明亮的	和	早期的	制作	向上	这	包装	什么时候	韦尔	去	向下	到	这

['wɔ:tər] [hoʊl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['brekfəst] .

water	hole	for	a	supply	with	which	to	cook	the	breakfast	.
水	洞	为了	一个	供应	和	哪个	到	厨师	这	早餐	.

我一大早就起来收拾行李，而韦尔则下到水坑边取水来做早餐。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	came	back	with	astonishment	written	all	over	his	face	.
他	来了	后退	和	惊讶	书面	全部	超过	他的	脸	.

他回来的时候脸上满是惊讶。

“ [kʌm] [daʊn] [hɪr] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , ['si:zɪŋ] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

“	Come	down	here	,	”	he	cried	,	seizing	me	by	the	arm	.
“	来	向下	这里	,	”	他	哭	,	抓住	我	经过	这	手臂	.

“下来！”他喊道，一把抓住我的胳膊。

[aɪ] ['hɜ:rid] [daʊn] .

I	hurried	down	.
我	慌忙	向下	.

我赶紧跑了下去。

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [sər'praɪz] [wen] [aɪ] [sɔ:] ['u:zɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑ:rtʃt] [graʊnd] , [wɪtʃ] , ['oʊɪŋ]

Imagine	my	surprise	when	I	saw	oozing	from	the	parched	ground	,	which	,	owing
想象	我的	惊喜	什么时候	我	锯	渗出	从	这	干渴	地面	,	哪个	,	欠款

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [hi:t] ,

to	the	intense	heat	,
到	这	激烈的	热	,

想象一下我当时的惊讶，我看到干涸的地面上渗出液体，这都是因为酷热难耐。

[hæd; həd] [krækt] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] ,

had	cracked	in	a	thousand	places	,
有	裂纹	在	一个	千	地方	,

已经裂开了上千处，

['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [fiːt] [ɪn][sʌm; səm][spɑːts] , [ðə; ði]['wɔːtər] , [klɪr] [ænd; ənd]

opening	to	a	depth	of	five	or	six	feet	in	some	spots	,	the	water	,	clear	and
开幕	到	一个	深度	的	五	或者	六	脚	在	一些	地点	,	这	水	,	清除	和

['spɑːrklɪŋ] .

sparkling	.
闪闪发光	.

在某些地方，水深可达五六英尺，水质清澈闪亮。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

“	What	does	it	mean	?
”	什么	做	它	意思是	?

“这是什么意思?

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

”	he	asked	in	a	whisper	.
”	他	问	在	一个	耳语	.

他低声问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [reɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	It	has	rained	on	the	higher	ground	,	”	I	answered	.
”	它	有	下雨了	在	这	更高	地面	,	”	我	回答	.

“地势较高的地方下雨了，”我回答道。

“ [reɪnd] !

“	Rained	!
”	下雨了	!

下雨了!

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɪn] [west] [ɔː'streɪliə] ?

Who	ever	heard	of	it	raining	at	this	season	in	West	Australia	?
WHO	曾经	听到	的	它	下雨	在	这	季节	在	西方	澳大利亚	?

谁听说过西澳大利亚这个季节会下雨?

” [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] .

”	I	was	compelled	to	acknowledge	that	I	never	had	.
”	我	曾是	被迫	到	承认	那	我	绝不	有	.

我不得不承认，我从未有过。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌʌn'pæk] , ” [veɪl] [sed] ,

“	You	may	as	well	unpack	,	”	Vail	said	,
”	你	可能	作为	出色地	解包	,	”	韦尔	说	,

“你最好还是把行李都拿出来吧，”韦尔说道。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

“	there	can	be	no	danger	on	the	score	of	water	.
”	那里	能	是	不	危险	在	这	分数	的	水	.

“水方面不会有任何危险。”

” [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [aɪ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [pæks] [ænd; ənd] [eɪt] [maɪ]

”	I	had	no	answer	to	this	and	grumbling	I	untied	the	packs	and	ate	my
”	我	有	不	回答	到	这	和	抱怨	我	解开	这	包装	和	吃	我的

['brekfəst] [ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] .

breakfast	in	moody	silence	.
早餐	在	情绪化	沉默	.

我对此无言以对，一边嘟囔着一边解开背包，闷闷不乐地吃了早餐。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [veɪl] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [maɪ]

I	could	see	that	Vail	was	watching	and	that	while	he	regretted	my
我	可以	看	那	韦尔	曾是	观看	和	那	尽管	他	后悔	我的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

disappointment	he	was	equally	determined	to	have	his	own	way	.
失望	他	曾是	同样地	决定	到	有	他的	自己的	方式	.

我看得出韦尔在看着我，虽然他对我的失望感到遗憾，但他同样决心要按自己的方式行事。

[ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

That	day	we	walked	up	among	the	hills	and	found	the	water	bursting	out	of
那	天	我们	步行	向上	之中	这	丘陵	和	成立	这	水	爆发	出去	的

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ˈnʌmbərləs] [ˈpleɪsɪz] .

the	ground	in	numberless	places	.
这	地面	在	无数	地方	.

那天我们沿着山路走上去，发现无数地方都有水从地里喷涌而出。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [reɪnd] .

We	knew	that	it	had	not	rained	.
我们	知道	那	它	有	不是	下雨了	.

我们知道并没有下雨。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]

The	coming	of	the	water	was	so	strange	and	unaccountable	that	I	was
这	未来	的	这	水	曾是	所以	奇怪的	和	无法解释	那	我	曾是

[kəmˈpeld] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

compelled	to	confess	that	I	was	unable	to	find	any	reasonable	explanation	.
被迫	到	承认	那	我	曾是	无法	到	寻找	任何	合理的	解释	.

水的到来如此奇怪且无法解释，以至于我不得不承认，我找不到任何合理的解释。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [veɪl] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtfloʊ] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [ɑːn]

On	the	other	hand	Vail	regarded	the	outflow	as	an	intervention	of	providence	on
在	这	其他	手	韦尔	认为	这	外流	作为	一个	干涉	的	普罗维登斯	在

[ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈhæf] .

our	behalf	.
我们的	代表	.

另一方面，韦尔则认为这股外流是上天对我们施以的干预。

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [loʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər]

We	waited	for	several	days	until	the	low	-	lying	places	were	filled	with	water
我们	等待	为了	一些	天	直到	这	低的	-	说谎	地方	是	已填	和	水

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn] [ˈaʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [əˈgen] .

and	then	began	our	search	again	.
和	然后	开始	我们的	搜索	再次	.

我们等了好几天，直到低洼地带被水淹没，然后才再次开始搜寻。

[nɑːt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [pleɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd]

Not	three	miles	from	the	camp	we	came	upon	a	low	plain	which	we	had
不是	三	英里	从	这	营	我们	来了	之上	一个	低的	清楚的	哪个	我们	有

[rɪˈpiːtɪdli] ,

repeatedly	,
反复	,

离营地不到三英里，我们来到了一片低洼的平原，我们曾多次来到这里。

[krɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] [taɪm] [bʌt; bət] [ˈnevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hæd; həd] [wiː; wi] [əˈsoʊsieɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

crossed	in	the	dry	time	but	never	for	a	moment	had	we	associated	it
交叉	在	这	干燥	时间	但	绝不	为了	一个	片刻	有	我们	联系	它

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [əʊplz] .

with	the	hidden	opals	.
和	这	隐	蛋白石	.

在旱季，我们曾路过这里，但我们从未将它与隐藏的蛋白石联系起来。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [veɪl] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] ,

Simultaneously	we	stopped	and	Vail	pointed	to	the	higher	ground	in	the	centre	,
同时地	我们	停止	和	韦尔	尖	到	这	更高	地面	在	这	中心	,

我们同时停了下来，韦尔指着中央的高地。

[naʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['oʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [di:p] , [bʌt; bət] ['kɑ:nstəntli]

now	surrounded	by	a	sheet	of	water	only	about	a	foot	deep	,	but	constantly
现在	包围	经过	一个	床单	的	水	仅有的	关于	一个	脚	深的	,	但	不断地

['raɪzɪŋ] .

rising	.
上升	.

现在周围被一层只有大约一英尺深的水层包围，但水位还在不断上升。

[wi:; wi] [weidid] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [blu:] [gʌm] [tri:z] [wɪtʃ]

We	waded	across	and	in	half	an	hour	had	located	the	blue	gum	trees	which
我们	涉水	穿过	和	在	一半	一个	小时	有	位于	这	蓝色的	胶	树木	哪个

['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [leɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][mæp] .

answered	the	description	laid	down	on	the	map	.
回答	这	描述	铺设	向下	在	这	地图	.

我们涉水而过，半小时后找到了与地图上描述相符的蓝桉树。

[ðen] [wi:; wi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd]

Then	we	hurried	to	the	camp	and	returned	with	picks	and	shovels	and
然后	我们	慌忙	到	这	营	和	返回	和	精选	和	铲子	和

[bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] .

began	digging	.
开始	挖掘	.

然后我们赶紧回到营地，拿来镐和铲子，开始挖掘。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] [sloʊ] .

The	ground	was	very	hard	and	our	progress	slow	.
这	地面	曾是	非常	难的	和	我们的	进步	慢的	.

地面非常坚硬，我们行进缓慢。

['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]

Evening	was	coming	on	but	such	was	our	impatience	that	we	resolved	to
晚上	曾是	未来	在	但	这样的	曾是	我们的	不耐烦	那	我们	已解决	到

[kən'tɪnju:] [ðə; ði][wɜ:rk] .

continue	the	work	.
继续	这	工作	.

夜幕降临，但我们却急于求成，决定继续工作。

[ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][baɪ][ɪts][dɪm] [laɪt] [wi:; wi] ['tɔɪld] ['stedəli] ,

The	moon	came	up	and	by	its	dim	light	we	toiled	steadily	,
这	月亮	来了	向上	和	经过	它是	暗淡	光	我们	辛勤劳作	稳步	,

月亮升起来了，借着它昏暗的月光，我们埋头苦干。

[æt; ət][læst][wi:; wi] [strʌk] [graʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][kəm'pækt] ,

at	last	we	struck	ground	that	was	not	so	compact	,
在	最后的	我们	击	地面	那	曾是	不是	所以	袖珍的	,

最后我们来到了不太坚实的地面上。

[ðɪs] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ˌju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi][sæŋk]['aʊər; ɑ:r] [pɪk] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] .

this	encouraged	us	and	we	sank	our	pick	at	that	point	perpendicular	.
这	鼓励	我们	和	我们	沉没	我们的	挑选	在	那	观点	垂直	.

这激励了我们，于是我们垂直地将镐头插入了目标点。

[æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][faɪv] [fi:t] [wi:; wi] [ʌn'əθid] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks] ,

At	the	depth	of	five	feet	we	unearthed	a	small	wooden	box	,
在	这	深度	的	五	脚	我们	出土	一个	小的	木制的	盒子	,

我们在五英尺深的地方挖出了一个小木箱。

[wiː; wi] [bɜːrst] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] [sɔː] [faɪv] ['bændz] [ʌv; əv] ['oʊp(ə)l] [mɔːr]

we	burst	off	the	cover	and	in	the	pale	moonlight	saw	five	bands	of	opal	more
我们	爆裂	离开	这	覆盖	和	在	这	苍白	月光	锯	五	乐队	的	蛋白石	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['evər] [driːmd] [ʌv; əv] .

beautiful	than	anything	we	had	ever	dreamed	of	.
美丽的	比	任何事物	我们	有	曾经	梦见	的	.

我们猛地掀开盖子，在皎洁的月光下，看到了五条蛋白石带，比我们梦寐以求的任何东西都更加美丽。

[iːtʃ] [bænd] [wʌz; wəz] ['fʊli] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn] [bredθ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

Each	band	was	fully	four	inches	in	breadth	and	about	eighteen	inches	long	.
每个	乐队	曾是	完全	四	英寸	在	宽度	和	关于	十八	英寸	长的	.

每条带子宽四英寸，长约十八英寸。

“ [hə'rɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [veɪl] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

“	Hurrah	!	”	shouted	Vail	trembling	with	excitement	.
“	欢呼	!	”	喊叫	韦尔	发抖	和	激动	.

“万岁！”韦尔激动得浑身颤抖，大声喊道。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæmp] ,

We	started	for	the	camp	,
我们	开始	为了	这	营	,

我们出发前往营地，

[krɔːst] [ðə; ði] [lə'guːn] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [θɪk] [piːs] [ʌv; əv] [skrʌb] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] .

crossed	the	lagoon	and	entered	a	thick	piece	of	scrub	to	take	a	short	cut	.
交叉	这	泻湖	和	进入	一个	厚的	片	的	擦洗	到	拿	一个	短的	切	.

穿过泻湖，进入一片茂密的灌木丛，抄近路。

[aɪ] [hɜːrd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] , ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [stʌŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [kæf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	heard	not	the	slightest	sound	,	suddenly	something	stung	me	in	the	calf	of	the
我	听到	不是	这	丝毫	声音	,	突然	某物	被蜇了	我	在	这	小牛	的	这

[leg] ,

leg	,
腿	,

我什么声音都没听到，突然小腿被什么东西蜇了一下。

[ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [aɪ] [kraɪd] [aʊt] , “ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ] [ə; eɪ] [sneɪk] .

the	pain	was	intense	and	I	cried	out	,	“	I	have	been	bitten	by	a	snake	.
这	疼痛	曾是	激烈的	和	我	哭	出去	,	“	我	有	到过	被咬	经过	一个	蛇	.

疼痛剧烈，我喊道：“我被蛇咬了。”

” [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn'sted] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [spɪr] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [maɪ]

”	I	put	my	hand	down	and	found	instead	that	a	small	spear	was	sticking	in	my
”	我	放	我的	手	向下	和	成立	反而	那	一个	小的	矛	曾是	粘性	在	我的

[leg] .

leg	.
腿	.

“我把手伸下去，却发现一根小矛插在我的腿里。”

[maɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [aɪ] ['wɪspəd] , “ [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

My	presence	of	mind	returned	instantly	and	I	whispered	,	“	down	on	the	ground	,
我的	在场	的	头脑	返回	即刻	和	我	低声说道	,	“	向下	在	这	地面	,

我瞬间恢复了理智，低声说道：“趴在地上，

[kwɪk] [ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

quick	and	crawl	into	the	bush	to	the	right	.
快的	和	爬行	进入	这	衬套	到	这	正确的	.

迅速爬进右边的灌木丛里。

" [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

"	I	could	feel	the	blood	trickling	from	the	wound	and	hurriedly	bound	it	up
"	我	可以	感觉	这	血	涓涓细流	从	这	伤口	和	匆匆	边界	它	向上

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

with	my	handkerchief	.
和	我的	手帕	.

"我能感觉到鲜血从伤口流出来，赶紧用手帕包扎起来。"

[veɪl] [kraʊtʃt] [baɪ][maɪ][saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

Vail	crouched	by	my	side	and	was	trembling	violently	.
韦尔	蹲着	经过	我的	边	和	曾是	发抖	暴力	.

韦尔蹲在我身边，浑身剧烈颤抖。

['fɔːrtʃənətli] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'vɔlvəz] [wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [belts] [ænd; ənd][wiː; wi] [druː] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

Fortunately	our	revolvers	were	in	our	belts	and	we	drew	them	and
幸运的是	我们的	左轮手枪	是	在	我们的	腰带	和	我们	画	他们	和

['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] .

waited	and	listened	.
等待	和	听着	.

幸好我们的左轮手枪都别在腰带上，我们拔出手枪，等待并倾听。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [siːmd] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] .

The	silence	was	oppressive	and	every	minute	seemed	a	half	hour	.
这	沉默	曾是	压迫性的	和	每一个	分钟	似乎	一个	一半	小时	.

寂静令人窒息，每一分钟都像半个小时那么漫长。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

All	that	could	be	heard	was	the	beating	of	our	hearts	.
全部	那	可以	是	听到	曾是	这	殴打	的	我们的	心	.

周围只能听到我们自己的心跳声。

[maɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [fɔːr; fər][aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [veɪl] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]

My	loss	of	blood	must	have	been	great	for	I	whispered	to	Vail	,	"	I	am
我的	损失	的	血	必须	有	到过	伟大的	为了	我	低声说道	到	韦尔	,	"	我	是

['groʊɪŋ] [feɪnt] .

growing	faint	.
生长	头晕的	.

我失血一定很多，因为我低声对韦尔说："我快要晕倒了。"

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['ventʃər] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	He	put	his	arm	about	me	and	asked	,	"	Shall	we	venture	it	?	"
"	他	放	他的	手臂	关于	我	和	问	,	"	将	我们	风险投资	它	?	"

他搂着我的肩膀问道："我们去冒险吧？"

" [noʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][æn; ən] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spɪrd] [ɪf] [wiː; wi] [muːv] .

"	No	we	are	in	an	ambush	and	shall	be	speared	if	we	move	.
"	不	我们	是	在	一个	伏击	和	将	是	被长矛刺穿	如果	我们	移动	.

"不，我们身处埋伏之中，如果我们移动，就会被长矛刺死。"

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [spiə] [sped] [θruː] [ðə; ði] [er] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz]

"	The	next	instant	half	a	dozen	spears	sped	through	the	air	over	our	heads
"	这	下一个	立即的	一半	一个	打	长矛	加速	通过	这	空气	超过	我们的	头部

[ænd; ənd] [θræʃt] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [wʊd] .

and	thrashed	through	the	brush	wood	.
和	痛击	通过	这	刷子	木头	.

"下一刻，六支长矛从我们头顶呼啸而过，刺穿了灌木丛。

[wiː; wi] [flʌŋ] [ɑːr'selvz] [proʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] .

We	flung	ourselves	prone	on	the	ground	and	waited	,	all	was	silent	again	.
我们	扔	我们自己	易于	在	这	地面	和	等待	,	全部	曾是	沉默的	再次	.

我们俯身趴在地上等待，周围再次陷入一片寂静。

[ðen] [aɪ] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .

Then	I	fainted	from	loss	of	blood	.
然后	我	昏厥	从	损失	的	血	.

然后我因失血过多昏了过去。

[er] [aɪ] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [terz] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] .

Ere	I	lost	consciousness	I	had	a	faint	impression	that	tears	were	dropping	on	my	face	.
埃雷	我	丢失的	意识	我	有	一个	头晕的	印象	那	眼泪	是	下降	在	我的	脸	.

在我失去意识之前，我隐约感觉到眼泪正滴在我的脸上。

[wen] [aɪ] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] ,

When	I	regained	consciousness	,
什么时候	我	恢复	意识	,

当我恢复意识时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['hæŋkərtʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [ə'raʊnd] [maɪ] [leg] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɪk] [pæst] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] ['twɪstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] [prest] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleʃ] ,

I	found	that	another	handkerchief	had	been	bound	around	my	leg	above	the	wound	and	a	small	stick	passed	beneath	it	and	then	twisted	until	the	handkerchief	had	been	pressed	into	the	flesh	,
我	成立	那	其他	手帕	有	到过	边界	大约	我的	腿	多于	这	伤口	和	一个	小的	戳	通过了	下面	它	和	然后	扭曲	直到	这	手帕	有	到过	按下	进入	这	肉	,

我发现伤口上方的腿上缠着另一条手帕，一根小棍子从手帕下面穿过，然后扭动，直到手帕被压进肉里。

[ðʌs] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] .

thus	stopping	the	flow	of	blood	and	probably	saving	my	life	.
因此	停止	这	流动	的	血	和	大概	保存	我的	生活	.

这样就止住了血，可能救了我的命。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [leɪ] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['welkəm] [dɑːn] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] .

There	we	lay	hour	after	hour	till	at	last	the	welcome	dawn	came	creeping	in	through	the	haze	.
那里	我们	躺	小时	后	小时	直到	在	最后的	这	欢迎	黎明	来了	爬行	在	通过	这	阴霾	.

我们就这样躺了好几个小时，直到盼望已久的黎明终于从薄雾中悄然来临。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [veɪlz] [fraɪt] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

I	was	too	weak	to	sit	up	and	remembering	Vail's	fright	when	the	attack	was	made	,
我	曾是	也	虚弱的	到	坐	向上	和	记住	韦尔的	惊吓	什么时候	这	攻击	曾是	制成	,

我虚弱得坐不起来，想起了袭击发生时韦尔的惊恐表情。

[geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] .

gave	up	all	hope	.
给予	向上	全部	希望	.

彻底放弃了希望。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['oʊvər] .

With	the	daylight	our	position	would	become	known	to	the	natives	and	in	a	few	minutes	all	would	be	over	.
和	这	日光	我们的	位置	会	变得	已知	到	这	本地人	和	在	一个	很少	分钟	全部	会	是	超过	.

天亮后，我们的位置就会被当地人发现，几分钟之内一切就会结束。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [veɪl] [wʌz; wəz] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

When	I	looked	around	Vail	was	no	where	to	be	seen	.
什么时候	我	看起来	大约	韦尔	曾是	不	在哪里	到	是	已见	.

我环顾四周，却不见韦尔的踪影。

[aɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [hæf] ['strʌgld] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .

I	cursed	him	for	a	coward	and	half	struggled	to	my	feet	.
我	被诅咒的	他	为了	一个	懦夫	和	一半	挣扎	到	我的	脚	.

我咒骂他是个懦夫，挣扎着站了起来。

[ðen] [ðer; ðər] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ʃɑːt] ['æftər] [ʃɑːt] [ɪn]

Then	there	rang	out	the	sharp	report	of	a	revolver	followed	by	shot	after	shot	in
然后	那里	响铃	出去	这	锋利的	报告	的	一个	左轮手枪	随后	经过	射击	后	射击	在

['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

rapid	succession	.
迅速的	演替	.

随后响起一声清脆的左轮手枪枪响，紧接着是一连串快速的枪声。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

The	boy	was	making	it	exceedingly	hot	for	them	.
这	男生	曾是	制作	它	非常	热的	为了	他们	.

那个男孩让他们感到非常燥热。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [maɪ] [belt] , [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

I	put	my	hand	to	my	belt	,	my	revolver	was	gone	;
我	放	我的	手	到	我的	腰带	,	我的	左轮手枪	曾是	已消失	;

我伸手摸向腰带，发现左轮手枪不见了；

[ðɪs] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] .

this	accounted	for	the	number	of	shots	which	had	been	fired	.
这	已记录	为了	这	数字	的	镜头	哪个	有	到过	被解雇	.

这解释了发射的子弹数量。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ʃɑːts] , [hiː; hi] [hæd; həd] [riː'ləʊdid] [ænd; ənd]

Then	followed	a	pause	and	another	volley	of	shots	,	he	had	reloaded	and
然后	随后	一个	暂停	和	其他	截击	的	镜头	,	他	有	重新加载	和

[riː'əʊpənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

reopened	the	battle	.
重新开放	这	战斗	.

然后停顿了一下，又是一阵射击，他重新装弹，重新投入战斗。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [hiː; hi] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] , [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

A	little	later	he	dashed	up	the	path	to	my	side	,	a	revolver	in	each	hand	,
一个	小的	之后	他	虚线	向上	这	小路	到	我的	边	,	一个	左轮手枪	在	每个	手	,

过了一会儿，他沿着小路冲到我身边，手里各拿着一把左轮手枪。

[ænd; ənd] [kraɪd] “ [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ded] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	cried	“	all	that	are	not	dead	have	run	away	,	we	must	get	to	the
和	哭	“	全部	那	是	不是	死的	有	跑步	离开	,	我们	必须	得到	到	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

他喊道：“所有没死的人都逃走了，我们必须赶到营地。”

” [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [fʊt] [tuː; tə]

”	He	helped	me	to	my	feet	,	but	I	could	not	touch	the	wounded	foot	to
”	他	帮助	我	到	我的	脚	,	但	我	可以	不是	触碰	这	受伤	脚	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

“他把我扶了起来，但我受伤的脚却无法着地。”

['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['hɔbəlɪŋ] ['fɔːrwərd] [wiː; wi][æt; ət] [læst] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] ,

Leaning	on	his	shoulder	and	hobbling	forward	we	at	last	reached	the	open	,
倾斜	在	他的	肩膀	和	跛行	向前	我们	在	最后的	达到	这	打开	,

我们扶着他的肩膀，一瘸一拐地向前走，终于到达了空地。

[ðer; ðər][maɪ] [streŋθ] [geɪv] [aʊt] .

there	my	strength	gave	out	.
那里	我的	力量	给予	出去	.

我的力气就此耗尽。

[veɪl] [prɔpt] [ˌem 'iː][ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['boʊldər] [ænd; ənd] [beɪðd] [maɪ] ['fɔːrhed]

Vail	propped	me	up	with	my	back	to	a	boulder	and	bathed	my	forehead
韦尔	支撑	我	向上	和	我的	后退	到	一个	巨石	和	洗澡	我的	前额

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['wɔːtər][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] .

with	some	water	and	gave	me	a	drink	.
和	一些	水	和	给予	我	一个	喝	.

韦尔扶着我的背靠着一块巨石站了起来，用清水洗了洗我的额头，又给了我一杯水。

“ [gʊd] [lʌk] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [mjuːl] ,

“	Good	luck	,	”	he	cried	,	“	there	is	the	mule	,
“	好的	运气	,	”	他	哭	,	“	那里	是	这	骡子	,

“祝你好运，”他喊道，“骡子就在那里。”

” [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['hɔbəld] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

”	which	we	had	hobbled	and	left	in	the	vicinity	of	the	camp	.
”	哪个	我们	有	跛行	和	左边	在	这	附近	的	这	营	.

“我们一瘸一拐地把它留在了营地附近。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [tent] .

A	few	minutes	later	I	was	on	its	back	and	soon	reached	the	tent	.
一个	很少	分钟	之后	我	曾是	在	它是	后退	和	很快	达到	这	帐篷	.

几分钟后，我骑在了马背上，很快就到达了帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] ,

It	was	impossible	for	me	to	go	forward	,
它	曾是	不可能的	为了	我	到	去	向前	,

我无法继续前进。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [peɪd] [tuː] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'tæk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd]

but	the	natives	had	paid	too	dearly	for	their	attack	to	return	and
但	这	本地人	有	有薪酬的	也	亲爱的	为了	他们的	攻击	到	返回	和

[ʌn'daʊtɪdli] [left] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

undoubtedly	left	that	part	of	the	country	for	we	saw	no	more	of	them	.
无疑	左边	那	部分	的	这	国家	为了	我们	锯	不	更多的	的	他们	.

但当地居民为他们的袭击付出了太惨重的代价，他们不可能再回来，无疑已经离开了那个地区，因为我们再也没有见过他们。

[veɪl] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]

Vail	explained	that	when	he	saw	that	daylight	was	coming	on	he	decided	that	the
韦尔	解释	那	什么时候	他	锯	那	日光	曾是	未来	在	他	决定	那	这

['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz][tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪr] [ə'tæk]

only	way	to	save	our	lives	was	to	creep	out	and	make	a	rear	attack
仅有的	方式	到	节省	我们的	生活	曾是	到	潜行者	出去	和	制作	一个	后部	攻击

[ə'pɑːn][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

upon	the	savages	,
之上	这	野蛮人	,

韦尔解释说，当他看到天快亮的时候，他决定拯救我们性命的唯一方法就是悄悄溜出去，对野蛮人发动后方袭击。

[ðʌs] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːrti] .

thus	creating	the	impression	that	they	had	been	attacked	by	a	rescuing	party	.
因此	创建	这	印象	那	他们	有	到过	遭到攻击	经过	一个	救援	派对	.

从而给人一种他们遭到救援队袭击的印象。

[ðə; ði] [ruːz] [hæd; həd] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [θriː] ['neɪtɪvz]

The	ruse	had	proved	successful	and	resulted	in	the	death	of	three	natives
这	诡计	有	已证实	成功的	和	结果	在	这	死亡	的	三	本地人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] .

and	the	wounding	of	several	others	.
和	这	受伤	的	一些	其他的	.

这一计谋取得了成功，导致三名土著居民死亡，另有多人受伤。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['fɔːrθɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] .

Beyond	a	doubt	I	owe	my	life	to	the	skill	and	forethought	of	my	companion	.
超过	一个	怀疑	我	欠	我的	生活	到	这	技能	和	深思熟虑	的	我的	伴侣	.

毫无疑问，我的生命要归功于我同伴的技能和远见。

[ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][maɪ][leg] [hiːld] ['sloʊli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['peɪnf(ə)l] ,

The	wound	in	my	leg	healed	slowly	and	was	exceedingly	painful	,
这	伤口	在	我的	腿	已治愈	缓慢地	和	曾是	非常	痛苦	,

我腿上的伤口愈合得很慢，而且非常疼痛。

[tuː] [wiːks] [pæst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [kuːl'^ɑːdi] ,

two	weeks	passed	before	I	was	able	to	set	out	for	Coolgardie	,
二	周	通过了	前	我	曾是	有能力的	到	放	出去	为了	库尔加迪	,

两周后我才得以启程前往库尔加迪。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɪnsɪdənt] .

which	we	reached	without	further	incident	.
哪个	我们	达到	没有	更远	事件	.

我们顺利抵达目的地，没有发生其他意外。

[frʌm; frəm] [kuːl'^ɑːdi] [wiː; wi] [dʒɝːniːd] [tuː; tə] [pɜːrθ] .

From	Coolgardie	we	journied	to	Perth	.
从	库尔加迪	我们	旅程	到	珀斯	.

我们从库尔加迪出发前往珀斯。

[æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ekspɜːrt] [huː] [peɪd] [ˌjuː 'es] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

At	the	capital	we	met	a	French	expert	who	paid	us	four	thousand	pounds
在	这	首都	我们	遇见	一个	法语	专家	WHO	有薪酬的	我们	四	千	磅

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [əʊplz] ,

for	the	box	of	opals	,
为了	这	盒子	的	蛋白石	,

我们在首都遇到了一位法国专家，他花了四千英镑买下了那盒蛋白石。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]

which	I	have	since	learned	was	much	less	than	the	market	value	of	the
哪个	我	有	自从	学习	曾是	很多	较少的	比	这	市场	价值	的	这

['dʒɛmz] .

gems	.
宝石	.

后来我才知道，这远低于这些宝石的市场价值。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd]

The	money	was	equally	divided	and	I	was	preparing	to	return	to	England
这	钱	曾是	同样地	分割	和	我	曾是	准备	到	返回	到	英格兰

[wen] [veɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] ,

when	Vail	made	a	request	which	I	felt	I	could	not	refuse	,
什么时候	韦尔	制成	一个	要求	哪个	我	毛毡	我	可以	不是	拒绝	,

钱款平分后，我正准备返回英国，这时韦尔提出了一个我无法拒绝的要求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pɜːrθ] [fɔːr; fər][wʌn] [mʌnθ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

it	was	that	I	should	remain	in	Perth	for	one	month	during	his	absence	,
它	曾是	那	我	应该	保持	在	珀斯	为了	一	月	期间	他的	缺席	,

也就是说，在他离开的这段时间里，我应该留在珀斯一个月。

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [hoʊ'tel] ,

he	would	meet	me	at	the	Imperial	hotel	,
他	会	见面	我	在	这	帝国	酒店	,

他会在帝国酒店和我见面，

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] [æt; ət] [eɪt] [piː] . [em] . [aɪ][əu'paind] [ðæt] [ðə; ði]

on	the	first	day	of	the	following	month	at	eight	p	.	m	.	I	opined	that	the
在	这	第一的	天	的	这	下列的	月	在	八	p	.	米	.	我	发表意见	那	这

[rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn]

request	was	connected	with	the	promise	which	I	had	given	to	the	old	man
要求	曾是	连接	和	这	承诺	哪个	我	有	给定	到	这	老的	男人

[æt; ət][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ə'weitid] [ðə; ði] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] .

at	the	camp	and	anxiously	awaited	the	denouement	.
在	这	营	和	焦虑地	等待中	这	结局	.

次月第一天晚上八点，我认为这个请求与我在营地对老人许下的承诺有关，我焦急地等待着结果。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ] ['rezɪdəns] [æt; ət]

So	anxious	was	I	that	there	should	be	no	delay	that	I	took	up	my	residence	at
所以	焦虑的	曾是	我	那	那里	应该	是	不	延迟	那	我	采取	向上	我的	住宅	在

[ðə; ði][hoʊ'tel][ə; eɪ] [wiːk] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

the	hotel	a	week	previous	to	the	termination	of	the	time	.
这	酒店	一个	星期	以前的	到	这	终止	的	这	时间	.

我非常着急，不想耽搁，所以在时间结束前一周就入住了酒店。

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [aɪ] ['kerfəli] ['skruːtnˌaɪzd] [ɔːl] [nuː] ['kʌmər] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] .

The	last	day	I	carefully	scrutinized	all	new	comers	,	but	saw	nothing	of	my	friend	.
这	最后的	天	我	小心	仔细审查	全部	新的	来者	,	但	锯	没有什么	的	我的	朋友	.

最后一天，我仔细观察了所有新来的人，但没有看到我的朋友。

[wen] [eɪt] [strʌk] [aɪ] [ə'bændənd] [ɔːl] [hoʊp] [ænd; ənd] [gruː] ['æŋkʃəs] [lest] [sʌm; səm]['æksɪdənt]

When	eight	struck	I	abandoned	all	hope	and	grew	anxious	lest	some	accident
什么时候	八	击	我	弃	全部	希望	和	生长	焦虑的	免得	一些	事故

[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .

had	befallen	him	.
有	发生	他	.

当八点钟声敲响时，我彻底放弃了希望，开始担心他是否遭遇了什么意外。

[ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ə; eɪ] [bel] [bɔɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]

On	the	stroke	of	the	clock	a	bell	boy	came	down	the	stairs	informed	me	that	a
在	这	中风	的	这	钟	一个	钟	男生	来了	向下	这	楼梯	知情的	我	那	一个

['leɪdi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] ['praɪvət] ['pɑːrlər] “ [ə; eɪ] . ” [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [aɪ]

lady	wished	to	see	me	in	private	parlor	“	A	.	”	So	far	as	I	was	aware	I
女士	希望	到	看	我	在	私人的	客厅	“	一个	.	”	所以	远的	作为	我	曾是	意识到的	我

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ə; eɪ] [mis'teik]

was	not	acquainted	with	a	lady	in	Australia	and	I	concluded	that	a	mistake
曾是	不是	熟人	和	一个	女士	在	澳大利亚	和	我	结束	那	一个	错误

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

had	been	made	.
有	到过	制成	.

钟声一响，一名侍者下楼告诉我，一位女士想在A号私人会客厅见我。据我所知，我在澳大利亚并不认识这位女士，所以我断定一定是弄错了。

[ðə; ði]['pɑːrlər][wʌz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] , [wen] [aɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [əd'vænst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	parlor	was	dimly	lighted	,	when	I	entered	a	young	lady	advanced	from	the
这	客厅	曾是	依稀	照明	,	什么时候	我	进入	一个	年轻的	女士	先进的	从	这

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sed] ,

window	and	said	,
窗户	和	说	,

客厅光线昏暗，我进去时，一位年轻女子从窗户走出来，说道：

“ ['mɪstər] . ['dɛtmɔʊld] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
“ Mr . Detmold , I believe .
” 先生 . 德特莫尔德 , 我 相信 .

“我相信是德特莫尔德先生。”

” [aɪ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .
” I answered in the affirmative .
” 我 回答 在 这 肯定 .

我回答说“是”。

“ [biː; bi] ['siːtɪd] , [pliːz] .
“ Be seated , please .
” 是 坐着 , 请 .

请坐。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [swiːt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [ə'weɪkənd] ['meməriz] ,
” The voice was exceedingly sweet and musical and awakened memories ,
” 这 嗓音 曾是 非常 甜的 和 音乐 和 觉醒 回忆 ,

“那声音极其甜美动听，唤起了我的回忆。”

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [dɪd][aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wen] [ɔːr] [wer] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
but in vain did I attempt to recall when or where I had heard it .
但 在 徒劳 做过 我 试图 到 记起 什么时候或者 在哪里 我 有 听到 它 .

但我竭力回忆，却始终想不起来是什么时候、在哪里听到的。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ] [ə'weitid]
There could be no doubt but that England was the place and I awaited
那里 可以 是 不 怀疑 但 那 英格兰 曾是 这 地方 和 我 等待中
[ɪm'peɪʃntli] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
impatiently a clue to the explanation .
不耐烦地 一个 线索 到 这 解释 .

毫无疑问，英格兰就是那个地方，我焦急地等待着能找到解释的线索。

“ [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , ” [ðə; ði]['leɪdi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ I have learned , ” the lady continued ,
” 我 有 学习 , ” 这 女士 持续 ,

“我已经了解到，”这位女士继续说道，

“ [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
“ that you made a trip into the interior with a very dear friend of mine ,
” 那 你 制成 一个 旅行 进入 这 内部的 和 一个 非常 亲爱的 朋友 的 矿 ,

“你曾和我的一位挚友一起去内陆旅行，

[dʒɔːrdʒ] [veɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][bəuθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [pɜːrθ] ,
George Vail , and that you both returned to Perth ,
乔治 韦尔 , 和 那 你 两个都 返回 到 珀斯 ,

乔治·韦尔，还有你们俩都回到了珀斯。

[wer] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]
where a handsome sum was received for the sale of a large package of
在哪里 一个 英俊的 和 曾是 已收到 为了 这 销售 的 一个 大的 包裹 的
[əʊplz] .
opals .
蛋白石 .

出售一大包蛋白石，获得了一笔可观的收入。

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['fræŋknəs] [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪstər] . [veɪl]
You will pardon me for my frankness but I am deeply interested in Mr . Vail
你 将要 赦免 我 为了 我的 坦率 但 我 是 深 感兴趣的 在 先生 . 韦尔
.
:
.

请原谅我的直言不讳，我对韦尔先生非常感兴趣。

" [aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [saɪ] [ænd; ənd] ['mentəli] ['redʒɪstərd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [veɪl] [wʌz; wəz]
" I heard an audible sigh and mentally registered the conviction that Vail was
" 我 听到 一个 可听见的 叹 和 精神上 挂号的 这 定罪 那 韦尔 曾是
[ə; eɪ] ['duːsɪd] ['lʌki] ['feloʊ] ,
a deuced lucky fellow ,
一个 过度 幸运的 同伴 ,

"我听到一声明显的叹息，心里暗暗认定韦尔真是个幸运儿。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'træktɪv] [ɪf] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
for the woman was exceedingly attractive if not beautiful ,
为了 这 女士 曾是 非常 吸引人的 如果 不是 美丽的 ,

因为这位女子即使称不上美艳绝伦，也极具吸引力。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'pɔːʃəns] .
and so far as I could see possessed a figure of exquisite proportions .
和 所以 远的 作为 我 可以 看 拥有 一个 数字 的 精美的 比例 .

据我所见，她拥有极其优美的身材比例。

" [jʊr; jər] ['steɪtmənt] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [veɪl] [ænd; ənd][maɪ'self][ɪz] [truː] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" Your statement in reference to Vail and myself is true , " I answered ,
" 你的 陈述 在 参考 到 韦尔 和 我 是 真的 , " 我 回答 ,

"你关于韦尔和我的说法属实，"我回答道。

" [ænd; ənd] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'zes] [wɪl] [biː; bi] ['friːli] ['fɜːrnɪʃt] . "
" and any information which I possess will be freely furnished . "
" 和 任何 信息 哪个 我 具有 将要 是 自由 提供 . "

"我将毫无保留地提供我所掌握的任何信息。"

" [θæŋks] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [veɪlz] [ə'dres] ? "
" Thanks , will you kindly furnish me with Mr . Vail's address ? "
" 谢谢 , 将要 你 亲切地 提供 我 和 先生 . 韦尔的 地址 ? "

"谢谢，请问您能否提供一下韦尔先生的地址？"

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .
" Unfortunately I am unable to do so .
" 很遗憾 我 是 无法 到 做 所以 .

"很遗憾，我无法做到这一点。"

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ɪn] [pɜːrθ] [wʌn] [mʌnθ] [ə'goʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət]
He left me in Perth one month ago to - day and was to meet me at
他 左边 我 在 珀斯 一 月 前 到 - 天 和 曾是 到 见面 我 在
[ðɪs] [hoʊ'tel][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
this hotel at eight o'clock this evening ,
这 酒店 在 八 点钟 这 晚上 ,

他一个月前的今天离开珀斯，原本应该今晚八点在这家酒店与我会合。

[ɪn][fækt][aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
in fact I was waiting for him when I received the message from you . "
在 事实 我 曾是 等待 为了 他 什么时候 我 已收到 这 信息 从 你 . "

事实上，我收到你的消息时正在等他。

" [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] ,
" A remarkable coincidence , " she murmured ,
" 一个 卓越 巧合 , " 她 低声说道 ,

"真是巧合，"她喃喃自语道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][toʊn] [wɪtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː] .
with a perceptible shade of doubt in the tone which irritated me .
和 一个 可感知的 阴影 的 怀疑 在 这 语气 哪个 受刺激 我 .

语气中明显带有一丝怀疑，这让我很恼火。

“ [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , [wer] [dɪd]['mɪstər] . [veɪl] [goʊ][tuː; tə][frʌm; frəm] [pɜːrθ] ? ”

“	Another	question	,	where	did	Mr	.	Vail	go	to	from	Perth	?	”
”	其他	问题	,	在哪里	做过	先生	.	韦尔	去	到	从	珀斯	?	”

“还有一个问题，韦尔先生从珀斯去了哪里？”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] . ”

“	I	have	not	the	slightest	idea	.	”
”	我	有	不是	这	丝毫	主意	.	”

我一点头绪都没有。

“ [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [noʊ] [pleɪs] , ['mɪrli] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [juː; jʊ][ɪn] [wʌn] [mʌnθ] ? ”

“	He	mentioned	no	place	,	merely	stated	that	he	would	meet	you	in	one	month	?	”
”	他	提及	不	地方	,	仅仅	声明	那	他	会	见面	你	在	一	月	?	”

“他没提地点，只说一个月后会和你见面？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [huː] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . [veɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [wʌz; wəz]['kɑːgnɪzənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]

“	Who	beside	Mr	.	Vail	and	the	purchaser	was	cognizant	of	the	fact	that
”	WHO	旁	先生	.	韦尔	和	这	购买者	曾是	认知	的	这	事实	那

[juː; jʊ][hæd; həd][soʊld][ðə; ði] [əʊplz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? ”

you	had	sold	the	opals	and	received	a	handsome	sum	for	them	?	”
你	有	卖	这	蛋白石	和	已收到	一个	英俊的	和	为了	他们	?	”

“除了韦尔先生和买家之外，还有谁知道你卖掉了蛋白石，并且从中获得了一笔可观的款项？”

“ [noʊ]['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ri'kwestid] [ðæt] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	No	person	,	the	purchaser	requested	that	no	mention	should	be	made	of	the
”	不	人	,	这	购买者	请求	那	不	提到	应该	是	制成	的	这

[træn'zækʃ(ə)n] ,

transaction	,
交易	,

“买方要求任何人不得提及此次交易，

[ə'ledʒ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [əʊplz] [hæd; həd] [bɪn]

alleging	that	if	it	became	known	that	such	a	large	quantity	of	opals	had	been
指控	那	如果	它	成为	已知	那	这样的	一个	大的	数量	的	蛋白石	有	到过

[θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'priːʃieɪt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz] . ”

thrown	on	the	market	it	would	depreciate	the	value	of	the	gems	.	”
抛掷	在	这	市场	它	会	贬值	这	价值	的	这	宝石	.	”

声称如果大量蛋白石被投放市场的消息传开，将会降低这些宝石的价值。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? ”

“	What	became	of	the	purchaser	,	may	I	ask	?	”
”	什么	成为	的	这	购买者	,	可能	我	问	?	”

请问买家后来怎么样了？

“ [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

“	He	left	the	following	day	for	Albany	and	informed	us	that	it	was	his
”	他	左边	这	下列的	天	为了	奥尔巴尼	和	知情的	我们	那	它	曾是	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['sɪdni] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] - ['stiːmər] [fɔːr; fər]

intention	to	proceed	to	Sydney	and	take	the	first	Messargeries	steamer	for
意图	到	继续	到	悉尼	和	拿	这	第一的	-	汽船	为了

[fræns] . ”

France	.	”
法国	.	”

“第二天他就动身前往奥尔巴尼，并告诉我们他打算前往悉尼，搭乘第一艘 Messargeries 轮船前往法国。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] [huː]

“	**Then**	**it**	**follows**	**that**	**you**	**were**	**the**	**only**	**person**	**remaining**	**in**	**the**	**colony**	**who**
”	然后	它	跟随	那	你	是	这	仅有的	人	其余的	在	这	殖民地	WHO

[wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [veɪl] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ? ”

was	**aware**	**that**	**Vail**	**had**	**been**	**paid**	**a**	**large**	**sum**	**of**	**money**	**?**	**”**
曾是	意识到的	那	韦尔	有	到过	有薪酬的	一个	大的	和	的	钱	?	”

“那么，可以推断，你是殖民地里唯一一个知道韦尔收受了一大笔钱的人？”

“ [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] . ”

“	**The**	**only**	**person**	**.**	**”**
”	这	仅有的	人	.	”

“唯一一个人。”

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm] ? ”

“	**May**	**I**	**ask**	**what**	**was**	**the**	**sum**	**?**	**”**
”	可能	我	问	什么	曾是	这	和	?	”

请问总额是多少?

“ [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . ”

“	**Two**	**thousand**	**pounds**	**.**	**”**
”	二	千	磅	.	”

“两千英镑。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ? ”

“	**And**	**you**	**received**	**?**	**”**
”	和	你	已收到	?	”

“你收到了吗？”

“ [æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] . ”

“	**An**	**equal**	**amount**	**.**	**”**
”	一个	平等的	数量	.	”

“等量。”

“ [wʌn] [mɔːr] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

“	**One**	**more**	**inquiry**	**and**	**I**	**have**	**finished**	**.**
”	一	更多的	询问	和	我	有	完成的	.

“再问一个问题我就结束了。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [əʊplz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [west] [ɔː'streɪliə] .

I	**have**	**never**	**heard**	**that**	**opals**	**were**	**found**	**in**	**West**	**Australia**	**.**
我	有	绝不	听到	那	蛋白石	是	成立	在	西方	澳大利亚	.

我从未听说过西澳大利亚发现过蛋白石。

[dɪd] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [æn; ən]['oʊp(ə)l] [maɪn] ?

Did	**you**	**discover**	**an**	**opal**	**mine**	**?**
做过	你	发现	一个	蛋白石	矿	?

你发现了一座蛋白石矿吗?

” [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

”	**For**	**the**	**first**	**time**	**I**	**hesitated**	**,**
”	为了	这	第一的	时间	我	犹豫了一下	,

“我第一次犹豫了，

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [baɪ][maɪ] [fer] ['kwestʃənər] [ænd; ənd][æn; ən]

I	**could**	**feel**	**that**	**I**	**was**	**being**	**closely**	**watched**	**by**	**my**	**fair**	**questioner**	**and**	**an**
我	可以	感觉	那	我	曾是	存在	密切	观看	经过	我的	公平的	提问者	和	一个

[ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [krept] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

uneasy	**feeling**	**crept**	**over**	**me**	**.**
不安	感觉	悄悄地爬	超过	我	.

我能感觉到公正的提问者正密切地注视着我，一种不安的感觉涌上心头。

[wʌz; wəz][aɪ] [friː] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊplz] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr]

Was	I	free	to	explain	the	circumstances	under	which	the	opals	came	into	our
曾是	我	自由的	到	解释	这	情况	在下面	哪个	这	蛋白石	来了	进入	我们的

[pəˈzeʃn] ?

possession	?
拥有	?

我可以解释我们是如何获得这些蛋白石的吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ðæt] [əʊplz] [wɜːr; wər] [ʌnˈlʌki] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

I	was	well	aware	of	the	old	superstition	that	opals	were	unlucky	and	it
我	曾是	出色地	意识到的	的	这	老的	迷信	那	蛋白石	是	倒霉	和	它

[wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒɛmz] [pəˈzest] [ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti] .

was	possible	that	our	gems	possessed	this	peculiarity	.
曾是	可能的	那	我们的	宝石	拥有	这	特点	.

我早就知道蛋白石不吉利的古老迷信，我们的宝石可能就具有这种特性。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] [ˈmɪstər] . [ˈdɛtmɔʊld] . ”

“	You	have	not	answered	my	question	Mr	.	Detmold	.	”
“	你	有	不是	回答	我的	问题	先生	.	德特莫尔德	.	”

“德特莫尔德先生，你还没有回答我的问题。”

“ [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] ;

“	No	,	I	was	considering	;
“	不	,	我	曾是	考虑	;

“不，我正在考虑;

[ðə; ði] [əʊplz] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][hændz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈmænər] [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt]

the	opals	came	into	our	hands	in	a	very	remarkable	manner	and	I	do	not
这	蛋白石	来了	进入	我们的	双手	在	一个	非常	卓越	方式	和	我	做	不是

[noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪˈvʌldʒɪŋ] [ðə; ði][fækts] [wɪˈðaʊt] [veɪlz] [kənˈsent] ,

know	whether	I	should	be	justified	in	divulging	the	facts	without	Vail's	consent	,
知道	无论	我	应该	是	合理的	在	泄露	这	事实	没有	韦尔的	同意	,

这些蛋白石是以非常特殊的方式落入我们手中的，我不知道未经韦尔同意，我是否应该透露事实真相。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌvərd] . ”

as	it	was	through	him	that	they	were	discovered	.	”
作为	它	曾是	通过	他	那	他们	是	发现	.	”

因为正是通过他，他们才被发现的。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdɛtmɔʊld] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪˈmuːv] [jʊr; jər] [dauts] .

“	I	may	be	frank	with	you	,	Mr	.	Detmold	,	and	thus	remove	your	doubts	.
“	我	可能	是	坦率	和	你	,	先生	.	德特莫尔德	,	和	因此	消除	你的	疑虑	.

“我可以坦诚地告诉您，德特莫尔德先生，从而消除您的疑虑。”

[frʌm; frəm][maɪ] [ˈɪnfənsi] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [veɪl] ,

From	my	infancy	I	have	been	the	constant	companion	of	Mr	.	Vail	,
从	我的	婴儿期	我	有	到过	这	持续的	伴侣	的	先生	.	韦尔	,

从我出生起，我就一直陪伴在韦尔先生身边。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈdɪrɪst] [frend] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [diːpər] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni]

he	is	my	dearest	friend	and	I	feel	a	deeper	interest	in	him	than	in	any
他	是	我的	亲爱的	朋友	和	我	感觉	一个	更深	兴趣	在	他	比	在	任何

[ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] .

other	person	.
其他	人	.

他是我最亲密的朋友，我对他的兴趣比对任何其他人都深。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɜːr; wər] [dʒɔːrdʒ] ['prez(ə)nt][hiː; hi] [wʊd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [æsk]

I	am	convinced	that	were	George	present	he	would	,	under	the	circumstances	,	ask
我	是	确信	那	是	乔治	展示	他	会	,	在下面	这	情况	,	问

[juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] .

you	to	speak	unreservedly	.
你	到	说话	毫无保留	.

我确信，如果乔治在场，在这种情况下，他会要求你毫无保留地发言。

" [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['leɪdi] [seɪ] ?

"	What	more	could	a	lady	say	?
"	什么	更多的	可以	一个	女士	说	?

一位女士还能说什么呢?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] , [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

She	referred	to	him	as	George	,	quite	unconsciously	,
她	指	到	他	作为	乔治	,	相当	不知不觉	,

她无意识地称他为乔治。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]

there	could	no	longer	be	any	doubt	as	to	their	relations	and	as	I
那里	可以	不	更长	是	任何	怀疑	作为	到	他们的	关系	和	作为	我

[glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][aɪ][fər'gɑːt][maɪ] ['moʊmənteri] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['envid] [ðə; ði] ['lʌki] ['feloʊ] .

glanced	at	her	I	forgot	my	momentary	irritation	and	envied	the	lucky	fellow	.
瞥了一眼	在	她	我	忘了	我的	瞬间	刺激	和	令人羡慕	这	幸运的	同伴	.

他们之间的关系再无任何疑问，当我瞥了她一眼时，我忘记了刚才的恼怒，羡慕起那个幸运的家伙来。

[ðen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [ʌv; əv] [veɪlz] [tækt][ænd; ənd]

Then	I	told	her	the	story	of	the	finding	of	the	box	,	of	Vail's	tact	and
然后	我	讲述	她	这	故事	的	这	寻找	的	这	盒子	,	的	韦尔的	策略	和

['breɪvəri] ,

bravery	,
勇敢	,

然后我给她讲了发现盒子的经过，以及韦尔的机智和勇敢。

[ænd; ənd][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .

and	my	admiration	for	the	man	.
和	我的	钦佩	为了	这	男人	.

以及我对他的钦佩。

[æz; əz][aɪ] [prə'siːdid] [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

As	I	proceeded	her	face	flushed	and	a	new	light	came	into	her	eyes	.
作为	我	继续	她	脸	酡	和	一个	新的	光	来了	进入	她	眼睛	.

随着我的靠近，她的脸颊泛红，眼中闪过一丝新的光芒。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

She	paused	a	little	time	to	recover	her	composure	and	then	said	:
她	暂停	一个	小的	时间	到	恢复	她	镇定	和	然后	说	:

她停顿了一会儿，平复了一下情绪，然后说道：

“ [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] .

“	What	you	have	told	me	is	very	wonderful	.
"	什么	你	有	讲述	我	是	非常	精彩的	.

你告诉我的事情真是太棒了。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [əʊplz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ? "

Have	you	the	map	of	the	ground	where	the	opals	were	found	?	"
有	你	这	地图	的	这	地面	在哪里	这	蛋白石	是	成立	?	"

你有发现蛋白石地点的地图吗?

“ [noʊ] , [veɪl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

“	No	,	Vail	took	it	with	him	.	"
"	不	,	韦尔	采取	它	和	他	.	"

“不，韦尔把它带走了。”

“ [ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['steɪtmənts] [hæv; həv] [bɪn] [də'rekt][bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
“ All of your statements have been direct but unfortunately ,
“ 全部 的 你的 声明 有 到过 直接的 但 很遗憾 ,

“你所有的声明都很直接，但不幸的是，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [ðem; ðəm] . ”
for you there is not the slightest evidence to corroborate them . ”
为了 你 那里 是 不是 这 丝毫 证据 到 证实 他们 . ”

对你来说，没有任何证据可以证实这些说法。

“ [noʊ] , ['oʊnli][maɪ][wɜːrd] . ”
“ No , only my word . ”
“ 不 , 仅有的 我的 单词 . ”

“不，只有我的话。”

“ [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][fækts] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
“ Permit me to point out the facts , ” she continued .
“ 允许 我 到 观点 出去 这 事实 , ” 她 持续 .

“请允许我指出事实，”她继续说道。

“ [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [veɪl] ,
“ You go into the interior with Mr . Vail ,
“ 你 去 进入 这 内部的 和 先生 . 韦尔 ,

“你和韦尔先生一起进入内部，

[juː; jʊ][faɪnd] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [əʊplz] ['ʌndər] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
you find four thousand pounds worth of opals under very peculiar circumstances ,
你 寻找 四 千 磅 值得 的 蛋白石 在下面 非常 奇特 情况 ,

你在一些非常特殊的情况下发现了价值四千英镑的蛋白石。

[juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [seɪl] [ɪz] [meɪd] [veɪl]
you return and dispose of them and on the day the sale is made Vail
你 返回 和 处置 的 他们 和 在 这 天 这 销售 是 制成 韦尔
[ˌdisə'piəz] [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .
disappears and since that day he has not been seen or heard from .
消失 和 自从 那 天 他 有 不是 到过 已见 或者 听到 从 .

你把它们带回来处理掉，然后在交易完成当天，韦尔消失了，从那天起，就再也没有人见过他，也没有人听到过他的消息。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [pɜːrθ] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst]
I may tell you that it is known that he did not leave Perth by any of the coast
我 可能 告诉 你 那 它 是 已知 那 他 做过 不是 离开 珀斯 经过 任何 的 这 海岸
[s'tiːməz] ,
steamers ,
蒸汽船 ,

我可以告诉你，众所周知，他离开珀斯时并没有乘坐任何沿海轮船。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən]
he did not proceed to Albany and take passage on one of the European
他 做过 不是 继续 到 奥尔巴尼 和 拿 通道 在 一 的 这 欧洲的
[s'tiːməz] [wɪtʃ] [kɔːl][æt; ət] [ðæt] [pɔːrt] ,
steamers which call at that port ,
蒸汽船 哪个 称呼 在 那 港口 ,

他没有前往奥尔巴尼，也没有搭乘停靠在该港口的欧洲轮船。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [kuːl'^ɑːdi] [ɔːr][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]
there is no trace of his having gone to Coolgardie or to any other point in the
那里 是 不 痕迹 的 他的 拥有 已消失 到 库尔加迪 或者 到 任何 其他 观点 在 这
[ɪn'tɪriər] .
interior .
内部的 .

没有证据表明他去过库尔加迪或内陆其他任何地方。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

What	has	become	of	him	?	”
什么	有	变得	的	他	?	”

他现在怎么样了?

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['glædli] [tu:; tə] [noʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] , [naʊ]

“	I	would	give	my	share	of	the	money	gladly	to	know	,	”	I	answered	,	now
”	我	会	给	我的	分享	的	这	钱	乐意	到	知道	,	”	我	回答	,	现在

['θɜ:rəli] [ə'lɑ:rmd] .

thoroughly	alarmed	.
彻底	惊慌	.

“我非常想知道我那份钱的用途,”我回答道，此时我彻底惊恐了。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [ðeɪ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [æsk][jʊr; jər]

“	If	I	am	compelled	to	apply	to	the	police	they	will	undoubtedly	ask	your
”	如果	我	是	被迫	到	申请	到	这	警察	他们	将要	无疑	问	你的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

“如果我被迫向警方求助，他们无疑会请求你的帮助。”

” [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði][fækts][aɪ][hæd; həd]['woʊv(ə)n][ə; eɪ][net][ʌv; əv]

”	Then	it	dawned	upon	me	that	in	stating	the	facts	I	had	woven	a	net	of
”	然后	它	黎明	之上	我	那	在	声明	这	事实	我	有	编织	一个	网	的

[sə'spɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [maɪ'self] .

suspicion	around	myself	.
怀疑	大约	我	.

“然后我突然意识到，我在陈述事实的同时，却给自己编织了一张怀疑之网。”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [dɪ'tektɪv]

Could	it	be	possible	that	I	was	already	in	the	hands	of	a	female	detective
可以	它	是	可能的	那	我	曾是	已经	在	这	双手	的	一个	女性	侦探

?

?
?

难道我已经落入了一位女侦探的手中?

[maɪ] [blʌd] [ræn][koʊld] .

My	blood	ran	cold	.
我的	血	跑	寒冷的	.

我顿时感到一阵寒意。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['pri:viəs] , ['di:mɪŋ] , [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ,

But	a	few	weeks	previous	,	Deeming	,	the	murderer	,
但	一个	很少	周	以前的	,	认为	,	这	凶手	,

但就在几周前，凶手迪明

[hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ænd; ənd]['teɪkən][tu:; tə] ['melbərn] ,

had	been	arrested	in	the	interior	and	taken	to	Melbourne	,
有	到过	被捕	在	这	内部的	和	已采取	到	墨尔本	,

他被从内陆地区逮捕，并被押送到墨尔本。

['pʌblɪk] ['fi:lɪŋ] [ræn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ləni] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [ræn][ə; eɪ] [swɪft] [reɪs] .

public	feeling	ran	high	in	the	colony	and	Justice	ran	a	swift	race	.
民众	感觉	跑	高的	在	这	殖民地	和	正义	跑	一个	迅速	种族	.

殖民地民众情绪高涨，正义迅速得到伸张。

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnəsns] [maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [roʊz][ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [aɪ] [sed] ,

Conscious	of	my	innocence	my	courage	rose	and	rising	I	said	,
有意识的	的	我的	无辜	我的	勇气	玫瑰	和	上升	我	说	,

意识到自己的清白，我的勇气油然而生，我站起身来说:

“ [maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] . ”

“	**My**	**advice**	**is**	**that**	**you**	**at**	**once**	**report**	**the**	**matter**	**to**	**the**	**police**	**.**	**”**
”	我的	建议	是	那	你	在	一次	报告	这	事情	到	这	警察	.	”

“我的建议是，你立即向警方报案。”

“ [ænd; ənd] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈɔːlsoʊ] [ˈraɪzɪŋ] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhenri] [ˈdɛtmɔʊld] ,

“	**And**	**my**	**advice**	**is**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lady**	**also**	**rising**	**,**	**“**	**that**	**you**	**Henry**	**Detmold**	**,**
”	和	我的	建议	是	,	”	说	这	女士	还	上升	,	“	那	你	亨利	德特莫尔德	,

“我的建议是，”那位也站起来的女士说道，“你，亨利·德特莫尔德，

[ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [guːs] .

are	**a**	**great**	**goose**	**.**
是	一个	伟大的	鹅	.

是一只很棒的鹅。

” [aɪ] [stɛərd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

”	**I**	**stared**	**in**	**amazement**	**.**
”	我	凝视	在	惊愕	.

我惊愕地盯着他。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [miːn] .

What	**could**	**it**	**all**	**mean**	**.**
什么	可以	它	全部	意思是	.

这一切究竟意味着什么?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] , ” [aɪ] [ˈænsər] [ˈstɪfli] .

“	**It**	**may**	**be**	**so**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**stiffly**	**.**
”	它	可能	是	所以	,	”	我	回答	僵硬地	.

“也许是这样，”我生硬地回答道。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [dʒɔːrdʒ] [veɪl] ? ”

“	**You**	**came**	**here**	**to**	**meet**	**George**	**Vail**	**?**	**”**
”	你	来了	这里	到	见面	乔治	韦尔	?	”

“你是来见乔治·韦尔的吗？”

“ [aɪ] [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] . ”

“	**I**	**most**	**certainly**	**did**	**.**	**”**
”	我	最多	当然	做过	.	”

“我当然这么做了。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

“	**And**	**you**	**don't**	**know**	**him**	**when**	**you**	**see**	**him**	**?**
”	和	你	不	知道	他	什么时候	你	看	他	?

“你见到他都认不出他吗？”

” [wʌz; wəz] [maɪ] [breɪn] [ˈfeɪlɪŋ] ?

”	**Was**	**my**	**brain**	**failing**	**?**
”	曾是	我的	脑	失败	?

“我的大脑是不是出了问题？”

[aɪ] [ədˈvænst] [tuː; tə] [maɪ] [ˈpɜːrsɪkjuːtər] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] .

I	**advanced**	**to**	**my**	**persecutor**	**and**	**instantly**	**it**	**flashed**	**upon**	**me**	**.**
我	先进的	到	我的	迫害者	和	即刻	它	闪光灯	之上	我	.

我走向迫害我的人，突然间，我灵光一闪。

[aɪ] [θruː] [maɪ] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] ,

I	**threw**	**my**	**arms**	**around**	**the**	**girl**	**and**	**carried**	**her**	**up**	**to**	**the**	**light**	**,**
我	扔	我的	武器	大约	这	女孩	和	携带	她	向上	到	这	光	,

我一把抱住女孩，把她抱到灯光下。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [misˈteik] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [veɪl] ,

there	**was**	**no**	**mistake**	**,**	**it**	**was**	**George**	**Vail**	**,**
那里	曾是	不	错误	,	它	曾是	乔治	韦尔	,

没错，那就是乔治·韦尔。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [get] [friː] [bʌt; bət] [aɪ] [held] [hɪm; ɪm] [fæst] .

he	struggled	to	get	free	but	I	held	him	fast	.
他	挣扎	到	得到	自由的	但	我	握住	他	快速地	.

他挣扎着想挣脱，但我紧紧地抓住了他。

“ [juː; jʊ] ['hʌmbʌg] , ” [aɪ] [kraɪd] , “ ['iːv(ə)n] [naʊ] [wen] [aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] [ɪ'nʌf]

“	You	humbug	,	”	I	cried	,	“	Even	now	when	I	know	,	you	,	you	look	pretty	enough
“	你	骗子	,	”	我	哭	,	“	甚至	现在	什么时候	我	知道	,	你	,	你	看	漂亮的	足够的

[tuː; tə] [kɪs] . ”

to	kiss	.	”
到	吻	.	”

“你这个骗子，”我喊道，“即使现在我知道你是谁，你看起来还是漂亮得让人想亲吻。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

“	Do	you	think	so	?	”
“	做	你	思考	所以	?	”

你这么认为吗?

“ [jes] , ” [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪst] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] [feɪnt] ,

“	Yes	,	”	and	remembering	that	he	had	kissed	me	when	I	lay	in	a	half	faint	,
“	是的	,	”	和	记住	那	他	有	亲吻	我	什么时候	我	躺	在	一个	一半	头晕的	,

“是的，”他想起我半昏迷时他吻过我，

[aɪ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] ['blʌʃɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [soʊ] ,

I	stooped	down	and	kissed	him	on	the	cheek	blushing	as	I	did	so	,
我	弯腰	向下	和	亲吻	他	在	这	脸颊	脸红	作为	我	做过	所以	,

我弯下腰，在他脸颊上亲了一下，脸颊泛红。

[bʌt; bət] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [blʌʃiz] [wɜːr; wər] [kɑːr'neɪʃn] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [set]

but	George's	blushes	were	carnation	compared	with	mine	,	and	I	set
但	乔治的	脸红	是	康乃馨	比较的	和	矿	,	和	我	放

[hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

him	down	on	his	feet	.
他	向下	在	他的	脚	.

但与我的脸红相比，乔治的脸红简直就像康乃馨一样娇嫩，于是我把他放了下来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	a	stupid	,	”	he	said	.
“	什么	一个	愚蠢的	,	”	他	说	.

“真是个蠢货，”他说。

“ [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”

“	I	quite	agree	with	you	.	”
“	我	相当	同意	和	你	.	”

我完全同意你的看法。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [jet] ? ”

“	And	you	don't	understand	yet	?	”
“	和	你	不	理解	然而	?	”

“你还不明白吗？”

“ [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ? ”

“	Understand	what	?	”
“	理解	什么	?	”

“明白什么？”

“ [ðæt] — [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gɜːrl] . ”

“	That	—	that	I	am	a	girl	.	”
“	那	—	那	我	是	一个	女孩	.	”

“那就是——我是个女孩。”

“ [ə; eɪ][gɜːrl] ! ”
“ A girl ! ”
“ 一个 女孩 ! ”

“是个女孩！”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] ?
“ And always have been ?
“ 和 总是 有 到过 ?

一直都是这样吗?

” [aɪ] ['blʌndəd] [aʊt] [ɪn][maɪ] [blʌnt] [weɪ] .
” I blundered out in my blunt way .
” 我 犯错 出去 在 我的 钝 方式 .

“我以我一贯的直率方式跌跌撞撞地走了出去。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] , ['rɪŋɪŋ] [læf] .
The only answer was a merry , ringing laugh .
这 仅有的 回答 曾是 一个 欢乐 , 铃声 笑 .

唯一的回应是一阵爽朗的笑声。

“ [jes] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] . ”
“ Yes and always have been . ”
“ 是的 和 总是 有 到过 . ”

“是的，一直都是。”

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʌbli] [glæd][aɪ] [kɪst] [juː; jʊ] . ”
“ Then I am doubly glad I kissed you . ”
“ 然后 我 是 双倍 高兴的 我 亲吻 你 . ”

“那我更加庆幸我吻了你。”

“ [juː; jʊ] [held] [ˌem 'iː] . ”
“ You held me . ”
“ 你 握住 我 . ”

你抱住了我。

“ [noʊ] ['mætər] .
“ No matter .
“ 不 事情 .

“不管。

[tel] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . ”
Tell me , I am dying of impatience . ”
告诉 我 , 我 是 垂死 的 不耐烦 . ”

告诉我吧，我快要等死了。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
“ You made a promise to the old man , did you not ? ”
“ 你 制成 一个 承诺 到 这 老的 男人 , 做过 你 不是 ? ”

你答应过那位老人，对吧?

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
“ Yes , and I think I understand .
“ 是的 , 和 我 思考 我 理解 .

“是的，我想我明白了。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði]['siːkrət] .
He must have known the secret .
他 必须 有 已知 这 秘密 .

他肯定知道这个秘密。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	did	he	discover	it	?	”
如何	做过	他	发现	它	?	”

他是怎么发现的?

“ [hiː; hi] [nuː] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [kən'fest] . ”

“	He	knew	immediately	and	accused	me	and	I	confessed	.	”
”	他	知道	立即地	和	被告	我	和	我	坦白	.	”

“他立刻就认罪了，并指控了我，我承认了。”

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd] . ”

“	And	I	was	a	stupid	.	”
”	和	我	曾是	一个	愚蠢的	.	”

“而我当时真是个傻瓜。”

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː][aʊt] . ”

“	You	did	not	find	me	out	.	”
”	你	做过	不是	寻找	我	出去	.	”

“你没找到我。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	Who	are	you	?	”
”	WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ ['helən] [veɪl] . ”

“	Helen	Vail	.	”
”	海伦	韦尔	.	”

“海伦·韦尔。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [lɔːst] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][maɪ][oʊld]['pɑːrtnər] ,

“	I	am	glad	that	I	have	only	lost	one	half	of	my	old	partner	,
”	我	是	高兴的	那	我	有	仅有的	丢失的	一	一半	的	我的	老的	伙伴	,

“我很庆幸我只失去了我老伴侣的一半，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [veɪl] .

you	are	at	least	Vail	.
你	是	在	至少	韦尔	.

你至少也得是韦尔。

” [ðen] ['helən] [toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['stɔːri] .

”	Then	Helen	told	me	her	story	.
”	然后	海伦	讲述	我	她	故事	.

然后海伦给我讲述了她的故事。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [hæf] - [peɪ] ['ɑːfɪsər] ,

Her	father	had	been	an	English	half	-	pay	officer	,
她	父亲	有	到过	一个	英语	一半	-	支付	官	,

她的父亲曾是英国的一名半薪军官。

[huː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪərmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] ['emigreitid] [tuː; tə] ['sɪdni] [ɪn][ðə; ði][hoʊp]

who	on	his	retirement	from	the	army	had	emigrated	to	Sydney	in	the	hope
WHO	在	他的	退休	从	这	军队	有	移民	到	悉尼	在	这	希望

[ʌv; əv] ['betərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

of	bettering	his	condition	.
的	改进	他的	状况	.

他从军队退役后移居悉尼，希望改善自己的健康状况。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['hævɪŋ] [daɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] ['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːləni] , [hɪz; ɪz] [helθ]

His	wife	having	died	the	first	year	after	his	removal	to	the	colony	,	his	health
他的	妻子	拥有	死亡	这	第一的	年	后	他的	移动	到	这	殖民地	,	他的	健康

[hæd; həd] [feɪld] ,

had	failed	,
有	失败的	,

他的妻子在他搬到殖民地后的第一年就去世了，他的健康状况也随之恶化。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['helən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃaɪld] [hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	as	Helen	was	the	only	child	her	life	had	been	devoted	to	his
和	作为	海伦	曾是	这	仅有的	孩子	她	生活	有	到过	奉献	到	他的

[ker] .

care	.
关心	.

由于海伦是家里的独生女，她的一生都奉献给了父亲。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [sər'vaɪvɪŋ] ['relətɪvz] ,

They	had	no	surviving	relatives	,
他们	有	不	幸存	亲属	,

他们没有在世的亲属。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['priːviəs]

so	far	as	she	was	aware	and	when	her	father	died	a	few	months	previous
所以	远的	作为	她	曾是	意识到的	和	什么时候	她	父亲	死亡	一个	很少	几个月	以前的

[tuː; tə] [maɪ] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [kuːl'^ɑːdi] ,

to	my	meeting	her	at	Coolgardie	,
到	我的	会议	她	在	库尔加迪	,

据她所知，在她父亲去世几个月后，也就是我在库尔加迪见到她之前，

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər] [pɛniːləs] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['penʃən]

his	sudden	death	had	thrown	her	pennyless	on	the	world	,	as	his	pension
他的	突然	死亡	有	抛掷	她	身无分文	在	这	世界	,	作为	他的	养老金

['siːst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

ceased	with	his	life	.
停止	和	他的	生活	.

他的突然离世使他一贫如洗，因为他的养老金随着他的去世而终止。

['æftər] [ðə; ði] [smɔːl] ['dɛts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ðer; ðər] ['oʊnli]

After	the	small	debts	and	the	funeral	expenses	had	been	paid	there	only
后	这	小的	债务	和	这	葬礼	开支	有	到过	有薪酬的	那里	仅有的

[rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] ['fɪfti] [paʊndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] .

remained	some	fifty	pounds	with	which	to	face	the	world	.
剩余	一些	五十	磅	和	哪个	到	脸	这	世界	.

付清小额债务和丧葬费用后，只剩下大约五十英镑来面对这个世界。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['melbərn] [ænd; ənd] [ɪn] [veɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪm'plɔɪmənt]

She	had	proceeded	to	Melbourne	and	in	vain	attempted	to	secure	employment
她	有	继续	到	墨尔本	和	在	徒劳	尝试过	到	安全的	就业

[æz; əz] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ,

as	a	governess	,
作为	一个	家庭教师	,

她随后前往墨尔本，但未能找到家庭教师的工作。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [pruːvd] [æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['stʌmbliŋ] [blɑːk]

but	her	youth	and	inexperience	had	proved	an	insuperable	stumbling	block
但	她	青年	和	缺乏经验	有	已证实	一个	不可逾越	踉跄	堵塞

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [rɪ'zɔːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][goʊld] [fiːldz] [ʌv; əv]

and	as	a	final	resort	she	had	resolved	to	go	to	the	gold	fields	of
和	作为	一个	最终的	采取	她	有	已解决	到	去	到	这	金子	字段	的

[west] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɜːr; hər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses]

West	Australia	and	to	facilitate	her	project	and	chances	of	success
西方	澳大利亚	和	到	促进	她	项目	和	机会	的	成功

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɔnd] [ə; eɪ]['mænz] [dres] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [kuːl'^ɑːdi] .

she	had	donned	a	man's	dress	and	made	her	way	to	Coolgardie	.
她	有	穿戴	一个	男人的	裙子	和	制成	她	方式	到	库尔加迪	.

但她的年轻和缺乏经验成了她无法克服的绊脚石，作为最后的手段，她决定前往西澳大利亚的金矿区。为了方便她的计划并增加成功的机会，她穿上了男装，前往库尔加迪。

[hɜːr; hər] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][hæd; həd] [pri'ventid] [hɜːr; hər]

Her	timidity	and	the	roughness	of	the	miners	had	prevented	her
她	胆怯	和	这	粗糙度	的	这	矿工	有	阻止	她

[frʌm; frəm] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['eni] ['entərpraɪz] [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['frendʃɪp]

from	engaging	in	any	enterprise	and	but	for	my	arrival	and	friendship
从	引人入胜	在	任何	企业	和	但	为了	我的	到达	和	友谊

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər][seks][ænd; ənd] [əb'teɪn] ['miːniəl]

she	would	have	been	compelled	to	acknowledge	her	sex	and	obtain	menial
她	会	有	到过	被迫	到	承认	她	性别	和	获得	卑微的

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

她的胆怯和矿工们的粗暴使她无法从事任何事业，如果不是我的到来和友谊，她将被迫承认自己的性别并从事卑微的工作。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [aɪ] [sed] , “ [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [faʊnd] [juː; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] [ʃɑːt] ,

When	she	had	concluded	I	said	,	“	The	natives	found	you	an	excellent	shot	,
什么时候	她	有	结束	我	说	,	“	这	本地人	成立	你	一个	出色的	射击	,

她说完后，我说：“当地人认为你枪法很准。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɜːrl] . ”

even	if	you	are	a	girl	.	”
甚至	如果	你	是	一个	女孩	.	”

即使你是女孩子。”

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

my	poor	father	taught	me	the	use	of	the	revolver	when	I	was	a	little	girl
我的	贫穷的	父亲	教授	我	这	使用	的	这	左轮手枪	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['tæktɪks] ,

and	that	gave	me	confidence	and	taught	me	the	tactics	,
和	那	给予	我	信心	和	教授	我	这	策略	,

我可怜的父亲在我小时候就教我使用左轮手枪，这给了我自信，也教会了我一些战术。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['friːkwəntli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

for	I	had	frequently	heard	him	give	his	experience	of	adventures	among	the
为了	我	有	频繁地	听到	他	给	他的	经验	的	冒险	之中	这

[hɪl] [traɪbz] [ɪn] ['ɪndiə] ,

hill	tribes	in	India	,
爬坡道	部落	在	印度	,

因为我曾多次听他讲述他在印度山地部落中的冒险经历。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] . ”

where	he	was	stationed	for	many	years	.	”
在哪里	他	曾是	驻	为了	许多	年	.	”

他曾在那里驻扎多年。

“ ['æftər][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [pɜːrθ] ,

“	After	we	came	to	Perth	,
”	后	我们	来了	到	珀斯	,

“我们来到珀斯之后，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][rɪ'taɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːd] [ˌem 'iː] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

why	did	you	retire	for	a	month	and	why	did	you	lead	me	through	such	a
为什么	做过	你	退休	为了	一个	月	和	为什么	做过	你	带领	我	通过	这样的	一个

[meɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪd] [jɔːr'self] [noʊn] ? ”

maze	before	you	made	yourself	known	?	”
迷宫	前	你	制成	你自己	已知	?	”

你为什么退休一个月？为什么在露面之前让我走了这么一段迷宫？

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['wɔːrdroʊb][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ][tæn][frʌm; frəm][maɪ] [feɪs]

“	I	had	to	secure	a	wardrobe	and	to	remove	the	tan	from	my	face
”	我	有	到	安全的	一个	衣柜	和	到	消除	这	棕褐色	从	我的	脸

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [nuː]

and	then	I	wished	to	ascertain	whether	you	would	recognize	me	in	my	new
和	然后	我	希望	到	探明	无论	你	会	认出	我	在	我的	新的

[ə'pærəl] . ”

apparel	.	”
服饰	.	”

“我得添置一套新衣服，还要把脸上的晒黑褪掉，然后我想看看你穿上新衣服后能不能认出我。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][haɪd] ? ”

“	Where	did	you	hide	?	”
”	在哪里	做过	你	隐藏	?	”

你躲到哪里去了？

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['sɪstər] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd][wɜːr; wər]

“	I	went	to	the	Convent	and	the	good	sisters	took	me	in	and	were
”	我	去	到	这	修道院	和	这	好的	姐妹	采取	我	在	和	是

['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

very	kind	to	me	,
非常	种类	到	我	,

“我去了修道院，善良的修女们收留了我，对我非常好。”

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [sə'pɪərɪərɪs] [riːd] [ˌem 'iː] ['meni] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][maɪ][sɪn]

though	the	Lady	Superioress	read	me	many	lectures	on	the	enormity	of	my	sin
尽管	这	女士	优越感	读	我	许多	讲座	在	这	巨大	的	我的	罪

[ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [kə'mɪt]

and	extracted	from	me	a	solemn	promise	that	I	would	never	again	commit
和	提取	从	我	一个	庄严	承诺	那	我	会	绝不	再次	犯罪

[ðə; ðɪ] [ə'fens] . ”

the	offence	.	”
这	罪行	.	”

虽然院长夫人给我讲了很多关于我罪行严重性的课，并让我郑重承诺永远不会再犯同样的错误。”

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [klɪrd] [ʌp] .

“	There	is	one	more	mystery	which	I	should	like	to	have	cleared	up	.
”	那里	是	一	更多的	神秘	哪个	我	应该	喜欢	到	有	已清除	向上	.

“还有一个谜团我想解开。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It	is	,
它	是	,

这是，

[haʊ] [dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪkrət] [ðæt] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [əʊplz]

how	did	the	old	man	become	possessed	of	the	secret	that	a	box	of	opals
如何	做过	这	老的	男人	变得	拥有	的	这	秘密	那	一个	盒子	的	蛋白石

[hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] ? ”

had	been	buried	on	the	island	in	the	lagoon	?	”
有	到过	埋葬	在	这	岛	在	这	泻湖	?	”

老人是如何得知泻湖小岛上埋藏着一盒蛋白石的秘密的呢?

“ [fɔːr; fər] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skwɑːtər] [ɪn] ['kwinzlənd] ,

“	For	many	,	many	years	he	was	a	squatter	in	Queensland	,
“	为了	许多	,	许多	年	他	曾是	一个	非法占地者	在	昆士兰州	,

“多年来，他一直是昆士兰州的非法居住者，

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði]['piːn(ə)l] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][ɪn] [voʊg] [ɪn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːləniz]

so	long	ago	that	the	penal	system	was	in	vogue	in	that	and	the	other	colonies
所以	长的	前	那	这	刑事	系统	曾是	在	时尚	在	那	和	这	其他	殖民地

.

:

.

很久以前，刑罚制度在那个殖民地和其他殖民地都很盛行。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] - [ʌv; əv] - [liːv] [mæn] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm]

He	had	on	his	station	at	one	time	a	ticket	-	of	-	leave	man	,	by	the	name
他	有	在	他的	车站	在	一	时间	一个	票	-	的	-	离开	男人	,	经过	这	姓名

[ʌv; əv] ['vɪgər] ,

of	Vigor	,
的	活力	,

他曾经在驻地里有个持假条的士兵，名叫维戈尔。

[huːm] [hiː; hi] ['triːtɪd] ['veri] ['kaɪndli] .

whom	he	treated	very	kindly	.
谁	他	治疗	非常	亲切地	.

他对待他们非常友善。

['vɪgər] [hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔːtid] [fɔːr; fər]['fɔːrdʒəri][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][hæd; həd]

Vigor	had	been	transported	for	forgery	and	was	intelligent	and	had
活力	有	到过	运输	为了	伪造	和	曾是	聪明的	和	有

[bɪn] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] .

been	educated	as	a	mining	engineer	.
到过	受过教育	作为	一个	矿业	工程师	.

维戈尔因伪造罪被流放，他聪明伶俐，曾接受过采矿工程师的教育。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪfər] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

He	was	a	lifer	and	the	one	object	of	his	life	was	to	return	to
他	曾是	一个	终身监禁	和	这	一	目的	的	他的	生活	曾是	到	返回	到

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

他是一名终身监禁犯，他毕生的唯一目标就是回到英国。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] .

where	he	had	a	wife	and	family	.
在哪里	他	有	一个	妻子	和	家庭	.

他在那里有妻子和家人。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

The	old	man	won	his	gratitude	by	attempting	to	secure	a	pardon	for	him
这	老的	男人	韩元	他的	感激	经过	尝试	到	安全的	一个	赦免	为了	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] ['sɪdni] ,

from	the	authorities	at	Sydney	,
从	这	当局	在	悉尼	,

老人设法从悉尼当局为他争取赦免，以此赢得了他的感激之情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] ['fruːtləs] .

but	his	efforts	were	fruitless	.
但	他的	努力	是	徒劳无功	.

但他的努力都徒劳无功。

['vɪgər] , [huː] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɑːn][ðə; ði][rʌn] ,

Vigor	,	who	acted	as	a	shepherd	on	the	run	,
活力	,	WHO	行动	作为	一个	牧羊人	在	这	跑步	,

维戈尔，一个逃亡中的牧羊人，

[faʊnd] [ðə; ði]['oʊp(ə)l] [maɪn] [bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə] [hɪm'self] .

found	the	opal	mine	but	kept	the	secret	to	himself	.
成立	这	蛋白石	矿	但	保留	这	秘密	到	他自己	.

他发现了蛋白石矿，但一直保守着这个秘密。

[hiː; hi] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði] [əʊplz] [faʊnd] [baɪ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['sɪdni] [wer]

He	dug	out	the	opals	found	by	us	and	made	his	escape	to	Sydney	where
他	挖	出去	这	蛋白石	成立	经过	我们	和	制成	他的	逃脱	到	悉尼	在哪里

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [bʌt; bət] [feɪld] .

he	hoped	to	obtain	passage	to	England	but	failed	.
他	希望	到	获得	通道	到	英格兰	但	失败的	.

他挖出了我们发现的蛋白石，逃往悉尼，希望在那里找到前往英国的船票，但未能成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['nɔːrfək] ['aɪlənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi]

He	was	finally	captured	and	sent	to	Norfolk	Island	from	which	place	he
他	曾是	最后	捕获	和	发送	到	诺福克	岛	从	哪个	地方	他

[wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [west] [ɔː'streɪliə] .

was	transferred	to	West	Australia	.
曾是	转移	到	西方	澳大利亚	.

他最终被俘，并被送往诺福克岛，之后又从那里被转移到西澳大利亚。

[ðə; ði] [əʊplz] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [ɪn] ['sɪdni] .

The	opals	he	had	buried	in	Sydney	.
这	蛋白石	他	有	埋葬	在	悉尼	.

他在悉尼埋葬的蛋白石。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['sɪdni] [hiː; hi] [dʌg] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

On	his	return	to	Sydney	he	dug	them	up	and	carried	them	with	him
在	他的	返回	到	悉尼	他	挖	他们	向上	和	携带	他们	和	他

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [koʊst] .

to	the	west	coast	.
到	这	西方	海岸	.

回到悉尼后，他把它们挖了出来，带到了西海岸。

[æt; ət] [pɜːrθ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ʌv; əv] [liːv] [mæn][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

At	Perth	,	as	a	ticket	of	leave	man	he	went	into	the	service	of	a
在	珀斯	,	作为	一个	票	的	离开	男人	他	去	进入	这	服务	的	一个

['skwɑːtər] .

squatter	.
非法占地者	.

在珀斯，他以假释犯的身份去为一名非法占地者工作。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər][ɪn] ['kwinzlənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

He	wrote	a	letter	to	his	old	master	in	Queensland	telling	him	that	he
他	写道	一个	信	到	他的	老的	掌握	在	昆士兰州	讲述	他	那	他

[pə'zest] [ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

possessed	the	treasure	and	that	if	he	did	not	succeed	in	getting	away	from
拥有	这	宝藏	和	那	如果	他	做过	不是	成功	在	获得	离开	从

[ðə; ði] ['kɑːlənɪ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kwiːð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] ,

the	colony	he	would	bequeath	it	to	him	on	his	death	,
这	殖民地	他	会	遗赠	它	到	他	在	他的	死亡	,

他写信给他在昆士兰的老主人，告诉他自己拥有这笔宝藏，如果他没能成功逃离殖民地，他将在死后把宝藏留给他。

['sendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['sæmp(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] .

sending	at	the	same	time	the	sample	which	I	found	.
发送	在	这	相同的	时间	这	样本	哪个	我	成立	.

同时寄送了我找到的样品。

['vɪgər] [kept] [æn; ən] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

Vigor	kept	an	accurate	account	of	the	journey	into	the	interior	in	search	of
活力	保留	一个	准确的	帐户	的	这	旅行	进入	这	内部的	在	搜索	的

['pæstʃər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer]

pasture	and	made	a	map	of	the	route	as	well	as	of	the	spot	where
牧场	和	制成	一个	地图	的	这	路线	作为	出色地	作为	的	这	点	在哪里

[hiː; hi] ['ʌltɪmətli] ['berid] [ðə; ði] [əʊplz] .

he	ultimately	buried	the	opals	.
他	最终	埋葬	这	蛋白石	.

维戈尔详细记录了前往内陆寻找牧场的旅程，并绘制了路线图以及他最终埋葬蛋白石的地点地图。

['vɪgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst]

Vigor	and	his	companions	made	their	way	to	the	coast
活力	和	他的	同伴	制成	他们的	方式	到	这	海岸

维戈尔和他的同伴们前往海岸。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'fiːbld] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi][hæd; həd]

but	he	was	so	enfeebled	in	consequence	of	the	hardships	he	had
但	他	曾是	所以	虚弱的	在	结果	的	这	艰辛	他	有

[ˌʌndər'gɑːn] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

undergone	that	he	died	in	a	few	months	after	his	return	.
经历	那	他	死亡	在	一个	很少	几个月	后	他的	返回	.

但由于他所经历的种种苦难，他身体非常虚弱，回国几个月后便去世了。

['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪm'plɔɪər] [ðə; ði][mæp][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Previous	to	his	death	he	sent	to	his	old	employer	the	map	by	which	we
以前的	到	他的	死亡	他	发送	到	他的	老的	雇主	这	地图	经过	哪个	我们

['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['treʒər] .

located	the	treasure	.
位于	这	宝藏	.

临终前，他把藏宝图寄给了他的老雇主，我们就是靠这张藏宝图找到了宝藏。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [əʊplz] [ænd; ənd]

The	old	man	had	no	faith	that	he	would	be	able	to	find	the	opals	and
这	老的	男人	有	不	信仰	那	他	会	是	有能力的	到	寻找	这	蛋白石	和

['jɪrz] [pæst] [baɪ] .

years	passed	by	.
年	通过了	经过	.

老人并不相信自己能够找到蛋白石，岁月就这样过去了。

[ðə; ði] [greɪt] [draʊt] [ɪn] ['kwinzlənd] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] [hiː; hi] [keɪm]

The	great	drought	in	Queensland	ruined	him	and	as	a	last	resort	he	came
这	伟大的	干旱	在	昆士兰州	毁坏	他	和	作为	一个	最后的	采取	他	来了

[tuː; tə] [pɜːrθ] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,

to	Perth	and	set	out	on	his	search	,
到	珀斯	和	放	出去	在	他的	搜索	,

昆士兰州的大旱让他破产，走投无路之下，他来到珀斯，开始了寻找出路的旅程。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][goʊld]['maɪnərz][wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

encouraged	by	the	fact	that	the	gold	miners	were	pouring	into	the	interior	.
鼓励	经过	这	事实	那	这	金子	矿工	是	浇注	进入	这	内部的	.

受到淘金者涌入内陆这一事实的鼓舞。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [deθ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

You	know	the	rest	and	his	unfortunate	death	at	our	camp	.
你	知道	这	休息	和	他的	不幸	死亡	在	我们的	营	.

剩下的事你们都知道了，还有他在我们营地不幸去世的遭遇。

[wen] [hiː; hi] [æsə'teind] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [maɪ] ['stɔːri] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

When	he	ascertained	that	I	was	a	girl	and	had	heard	my	story	his	heart
什么时候	他	已确定	那	我	曾是	一个	女孩	和	有	听到	我的	故事	他的	心

[went] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['treʒər] ,

went	out	to	me	and	he	gave	me	the	treasure	,
去	出去	到	我	和	他	给予	我	这	宝藏	,

当他得知我是个女孩，并且听了我的故事后，他非常同情我，就把宝物给了我。

[prə'vaɪdɪd] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”

provided	I	could	find	it	.	”
假如	我	可以	寻找	它	.	”

只要我能找到它。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

“	And	you	divided	it	with	me	.	”
“	和	你	分割	它	和	我	.	”

“然后你和我平分了。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fer] . ”

“	That	was	only	fair	.	”
“	那	曾是	仅有的	公平的	.	”

“这很公平。”

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] ,

“	Yes	,	if	you	had	been	a	man	,
“	是的	,	如果	你	有	到过	一个	男人	,

“是的，如果你是个男人的话，

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ][pɑːrt] [les] [ðə; ði] [fjuː] [paʊndz] [wɪtʃ] [aɪ]

but	as	you	are	not	you	must	take	my	part	less	the	few	pounds	which	I
但	作为	你	是	不是	你	必须	拿	我的	部分	较少的	这	很少	磅	哪个	我

[hæv; həv] [spent] . ”

have	spent	.	”
有	花费	.	”

但既然你不是我，你就得替我承担一部分费用，但要扣除我已经花掉的那几英镑。”

“ ['nevər] , ” [ɪk'skleɪmd] ['helən] [ðə; ði] [terz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

“	Never	,	”	exclaimed	Helen	the	tears	coming	to	her	eyes	.
“	绝不	,	”	惊呼	海伦	这	眼泪	未来	到	她	眼睛	.

“绝不！”海伦惊呼道，泪水涌上了眼眶。

[aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [veɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I	had	loved	Vail	as	a	boy	,
我	有	喜爱	韦尔	作为	一个	男生	,

我从小就喜欢韦尔，

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][aɪ] ['wəːʃip] [maɪ][oʊld]['pɑːrtnər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [wʌn]

as	a	girl	I	worshipped	my	old	partner	and	the	result	was	that	within	one
作为	一个	女孩	我	崇拜	我的	老的	伙伴	和	这	结果	曾是	那	之内	一

[wiːk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌilə'wɔrə] ['dɪstrɪkt]

week	we	were	married	and	are	now	on	our	way	to	the	Illawarra	district
星期	我们	是	已婚	和	是	现在	在	我们的	方式	到	这	伊拉瓦拉	区

[wer] [aɪ] [prə'poʊz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] [laɪf] .

where	I	propose	buying	a	small	station	and	settling	down	for	life	.
在哪里	我	提出	购买	一个	小的	车站	和	安顿	向下	为了	生活	.

少女时期，我崇拜我的前任伴侣，结果是一周之内我们就结婚了，现在我们正前往伊拉瓦拉地区，我打算在那里买一个小牧场，安顿下来过余生。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [maɪ]['pɑːrtnər]

Some	time	in	the	future	my	partner
一些	时间	在	这	未来	我的	伙伴

未来某个时候，我的伴侣

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['kwinzlənd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

and	I	will	go	to	Queensland	and	on	the	run	of	the	old	man	,
和	我	将要	去	到	昆士兰州	和	在	这	跑步	的	这	老的	男人	,

我将前往昆士兰，追捕那个老人，

[wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][bɑːr'kuː] , [ə'tempt] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['oʊp(ə)l] [maɪn] .

which	is	on	the	Barcoo	,	attempt	to	locate	the	original	opal	mine	.
哪个	是	在	这	巴库	,	试图	到	定位	这	原来的	蛋白石	矿	.

在巴库岛上，尝试找到最初的蛋白石矿。

[ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪdni] ['mɔːrnɪŋ] ['herəld]

Eighteen	months	later	I	was	not	surprised	when	I	read	in	the	Sydney	Morning	Herald
十八	几个月	之后	我	曾是	不是	惊讶	什么时候	我	读	在	这	悉尼	早晨	先驱报

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] [əʊplz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr'kuː][baɪ][ə; eɪ][mæn]

that	a	very	rich	deposit	of	opals	had	been	discovered	on	the	Barcoo	by	a	man
那	一个	非常	富有的	订金	的	蛋白石	有	到过	发现	在	这	巴库	经过	一个	男人

[neɪmd] ['dɛtmɔʊld] .

named	Detmold	.
命名	德特莫尔德	.

十八个月后，我在《悉尼先驱晨报》上读到，一位名叫德特莫尔德的人在巴库发现了一处非常丰富的蛋白石矿藏，我对此并不感到惊讶。

[ðə; ði] [blæk] [kæt] [ʌv; əv]

THE	BLACK	CAT	OF
这	黑色的	猫	的

黑猫

['klɑːndaɪk] .

KLONDIKE	.
克朗代克	.

克朗代克。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['ɒsˌgʊd] [hɔːl] [lɔː] [skuːl] , [tə'rɑːntoʊ] ,

In	the	winter	of	1896	I	was	attending	the	Osgoode	Hall	Law	School	,	Toronto	,
在	这	冬天	的	-	我	曾是	参加	这	奥斯古德	大厅	法律	学校	,	多伦多	,

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [wɪlz] ,

and	drawing	wills	,
和	绘画	遗嘱	,

1896年冬天，我在多伦多奥斯古德霍尔法学院就读，并学习起草遗嘱。

[diːdz] [ænd; ənd]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] ['bærɪstərz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [faɪv]

deeds	and	mortgages	for	a	firm	of	barristers	on	a	salary	of	five
契约	和	抵押贷款	为了	一个	公司	的	大律师	在	一个	薪水	的	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] [wiːk] .

dollars	per	week	.
美元	每	星期	.

为一家律师事务所处理契约和抵押贷款事宜，每周薪水五美元。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən]

I	was	young	and	ambitions	and	dreamed	that	it	was	only	a	question
我	曾是	年轻的	和	抱负	和	梦见	那	它	曾是	仅有的	一个	问题

[ʌv; əv] [taɪm] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ,

of	time	when	I	should	become	,
的	时间	什么时候	我	应该	变得	,

我年轻气盛，雄心勃勃，梦想着自己终有一天会功成名就。

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bærɪstər] .

if	not	a	judge	,	at	least	a	leading	barrister	.
如果	不是	一个	法官	,	在	至少	一个	领导	律师	.

即使不是法官，至少也是一位资深大律师。

[æt; ət][ə; eɪ] - , ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [sə'saɪəti] ,

At	a	conversat	,	given	by	the	Law	Society	,
在	一个	-	,	给定	经过	这	法律	社会	,

在由律师协会举办的一次对话中，

[aɪ] [met] [maɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] - .

I	met	my	fate	and	fell	in	love	with	Edith	Hauthaway	.
我	遇见	我的	命运	和	跌倒	在	爱	和	伊迪丝	-	.

我遇到了我的命中注定，爱上了伊迪丝·豪瑟薇。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'sɪprəˌkeɪtid] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

The	passion	was	reciprocated	and	a	few	weeks	later	we	were	engaged	.
这	热情	曾是	互惠	和	一个	很少	周	之后	我们	是	已订婚的	.

这份爱意得到了回应，几周后我们就订婚了。

[wen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] ['nebjələs] [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ]['li:g(ə)l]

When	the	marriage	would	take	place	was	delightfully	nebulous	as	was	my	legal
什么时候	这	婚姻	会	拿	地方	曾是	令人愉悦	模糊的	作为	曾是	我的	合法的

['steɪtəs; 'stætəs] .

status	.
地位	.

结婚时间何时举行还是个未知数，我的法律地位也是如此。

[wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .

We	had	decided	that	it	was	to	be	and	that	was	all	-	sufficient	.
我们	有	决定	那	它	曾是	到	是	和	那	曾是	全部	-	充足的	.

我们已经决定了这件事的发生，这就足够了。

[wʌn] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wi:; wi] ['eksəd] [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wi:; wi] [kept] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]

One	caution	we	exercised	and	but	one	,	it	was	,	we	kept	the	engagement
一	警告	我们	锻炼	和	但	一	,	它	曾是	,	我们	保留	这	订婚

[ə; eɪ] ['si:krət] .

a	secret	.
一个	秘密	.

我们采取的唯一预防措施就是，我们对订婚一事保密。

['i:dɪθs] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['rezɪdəns] [ɑ:n] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ]

Edith's	father	was	a	broker	living	in	a	fine	residence	on	fashionable	St	.	George
伊迪丝的	父亲	曾是	一个	经纪人	活的	在	一个	美好的	住宅	在	时髦	英石	.	乔治

[stri:t] ,

Street	,
街道	,

伊迪丝的父亲是一名经纪人，住在时尚的圣乔治街一栋漂亮的房子里。

[ænd; ənd] [rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

and	reputed	to	be	in	very	comfortable	circumstances	.
和	知名	到	是	在	非常	舒服的	情况	.

据说生活条件非常优渥。

['pɑ:səbli] [hi:; hi] [maɪt] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld][tu:; tə][æn; ən]

Possibly	he	might	object	to	the	betrothal	of	his	only	child	to	an
可能	他	可能	目的	到	这	订婚	的	他的	仅有的	孩子	到	一个

[ˌɪmpɪ'kju:niəs] [lɔ:] ['stu:d(ə)nt] ,

impecunious	law	student	,
贫困的	法律	学生	,

他或许会反对将自己的独生子与一位家境贫寒的法学院学生订婚。

[hu:] [hæd; həd]['oʊnli] [pæst] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ɪg'zæm] ,

who	had	only	passed	his	first	exam	,
WHO	有	仅有的	通过了	他的	第一的	考试	,

他只通过了第一次考试，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][nekst][wʌn] .

and	was	by	no	means	certain	of	passing	the	next	one	.
和	曾是	经过	不	方法	肯定	的	通过	这	下一个	一	.

而且他完全没有把握通过下一关。

[soʊ][wiː; wi] ['drɪftɪd] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] ['aʊər; ɑːr]['siːkrət][wɪð; wɪθ]

So	we	drifted	pleasantly	with	the	tide	and	cherished	our	secret	with
所以	我们	漂移	愉快	和	这	潮	和	珍爱	我们的	秘密	和

['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

infinite	satisfaction	.
无限	满意	.

于是我们随波逐流，心满意足地珍藏着我们的秘密。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [noʊt][frʌm; frəm] ['ɪdɪθ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl]

One	Saturday	afternoon	I	received	a	hurried	note	from	Edith	asking	me	to	call
一	周六	下午	我	已收到	一个	慌忙	笔记	从	伊迪丝	问	我	到	称呼

[ðæt] ['iːvnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

一个星期六下午，我收到伊迪丝匆匆写的一张便条，让我当晚给她打电话。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] [felt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['θretnd] .

Instinctively	I	felt	that	our	mutual	happiness	was	threatened	.
本能地	我	毛毡	那	我们的	相互的	幸福	曾是	威胁	.

我本能地感到我们彼此的幸福受到了威胁。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn'groʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [aɪ] [meɪd] [ɔːl]

I	was	busy	engrossing	a	mortgage	at	the	time	and	unconsciously	I	made	all
我	曾是	忙碌的	引人入胜	一个	抵押	在	这	时间	和	不知不觉	我	制成	全部

[ðə; ði] [sʌmz] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪdɪθ] - ,

the	sums	payable	to	Edith	Hauthaway	,
这	总和	应付账款	到	伊迪丝	-	,

当时我正忙着誊写抵押贷款合同，不知不觉中把所有应付给伊迪丝·豪瑟韦的款项都写成了这个数额。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['aɪzək] [læzɝəs] .

instead	of	Isaac	Lazerus	.
反而	的	艾萨克	拉撒路	.

而不是以撒·拉撒路。

[aɪ] [faʊnd] ['ɪdɪθ] [ɪn] [terz] .

I	found	Edith	in	tears	.
我	成立	伊迪丝	在	眼泪	.

我发现伊迪丝在哭泣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡菲尔人、袋鼠、克朗代克：淘金(Kaffir, Kangaroo,)
第2/5页

“ [wiː; wi][mʌst; məst][paːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ɔːl][ɪz]['oʊvər] . ”

“	We	must	part	,	”	she	cried	,	“	all	is	over	.	”
“	我们	必须	部分	,	”	她	哭	,	“	全部	是	超过	.	”

“我们必须分别了，”她哭着说，“一切都结束了。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] . ”

“	No	,	no	,	”	I	said	,	“	it	cannot	be	.	”
“	不	,	不	,	”	我	说	,	“	它	不能	是	.	”

“不，不，”我说，“这不可能。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðiː] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [feɪt] . ”

“	I	was	so	happy	,	and	now	the	cruelty	of	fate	.	”
“	我	曾是	所以	快乐的	,	和	现在	这	残酷	的	命运	.	”

“我曾那么开心，如今却遭遇如此残酷的命运。”

“ [kɑːm] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] .

“	Calm	yourself	and	tell	me	all	.
“	冷静的	你自己	和	告诉	我	全部	.

“冷静下来，把一切都告诉我。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [paːrt] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] . ”

We	shall	never	part	,	come	what	may	.	”
我们	将	绝不	部分	,	来	什么	可能	.	”

无论发生什么，我们永远不会分开。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ruːɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

“	We	are	ruined	,	”	she	sobbed	.
“	我们	是	毁坏	,	”	她	啜泣	.

“我们完了，”她抽泣着说。

“ [maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] ['rɪskt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] .

“	My	father	,	my	poor	father	risked	everything	in	Chicago	and	he	has	lost	.
“	我的	父亲	,	我的	贫穷的	父亲	冒险	一切	在	芝加哥	和	他	有	丢失的	.

“我的父亲，我可怜的父亲在芝加哥孤注一掷，结果却失败了。”

[hoʊm] , ['mʌni] ,

Home	,	money	,
家	,	钱	,

家，钱，

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] ['twenti]

everything	must	go	and	yet	there	will	remain	a	debt	of	honor	for	twenty
一切	必须	去	和	然而	那里	将要	保持	一个	债务	的	荣誉	为了	二十

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

所有东西都必须卖掉，但仍会欠下两万美元的荣誉债。

[ðɪs] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ɔːl] .

This	money	was	entrusted	to	him	by	a	widow	,	it	was	her	all	.
这	钱	曾是	受托	到	他	经过	一个	寡妇	,	它	曾是	她	全部	.

这笔钱是一位寡妇委托他保管的，是她全部的家产。

[ðə; ðiː] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] ,

The	shock	was	more	than	he	could	bear	,
这	震惊	曾是	更多的	比	他	可以	熊	,

他受到的冲击太大了。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpærəˈlɪtɪk] [stroʊk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevɚ] [rɪ'kʌvɚ]

he	has	had	a	paralytic	stroke	and	the	doctors	say	he	will	never	recover
他	有	有	一个	麻痹	中风	和	这	医生	说	他	将要	绝不	恢复

.

:

.

他患上了中风，导致瘫痪，医生说他永远无法康复。

[hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] ['helpləs] .

He	may	live	for	years	but	will	be	helpless	.
他	可能	居住	为了	年	但	将要	是	无助	.

他或许能活很多年，但却无能为力。

['mʌðər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ]

Mother	,	as	you	know	,	is	an	invalid	,	and	,	she	paused	and	wiped	away
母亲	,	作为	你	知道	,	是	一个	无效的	,	和	,	她	暂停	和	擦拭	离开

[hɜːr; hər] [terz] .

her	tears	.
她	眼泪	.

你知道，母亲是个体弱者，说着，她停顿了一下，擦了擦眼泪。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

How	can	I	tell	you	?
如何	能	我	告诉	你	?

我该如何告诉你呢?

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , ['oʊnli] ['jestɚdeɪ] [fred] ['raɪŋgoʊld] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

but	I	must	,	only	yesterday	Fred	Reingold	asked	me	to	be	his	wife	.
但	我	必须	,	仅有的	昨天	弗雷德	雷因戈尔德	问	我	到	是	他的	妻子	.

但我必须这么做，就在昨天，弗雷德·雷恩戈尔德向我求婚了。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dɪ'klɛəz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [kən'sent] ,

He	knows	all	and	yet	he	declares	that	if	I	will	consent	,
他	知道	全部	和	然而	他	声明	那	如果	我	将要	同意	,

他明明什么都知道，却还宣称如果我同意，

[ðə; ðɪ][oʊld] [hoʊm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [det] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [peɪd] .

the	old	home	shall	be	saved	and	the	debt	of	honor	paid	.
这	老的	家	将	是	已保存	和	这	债务	的	荣誉	有薪酬的	.

老房子要保全，债要还清。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[ɪn] [wʌn] [jɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] .

In	one	year	we	shall	be	turned	into	the	street	.
在	一	年	我们	将	是	转向	进入	这	街道	.

一年后，我们将流落街头。

['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Mother	has	a	few	hundred	dollars	,
母亲	有	一个	很少	百	美元	,

母亲有几百美元，

[wiː; wi][kæn; kən] [səb'sɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [baɪ] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]

we	can	subsist	upon	it	for	a	year	by	discharging	all	the	servants	and
我们	能	生存	之上	它	为了	一个	年	经过	出院	全部	这	仆人	和

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ɪ'kɑːnəmi] .

living	with	the	greatest	economy	.
活的	和	这	最	经济	.

如果我们解雇所有仆人，并尽可能节约生活，那么这些钱足够我们生活一年。

[ðen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [gɑːd]

Then	will	come	the	poor	-	house	for	father	and	mother	,	and	for	me	God
然后	将要	来	这	贫穷的	-	房子	为了	父亲	和	母亲	,	和	为了	我	上帝

['oʊnli] [noʊz] . ”

only	knows	.	”
仅有的	知道	.	”

然后，父母就会被送进贫民院，至于我的命运，只有上帝才知道。”

“ [sʌm; səm] [wei] [wɪl] ['oʊpən] , ” [aɪ] ['mɝːmɝd] .

“	Some	way	will	open	,	”	I	murmured	.
”	一些	方式	将要	打开	,	”	我	低声说道	.

“总会有出路的，”我低声说道。

“ [wʌt] [wei] ?

“	What	way	?
”	什么	方式	?

“什么方式？”

” [aɪ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

”	I	was	silent	.
”	我	曾是	沉默的	.

我沉默不语。

“ [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] , ” ['ɪdɪθ] [sed] , ['ʃudəriŋ] .

“	I	have	made	up	my	mind	,	”	Edith	said	,	shuddering	.
”	我	有	制成	向上	我的	头脑	,	”	伊迪丝	说	,	颤抖	.

“我已经下定决心了，”伊迪丝颤抖着说。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] , [wiː; wi] [mʌst; məst] ['beri] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] , [aɪ] [mʌst; məst]

“	There	is	but	one	way	for	escape	,	we	must	bury	our	love	,	I	must
”	那里	是	但	一	方式	为了	逃脱	,	我们	必须	埋葬	我们的	爱	,	我	必须

[biː; bi] ['sækrifaist] . ”

be	sacrificed	.	”
是	牺牲	.	”

“只有一条出路，我们必须埋葬我们的爱情，我必须成为牺牲品。”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [prəu'testid] .

“	No	,	”	I	protested	.
”	不	,	”	我	抗议	.

“不，”我抗议道。

“ [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

“	You	do	not	,	you	cannot	love	me	.
”	你	做	不是	,	你	不能	爱	我	.

你不爱我，你不可能爱我。

” ['ɪdɪθ] [tɜːrnd] ['dedli] [peɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [lʊk] .

”	Edith	turned	deadly	pale	and	gave	me	one	look	.
”	伊迪丝	转向	致命	苍白	和	给予	我	一	看	.

“伊迪丝脸色瞬间变得惨白，她只看了我一眼。”

[ðə; ði] ['kruːəl] [wɜːrdz] [daɪd] [ɑːn] [maɪ] [lɪps] .

The	cruel	words	died	on	my	lips	.
这	残忍的	字	死亡	在	我的	嘴唇	.

那些残酷的话语止于唇边。

[ðen] [wiː; wi] [sæt] [ænd; ənd] [bruːdid] .

Then	we	sat	and	brooded	.
然后	我们	卫星	和	沉思	.

然后我们坐下来，陷入沉思。

['ɪdɪθ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][wʌn] [tʃæns] .

Edith	**sprang**	**to**	**her**	**feet**	**and**	**exclaimed**	**,**	**“**	**I**	**have**	**it**	**,**	**the**	**one**	**chance**	**.**
伊迪丝	弹簧	到	她	脚	和	惊呼	,	“	我	有	它	,	这	一	机会	.

伊迪丝猛地站起身来，大声说道：“我抓住了机会，唯一的机会！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hoʊp][wʌz; wəz][bred] .

”	**There**	**was**	**a**	**ring**	**in**	**her**	**voice**	**from**	**which**	**hope**	**was**	**bred**	**.**
”	那里	曾是	一个	戒指	在	她	嗓音	从	哪个	希望	曾是	繁殖	.

“她的声音里带着希望的光芒。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ][kraɪd] .

“	**Tell**	**me**	**,**	**name**	**it**	**,**	**”**	**I**	**cried**	**.**
”	告诉	我	,	姓名	它	,	”	我	哭	.

“告诉我，说出它的名字，”我喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'sent] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪɪŋ] ['evri] [wɜːrd] .

“	**You**	**will**	**have**	**to**	**consent**	**,**	**”**	**she**	**said**	**slowly**	**,**	**as**	**if**	**weighing**	**every**	**word**	**.**
”	你	将要	有	到	同意	,	”	她	说	缓慢地	,	作为	如果	称重	每一个	单词	.

“你必须同意，”她缓缓说道，仿佛在斟酌每一个字。

“ [ðen] [aɪ] [kən'sent] . ”

“	**Then**	**I**	**consent**	**.**	**”**
”	然后	我	同意	.	”

“那我同意。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	**It**	**is**	**an**	**inspiration**	**,**	**”**	**she**	**continued**	**,**
”	它	是	一个	灵感	,	”	她	持续	,

“这真是令人鼓舞，”她继续说道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [fred] ['raɪŋgoʊld] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm][wʌn] [jɪr] [frʌm; frəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

“	**I**	**will**	**tell**	**Fred**	**Reingold**	**that**	**I**	**will**	**marry**	**him**	**one**	**year**	**from**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
”	我	将要	告诉	弗雷德	雷因戈尔德	那	我	将要	结婚	他	一	年	从	到	-	明天	,

“我将告诉弗雷德·雷恩戈尔德，一年后的明天我将嫁给他。”

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][nɑːt] [peɪd] [baɪ][ðæt] [taɪm] .

provided	**the**	**twenty**	**thousand**	**dollars**	**is**	**not**	**paid**	**by**	**that**	**time**	**.**
假如	这	二十	千	美元	是	不是	有薪酬的	经过	那	时间	.

前提是届时这两万美元还没有支付。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] . ”

You	**will**	**have**	**one**	**year**	**in**	**which**	**to**	**make**	**a**	**fortune**	**.**	**”**
你	将要	有	一	年	在	哪个	到	制作	一个	财富	.	”

你将有一年的时间去发大财。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [tɜːrmz] ? ”

“	**But**	**will**	**he**	**consent**	**to**	**such**	**terms**	**?**	**”**
”	但	将要	他	同意	到	这样的	条款	?	”

但他会同意这样的条件吗?

“ [jes] , [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

“	**Yes**	**,**	**if**	**he**	**loves**	**me**	**.**
”	是的	,	如果	他	爱	我	.

“是的，如果他爱我的话。”

” [maɪ] [hoʊps] [sæŋk][tuː; tə]['zɪroʊ] , [ðen] [froʊz] .

”	**My**	**hopes**	**sank**	**to**	**zero**	**,**	**then**	**froze**	**.**
”	我的	希望	沉没	到	零	,	然后	冻住了	.

我的希望跌到了零，然后彻底冻结了。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['fɪnɪʃt] , ” ['ɪdɪθ] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'vaɪnd] [maɪ] [θɔːts] ,

“	**I**	**have**	**not**	**finished**	**,**	**”**	**Edith**	**said**	**,**	**she**	**had**	**divined**	**my**	**thoughts**	**,**
”	我	有	不是	完成的	,	”	伊迪丝	说	,	她	有	神谕	我的	想法	,

“我还没说完，”伊迪丝说道，她似乎看穿了我的心思。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [greɪt] [goʊld] [fiːldz] [ɑːn][ðə; ði]['juːkɑːn] ,
“ they have found great gold fields on the Yukon ,
” 他们 有 成立 伟大的 金子 字段 在 这 育空地区 ,

“他们在育空地区发现了大型金矿，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [ə'læskə] .
it is a frightful country on the confines of Alaska .
它 是 一个 可怕 国家 在 这 限制 的 阿拉斯加州 .

这是一个位于阿拉斯加边缘的可怕国家。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] . ”
You must go there and find a fortune and be back in time . ”
你 必须 去 那里 和 寻找 一个 财富 和 是 后退 在 时间 . ”

你必须去那里找到一笔财富，并且及时赶回来。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ?
“ But how ?
” 但 如何 ?

“但是怎么做呢？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
“ That shall be a secret until you come back .
” 那 将 是 一个 秘密 直到 你 来 后退 .

“在你回来之前，这件事就保密吧。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [fred] ['raɪŋgoʊld][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ]
I will see Fred Reingold to - morrow and to - morrow night you shall know
我 将要 看 弗雷德 雷因戈尔德 到 - 明天 和 到 - 明天 夜晚 你 将 知道
[jʊr; jər] [feɪt] .
your fate .
你的 命运 .

我明天会见到弗雷德·雷恩戈尔德，明天晚上你就会知道你的命运。

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [smaɪld] .
” The following evening she met me at the door and smiled .
” 这 下列的 晚上 她 遇见 我 在 这 门 和 微笑 .

“第二天晚上，她在门口迎接我，并对我微笑。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It is all arranged , ” she said .
” 它 是 全部 安排 , ” 她 说 .

“一切都安排好了，”她说。

“ [ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] . ”
“ The year has been granted , you are to go . ”
” 这 年 有 到过 的确 , 你 是 到 去 . ”

“这一年已经批准了，你可以走了。”

“ [wen] ? ”
“ When ? ”
” 什么时候 ? ”

“什么时候？ ”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] . ”
“ To - morrow morning on the first train . ”
” 到 - 明天 早晨 在 这 第一的 火车 . ”

“明天早上第一班火车。”

“ [bʌt; bət] , ” - - [aɪ] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] .

“	But	,	”	-	-	I	never	finished	the	sentence	.
”	但	,	”	-	-	我	绝不	完成的	这	句子	.

“但是，”——我没能说完这句话。

“ ['evri] ['aʊər] [miːnz] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] , ” ['ɪdɪθ] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'proʊtʃfəli] .

“	Every	hour	means	success	or	failure	,	”	Edith	exclaimed	reproachfully	.
”	每一个	小时	方法	成功	或者	失败	,	”	伊迪丝	惊呼	责备地	.

“每一小时都意味着成功或失败，”伊迪丝责备地说道。

[haʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [fled] [ə'weɪ] [wiː; wi]['oʊnli] ['riːəlaɪzd] .

How	that	evening	fled	away	we	only	realized	.
如何	那	晚上	逃亡	离开	我们	仅有的	已实现	.

我们这才意识到，那个夜晚竟如此悄然流逝。

[wen] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θriː] [krɪsp] [wʌn] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪlz] ['ɪntuː]

When	I	kissed	her	good	-	bye	she	slipped	three	crisp	one	-	hundred	-	dollar	bills	into
什么时候	我	亲吻	她	好的	-	再见	她	滑倒了	三	脆	一	-	百	-	美元	账单	进入

[maɪ][hænd] .

my	hand	.
我的	手	.

当我吻别她时，她悄悄地塞给我三张崭新的一百美元钞票。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] , [mɑːrtʃ] [ðə; ði] 17th ,

Then	she	whispered	,	“	remember	this	is	St	.	Patrick's	day	,	March	the	17th	,
然后	她	低声说道	,	“	记住	这	是	英石	.	帕特里克的	天	,	行进	这	17th	,

然后她低声说：“记住，今天是圣帕特里克节，3月17日，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [ɪk'spaɪər][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [wʌn] [jɪr] [frʌm; frəm][tuː; tə] -

and	the	time	will	expire	at	twelve	o'clock	at	night	,	one	year	from	to	-
和	这	时间	将要	到期	在	十二	点钟	在	夜晚	,	一	年	从	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

时间将于一年后的今天晚上十二点到期。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”

I	must	give	you	something	to	bring	you	good	luck	,	what	shall	it	be	?	”
我	必须	给	你	某物	到	带来	你	好的	运气	,	什么	将	它	是	?	”

我必须送你一件能给你带来好运的东西，你想要什么呢?

“ [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [best] , [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	That	which	you	love	the	best	,	next	to	me	.
”	那	哪个	你	爱	这	最好的	,	下一个	到	我	.

“除了我之外，你最爱的是什么。”

” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [rʌg] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk]

”	She	glanced	around	the	room	,	at	her	feet	on	a	white	rug	lay	a	small	black
”	她	瞥了一眼	大约	这	房间	,	在	她	脚	在	一个	白色的	小地毯	躺	一个	小的	黑色的

['kɪt(ə)n] .

kitten	.
小猫	.

她环顾房间，在她脚边的白色地毯上躺着一只黑色小猫。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , “ [maɪ] ['sekənd] [lʌv] .

“	There	he	is	,	”	she	said	,	pointing	to	the	kitten	,	“	my	second	love	.
”	那里	他	是	,	”	她	说	,	指向	到	这	小猫	,	“	我的	第二	爱	.

“看，就是它，”她指着小猫说，“我的第二个爱人。”

” [aɪ] [pɪkt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [ʌp] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] .

”	I	picked	the	kitten	up	,	inspired	by	a	sudden	impulse	.
”	我	挑选	这	小猫	向上	,	灵感	经过	一个	突然	冲动	.

“我一时兴起，抱起了小猫。”

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmpəni] .
“	He	shall	keep	me	company	.
”	他	将	保持	我	公司	.

他将陪伴我。

” [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][koʊt] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpækɪŋ] [maɪ]
”	I	put	him	in	my	coat	pocket	and	half	an	hour	later	I	was	packing	my
”	我	放	他	在	我的	外套	口袋	和	一半	一个	小时	之后	我	曾是	包装	我的

[ˈskænti] [ˈwɔːrdroʊb] .
scanty	wardrobe	.
稀少	衣柜	.

“我把他放进外套口袋里，半小时后，我就开始收拾我那寥寥无几的衣物。”

[sɪks] [deɪz] [ˈleɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət] [vænˈkuːvər] ,
Six	days	later	I	was	standing	on	the	quay	at	Vancouver	,
六	天	之后	我	曾是	常设	在	这	码头	在	温哥华	,

六天后，我站在温哥华的码头上。

[ˈmeɪkɪŋ] [inˈkwaiəriz][fɔːr; fər][ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːkɑːn][goʊld] [fiːldz] .
making	inquiries	for	transportation	to	the	Yukon	gold	fields	.
制作	查询	为了	运输	到	这	育空地区	金子	字段	.

询问前往育空金矿区的交通方式。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] , [ˈbɜːrli] [ˈfeloʊ] , [nʌn]
The	man	to	whom	I	addressed	the	question	was	a	rough	,	burly	fellow	,	none
这	男人	到	谁	我	已解决	这	问题	曾是	一个	粗糙的	,	魁梧的	同伴	,	没有任何

[tuː] [kliːn] ,
too	clean	,
也	干净的	,

我问问题的那个人是个粗犷魁梧的家伙，而且不太讲卫生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [bɪrd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .
with	a	heavy	beard	covering	his	face	up	to	the	eyes	.
和	一个	重的	胡须	覆盖	他的	脸	向上	到	这	眼睛	.

他留着浓密的胡须，遮住了脸，一直到眼睛。

[hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːkɑːn][fɔːr; fər] ? ”
His	answer	was	,	“	What	are	you	going	to	the	Yukon	for	?	”
他的	回答	曾是	,	“	什么	是	你	去	到	这	育空地区	为了	?	”

他的回答是：“你们去育空地区做什么？”

“ [tuː; tə][maɪn][goʊld] . ”
“	To	mine	gold	.	”
“	到	矿	金子	.	”

“去开采黄金。”

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“	Ha	!	ha	!
“	哈	!	哈	!

“哈哈！

[hɑː] !
ha	!
哈	!

哈！

[ˈdʒɪm] , ” [tuː; tə] [əˈnʌðər] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈləʊdɪŋ] [sʌm; səm][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [jɔːl] , “
Jim	,	”	to	another	man	who	was	loading	some	packages	into	a	yawl	,	“
吉姆	,	”	到	其他	男人	WHO	曾是	加载中	一些	包裹	进入	一个	帆船	,	“

[ˈdʒɪm] , [kʌm] [hɪr] ,
Jim	,	come	here	,
吉姆	,	来	这里	,

吉姆，”他对另一个正在往小艇上装包裹的男人说，“吉姆，过来一下，

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['spɪnd(ə)l] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

do	you	see	this	spindle	,	”	pointing	to	me	.
做	你	看	这	主轴	,	”	指向	到	我	.

你看到这个纺锤了吗？”他指着我说道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [nuː] [tʃʌm] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['juːkɑːn][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][goʊld] .

“	Here's	a	new	chum	who	wants	to	go	to	the	Yukon	and	hunt	for	gold	.
”	这里是	一个	新的	密友	WHO	想要	到	去	到	这	育空地区	和	打猎	为了	金子	.

“这是个新朋友，他想去育空地区淘金。”

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [siː] [ðem; ðəm] [legz] [ænd; ənd][hændz] .

Look	at	him	,	see	them	legs	and	hands	.
看	在	他	,	看	他们	腿	和	双手	.

看看他，看看他的腿和手。

[hɑː] ! [hɑː] ! ”

Ha	!	ha	!	”
哈	!	哈	!	”

哈哈！

“ ['oʊnli] [ə'nʌðər] ['tendərfʊt] [gɔːn] [mæd] , ” [wʌz; wəz]['dʒɪmz][rɪ'plaɪ][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

“	Only	another	tenderfoot	gone	mad	,	”	was	Jim's	reply	as	he	walked	away	.
”	仅有的	其他	嫩脚	已消失	疯狂的	,	”	曾是	吉姆的	回复	作为	他	步行	离开	.

“又一个疯了的菜鸟，”吉姆边走边回答道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['juːkɑːn] , ” [aɪ] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	I'm	going	to	the	Yukon	,	”	I	said	decidedly	.
”	我是	去	到	这	育空地区	,	”	我	说	绝对地	.

“我要去育空地区，”我斩钉截铁地说。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [bɔɪ] .

“	Right	you	are	my	boy	.
”	正确的	你	是	我的	男生	.

“你说得对，孩子。”

[juː; jʊ] [meɪ] [stɑːrt][bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

You	may	start	but	you'll	never	come	back	.
你	可能	开始	但	你会	绝不	来	后退	.

你或许会开始，但你永远不会回头。

[aɪv] [siːn] ['plenti] [ʌv; əv] [nuː] [tʃʌmz] [ɑːn]['bendɪˌgoʊ][ænd; ənd] - , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [bɪg] [ɑːn][ðə; ði][goʊ] - [ɪn] ,

I've	seen	plenty	of	new	chums	on	Bendigo	and	Yackendandah	,	they	always	talk	big	on	the	go	-	in	,
我已经	已见	很多	的	新的	朋友们	在	本迪戈	和	-	,	他们	总是	讲话	大的	在	这	去	-	在	,

我在本迪戈和亚肯丹达见过很多新朋友，他们总是在来之前吹嘘一番。

[ænd; ənd][kraɪ][ɑːn][ðə; ði] [kʌm] - [aʊt] .

and	cry	on	the	come	-	out	.
和	哭	在	这	来	-	出去	.

出柜时哭出来。

[wɒts] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ? ”

What's	that	you've	got	in	your	pocket	?	”
是什么	那	你已经	得到	在	你的	口袋	?	”

你口袋里装的是什么？

“ [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] . ”

“	A	kitten	.	”
”	一个	小猫	.	”

“一只小猫。”

“ [ɪz][ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [rʌʃ] [tuː] ? ”

“	Is	the	kitten	on	the	rush	too	?	”
”	是	这	小猫	在	这	匆忙	也	?	”

“小猫咪也赶时间吗？”

“ [hiː; hi][goʊz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

“	He	goes	with	me	.	”
”	他	去	和	我	.	”

“他跟我一起去。”

“ [bles] [maɪ] [aɪz] , ['dʒɪm] , [ðɪs] [slɪm][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

“	Bless	my	eyes	,	Jim	,	this	slim	has	got	a	kitten	going	with	him	to	the
”	保佑	我的	眼睛	,	吉姆	,	这	苗条的	有	得到	一个	小猫	去	和	他	到	这

['klɑːndaɪk] . ”

Klondike	.	”
克朗代克	.	”

“我的天哪，吉姆，这个瘦子居然带着一只小猫去克朗代克淘金。”

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] , ” ['dʒɪm] [ri'spɔndid] .

“	No	fear	of	them	ever	getting	there	,	”	Jim	responded	.
”	不	害怕	的	他们	曾经	获得	那里	,	”	吉姆	回应	.

“完全不用担心他们会到达那里，”吉姆回答道。

“ [bɔɪ] , [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][goʊ][hoʊm][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

“	Boy	,	take	my	advice	and	go	home	to	your	mother	,
”	男生	,	拿	我的	建议	和	去	家	到	你的	母亲	,

“孩子，听我的劝告，回家找你妈妈吧。”

” [ðə; ði][mæn] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][toʊn] .

”	the	man	said	in	a	kind	tone	.
”	这	男人	说	在	一个	种类	语气	.

“那人语气温和地说。”

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [brɔːt] [terz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .

To	be	called	a	boy	brought	tears	of	vexation	to	my	eyes	.
到	是	称为	一个	男生	带来	眼泪	的	烦恼	到	我的	眼睛	.

被人称为男孩，让我恼怒得热泪盈眶。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] .

I	turned	to	walk	away	.
我	转向	到	走	离开	.

我转身离开。

“ [hoʊld][ɑːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] ? ”

“	Hold	on	,	you	are	determined	to	go	?	”
”	抓住	在	,	你	是	决定	到	去	?	”

“等等，你决心要去吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtfɪt] ? ”

“	Have	you	money	to	pay	for	your	passage	and	an	outfit	?	”
”	有	你	钱	到	支付	为了	你的	通道	和	一个	全套服装	?	”

你有钱支付船费和置办行头吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”

“	Certainly	.	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] . ”

“	It	will	cost	a	hundred	and	fifty	.	”
”	它	将要	成本	一个	百	和	五十	.	”

“这将花费一百五十美元。”

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	have	it	.	”
”	我	有	它	.	”

“我有。”

“ ['dʒɪm] , [ðə; ði] [nuː] [tʃʌm] [hæz; həz][ðə; ði] [dʌst] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] ?

“	Jim	,	the	new	chum	has	the	dust	,	shall	we	take	him	?
”	吉姆	,	这	新的	密友	有	这	灰尘	,	将	我们	拿	他	?

“吉姆，新来的小伙伴身上有灰尘，我们带他去吧？”

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n]['dʌz(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] . ”

He	will	bring	the	party	up	to	an	even	dozen	and	reduce	the	expenses	.	”
他	将要	带来	这	派对	向上	到	一个	甚至	打	和	减少	这	开支	.	”

他将把聚会人数增加到十二人，并减少开支。

“ [jʊə(r)] ['kæptɪn] , [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

“	You're	Captain	,	do	as	you	please	,
”	你是	队长	,	做	作为	你	请	,

“你是船长，你想怎么做就怎么做。”

['eniweɪ] [ðə; ði] ['tendərfʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][daʊnt] [weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʌf] [bɔːl] , ” ['dʒɪm]

anyway	the	tenderfoot	and	the	cat	don't	weigh	more	than	a	puff	ball	,	”	Jim
反正	这	嫩脚	和	这	猫	不	称重	更多的	比	一个	噗	球	,	”	吉姆

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“反正那只新手和那只猫加起来的重量也就跟个绒球差不多。”吉姆回答道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['sɪmiən] , ['sɪmiən] [ʌv; əv][ˌbælə'ræt][ænd; ənd]['bendɪˌgoʊ][ænd; ənd]['faɪəri] [kriːk] .

“	My	name	is	Simeon	,	Simeon	of	Ballarat	and	Bendigo	and	Fiery	creek	.
”	我的	姓名	是	西蒙	,	西蒙	的	巴拉瑞特	和	本迪戈	和	火热	溪	.

“我的名字叫西蒙，巴拉瑞特、本迪戈和火溪的西蒙。”

[ðɪs] [weɪ] [ʃɑːrp] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['bɪznəs] .

This	way	sharp	if	you	mean	business	.
这	方式	锋利的	如果	你	意思是	商业	.

如果你是认真的，就快点走。

[siː] [ðæt] ['skuːnər] ['oʊvər][ðer; ðər] , [wiː; wi][seɪl][æt; ət] [fɔːr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

See	that	schooner	over	there	,	we	sail	at	four	this	afternoon	.
看	那	大篷车	超过	那里	,	我们	帆	在	四	这	下午	.

看到那边那艘帆船了吗？我们今天下午四点启航。

” [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɪzi] [si'kjuəiŋ] [maɪ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .

”	For	an	hour	we	were	busy	securing	my	outfit	and	provisions	.
”	为了	一个	小时	我们	是	忙碌的	确保	我的	全套服装	和	条款	.

“我们花了一个小时整理我的衣物和补给品。”

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [seɪl][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːf] ,

When	all	were	on	board	we	hoisted	sail	and	were	off	,
什么时候	全部	是	在	木板	我们	吊起	帆	和	是	离开	,

所有人登船后，我们升帆起航。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [left] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪt(ə)n] .

I	had	only	fifty	dollars	left	and	the	kitten	.
我	有	仅有的	五十	美元	左边	和	这	小猫	.

我只剩下五十美元和那只小猫了。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪk'spɪrɪənst] ['maɪnərz] , [sʌm; səm] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪlɪə] , [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm]

The	men	were	all	experienced	miners	,	some	from	Australia	,	the	others	from
这	男人	是	全部	经验丰富的	矿工	,	一些	从	澳大利亚	,	这	其他的	从

[ˌkælə'fɔːrniə] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] [ænd; ənd] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

California	,	Nevada	and	Colorado	.
加利福尼亚州	,	内华达州	和	科罗拉多州	.

这些人都是经验丰富的矿工，有的来自澳大利亚，有的来自加利福尼亚州、内华达州和科罗拉多州。

[wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔːr]

When	I	took	the	kitten	out	of	my	pocket	and	fed	him	there	was	a	roar
什么时候	我	采取	这	小猫	出去	的	我的	口袋	和	美联储	他	那里	曾是	一个	吼

[ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌfjuːzɪ'leɪd] [ʌv; əv] [ri'maːks] .

of	laughter	and	a	fusilade	of	remarks	.
的	笑声	和	一个	飞艇	的	评论	.

当我从口袋里拿出小猫喂它的时候，周围爆发出一阵哄堂大笑和各种议论。

[ðeɪ] [neɪmd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['klɑːndaɪk] [ænd; ənd] [er] [wiː; wi] [riːtʃt] ['daɪˌeɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

They	named	the	kitten	Klondike	and	ere	we	reached	Dyea	he	had	become	a
他们	命名	这	小猫	克朗代克	和	埃雷	我们	达到	染料	他	有	变得	一个

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [pet] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæskɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

universal	pet	and	the	mascott	of	the	party	.
普遍的	宠物	和	这	吉祥物	的	这	派对	.

他们给小猫取名为克朗代克，在我们到达迪亚之前，它已经成为一只家喻户晓的宠物，也是派对的吉祥物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['iːdɪθs] [hɑːrt] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['maɪnərz] ['fɑːndlɪŋ]

It	would	have	made	Edith's	heart	glad	to	have	seen	the	miners	fondling
它	会	有	制成	伊迪丝的	心	高兴的	到	有	已见	这	矿工	爱抚

['klɑːndaɪk] .

Klondike	.
克朗代克	.

如果伊迪丝看到矿工们抚摸克朗代克，她一定会很高兴。

[æt; ət] ['daɪˌeɪ] [wiː; wi] [ˌʌn'loʊdɪd] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [haɪrd] [ðə; ði] ['indiəns] [tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm]

At	Dyea	we	unloaded	our	supplies	and	hired	the	Indians	to	pack	them
在	染料	我们	卸载	我们的	补给品	和	雇用	这	印度人	到	盒	他们

['oʊvər] ['tʃɪlˌkuːt] [pæs] .

over	Chilcoot	Pass	.
超过	奇尔库特	经过	.

在迪亚，我们卸下了物资，并雇佣印第安人将它们运过奇尔库特山口。

[æt; ət] [leɪk] ['laɪndɜ·mən] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['juːkɑːn] ,

At	Lake	Linderman	a	boat	was	built	in	which	we	floated	down	the	Yukon	,
在	湖	林德曼	一个	船	曾是	建造	在	哪个	我们	漂浮	向下	这	育空地区	,

在林德曼湖，我们造了一艘船，然后乘船顺着育空河漂流而下。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [meɪk] [maɪ'self] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [kʊk] , ['biːɪŋ] ['toʊtəli] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɑːrd] [wɜːrk]

I	could	only	make	myself	useful	as	cook	,	being	totally	unfitted	for	the	hard	work
我	可以	仅有的	制作	我	有用	作为	厨师	,	存在	完全	不合适的	为了	这	难的	工作

.

:

.

我唯一能做的就是当厨师，因为我完全不适合做体力活。

['sɪmiən] ['kaʊnsəld] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'send] [tuː; tə] ['dɔːsən] ['sɪti] ,

Simeon	counselled	that	we	should	not	descend	to	Dawson	City	,
西蒙	建议	那	我们	应该	不是	下降	到	道森	城市	,

西蒙劝我们不要下到道森市去。

[bʌt; bət][tɜːrn][ɔːf][ænd; ənd] [ə'send] [ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm]

but	turn	off	and	ascend	a	tributary	at	a	point	estimated	to	be	from
但	转动	离开	和	上升	一个	支流	在	一个	观点	估计的	到	是	从

[wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

one	hundred	to	one	hundred	and	fifty	miles	from	the	city	.
一	百	到	一	百	和	五十	英里	从	这	城市	.

但要离开城市，沿着一条支流逆流而上，估计该地点距离城市一百到一百五十英里。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [eɪmd] [æt; ət][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [ænd; ənd]['loʊkeɪt][ðə; ði] [best]

The	object	aimed	at	was	to	discover	a	new	field	and	locate	the	best
这	目的	旨在	在	曾是	到	发现	一个	新的	场地	和	定位	这	最好的

[kleɪmz] .

claims	.
索赔	.

其目的是发现一个新领域并找到最佳的勘探方向。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

His	advice	was	taken	.
他的	建议	曾是	已采取	.

他的建议被采纳了。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz]

We	made	our	way	up	the	creek	until	our	progress	was	stopped	by	a	series
我们	制成	我们的	方式	向上	这	溪	直到	我们的	进步	曾是	停止	经过	一个	系列

[ʌv; əv]['ræpɪdz] ,

of	rapids	,
的	急流	,

我们沿着小溪逆流而上，直到遇到一连串急流才止步。

[ðer; ðər][wiː; wi] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tents] .

there	we	pitched	our	tents	.
那里	我们	投球	我们的	帐篷	.

我们在那里搭起了帐篷。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [waɪl] ['prɑːspektɪŋ] ['pɑːrtiz] [went] [aʊt] [ɪn] ['evri]

I	was	left	in	charge	of	the	camp	while	prospecting	parties	went	out	in	every
我	曾是	左边	在	收费	的	这	营	尽管	勘探	各方	去	出去	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

勘探队向四面八方出发时，我被留下来负责营地。

[goʊld][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['peɪɪŋ]

Gold	was	found	in	the	beds	of	most	of	the	streams	,	but	not	in	paying
金子	曾是	成立	在	这	床	的	最多	的	这	溪流	,	但	不是	在	付费

['kwɑːntətiz] .

quantities	.
数量	.

大多数溪流的河床上都发现了黄金，但数量不多，不足以开采。

[ðen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] [ðə; ði]['ræpɪdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] ,

Then	the	boat	was	hauled	up	the	rapids	with	a	rope	,
然后	这	船	曾是	拖拽	向上	这	急流	和	一个	绳索	,

然后，人们用绳子把船拉过急流。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [æd'væns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

we	were	to	make	a	further	advance	into	the	interior	.
我们	是	到	制作	一个	更远	进步	进入	这	内部的	.

我们还要进一步向内陆推进。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [boʊt] [broʊk] [luːs] , [wʌz; wəz] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [ænd; ənd] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd]

That	night	the	boat	broke	loose	,	was	swept	over	the	rapids	and	totally	destroyed
那	夜晚	这	船	打破	松动的	,	曾是	扫荡	超过	这	急流	和	完全	损毁

.

:

.

当晚，船只脱离锚链，被湍急的水流冲走，彻底损毁。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnərz] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːkɑːn] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get]

Two	of	the	miners	went	down	to	the	Yukon	to	ascertain	if	they	could	get
二	的	这	矿工	去	向下	到	这	育空地区	到	探明	如果	他们	可以	得到

[sʌm; səm] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] ['trænspɔːrt] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] [tuː; tə]

some	boat	which	was	descending	the	river	to	transport	our	supplies	to
一些	船	哪个	曾是	下降	这	河	到	运输	我们的	补给品	到

['dɔːsən] ['sɪti] .

Dawson	City	.
道森	城市	.

两名矿工前往育空河，看看能否找到一艘顺流而下的船，将我们的物资运送到道森市。

[ðeɪ] [feɪld] , [bʌt; bət] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [straɪk] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

They	failed	,	but	brought	back	the	news	of	the	wonderful	strike	made	on	the
他们	失败的	,	但	带来	后退	这	消息	的	这	精彩的	罢工	制成	在	这

[eldə'raːdəu] .

Eldorado	.
埃尔多拉多	.

他们失败了，但带回了在埃尔多拉多号上取得重大胜利的消息。

['ɪnstəntli] [ɔːl] [wʌz; wəz] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

Instantly	all	was	confusion	.
即刻	全部	曾是	困惑	.

瞬间，一切都陷入了混乱。

[ðə; ði] [men] [bɪ'keɪm] [mæd] .

The	men	became	mad	.
这	男人	成为	疯狂的	.

男人们都疯了。

[ðə; ði] [maɪnz] [wɜːr; wər] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

The	mines	were	one	hundred	miles	away	.
这	矿井	是	一	百	英里	离开	.

矿场距离这里一百英里。

[pæks] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [kæʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

Packs	were	made	up	the	following	morning	,	a	cache	was	built	,	in	which	to
包装	是	制成	向上	这	下列的	早晨	,	一个	缓存	曾是	建造	,	在	哪个	到

[stɔːr] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ,

store	the	provisions	,
店铺	这	条款	,

第二天早上打包好物资，并挖了个储藏点来存放补给品。

[ænd; ənd] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [stɑːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

and	in	twenty	-	four	hours	a	start	was	made	.
和	在	二十	-	四	小时	一个	开始	曾是	制成	.

二十四小时后，工程启动。

[ðə; ði] [men] [iːtʃ] ['kærid] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪk]

The	men	each	carried	one	hundred	pounds	of	provisions	in	addition	to	a	pick
这	男人	每个	携带	一	百	磅	的	条款	在	添加	到	一个	挑选

[ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] .

and	shovel	.
和	铲	.

除了镐和铲子之外，每个男人还携带了一百磅粮食。

['sɪmiən] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] .

Simeon	**assisted**	**to**	**make**	**up**	**my**	**pack**	**of**	**fifty**	**pounds**	**.**
西蒙	协助	到	制作	向上	我的	盒	的	五十	磅	.

西蒙帮我把五十磅重的行李打包好了。

[ðə; ði] [hi:t] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [ðə; ði] [er] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The	**heat**	**,**	**during**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**day**	**,**	**was**	**intense**	**,**	**the**	**air**	**filled**	**with**
这	热	,	期间	这	中间	的	这	天	,	曾是	激烈的	,	这	空气	已填	和

['ɪnsekt] ['pests] .

insect	**pests**	**.**
昆虫	害虫	.

正午时分，天气酷热难耐，空气中充满了害虫。

[ðə; ði] [ru:t] [ræn] ['oʊvər] ['maʊntnz] , [θru:] [bɑ:gz] , [ə'krɔ:s] [stri:mz] .

The	**route**	**ran**	**over**	**mountains**	**,**	**through**	**bogs**	**,**	**across**	**streams**	**.**
这	路线	跑	超过	山脉	,	通过	沼泽	,	穿过	溪流	.

这条路线翻越群山，穿过沼泽，跨越溪流。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [mɔ:s] [wʌz; wəz] [tu:] [fi:t] [ɪn] [depθ] .

In	**places**	**the**	**moss**	**was**	**two**	**feet**	**in**	**depth**	**.**
在	地方	这	苔藓	曾是	二	脚	在	深度	.

有些地方苔藓厚达两英尺。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [loʊd] [aɪ] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [ræn] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [men] ['mɑ:tʃt] [æt; ət] [ə; eɪ]

With	**my**	**load**	**I**	**plunged**	**and**	**fell**	**and**	**ran**	**,**	**for**	**the**	**men**	**marched**	**at**	**a**
和	我的	加载	我	暴跌	和	跌倒	和	跑	,	为了	这	男人	行军	在	一个

['ræpɪd] [peɪs] .

rapid	**pace**	**.**
迅速的	步伐	.

我背着重物，跌跌撞撞，四处奔跑，因为男人们行军的速度很快。

[nɑ:t] [ten] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wen] [aɪ] [fel] [ɪg'zɔ:stɪd] .

Not	**ten**	**miles**	**had**	**been**	**covered**	**when**	**I**	**fell**	**exhausted**	**.**
不是	十	英里	有	到过	涵盖	什么时候	我	跌倒	筋疲力尽的	.

走了不到十英里，我就筋疲力尽地倒下了。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] ['ɪdɪθ] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'nʌðər] [maɪl] .

Not	**even**	**for**	**the**	**coveted**	**fortune**	**for**	**Edith**	**could**	**I**	**have**	**gone**	**another**	**mile**	**.**
不是	甚至	为了	这	令人垂涎的	财富	为了	伊迪丝	可以	我	有	已消失	其他	英里	.

即使是为了伊迪丝梦寐以求的财富，我也无法再走一步了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌn'hi:dɪd] [bʌt; bət]

I	**was**	**at**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**line**	**and**	**would**	**have**	**been**	**left**	**unheeded**	**but**
我	曾是	在	这	后部	的	这	线	和	会	有	到过	左边	无人理会	但

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [ker] [ʌv; əv] ['sɪmiən] ,

for	**the**	**watchful**	**care**	**of**	**Simeon**	**,**
为了	这	警惕	关心	的	西蒙	,

我当时在队伍的最后面，若非西蒙的细心照料，恐怕会被人忽略。

[hu:] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ˌem 'i:] .

who	**came**	**back**	**and**	**sat**	**down**	**by**	**me**	**.**
WHO	来了	后退	和	卫星	向下	经过	我	.

他回来后坐在我旁边。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [goʊ] [θru:] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	**You**	**can**	**never**	**go**	**through**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	你	能	绝不	去	通过	,	”	他	说	,

“你永远也过不去，”他说。

“ [aɪ] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mædnəs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [traɪ] .

“	**I**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**madness**	**for**	**you**	**to**	**try**	**.**
“	我	知道	那	它	曾是	疯狂	为了	你	到	尝试	.

“我知道你这么做是疯了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] .

You	**have**	**done**	**much**	**better**	**than**	**I**	**thought**	**you**	**would**	**.**
你	有	完毕	很多	更好的	比	我	想法	你	会	.

你做得比我想象的要好得多。

['maɪnərz][ɑːn][ə; eɪ] [rʌʃ] [wʊd] [liːv] [ðer; ðər][best] [frendz] [tuː; tə] ['perɪʃ] .

Miners	**on**	**a**	**rush**	**would**	**leave**	**their**	**best**	**friends**	**to**	**perish**	**.**
矿工	在	一个	匆忙	会	离开	他们的	最好的	朋友们	到	沦	.

淘金者为了抢矿，甚至会抛弃最好的朋友，任其丧命。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

I	**have**	**been**	**through**	**it**	**before**	**,**	**I**	**know**	**what**	**it**	**means**	**.**
我	有	到过	通过	它	前	,	我	知道	什么	它	方法	.

我以前经历过，我知道这意味着什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kæʃ] .

If	**you**	**would**	**save**	**your**	**life**	**go**	**back**	**to**	**the**	**cache**	**.**
如果	你	会	节省	你的	生活	去	后退	到	这	缓存	.

如果你想保命，就回到藏匿点。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [stɑːrv] .

There	**is**	**plenty**	**of**	**provisions**	**,**	**you**	**cannot**	**starve**	**.**
那里	是	很多	的	条款	,	你	不能	饿死	.

物资充足，你不会挨饿。

[goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ][hʌt] ,

Go	**to**	**work**	**and**	**build**	**a**	**hut**	**,**
去	到	工作	和	建造	一个	小屋	,

去工作，盖个小屋，

[dɪg][ə; eɪ][hoʊl]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɪl] - [saɪd][soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][saɪdz] [wɪl]

dig	**a**	**hole**	**into**	**the**	**hill**	**-**	**side**	**so**	**that**	**the**	**back**	**and**	**most**	**of**	**the**	**sides**	**will**
挖	一个	洞	进入	这	爬坡道	-	边	所以	那	这	后退	和	最多	的	这	侧面	将要

[biː; bi][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

be	**of**	**earth**	**,**
是	的	地球	,

在山坡上挖一个洞，使洞的背面和大部分侧面都是泥土。

['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [lɔːgz] , [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [poʊlz] , ['kʌvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːs] ,

finish	**it**	**with**	**small**	**logs**	**,**	**put**	**on**	**a**	**roof**	**of**	**poles**	**,**	**cover**	**them**	**with**	**moss**	**,**
结束	它	和	小的	日志	,	放	在	一个	屋顶	的	杆子	,	覆盖	他们	和	苔藓	,

用小木头装饰，盖上木杆做屋顶，再用苔藓覆盖。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ðen] [mɔːr] [mɔːs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɜːrθ] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θɪk] .

then	**with**	**a**	**layer**	**of**	**earth**	**,**	**then**	**more**	**moss**	**and**	**more**	**earth**	**,**	**make**	**it**	**thick**	**.**
然后	和	一个	层	的	地球	,	然后	更多的	苔藓	和	更多的	地球	,	制作	它	厚的	.

然后铺上一层泥土，再铺上一层苔藓，再铺上一层泥土，把它弄得厚厚的。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] [bɪld] [ə'nʌðər] [roʊ] [ʌv; əv][lɔːgz]

About	**a**	**foot**	**distant**	**from**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**hut**	**build**	**another**	**row**	**of**	**logs**
关于	一个	脚	遥远	从	这	墙壁	的	这	小屋	建造	其他	排	的	日志

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ðɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] ,

and	**fill**	**the**	**space**	**between**	**with**	**moss**	**,**
和	充满	这	空间	之间	和	苔藓	,

在距离小屋墙壁约一英尺的地方再建一排木头，并在木头之间的空隙处填满苔藓。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] , [ðen] ['plæstər][ðə; ðɪ] [kræks] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

taking	**care**	**to**	**pack**	**it**	**tightly**	**,**	**then**	**plaster**	**the**	**cracks**	**with**	**mud**	**.**
采取	关心	到	盒	它	紧紧	,	然后	石膏	这	裂缝	和	泥	.

小心地将泥土填紧，然后用泥浆填补缝隙。

[biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]['faɪər] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ,

Be	certain	and	have	a	big	fire	-	place	at	the	rear	,
是	肯定	和	有	一个	大的	火	-	地方	在	这	后部	,

务必在后院建一个大壁炉。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [griːn] [lɔːgz] ['stændɪŋ] [ɑːn][end] .

make	it	of	stone	and	the	chimney	of	green	logs	standing	on	end	.
制作	它	的	石头	和	这	烟囱	的	绿色的	日志	常设	在	结尾	.

用石头砌成，烟囱用竖立的绿色原木做成。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz] [dʌn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðen] .

When	you	have	these	things	done	you	will	be	safe	,	but	not	till	then	.
什么时候	你	有	这些	事物	完毕	你	将要	是	安全的	,	但	不是	直到	然后	.

当你把这些事情都做完之后，你就会安全了，但在此之前你还不能安全。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .

I	promise	that	I	will	come	back	for	you	,	but	it	may	not	be	until	Spring	.
我	承诺	那	我	将要	来	后退	为了	你	,	但	它	可能	不是	是	直到	春天	.

我保证我会回来找你，但可能要等到春天了。

[hɪr] [ɪz][maɪ][hænd][ænd; ənd][dʒɑːn] ['sɪmiən] ['nevər] [breɪks] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

Here	is	my	hand	and	John	Simeon	never	breaks	his	word	.
这里	是	我的	手	和	约翰	西蒙	绝不	休息	他的	单词	.

这是我的手，约翰·西蒙从不食言。

[tʃɪr] [ʌp] , [wiː; wi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

Cheer	up	,	we	will	probably	have	to	return	for	provisions	in	a	few	weeks	.
欢呼	向上	,	我们	将要	大概	有	到	返回	为了	条款	在	一个	很少	周	.

别灰心，我们可能几周后还得回去采购物资。

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [θruː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [bæk] .

Then	you	shall	go	through	,	even	if	I	have	to	carry	you	on	my	back	.
然后	你	将	去	通过	,	甚至	如果	我	有	到	携带	你	在	我的	后退	.

那你就得通过，就算我得背着你也行。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [hænd] - [ʃeɪk] , [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	He	gave	me	a	hearty	hand	-	shake	,	turned	and	was	gone	.
"	他	给予	我	一个	爽朗	手	-	摇	,	转向	和	曾是	已消失	.

他热情地和我握手，然后转身就走了。

[aɪ][sæŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fiːl] [ə'gen] .

I	sank	back	on	the	moss	and	cried	with	a	bitterness	which	I	shall	never	feel	again	.
我	沉没	后退	在	这	苔藓	和	哭	和	一个	苦味	哪个	我	将	绝不	感觉	再次	.

我瘫倒在苔藓上，痛哭流涕，那种痛苦我再也不会体会到了。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

Then	a	great	fear	came	upon	me	.
然后	一个	伟大的	害怕	来了	之上	我	.

这时，我感到一阵巨大的恐惧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [hɑːrt] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] .

For	a	moment	I	believe	my	heart	ceased	to	beat	.
为了	一个	片刻	我	相信	我的	心	停止	到	打	.

那一刻，我感觉自己的心脏停止了跳动。

[kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] ?

Could	I	find	my	way	back	?
可以	我	寻找	我的	方式	后退	?

我能找到回去的路吗?

['evri] ['ʌðər] ['kwestʃən] ['vænɪʃt] .

Every	**other**	**question**	**vanished**	**.**
每一个	其他	问题	消失了	.

其他所有问题都消失了。

[aɪ] ['strʌgld] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi][bɔːrn][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

I	**struggled**	**to**	**my**	**feet**	**and**	**turned**	**back**	**with**	**an**	**energy**	**born**	**of**	**despair**	**.**
我	挣扎	到	我的	脚	和	转向	后退	和	一个	活力	出生	的	绝望	.

我挣扎着站起身，带着绝望中迸发出的力量转身离开。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [fʊt] - [maːrks] .

Every	**few**	**minutes**	**I**	**stopped**	**and**	**examined**	**the**	**foot**	**-**	**marks**	**.**
每一个	很少	分钟	我	停止	和	检查	这	脚	-	标记	.

我每隔几分钟就停下来仔细查看脚印。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] ['oʊnli]['læsts] , [ɪn] [ðæt] ['lætɪtuːd] , [ɪn] ['sʌmər] ,

The	**sun**	**had**	**gone**	**down**	**but**	**the**	**night**	**only**	**lasts**	**,**	**in**	**that**	**latitude**	**,**	**in**	**summer**	**,**
这	太阳	有	已消失	向下	但	这	夜晚	仅有的	持续时间	,	在	那	纬度	,	在	夏天	,

太阳已经落山，但在那个纬度，夜晚只在夏季才会持续。

[fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['aʊər] .

for	**one**	**brief**	**hour**	**.**
为了	一	简短的	小时	.

短短一个小时。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [ðə; ði] [taɪm] .

I	**was**	**without**	**a**	**watch**	**and**	**could**	**only**	**guess**	**the**	**time**	**.**
我	曾是	没有	一个	手表	和	可以	仅有的	猜测	这	时间	.

我当时没带手表，只能靠猜时间。

[æt; ət][læst][aɪ][kʊd; kəd][proʊ'siːd][noʊ] ['fɜːrðər] .

At	**last**	**I**	**could**	**proceed**	**no**	**further**	**.**
在	最后的	我	可以	继续	不	更远	.

最终我再也无法继续下去了。

[aɪ] [θruː] [ɔːf][maɪ] [pæk] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] ['klɑːndaɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪkər] [keɪdʒ][aɪ][hæd; həd]

I	**threw**	**off**	**my**	**pack**	**and**	**released**	**Klondike**	**from**	**the**	**little**	**wicker**	**cage**	**I**	**had**
我	扔	离开	我的	盒	和	发布	克朗代克	从	这	小的	柳条	笼	我	有

[meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

made	**to**	**carry**	**him**	**in**	**,**
制成	到	携带	他	在	,

我卸下背包，把克朗代克从我用来装他的小柳条笼子里放了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

and	**in**	**ten**	**minutes**	**I**	**was**	**fast**	**asleep**	**.**
和	在	十	分钟	我	曾是	快速地	睡着了	.

十分钟后我就睡着了。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ʌp] , [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [slept] [aɪ] ['nevər] [nuː] .

When	**I**	**awoke**	**the**	**sun**	**was**	**up**	**,**	**but**	**how**	**long**	**I**	**slept**	**I**	**never**	**knew**	**.**
什么时候	我	醒来	这	太阳	曾是	向上	,	但	如何	长的	我	睡着了	我	绝不	知道	.

我醒来时太阳已经升起，但我睡了多久，我却一无所知。

[aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] , [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] .

I	**built**	**a**	**fire**	**,**	**ate**	**a**	**hearty**	**breakfast**	**and**	**started**	**.**
我	建造	一个	火	,	吃	一个	爽朗	早餐	和	开始	.

我生起火，吃了一顿丰盛的早餐，然后就开始干活了。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [tuː] [treɪlz] [krɔːst] ,

In	**half**	**an**	**hour**	**I**	**came**	**to**	**a**	**point**	**where**	**two**	**trails**	**crossed**	**,**
在	一半	一个	小时	我	来了	到	一个	观点	在哪里	二	小径	交叉	,

半小时后，我来到两条小路交汇的地方。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

which	to	take	I	did	not	know	.
哪个	到	拿	我	做过	不是	知道	.

我不知道该选哪个。

[aɪ] [went] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [wʌn] , [ðen] [tɜːrnd] [bæk] , [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːrnd] [bæk] .

I	went	forward	on	one	,	then	turned	back	,	took	the	other	and	again	turned	back	.
我	去	向前	在	一	,	然后	转向	后退	,	采取	这	其他	和	再次	转向	后退	.

我走上一条路向前走，然后折返，走上另一条路，再次折返。

[aɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

I	was	lost	.
我	曾是	丢失的	.

我迷路了。

[koʊld] [biːdz] [ʌv; əv] [swet] [stʊd] [aʊt] [ɑːn] [maɪ] ['bɑːdi] , [maɪ] [breɪn] [biːt] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] - ['hæmər] .

Cold	beads	of	sweat	stood	out	on	my	body	,	my	brain	beat	like	a	trip	-	hammer	.
寒冷的	珠子	的	汗	站立	出去	在	我的	身体	,	我的	脑	打	喜欢	一个	旅行	-	锤	.

冰冷的汗珠在我身上格外显眼，我的大脑像重锤一样砰砰直跳。

[æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ðʌs] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [maɪ] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flʌf]

As	I	stood	thus	at	the	parting	of	the	ways	my	eye	caught	sight	of	a	fluff
作为	我	站立	因此	在	这	离别	的	这	方式	我的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	起毛

[ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [wʊl] [ɑːn] [ə; eɪ] [brænʧ] [nɑːt] [faɪv] [ja:dz] ['dɪstənt] .

of	cotton	wool	on	a	branch	not	five	yards	distant	.
的	棉布	羊毛	在	一个	分支	不是	五	码	遥远	.

我站在岔路口，目光瞥见不到五码远的一根树枝上有一团棉絮。

[aɪ] [hæd; həd] [laɪnd] - ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] .

I	had	lined	Klondike's	basket	with	the	material	before	leaving	the	camp	.
我	有	衬里	-	篮子	和	这	材料	前	离开	这	营	.

离开营地前，我已经用这些布料给克朗代克的篮子做了内衬。

“ [seɪvd] [baɪ] ['klɑːndaɪk] !

“	Saved	by	Klondike	!
”	已保存	经过	克朗代克	!

“克朗代克救了我！”

” [aɪ] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

[soʊ] [bɪ'wɪldərd] [wʌz; wəz] [aɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [kæʃ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [hæv; həv]

So	bewildered	was	I	that	I	should	have	passed	the	cache	had	it	not	have
所以	困惑	曾是	我	那	我	应该	有	通过了	这	缓存	有	它	不是	有

[bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæt] .

been	for	the	cat	.
到过	为了	这	猫	.

我当时非常困惑，要不是那只猫，我可能就错过宝藏了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mjuː] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .

He	began	to	mew	and	try	to	get	out	of	his	basket	.
他	开始	到	喵	和	尝试	到	得到	出去	的	他的	篮子	.

它开始喵喵叫，试图从篮子里出来。

“ [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [læst] , ” [aɪ] [kraɪd] .

“	Here	we	are	at	last	,	”	I	cried	.
”	这里	我们	是	在	最后的	,	”	我	哭	.

“我们终于到了！”我喊道。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [wiːks] [aɪ] ['leɪbərd] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] , [ə; eɪ]['maɪnər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fɔːr]

For	four	weeks	I	labored	at	the	hut	,	a	miner	would	have	built	it	in	four
为了	四	周	我	辛勤劳作	在	这	小屋	,	一个	矿工	会	有	建造	它	在	四

[deɪz] .

days	.
天	.

我在小屋里辛勤劳作了四个星期，而一个矿工四天就能把它建好。

['æftər] [θriː] [wiːks] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [maɪ] [kəm'pænjənz] ,

After	three	weeks	I	began	to	look	for	the	return	of	my	companions	,
后	三	周	我	开始	到	看	为了	这	返回	的	我的	同伴	,

三周后，我开始盼望同伴们归来。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][sɪks] [wiːks] [aɪ] [ə'bændənd] [ɔːl] [hoʊps] .

but	at	the	end	of	six	weeks	I	abandoned	all	hopes	.
但	在	这	结尾	的	六	周	我	弃	全部	希望	.

但六周后，我放弃了所有希望。

[ðə; ði][koʊld] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] .

The	cold	gradually	increased	.
这	寒冷的	逐步地	增加	.

寒冷的天气逐渐加剧。

[aɪ] [meɪd] ['evriθɪŋ] [taɪt] [ænd; ənd] [snʌg] , [ðen] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['prɑːspekt][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ]

I	made	everything	tight	and	snug	,	then	I	determined	to	prospect	the	near	-	by
我	制成	一切	紧的	和	舒适	,	然后	我	决定	到	前景	这	靠近	-	经过

[kriːks] [fɔːr; fər][goʊld] .

creeks	for	gold	.
小溪	为了	金子	.

我把一切都收拾得严严实实，然后决定去附近的小溪里淘金。

[aɪ] [faʊnd] [goʊld][ɑːn] ['evri] [saɪd][bʌt; bət][maɪ][best] [wɜːrk] [dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ə; eɪ]

I	found	gold	on	every	side	but	my	best	work	did	not	exceed	five	dollars	in	a
我	成立	金子	在	每一个	边	但	我的	最好的	工作	做过	不是	超过	五	美元	在	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

我四处都发现了黄金，但我最好的成绩一天也赚不到五美元。

['klɑːndaɪk] [wʌz; wəz][maɪ] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] , [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l]

Klondike	was	my	constant	companion	,	he	had	grown	strong	and	agile
克朗代克	曾是	我的	持续的	伴侣	,	他	有	生长	强的	和	敏捷

[ænd; ənd] [rəumd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] ,

and	roamed	about	the	camp	,
和	漫游	关于	这	营	,

克朗代克一直是我形影不离的伙伴，它变得强壮而敏捷，在营地里四处游荡。

[æt; ət] [taɪmz] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

at	times	going	into	the	forest	for	hours	.
在	时代	去	进入	这	森林	为了	小时	.

有时一进森林就要待上几个小时。

[ðə; ði][koʊld] [keɪm] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

The	cold	came	down	over	the	mountains	and	drove	me	into	the	hut	.
这	寒冷的	来了	向下	超过	这	山脉	和	驾驶	我	进入	这	小屋	.

寒风从山上袭来，把我赶进了小屋。

[aɪ]['oʊnli] ['ventʃərd] [aʊt] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wʊd] .

I	only	ventured	out	to	cut	my	supply	of	wood	.
我	仅有的	冒险	出去	到	切	我的	供应	的	木头	.

我出去只是为了砍柴。

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'spɑːndənt] [muːd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['klɑːndaɪk] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

I	fell	into	a	despondent	mood	,	but	for	Klondike	I	believe	that	I	should	have
我	跌倒	进入	一个	沮丧的	情绪	,	但	为了	克朗代克	我	相信	那	我	应该	有

[gɔːn] [mæd] .

gone	mad	.
已消失	疯狂的	.

我陷入了沮丧的情绪中，但我觉得为了克朗代克，我应该疯掉才对。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [trɪks] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

With	infinite	patience	I	taught	him	a	variety	of	tricks	and	there	were
和	无限	耐心	我	教授	他	一个	种类	的	技巧	和	那里	是

[taɪmz] [wen] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

times	when	I	talked	to	him	of	Edith	and	the	happy	days	when	he	had
时代	什么时候	我	谈话	到	他	的	伊迪丝	和	这	快乐的	天	什么时候	他	有

['nesəld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

nestled	in	her	arms	.
依偎	在	她	武器	.

我以无限的耐心教他各种各样的把戏，有时我会跟他谈起伊迪丝，谈起他依偎在她怀里的快乐时光。

[ɪn] [sʌtʃ] ['aʊərz] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ]

In	such	hours	I	imagined	I	saw	her	spirit	looking	out	of	his	eyes	and	bidding
在	这样的	小时	我	想象	我	锯	她	精神	寻找	出去	的	他的	眼睛	和	投标

[ˌem 'iː][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .

me	be	of	good	cheer	.
我	是	的	好的	欢呼	.

在这样的时刻，我仿佛看到她的灵魂从他的眼睛里望着我，安慰我振作起来。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːr] - [laɪnd][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [slept] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː]

At	night	he	crept	into	the	fur	-	lined	bag	in	which	I	slept	and	comforted	me
在	夜晚	他	悄悄地爬	进入	这	毛皮	-	衬里	包	在	哪个	我	睡着了	和	安慰	我

[ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɜːr] .

in	the	solitude	with	his	pur	.
在	这	孤独	和	他的	纯粹	.

夜里，他悄悄溜进我睡觉的毛皮睡袋里，用他的呼噜声安慰我，让我在孤独中感到安心。

[ɪn]['dʒænjueri][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]

In	January	I	noticed	that	every	afternoon	he	wished	to	leave	the	cabin	and
在	一月	我	注意到	那	每一个	下午	他	希望	到	离开	这	舱	和

[rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] .

remain	outside	for	nearly	an	hour	.
保持	外部	为了	几乎	一个	小时	.

一月份我注意到，他每天下午都想离开小木屋，在外面待上将近一个小时。

[æz; əz] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][aɪ]

As	this	continued	day	after	day	my	curiosity	was	at	last	aroused	and	I
作为	这	持续	天	后	天	我的	好奇心	曾是	在	最后的	被唤醒	和	我

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

determined	to	watch	him	,
决定	到	手表	他	,

随着这种情况日复一日地持续下去，我的好奇心终于被激起，我决定观察他。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

which	I	did	the	following	day	.
哪个	我	做过	这	下列的	天	.

我第二天就这么做了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daɪ'ægənəli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [ænd; ənd] [ðen]

Leaving	the	hut	he	made	his	way	diagonally	up	the	hill	-	side	and	then
离开	这	小屋	他	制成	他的	方式	对角线	向上	这	爬坡道	-	边	和	然后

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

他离开小屋，斜着爬上山坡，然后消失了。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] .

I	resolved	to	ascertain	the	attraction	.
我	已解决	到	探明	这	景点	.

我决心弄清这种吸引力究竟是什么。

[aɪ] ['strʌgld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [paɪld] ['twenti] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [sæŋk] [tuː; tə] [maɪ]

I	struggled	into	the	snow	which	was	piled	twenty	feet	deep	and	sank	to	my
我	挣扎	进入	这	雪	哪个	曾是	堆积	二十	脚	深的	和	沉没	到	我的

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

我艰难地陷进二十英尺深的雪堆里，雪没过了我的腰部。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [dɪg] .

Then	I	took	a	shovel	and	commenced	to	dig	.
然后	我	采取	一个	铲	和	开始	到	挖	.

然后我拿起铲子开始挖。

[maɪ] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [sloʊ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [snoʊ] [daʊn] ['sevrəl]

My	progress	was	exceedingly	slow	as	I	had	to	cut	the	snow	down	several
我的	进步	曾是	非常	慢的	作为	我	有	到	切	这	雪	向下	一些

[fiːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] .

feet	before	it	would	support	me	.
脚	前	它	会	支持	我	.

由于我必须先将积雪削低好几英尺才能支撑我的重量，所以我的行进速度非常缓慢。

['twenti] [fiːt] [pər] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ['prɑːgres] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] .

Twenty	feet	per	day	was	the	best	progress	I	could	make	.
二十	脚	每	天	曾是	这	最好的	进步	我	可以	制作	.

一天能走二十英尺已经是我能达到的最佳进度了。

['klɑːndaɪk] ['evɪdəntli] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kən'viːniəns]

Klondike	evidently	believed	that	I	was	constructing	the	road	for	his	convenience
克朗代克	显然	相信	那	我	曾是	建造	这	路	为了	他的	方便

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] ['deɪli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd]

for	when	he	daily	returned	from	his	mysterious	visit	he	stopped	and
为了	什么时候	他	日常的	返回	从	他的	神秘	访问	他	停止	和

[rʌbd] [hɪm'self] [ə'genst] [maɪ] [legz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [gʊd] [wɜːrk] .

rubbed	himself	against	my	legs	as	if	to	encourage	me	in	my	good	work	.
摩擦	他自己	反对	我的	腿	作为	如果	到	鼓励	我	在	我的	好的	工作	.

克朗代克显然认为我修路是为了方便他，因为每天他神秘造访回来后，都会停下来，用身体蹭我的腿，好像在鼓励我继续做好工作。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði]

On	the	fourth	day	I	had	reached	a	point	where	I	could	see	the	hole	in	the
在	这	第四	天	我	有	达到	一个	观点	在哪里	我	可以	看	这	洞	在	这

[snoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

snow	in	which	he	disappeared	.
雪	在	哪个	他	消失	.

第四天，我走到了一个能看到雪地里他消失的那个洞的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [sʌm; səm] [ten] [fiːt] [waɪd] .

It	was	on	the	top	of	a	ledge	of	rock	some	ten	feet	wide	.
它	曾是	在	这	顶部	的	一个	壁架	的	岩石	一些	十	脚	宽的	.

它位于一块大约十英尺宽的岩石平台上。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .

“	To	-	morrow	,	”	I	said	,	“	I	shall	know	the	reason	.
”	到	-	明天	,	”	我	说	,	”	我	将	知道	这	原因	.

“明天，”我说，“我就会知道原因了。”

” [ðæt] [naɪt] [aɪ] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈlædər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sərˈmaʊnt] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .

”	That	night	I	constructed	a	short	ladder	with	which	to	surmount	the	difficulty	.
”	那	夜晚	我	建造	一个	短的	梯子	和	哪个	到	超越	这	困难	.

“那天晚上，我制作了一个短梯子来克服这个困难。”

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] .

The	following	day	I	placed	it	against	the	ledge	and	climbed	up	.
这	下列的	天	我	放置	它	反对	这	壁架	和	攀登	向上	.

第二天，我把它靠在岩架上，然后爬了上去。

[ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [snoʊ] , [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [priˈventid] [ˌem ˈiː] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

The	crumbling	snow	,	running	down	the	bank	,	prevented	me	seeing	what	was	before	me	.
这	摇摇欲坠	雪	,	跑步	向下	这	银行	,	阻止	我	看到	什么	曾是	前	我	.

崩塌的积雪顺着河岸流淌而下，遮蔽了眼前的景象。

[aɪ] [brʌʃt] [ðə; ði] [snoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

I	brushed	the	snow	away	and	looked	in	.
我	刷过	这	雪	离开	和	看起来	在	.

我拂去身上的积雪，向里望去。

[æt; ət][maɪ] [ˈveri] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [hænd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][ɪts][ˈboʊni] [ˈfɪŋgərz] .

At	my	very	face	was	a	skeleton	hand	holding	a	small	black	object	in	its	bony	fingers	.
在	我的	非常	脸	曾是	一个	骨骼	手	保持	一个	小的	黑色的	目的	在	它是	骨质	手指	.

就在我眼前，一只骷髅手用它骨瘦如柴的手指握着一个黑色的小物体。

[aɪ] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ðə; ði] [ˈlædər] [lɔːst] [ɪts] [ˈbæləns] ,

I	screamed	with	terror	,	the	ladder	lost	its	balance	,
我	尖叫	和	恐怖	,	这	梯子	丢失的它是		平衡	,

我吓得尖叫起来，梯子失去了平衡。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [fiːt] [bɪˈloʊ] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

the	next	instant	I	was	twenty	feet	below	on	my	back	in	the	snow	.
这	下一个	立即的	我	曾是	二十	脚	以下	在	我的	后退	在	这	雪	.

下一刻，我就仰面躺在了20英尺下的雪地里。

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [fraɪt] .

I	ran	to	the	hut	and	actually	barred	the	door	,	so	great	was	my	fright	.
我	跑	到	这	小屋	和	实际上	禁止	这	门	,	所以	伟大的	曾是	我的	惊吓	.

我吓坏了，跑到小屋前，把门闩上了。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] ['diːmənz] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [blæk] [kæts] ,

I	had	read	of	demons	appearing	in	the	guise	of	black	cats	,
我	有	读	的	恶魔	出现	在	这	伪装	的	黑色的	猫	,

我曾读到过恶魔会化身为黑猫出现的故事。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [groʊ'tesk] ['fænsis] [dɑːnst] [θruː] [maɪ] [breɪn] .

a	thousand	grotesque	fancies	danced	through	my	brain	.
一个	千	怪诞	幻想	跳舞	通过	我的	脑	.

无数怪诞的幻想在我脑海中涌现。

[ðen] [aɪ] [kɔːld] ['klɑːndaɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [fiːt] .

Then	I	called	Klondike	,	he	was	at	my	feet	.
然后	我	称为	克朗代克	,	他	曾是	在	我的	脚	.

然后我叫克朗代克过来，他就跪在我脚边了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [hænd][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['klɑːndaɪk] [æt; ət][ðə; ði]

He	could	not	possibly	be	in	the	skeleton	hand	and	also	Klondike	at	the
他	可以	不是	可能	是	在	这	骨骼	手	和	还	克朗代克	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

他不可能同时出现在骷髅手和克朗代克河里。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

Yet	even	that	I	imagined	might	be	possible	.
然而	甚至	那	我	想象	可能	是	可能的	.

但我甚至觉得这都有可能。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm]['hjuːmən]

You	must	bear	in	mind	that	for	months	I	had	lived	isolated	from	human
你	必须	熊	在	头脑	那	为了	几个月	我	有	居住地	孤立	从	人类

[kəm'pænjənʃɪp] ,

companionship	,
友谊	,

你必须记住，我曾有好几个月与世隔绝，没有人类陪伴。

[ðæt] [maɪ] [breɪn] [hæd; həd] [bɪ'keɪm] [wɔːrpt] [ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [æb'nɔːrm(ə)l] .

that	my	brain	had	became	warped	and	my	thoughts	abnormal	.
那	我的	脑	有	成为	扭曲的	和	我的	想法	异常	.

我的大脑变得扭曲，我的思想也变得不正常。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [hænd][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ?

Was	the	skeleton	hand	a	warning	?
曾是	这	骨骼	手	一个	警告	?

那只骷髅手是警告吗?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'bændən] [ðə; ði] [kwest] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ˌʌn'sɑːlvd] ?

Should	I	abandon	the	quest	and	leave	the	mystery	unsolved	?
应该	我	放弃	这	寻求	和	离开	这	神秘	未解之谜	?

我应该放弃追寻真相，让这个谜团永远无法解开吗?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːr'tend] [ʌv; əv][maɪ] [feɪt] .

Perhaps	it	was	a	portend	of	my	fate	.
也许	它	曾是	一个	预兆	的	我的	命运	.

或许这是我命运的预兆。

[ðʌs] [aɪ] ['riːzənd] [ænd; ənd] [sər'maɪzd] , ['kɔndʒəd] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] .

Thus	I	reasoned	and	surmised	,	conjured	and	imagined	.
因此	我	有理智的	和	推测	,	召唤	和	想象	.

于是我推理、推测、构思、想象。

[maɪ][wʌn][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈklɑːndaɪk] [hæd; həd] [krept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [pleɪs]

My	one	consolation	was	that	Klondike	had	crept	into	his	accustomed	place
我的	一	安慰	曾是	那	克朗代克	有	悄悄地爬	进入	他的	习惯	地方

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈsliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] ,

and	was	apparently	sleeping	the	sleep	of	innocence	,
和	曾是	显然	睡眠	这	睡觉	的	无辜	,

我唯一的安慰是，克朗代克已经回到了他惯常的位置，显然正在沉睡，安然无恙。

[ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [hænd] .

unmindful	of	the	skeleton	hand	.
漫不经心	的	这	骨骼	手	.

丝毫不在意那只骷髅手。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [rɪˈtɜːrnd] .

When	the	sun	came	up	over	the	mountains	the	next	day	my	courage	returned	.
什么时候	这	太阳	来了	向上	超过	这	山脉	这	下一个	天	我的	勇气	返回	.

第二天太阳从群山后升起时，我的勇气又回来了。

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [proʊb] [ðə; ði] [əˈfer] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

I	determined	to	probe	the	affair	to	the	bottom	.
我	决定	到	探测	这	事务	到	这	底部	.

我决心将此事彻底查清。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæt] ,

To	prove	that	there	was	nothing	supernatural	about	the	cat	,
到	证明	那	那里	曾是	没有什么	超自然	关于	这	猫	,

为了证明这只猫没有任何超自然之处，

[aɪ] [tʊk] [ˈklɑːndaɪk] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] .

I	took	Klondike	in	my	arms	and	made	my	way	to	the	top	of	the	ladder	.
我	采取	克朗代克	在	我的	武器	和	制成	我的	方式	到	这	顶部	的	这	梯子	.

我抱着克朗代克，爬上了梯子顶端。

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	hand	was	there	and	the	cat	was	there	.
这	手	曾是	那里	和	这	猫	曾是	那里	.

手在那里，猫也在那里。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	sprang	from	me	and	entered	the	opening	,	coming	out	again	with	a
他	弹簧	从	我	和	进入	这	开幕	,	未来	出去	再次	和	一个

[boʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

bone	in	his	mouth	,
骨	在	他的	嘴	,

他从我身上跳开，钻进洞里，出来时嘴里叼着一根骨头。

[ðə; ði] [fɔːr] - [ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

the	fore	-	arm	of	a	man	.
这	前	-	手臂	的	一个	男人	.

男人的前臂。

“ [ˈoʊnli][ðə; ði][læst] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] [ˈmaɪnər] [huː] [hæz; həz][daɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈwɪldərnəs]

“	Only	the	last	resting	place	of	some	poor	miner	who	has	died	in	this	wilderness
“	仅有的	这	最后的	休息	地方	的	一些	贫穷的	矿工	WHO	有	死亡	在	这	荒野

,

,

,

“这里只是某个死在这片荒野中的穷苦矿工的最后安息之地。”

” [wʌz; wəz][maɪ] [ˈkɑːment] .

”	was	my	comment	.
”	曾是	我的	评论	.

我的评论是这样的。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ,

Then	,	for	the	first	,
然后	,	为了	这	第一的	,

然后，首先，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk]

I	noticed	that	the	object	in	the	grasp	of	the	skeleton	hand	was	a	small	book
我	注意到	那	这	目的	在	这	抓牢	的	这	骨骼	手	曾是	一个	小的	书

.

:

.

我注意到骷髅手抓着的东西是一本小书。

[aɪ] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊni] ['fɪŋgərz] .

I	reached	out	and	tried	to	remove	it	from	the	bony	fingers	.
我	达到	出去	和	尝试	到	消除	它	从	这	骨质	手指	.

我伸手想把它从骨瘦如柴的手指上取下来。

[ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [deθ] [græsp][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][hænd] ,

They	held	it	in	a	death	grasp	and	I	was	compelled	to	pick	up	the	hand	,
他们	握住	它	在	一个	死亡	抓牢	和	我	曾是	被迫	到	挑选	向上	这	手	,

他们死死地攥着它，我不得不伸手去抓那只手。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kærid] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] .

which	I	carried	to	my	cabin	.
哪个	我	携带	到	我的	舱	.

我把它带到了我的船舱里。

[aɪ] [praɪd] ['oʊpən][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] .

I	pried	open	the	fingers	and	opened	the	book	.
我	撬开	打开	这	手指	和	打开	这	书	.

我掰开他的手指，打开了那本书。

[ðə; ði][flaɪ] [liːf] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	fly	leaf	was	closely	written	over	in	a	language	which	I	was	unable	to
这	飞	叶子	曾是	密切	书面	超过	在	一个	语言	哪个	我	曾是	无法	到

[riːd] .

read	.
读	.

扉页上密密麻麻地写满了字，用的是我看不懂的语言。

[ðə; ði] [bʊk] , ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] , [smɔːl] , [blæk] [taɪp] , [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ʌn'riːdəbl] .

The	book	,	printed	in	a	fine	,	small	,	black	type	,	was	equally	unreadable	.
这	书	,	打印	在	一个	美好的	,	小的	,	黑色的	类型	,	曾是	同样地	无法阅读	.

这本书是用细小的黑色字体印刷的，同样难以阅读。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæptərz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpi]

From	the	chapters	and	for	other	reasons	I	decided	that	it	was	a	copy
从	这	章节	和	为了	其他	原因	我	决定	那	它	曾是	一个	复制

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .

of	the	New	Testament	.
的	这	新的	遗嘱	.

根据章节内容和其他原因，我断定这是一本新约圣经的副本。

[aɪ] ['kerfəli] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] .

I	carefully	wiped	it	and	laid	it	away	on	a	shelf	.
我	小心	擦拭	它	和	铺设	它	离开	在	一个	架子	.

我小心地擦拭干净，然后把它放在架子上。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɝz] [boʊnz] [ʃæl; ʃəl] [rest]

“	To	-	morrow	,	”	I	said	,	“	I	will	close	the	opening	,	the	stranger's	bones	shall	rest
”	到	-	明天	,	”	我	说	,	“	我	将要	关闭	这	开幕	,	这	陌生人的	骨头	将	休息

[ɪn] [piːs] .

in	peace	.
在	和平	.

“明天，”我说，“我将把洞口封住，让这位陌生人的骸骨安息。”

” [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)l] , [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd]

”	The	next	day	,	provided	with	pick	and	shovel	,	I	climbed	the	ledge	and
”	这	下一个	天	,	假如	和	挑选	和	铲	,	我	攀登	这	壁架	和

[ˈkerfəli] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [snoʊ] .

carefully	removed	the	snow	.
小心	已移除	这	雪	.

“第二天，我拿着镐和铲子爬上岩架，小心翼翼地清除积雪。

[ðen] [aɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ,

Then	I	knelt	down	and	looked	in	,
然后	我	跪下	向下	和	看起来	在	,

然后我跪下来往里看，

[ðə; ði] [ˈkævərn] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

the	cavern	was	some	three	feet	in	height	and	eight	in	length	.
这	洞穴	曾是	一些	三	脚	在	高度	和	八	在	长度	.

这个洞穴高约三英尺，长约八英尺。

[ðə; ði] [smɔːl] [boʊnz] [wɜːr; wər] [struːn] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [trʌŋk] [rɪˈmeɪnd] [proʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði]

The	small	bones	were	strewn	about	,	but	the	trunk	remained	prone	upon	the
这	小的	骨头	是	散落的	关于	,	但	这	树干	剩余	易于	之上	这

[ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkævərn] .

centre	of	the	cavern	.
中心	的	这	洞穴	.

小骨头散落在各处，但树干仍然俯卧在洞穴中央。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [sɔːft] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] , [aɪ] [spræŋ] [bæk] , [lɔːst] [maɪ] [ˈbæləns] ,

Suddenly	something	soft	touched	me	on	the	face	,	I	sprang	back	,	lost	my	balance	,
突然	某物	柔软的	感动	我	在	这	脸	,	我	弹簧	后退	,	丢失的	我的	平衡	,

突然有什么柔软的东西碰到了我的脸，我吓得向后一跳，失去了平衡。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [faʊnd] [maɪˈself] [ɑːn] [maɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] [bɪˈloʊ] .

and	for	the	second	time	found	myself	on	my	back	in	the	trench	below	.
和	为了	这	第二	时间	成立	我	在	我的	后退	在	这	沟	以下	.

于是，我第二次仰面躺在下面的战壕里。

[aɪ] [ˈskræmbld] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [ræn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hʌt] .

I	scrambled	to	my	feet	and	ran	for	the	hut	.
我	打乱	到	我的	脚	和	跑	为了	这	小屋	.

我赶紧爬起来，朝小屋跑去。

[ðen] [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ˈklɑːndaɪk] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [kəmˈpleɪsntli] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

Then	I	stopped	and	turned	,	Klondike	was	sitting	complacently	on	the	top	of
然后	我	停止	和	转向	,	克朗代克	曾是	坐着	自满地	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [ˈlædər] .

the	ladder	.
这	梯子	.

然后我停下脚步，转身一看，克朗代克正惬意地坐在梯子顶上。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [bæk] ['hɑːrtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

“	Now	I	will	be	a	man	,	”	I	said	,	and	I	walked	back	heartily	ashamed	of
”	现在	我	将要	是	一个	男人	,	”	我	说	,	和	我	步行	后退	衷心地	羞愧	的

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“现在我要成为一个真正的男人了,”我说，然后我羞愧难当地走了回去。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [tɔːr'mentər] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , ['fɑːsənd] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .

I	took	my	tormentor	to	the	hut	,	fastened	him	in	and	returned	.
我	采取	我的	折磨者	到	这	小屋	,	系紧	他	在	和	返回	.

我把折磨我的人带到小屋里，把他关起来，然后就回去了。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] [boʊnz][ænd; ənd] [siːl] [ʌp][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

I	resolved	to	replace	all	of	the	scattered	bones	and	seal	up	the	mouth	of
我	已解决	到	代替	全部	的	这	疏散	骨头	和	海豹	向上	这	嘴	的

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

我决定将所有散落的骨头放回原处，并封住洞口。

[tuː; tə][duː][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd] .

To	do	so	I	was	compelled	to	crawl	inside	.
到	做	所以	我	曾是	被迫	到	爬行	里面	.

为此，我不得不爬进去。

[ɪn][maɪ][tæsk][aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

In	my	task	I	chanced	to	move	the	trunk	,
在	我的	任务	我	偶然	到	移动	这	树干	,

在执行任务的过程中，我不小心移动了树干。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [dʌl] , ['jeloʊ] ['glɪtər] .

the	sun	shot	a	beam	of	light	within	and	reflected	a	dull	,	yellow	glitter	.
这	太阳	射击	一个	光束	的	光	之内	和	反映	一个	乏味的	,	黄色的	闪光	.

阳光射入其中，反射出暗淡的黄色光芒。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][goʊld] .

There	could	be	no	mistake	,	it	was	gold	.
那里	可以	是	不	错误	,	它	曾是	金子	.

毫无疑问，那是黄金。

[ðen] [aɪ] [pɔːzd] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] ?

Then	I	paused	,	should	I	take	it	or	bury	it	with	the	bones	?
然后	我	暂停	,	应该	我	拿	它	或者	埋葬	它	和	这	骨头	?

然后我停顿了一下，我应该把它带走还是和骨头一起埋葬?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ɪn][laɪf] [waɪ] [nɑːt][ɪn] [deθ] ?

It	had	been	his	in	life	why	not	in	death	?
它	有	到过	他的	在	生活	为什么	不是	在	死亡	?

生前是他的，死后为何不能是?

[ɪf] ['sɪmiən] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] [deɪ] ,

If	Simeon	did	not	return	I	too	would	be	found	some	day	,
如果	西蒙	做过	不是	返回	我	也	会	是	成立	一些	天	,

如果西蒙没有回来，总有一天我也会被发现。

[maɪ] [boʊnz] ['bliːtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [dʌst] .

my	bones	bleaching	beside	my	handful	of	yellow	dust	.
我的	骨头	漂	旁	我的	少数	的	黄色的	灰尘	.

我的骨头在我手中的一把黄色尘埃旁逐渐褪色。

[noʊ] , [aɪ] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] .

No	,	I	would	leave	it	with	its	rightful	owner	.
不	,	我	会	离开	它	和	它是	正当的	所有者	.

不，我会把它还给它的合法主人。

['kerfəli] [aɪ] ['gæðərd] [ðə; ði] [boʊnz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪkrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

Carefully	I	gathered	the	bones	,	they	were	sacred	to	the	memory	of	the	unknown	.
小心	我	聚集	这	骨头	,	他们	是	神圣	到	这	记忆	的	这	未知	.

我小心翼翼地收集起这些骨头，它们是对未知逝者的神圣纪念。

['iːdɪθs] [lʌv] , [hoʊp] [ænd; ənd] ['ævərɪs] [ɔːl] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] ['meməriz] ,

Edith's	love	,	hope	and	avarice	all	were	but	memories	,
伊迪丝的	爱	,	希望	和	贪婪	全部	是	但	回忆	,

伊迪丝的爱、希望和贪婪都已成为回忆。

[æz; əz] [lɔːŋ] [pæst] [æz; əz] [ɪf] ['eɪdʒɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] .

as	long	passed	as	if	ages	had	gone	by	.
作为	长的	通过了	作为	如果	年龄	有	已消失	经过	.

时间仿佛过去了很久，就像过了几个世纪一样。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [trʌst] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːrdʒ] .

Then	it	came	upon	me	that	a	trust	had	been	committed	to	my	charge	.
然后	它	来了	之上	我	那	一个	相信	有	到过	坚定的	到	我的	收费	.

我这才意识到，我肩负着一项信托责任。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['gɑːdz] [bʊk] .

The	dying	man	had	left	a	message	,	a	sacred	injunction	written	in	God's	Book	.
这	垂死	男人	有	左边	一个	信息	,	一个	神圣	禁令	书面	在	神的	书	.

垂死之人留下了一条信息，一条写在上帝之书中的神圣诫命。

[ðə; ði] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [goʊld] [wʌz; wəz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][sʌm; səm] [lʌvd] [wʌn] .

The	handful	of	gold	was	to	be	sent	to	some	loved	one	.
这	少数	的	金子	曾是	到	是	发送	到	一些	喜爱	一	.

那几枚金币要寄给一位亲人。

['ɪnstəntli] [ɔːl] [maɪ] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] .

Instantly	all	my	sympathies	were	aroused	.
即刻	全部	我的	同情	是	被唤醒	.

我顿时充满了同情。

[aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] , [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] .

I	had	something	to	live	for	,	to	work	for	I	felt	like	a	new	man	.
我	有	某物	到	居住	为了	,	到	工作	为了	我	毛毡	喜欢	一个	新的	男人	.

我有了活着的理由，有了奋斗的目标，我感觉自己像个新生的人。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [dɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [læst] [greɪn] .

I	went	back	to	the	hut	and	brought	with	me	a	small	tin	dish	in	which	to	gather	the	last	grain	.
我	去	后退	到	这	小屋	和	带来	和	我	一个	小的	锡	盘子	在	哪个	到	收集	这	最后的	粮食	.

我回到小屋，带了一个小锡碟，用来盛放最后剩下的谷粒。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['nʌgɪts] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

I	picked	up	the	nuggets	one	by	one	.
我	挑选	向上	这	鸡块	一	经过	一	.

我一块一块地捡起了鸡块。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] [aɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [hæf] [fʊl] [ðæt] [aɪ]

So	intent	was	I	that	it	was	not	until	the	pannakin	was	half	full	that	I
所以	意图	曾是	我	那	它	曾是	不是	直到	这	-	曾是	一半	满的	那	我

['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪg'zɔːstɪd] .

noticed	that	the	supply	was	by	no	means	exhausted	.
注意到	那	这	供应	曾是	经过	不	方法	筋疲力尽的	.

我当时太过专注，以至于直到平底锅装了一半时才注意到，水还远未用完。

[aɪ] [went] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] [dɪʃ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'meɪnd] .

I	went	for	another	and	larger	dish	and	another	and	another	,	and	still	more	remained	.
我	去	为了	其他	和	更大的	盘子	和	其他	和	其他	,	和	仍然	更多的	剩余	.

我又盛了一盘更大份的，又盛了一盘，又盛了一盘，结果还剩下不少。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [maɪ] [tæsk] .

Night	came	on	and	I	was	compelled	to	relinquish	my	task	.
夜晚	来了	在	和	我	曾是	被迫	到	放弃	我的	任务	.

夜幕降临，我不得不放弃手头的任务。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['treʒər] [haʊs] .

The	cabin	had	been	transformed	into	a	treasure	house	.
这	舱	有	到过	转变	进入	一个	宝藏	房子	.

这间小屋被改造成了一座宝库。

[ə; eɪ] ['diːmən] ['wɪspəd] [ɪn] [maɪ] [ɪr] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] .

A	demon	whispered	in	my	ear	,	“	You	are	rich	.
一个	恶魔	低声说道	在	我的	耳朵	,	“	你	是	富有的	.

一个恶魔在我耳边低语：“你很富有。”

['ɪdɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

Edith	and	love	and	happiness	are	before	you	.
伊迪丝	和	爱	和	幸福	是	前	你	.

伊迪丝、爱与幸福就在你面前。

[fuːl] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [jʊr; jər] [hænd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [goʊld] .

Fool	,	you	have	but	to	reach	out	your	hand	and	take	the	gold	.
傻子	,	你	有	但	到	抵达	出去	你的	手	和	拿	这	金子	.

傻瓜，你只需伸出手就能拿到金子。

[ded] [men] [tel] [noʊ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Dead	men	tell	no	tales	.
死的	男人	告诉	不	故事	.

死人不会说话。

” [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['tremblɪŋ] [siːzd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

”	A	violent	trembling	seized	upon	me	.
”	一个	暴力	发抖	查获	之上	我	.

“我感到一阵剧烈的颤抖。”

[maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['weivəd] ,

My	resolution	wavered	,
我的	解决	犹豫不决	,

我的决心动摇了。

[ðen] [maɪ] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] [fel] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

then	my	eye	rested	upon	the	little	black	book	and	a	great	calm	fell	upon	me	.
然后	我的	眼睛	休息	之上	这	小的	黑色的	书	和	一个	伟大的	冷静的	跌倒	之上	我	.

然后我的目光落在了那本小黑书上，一种巨大的平静感瞬间袭来。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪn] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] .

“	No	,	”	I	said	,	“	it	is	not	mine	,	I	will	not	be	a	thief	.
“	不	,	”	我	说	,	“	它	是	不是	矿	,	我	将要	不是	是	一个	贼	.

“不,”我说，“这不是我的，我不会当小偷。”

” [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] ['prɑːvɪdəns]

”	From	that	moment	I	was	firm	and	I	never	doubted	but	that	providence
”	从	那	片刻	我	曾是	公司	和	我	绝不	怀疑	但	那	普罗维登斯

[wʊd] ['reskjuː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['juːkɑːn] .

would	rescue	me	from	the	Yukon	.
会	救援	我	从	这	育空地区	.

“从那一刻起，我坚定不移，从未怀疑过，上天会把我从育空地区解救出来。”

[wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒər] [aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

When	I	had	removed	all	the	treasure	I	closed	the	mouth	of	the	cave	,
什么时候	我	有	已移除	全部	这	宝藏	我	关闭	这	嘴	的	这	洞穴	,

当我把所有财宝都搬走后，我就把洞口封住了。

[ðen] [aɪ] ['fæʃnd] [ə; eɪ] [ruːd] [krɔːs] [ænd; ənd] [plaːntid][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][mɑːrk] [ðə; ði] ['beriəl] [pleɪs] .

then	I	fashioned	a	rude	cross	and	planted	it	firmly	in	the	ground	to	mark	the	burial	place	.
然后	我	造型	一个	粗鲁的	叉	和	已种植	它	牢牢	在	这	地面	到	标记	这	葬礼	地方	.

然后我做了一个简陋的十字架，把它牢牢地插在地上，作为墓地的标记。

[maɪ][nekst][step][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['fɔːrti] [smɔːl] [bægz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hevi] [klɔːθ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [pɔːd] [ðə; ði][goʊld] ,

My	next	step	was	to	make	forty	small	bags	out	of	heavy	cloth	into	which	I	poured	the	gold	,
我的	下一个	步	曾是	到	制作	四十	小的	包	出去	的	重的	布	进入	哪个	我	倾倒	这	金子	,

接下来，我用厚布做了四十个小袋子，把黄金倒进去。

[ðə; ði][bægz][aɪ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [bɪ'niːθ] [maɪ][bed] .

the	bags	I	buried	in	the	hut	beneath	my	bed	.
这	包	我	埋葬	在	这	小屋	下面	我的	床	.

我把那些袋子埋在了床底下的小屋里。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [fɪr] , [ðæt] [ʌv; əv] ['rɔbəz] ,

The	possession	of	the	treasure	brought	a	new	fear	,	that	of	robbers	,
这	拥有	的	这	宝藏	带来	一个	新的	害怕	,	那	的	强盗	,

拥有这笔宝藏带来了一种新的恐惧，那就是盗贼的威胁。

[jet] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [nuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

yet	so	far	as	I	knew	,	there	was	not	a	man	within	one	hundred	miles	of	me	.
然而	所以	远的	作为	我	知道	,	那里	曾是	不是	一个	男人	之内	一	百	英里	的	我	.

但据我所知，方圆一百英里内没有一个男人。

[aɪ] ['friːkwəntli] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['futsteps] .

I	frequently	awoke	in	the	night	and	listened	intently	,	believing	that	I	heard	footsteps	.
我	频繁地	醒来	在	这	夜晚	和	听着	专注地	,	相信	那	我	听到	脚步声	.

我经常在夜里醒来，仔细聆听，因为我感觉听到了脚步声。

[wʌn] [naɪt] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔːr] [wɜːr; wər] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd]

One	night	I	suddenly	sprang	to	my	feet	,	at	the	very	door	were	snarling	and
一	夜晚	我	突然	弹簧	到	我的	脚	,	在	这	非常	门	是	咆哮	和

['faɪtɪŋ] [dɔːgz] ,

fighting	dogs	,
斗争	狗	,

一天晚上，我突然跳了起来，发现门口有几条狗在咆哮和打架。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

then	followed	a	thump	on	the	side	of	the	hut	.
然后	随后	一个	扑通	在	这	边	的	这	小屋	.

随后，小屋侧面传来一声闷响。

“ [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ! ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .

“	Hello	!	Hello	!	are	you	there	!	”	came	in	a	hoarse	voice	.
”	你好	!	你好	!	是	你	那里	!	”	来了	在	一个	嘶哑	嗓音	.

“喂！喂！有人在吗！”一个沙哑的声音传来。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
”	WHO	是	你	?

你是谁?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [nuː] [tʃʌm] .

“	Open	the	door	,	new	chum	.
”	打开	这	门	,	新的	密友	.

“开门吧，新朋友。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmiən] .

”	It	was	Simeon	.
”	它	曾是	西蒙	.

是西蒙。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['ferli] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd]['dʒɪm] [tuː] ,

I	gave	a	shout	,	rushed	out	and	fairly	hugged	him	with	joy	and	Jim	too	,
我	给予	一个	喊	,	匆忙	出去	和	相当	拥抱	他	和	喜悦	和	吉姆	也	,

我大喊一声，冲出去，高兴地紧紧拥抱了他，也拥抱了吉姆。

[huː] [wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrnɪsɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz] .

who	was	unharnessing	the	dogs	.
WHO	曾是	释放	这	狗	.

是谁在给狗解缰绳?

“ [ænd; ənd] [hɪəz] ['klɑːndaɪk] , [groʊn] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['taɪgər] , ” ['sɪmiən] [kraɪd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp]

“	And	here's	Klondike	,	grown	as	big	as	a	tiger	,	”	Simeon	cried	,	picking	up
”	和	这里是	克朗代克	,	生长	作为	大的	作为	一个	老虎	,	”	西蒙	哭	,	挑选	向上

[ðə; ði][kæt] .

the	cat	.
这	猫	.

“瞧，克朗代克长得像老虎一样大了！”西蒙喊道，抱起了这只猫。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [grʌb] ? ”

“	Have	you	any	grub	?	”
”	有	你	任何	幼虫	?	”

你有吃的吗?

“ ['plenti] . ”
“ Plenty . ”
” 很多 . ”

“很多。”

“ [bɔɪl] [ðə; ði] ['bɪli] [ænd; ənd] [meɪk] [tiː] .
“ Boil the billy and make tea .
” 熬 这 比利 和 制作 茶 .

“烧开水，泡茶。”

[ɪz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brændi] [left] ? ”
Is any of the brandy left ? ”
是 任何 的 这 白兰地 左边 ? ”

还有白兰地吗?

“ [aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I never touched it . ”
” 我 绝不 感动 它 . ”

“我从未碰过它。”

“ [ðə; ði] [best] [nuːz] [jet] .
“ The best news yet .
” 这 最好的 消息 然而 .

这是目前为止最好的消息。

[nɑːk] [ðə; ði] [nek] [ɔːf] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , ['dʒɪm] , ['brændi] .
Knock the neck off a bottle , Jim , brandy .
敲 这 脖子 离开 一个 瓶子 , 吉姆 , 白兰地 .

吉姆，把白兰地酒瓶的瓶颈敲掉。

” ['dʒɪm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
” Jim was in the hut in an instant .
” 吉姆 曾是 在 这 小屋 在 一个 立即的 .

吉姆瞬间就进了小屋。

['æftər] ['dʒʌstɪs][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [miːl] , ['sɪmiən] ['æftər] ['lʊkɪŋ]
After justice had been more than done to the meal , Simeon after looking
后 正义 有 到过 更多的 比 完毕 到 这 一顿饭 , 西蒙 后 寻找
[ə'raʊnd] [sed] ,
around said ,
大约 说 ,

饭菜摆盘完毕后，西蒙环顾四周，说道：

“ [wel] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ Well done for a boy .
” 出色地 完毕 为了 一个 男生 .

“这孩子做得不错。”

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] , [eɪ] ? ”
Had a long wait , eh ? ”
有 一个 长的 等待 , 嗯 ? ”

等了很久啊?

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] . ”
“ I always thought you would come . ”
” 我 总是 想法 你 会 来 . ”

“我一直以为你会来。”

“ [hɪr] [ðæt] ['dʒɪm] , [noʊ][wʌn] [dauts] [ðə; ði][oʊld]['mænz][wɜːrd] .
“ Hear that Jim , no one doubts the old man's word .
” 听到 那 吉姆 , 不 一 疑虑 这 老的 男人的 单词 .

“吉姆，你听好了，没人会怀疑老人的话。”

[ðæts] ['betər] [ðæn; ðən][goʊld] .

That's	better	than	gold	.
那就是	更好的	比	金子	.

那比黄金还好。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

I	would	have	been	back	in	a	month	,
我	会	有	到过	后退	在	一个	月	,

我本来一个月后就能回去。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][wɜːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑːrti] [huː] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ]

but	we	got	word	from	a	party	who	came	down	from	this	section	that	you
但	我们	得到	单词	从	一个	派对	WHO	来了	向下	从	这	部分	那	你

[hæd; həd] [left] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kæʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] .

had	left	and	that	the	cache	had	been	robbed	.
有	左边	和	那	这	缓存	有	到过	被抢劫	.

但是我们从这片区域下来的一群人那里得知，你已经离开了，而且藏匿的物品已经被盗走了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] [kæmp] .

It	must	have	been	another	camp	.
它	必须	有	到过	其他	营	.

那一定是另一个营地。

[hæd; həd] ['meni] ['vɪzɪtər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [gɪv] ? ”

Had	many	visitors	looking	for	food	and	stealing	what	you	did	not	give	?	”
有	许多	访客	寻找	为了	食物	和	偷窃	什么	你	做过	不是	给	?	”

是不是有很多访客来找吃的，还偷你没给的东西?

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [sɪns] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”

“	I	have	not	seen	a	man	since	we	parted	in	the	woods	.	”
”	我	有	不是	已见	一个	男人	自从	我们	分手了	在	这	树林	.	”

“自从我们在树林里分别后，我就再也没见过男人了。”

“ [gʊd] ['hevəns] !

“	Good	heavens	!
”	好的	天	!

“我的天哪!

[waɪ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ]

why	hundreds	and	hundreds	have	gone	down	the	river	and	you	did	not	know
为什么	数百	和	数百	有	已消失	向下	这	河	和	你	做过	不是	知道

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [striːm] ,

enough	to	make	for	the	big	stream	,
足够的	到	制作	为了	这	大的	溪流	,

为什么成百上千的人顺流而下，而你却因为缺乏足够的知识而未能追上大河?

[get] ['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] ['dɔːsən] ['sɪti] [ɪn] [tuː] [deɪz] . ”

get	taken	on	board	and	find	yourself	in	Dawson	City	in	two	days	.	”
得到	已采取	在	木板	和	寻找	你自己	在	道森	城市	在	二	天	.	”

被带上船后，两天后你就会发现自己身处道森市。

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ]['dʒɪm] ,

“	I	told	you	Jim	,
”	我	讲述	你	吉姆	,

“我跟你说过，吉姆，

[ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [tʃʌm] ['hiːd] [sɪt] [daʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [grʌb] [held] [aʊt] . ”

that	being	a	new	chum	he'd	sit	down	as	long	as	the	grub	held	out	.	”
那	存在	一个	新的	密友	他会	坐	向下	作为	长的	作为	这	幼虫	握住	出去	.	”

因为他是新朋友，所以只要还有吃的，他就会坐下来吃。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [maɪn] ['eni] [goʊld] ? ”

“	Did	you	mine	any	gold	?	”
”	做过	你	矿	任何	金子	?	”

你挖到金子了吗?

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . ”

“	A	little	.	”
”	一个	小的	.	”

“一点。”

“ [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Show	it	?
”	展示	它	?

“展示一下? ”

” [aɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['bʌkskɪn] [bæg] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [goʊld] [aɪ] [hæd; həd] [maɪnd] .

”	I	handed	him	the	buckskin	bag	which	held	the	gold	I	had	mined	.
”	我	递交	他	这	鹿皮	包	哪个	握住	这	金子	我	有	矿井	.

我把装有我挖到的黄金的鹿皮袋递给了他。

“ ['twenti] ['aʊnsɪz] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] . ”

“	Twenty	ounces	,	enough	to	take	you	home	.	”
”	二十	盎司	,	足够的	到	拿	你	家	.	”

“二十盎司，足够你带回家了。”

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [sək'siːd] ?

“	How	did	you	succeed	?
”	如何	做过	你	成功	?

你是如何成功的?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] , [tʊk] [aʊt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] , ['dʒɪm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ,

“	Struck	it	rich	,	took	out	twenty	-	five	thousand	dollars	worth	,	Jim	twenty	thousand	,
”	击中	它	富有的	,	采取	出去	二十	-	五	千	美元	值得	,	吉姆	二十	千	,

“发了财，取出了价值两万五千美元的钱，吉姆两万美元。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [skrætʃt] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [kleɪmz] .

and	the	rest	of	the	party	about	the	same	and	we	have	only	scratched	over	our	claims	.
和	这	休息	的	这	派对	关于	这	相同的	和	我们	有	仅有的	刮痕	超过	我们的	索赔	.

党内其他成员的情况也差不多，我们只是略微提及了我们的诉求。

[ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] . ”

The	dust	is	down	at	the	city	.	”
这	灰尘	是	向下	在	这	城市	.	”

城市里尘埃落定了。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] ?
“ When shall we make a start ?
“ 什么时候 将 我们 制作 一个 开始 ?

“我们什么时候开始？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
“ In the morning .
” 在 这 早晨 .

“在早晨。

” [ðen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər] [sliːp] .
” Then we turned in for sleep .
” 然后 我们 转向 在 为了 睡觉 .

然后我们就去睡觉了。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [sled] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] .
At an early hour Jim was busy loading the sleds with supplies .
在 一个 早期的 小时 吉姆 曾是 忙碌的 加载中 这 雪橇 和 补给品 .

一大早，吉姆就开始忙着往雪橇上装补给品了。

“ [aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'neri] [bɜːrd] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt]
“ I'm blessed if you have eaten as much as a canary bird , ” he remarked
” 我是 蒙福 如果 你 有 吃 作为 很多 作为 一个 金丝雀 鸟 , ” 他 评论
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“如果你吃得像金丝雀一样多，那我就很幸运了，”他对我说。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rest] .
“ The boys will have to run up and bring down the rest .
” 这 男孩们 将要 有 到 跑步 向上 和 带来 向下 这 休息 .

“小伙子们得冲上去把剩下的人打下来。”

” [aɪ][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd]
” I had purposely said nothing of my wonderful experience , waiting until I could
” 我 有 故意 说 没有什么 的 我的 精彩的 经验 , 等待 直到 我 可以
[tel] ['sɪmiən] ['praɪvətli] ,
tell Simeon privately ,
告诉 西蒙 私下 ,

“我故意没有跟任何人提起这段美好的经历，而是等到可以私下告诉西蒙的时候才说。”

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [bʊk] [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
which I did showing him the skeleton hand and the black book in confirmation .
哪个 我 做过 显示 他 这 骨骼 手 和 这 黑色的 书 在 确认 .

我给他看了骷髅手和黑皮书以作证明。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ðiːz] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I don't know where you picked up these things , ” he said ,
” 我 不 知道 在哪里 你 挑选 向上 这些 事物 , ” 他 说 ,

“我不知道你是从哪里弄到这些东西的，”他说。

“ [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːf][jʊr; jər] [tʃʌmp] . ”
“ but one thing is certain you are off your chump . ”
” 但 一 事物 是 肯定 你 是 离开 你的 嚼 . ”

但有一件事可以肯定，你已经疯了。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][goʊld] . ”

“	But	I	have	the	gold	.	”
”	但	我	有	这	金子	.	”

“但我有黄金。”

“ [wer] ? ”

“	Where	?	”
”	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ ['berid] [ðer; ðər] . ”

“	Buried	there	.	”
”	埋葬	那里	.	”

“埋葬在那里。”

“ [teɪk] [ðə; ðɪ] [pɪk] [ænd; ənd][dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”

“	Take	the	pick	and	dig	it	up	.	”
”	拿	这	挑选	和	挖	它	向上	.	”

“拿起镐头，把它挖出来。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ” [aɪ] [æskt] [æz; əz][aɪ] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][bæg] ,

“	What	do	you	say	to	that	,	”	I	asked	as	I	pulled	out	a	bag	,
”	什么	做	你	说	到	那	,	”	我	问	作为	我	拉	出去	一个	包	,

“你对此有何看法？”我一边问，一边掏出一个包。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] . ”

“	and	that	and	that	and	that	.	”
”	和	那	和	那	和	那	.	”

“还有那个，还有那个。”

“ ['dʒɪm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv] ['dʌfəz] , [kʌm] [ɪn] , [ðɪs] [nuː] [tʃʌm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæt] ,

“	Jim	,	we	are	a	fine	lot	of	duffers	,	come	in	,	this	new	chum	and	the	cat	,
”	吉姆	,	我们	是	一个	美好的	很多	的	笨蛋	,	来	在	,	这	新的	密友	和	这	猫	,

“吉姆，我们这群笨蛋，进来吧，还有这位新朋友和这只猫，

[maɪnd][juː; jʊ][ðə; ðɪ][kæt] , [hæv; həv] ['biːtn] ['evri] [mæn][ɑːn][ðə; ðɪ][bə'nænzə][ænd; ənd][eldə'raːdəu] .

mind	you	the	cat	,	have	beaten	every	man	on	the	Bonanza	and	Eldorado	.
头脑	你	这	猫	,	有	被打败	每一个	男人	在	这	博南扎	和	埃尔多拉多	.

请注意，这只猫在博南扎号和埃尔多拉多号上打败了所有男人。

” ['dʒɪm] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][stɛərd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [haʊ]

”	Jim	came	in	and	stared	,	he	could	not	speak	,	then	he	whispered	,	“	How
”	吉姆	来了	在	和	凝视	,	他	可以	不是	说话	,	然后	他	低声说道	,	“	如何

['meni] [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt] ? ”

many	has	he	got	?	”
许多	有	他	得到	?	”

吉姆走了进来，目瞪口呆，说不出话来，然后低声问道：“他有多少人？”

“ ['oʊnli] ['fɔːrti] [bægz] . ”

“	Only	forty	bags	.	”
”	仅有的	四十	包	.	”

“只有四十袋。”

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ][goʊld][ɪz][nɑːt][maɪn] , ” [aɪ] [sed] .

“	But	the	gold	is	not	mine	,	”	I	said	.
”	但	这	金子	是	不是	矿	,	”	我	说	.

“但是这些黄金不是我的，”我说。

“ [nɑːt] [jɔːrz] , [ðen] [huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Not	yours	,	then	whose	is	it	?	”
”	不是	你的	,	然后	谁	是	它	?	”

“如果不是你的，那是谁的？”

“ [ðə; ði] [ded] ['mænz] . ”

“	The	dead	man's	.	”
”	这	死的	男人的	.	”

“死者的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	And	you	will	not	keep	it	?	”
”	和	你	将要	不是	保持	它	?	”

“你难道不打算保留它吗？”

“ [noʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [wɪl] . ”

“	No	,	if	the	book	contains	a	will	.	”
”	不	, 如果	这	书	包含	一个	将要	.	”	

“不，如果书里有遗嘱的话。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɔjɚz] [klɜːrk] ? ”

“	And	you	are	a	lawyer's	clerk	?	”
”	和	你	是	一个	律师	职员	?	”

“你是律师助理吗？”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ['fɜːrmli] ,

“	I	could	not	keep	it	,	”	I	repeated	firmly	,
”	我	可以	不是	保持	它	,	”	我	重复	牢牢	,

“我留不住它，”我坚定地重复道。

['sɪmiən] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] .

Simeon	turned	me	around	and	around	and	then	said	.
西蒙	转向	我	大约	和	大约	和	然后	说	.

西蒙把我转了好几圈，然后说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

“	I	believe	you	,	if	you	live	you	will	make	a	man	,
”	我	相信	你	, 如果		你	居住	你	将要	制作	一个	男人	,

“我相信你，如果你活下去，你就会成为一个真正的男人，

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['tɪmbər] [ɪn][juː; jʊ] , [ʃeɪk] .

you	have	got	the	timber	in	you	,	shake	.
你	有	得到	这	木材	在	你	,	摇	.

你身上有种力量，振作起来。

” [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [sled] [waɪl] [aɪ] [pʊt] ['klɑːndaɪk] [ɪn][ə; eɪ]

”	The	gold	was	carried	out	and	loaded	on	a	sled	while	I	put	Klondike	in	a
”	这	金子	曾是	携带	出去	和	已加载	在	一个	雪橇	尽管	我	放	克朗代克	在	一个

[bæg] .

bag	.
包	.

“黄金被运走并装上雪橇，而我则把克朗代克装进了一个袋子里。”

[wiː; wi] [riːtʃt] ['dɔːsən] ['sɪti] [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [wiːks] [dɪ'leɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['stiːmər] [fɔːr; fər]

We	reached	Dawson	City	and	after	some	weeks	delay	secured	a	steamer	for
我们	达到	道森	城市	和	后	一些	周	延迟	安全	一个	汽船	为了

[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ,

St	.	Michael's	,
英石	.	迈克尔的	,

我们抵达道森市，经过几周的耽搁，才找到一艘前往圣迈克尔斯的轮船。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [wiː; wi] [seɪld] [tuː; tə] [væn'kuːvər] .

from	that	point	we	sailed	to	Vancouver	.
从	那	观点	我们	航行	到	温哥华	.

从那里我们乘船前往温哥华。

[æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [aɪ] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][faɪnd][wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd]

At	the	latter	place	I	ascertained	that	the	value	of	the	find	was	one	hundred
在	这	后者	地方	我	已确定	那	这	价值	的	这	寻找	曾是	一	百

[ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

and	ninety	-	five	thousand	dollars	.
和	九十	-	五	千	美元	.

在后一个地方，我确定这件宝物的价值为十九万五千美元。

[ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] .

The	dust	was	deposited	in	the	Bank	of	Montreal	.
这	灰尘	曾是	已存	在	这	银行	的	蒙特利尔	.

这些灰尘被存放在蒙特利尔银行。

[ðen] ['sɪmiən] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Then	Simeon	and	I	went	in	quest	of	a	man	who	could	read	the	writing	in	the
然后	西蒙	和	我	去	在	寻求	的	一个	男人	WHO	可以	读	这	写作	在	这

[blæk] [bʊk] .

black	book	.
黑色的	书	.

然后，西蒙和我去寻找能够解读黑皮书上文字的人。

[æt; ət] [læst] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][wʌz; wəz] [faʊnd] .

At	last	an	officer	from	a	Russian	man	-	of	-	war	was	found	.
在	最后的	一个	官	从	一个	俄语	男人	-	的	-	战争	曾是	成立	.

最后找到了一名来自俄国军舰的军官。

[hi:; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

He	translated	the	message	.
他	翻译	这	信息	.

他翻译了这条信息。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] : —

Here	is	the	translation	:	—
这里	是	这	翻译	:	—

以下是翻译：—

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - - , [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['wɔ:sɔ:] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['pɑ:lɪʃ] ['perənts] .

“	My	name	is	Vospar	Plonvisky	,	I	was	born	in	Warsaw	of	noble	Polish	parents	.
“	我的	姓名	是	-	-	,	我	曾是	出生	在	华沙	的	高贵	抛光	父母	.

“我的名字叫沃斯帕·普隆维斯基，我出生于华沙，父母是波兰贵族。”

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ə'θɔ:rətiz] [ə'restɪd] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:krət] [sə'saɪəti][ænd; ənd]

The	Russian	authorities	arrested	me	as	a	member	of	a	secret	society	and
这	俄语	当局	被捕	我	作为	一个	成员	的	一个	秘密	社会	和

['bænɪʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə][saɪ'bɪrɪə] .

banished	me	to	Siberia	.
被放逐	我	到	西伯利亚	.

俄罗斯当局以秘密社团成员的罪名逮捕了我，并将我流放到西伯利亚。

[ðer; ðər][aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

There	I	remained	for	twenty	years	.
那里	我	剩余	为了	二十	年	.

我在那里待了二十年。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [blæk] [naʊt] ([kæt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ]) [kʌt] [maɪ] [fleʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊn] [fɔ:r; fər]

Again	and	again	the	black	knout	(	cat	in	English	)	cut	my	flesh	to	the	bone	for
再次	和	再次	这	黑色的	知识	(	猫	在	英语	)	切	我的	肉	到	这	骨	为了

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

trying	to	escape	.
尝试	到	逃脱	.

黑猫（英文为cat）一次又一次地将我抓伤，只见我试图逃跑，皮开肉绽，露出骨头。

['faɪnəli] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [boʊt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [əˈlæskə] .

Finally	**I**	**made**	**my**	**way**	**to**	**sea**	**in**	**an**	**open**	**boat**	**and**	**reached**	**Alaska**	**.**
最后	我	制成	我的	方式	到	海	在	一个	打开	船	和	达到	阿拉斯加州	.

最后，我乘着一艘敞篷船出海，到达了阿拉斯加。

[ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] ['rʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	**accursed**	**Russian**	**was**	**there**	**.**
这	被诅咒的	俄语	曾是	那里	.

那个该死的俄罗斯人也在那里。

[aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [ɑːn] [səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [maɪnz]

I	**was**	**seized**	**on**	**suspicion**	**and**	**sent**	**into**	**the**	**interior**	**to**	**look**	**for**	**mines**
我	曾是	查获	在	怀疑	和	发送	进入	这	内部的	到	看	为了	矿井

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [əˈfɪʃ(ə)lz] .

with	**several**	**officials**	**.**
和	一些	官员	.

我因涉嫌犯罪被抓，并被派往内陆与几名官员一起搜寻地雷。

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] .

Our	**voyage**	**was**	**up**	**a**	**great**	**river**	**.**
我们的	航程	曾是	向上	一个	伟大的	河	.

我们的航程是沿着一条大河逆流而上。

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [stoʊl] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd]

One	**night**	**I**	**stole**	**the**	**boat**	**,**	**which**	**was**	**well**	**supplied**	**with**	**provisions**	**and**
一	夜晚	我	偷窃	这	船	,	哪个	曾是	出色地	供应	和	条款	和

['fai,aːrmz] ,

firearms	**,**
枪支	,

一天晚上，我偷了那艘船，船上储备了充足的食物和枪支。

[ænd; ənd] [seɪld] [əˈweɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	**sailed**	**away**	**up**	**the**	**river**	**.**
和	航行	离开	向上	这	河	.

然后乘船沿河而上。

['æftər] ['sevrəl] [wiːks] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪdz] , [wer] [aɪ] [əˈbændənd] [ðə; ði] [boʊt] ,

After	**several**	**weeks**	**I**	**came**	**to**	**the**	**rapids**	**,**	**where**	**I**	**abandoned**	**the**	**boat**	**,**
后	一些	周	我	来了	到	这	急流	,	在哪里	我	弃	这	船	,

几个星期后，我来到了急流处，在那里弃船逃生。

[ðen] [aɪ] [pækt] [maɪ] [prəˈvɪʒnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

then	**I**	**packed**	**my**	**provisions**	**into**	**the**	**interior**	**,**	**keeping**	**to**	**the**	**west**	**.**
然后	我	包装	我的	条款	进入	这	内部的	,	保持	到	这	西方	.

然后我把补给品打包好，向西进入内陆。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['kænədə] , [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm]

My	**intention**	**was**	**to**	**make**	**my**	**way**	**to**	**Canada**	**,**	**when**	**I**	**reached**	**a**	**small**	**stream**
我的	意图	曾是	到	制作	我的	方式	到	加拿大	,	什么时候	我	达到	一个	小的	溪流

,

,

,

我的计划是前往加拿大，当我走到一条小溪边时，

[nɪr] [ðɪs] [spɑːt][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ðə; ði][bed][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

near	**this**	**spot**	**I**	**found**	**a**	**small**	**stream**	**the**	**bed**	**of**	**which**	**was**	**yellow**	**with**	**gold**	**.**
靠近	这	点	我	成立	一个	小的	溪流	这	床	的	哪个	曾是	黄色的	和	金子	.

在这个地方附近，我发现了一条小溪，溪床呈金黄色。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ][væst] [stɔːr] , [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd] [ɑːn][maɪ] [weɪ] .

I	**resolved**	**to**	**gather**	**a**	**vast**	**store**	**,**	**hide**	**it**	**and**	**then**	**proceed**	**on**	**my**	**way**	**.**
我	已解决	到	收集	一个	广阔的	店铺	,	隐藏	它	和	然后	继续	在	我的	方式	.

我决定积攒大量物资，藏起来，然后再继续我的旅程。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðə; ði][goʊld][aɪ][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wer] [maɪ][boʊnz] [rest] .

After	I	had	collected	the	gold	I	hid	it	in	the	cave	where	my	bones	rest	.
后	我	有	集	这	金子	我	隐藏	它	在	这	洞穴	在哪里	我的	骨头	休息	.

我收集到黄金后，把它藏在了我长眠的洞穴里。

[ðen] [maɪ][læst] ['sɪknəs] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

Then	my	last	sickness	came	upon	me	.
然后	我的	最后的	疾病	来了	之上	我	.

然后，我最后一次生病了。

[aɪ] [gruː] ['wikər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

I	grew	weaker	day	by	day	.
我	生长	较弱	天	经过	天	.

我一天比一天虚弱。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ,

I	realize	that	I	am	dying	,
我	意识到	那	我	是	垂死	,

我意识到自己即将死去，

[maɪ][læst][ækt][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ænd; ənd] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] ,

my	last	act	is	to	write	this	and	creep	into	the	cave	I	make	a	solemn	vow	,
我的	最后的	行为	是	到	写	这	和	潜行者	进入	这	洞穴	我	制作	一个	庄严	发誓	,

我最后的举动就是写下这些文字，然后悄悄溜进山洞，在那里我郑重发誓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ɪf] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][ɔːr][maɪ][goʊld] ,

it	is	:	If	a	Russian	should	find	me	and	touch	me	or	my	gold	,
它	是	:	如果	一个	俄语	应该	寻找	我	和	触碰	我	或者	我的	金子	,

意思是：如果一个俄罗斯人找到我，碰了我或者我的金子，

[aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [naʊt] ([kæt]) ,

I	swear	by	the	memory	of	the	black	knout	(	cat	)	,
我	发誓	经过	这	记忆	的	这	黑色的	知识	(	猫	)	,

我以对那只黑猫的记忆发誓，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [kɜːrs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz]

that	I	will	return	and	curse	him	and	his	children	and	his	children's
那	我	将要	返回	和	诅咒	他	和	他的	孩子们	和	他的	孩子们的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我必回来诅咒他和他的子孙后代。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ðə; ði][goʊld][ɪz][ə; eɪ] [friː] [gɪft] .

To	the	man	of	any	other	nation	the	gold	is	a	free	gift	.
到	这	男人	的	任何	其他	国家	这	金子	是	一个	自由的	礼物	.

对其他任何国家的人来说，黄金都是白白得来的礼物。

" [aɪ][soʊld][ðə; ði][goʊld][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['hændɪd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

"	I	sold	the	gold	to	the	bank	and	handed	a	cheque	for	five	thousand
"	我	卖	这	金子	到	这	银行	和	递交	一个	查看	为了	五	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] ['sɪmiən] .

dollars	to	Simeon	.
美元	到	西蒙	.

"我把黄金卖给了银行，并给了西蒙一张五千美元的支票。"

" [nɑːt][ə; eɪ][sent] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .

"	Not	a	cent	,	"	he	said	,	"	I	have	enough	and	to	spare	.
"	不是	一个	中心	,	"	他	说	,	"	我	有	足够的	和	到	空闲的	.

"一分钱也不用，"他说，"我绰绰有余。"

" [ðen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [hænd] [tuː; tə] ['dʒɪm] .

"	Then	I	gave	him	five	hundred	to	hand	to	Jim	.
"	然后	我	给予	他	五	百	到	手	到	吉姆	.

"然后我给了他五百块钱，让他转交给吉姆。"

[wʌn] [wiːk] ['leɪtər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [tə'rɑːntoʊ] .

One	week	later	I	was	in	Toronto	.
一	星期	之后	我	曾是	在	多伦多	.

一周后，我到了多伦多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [naɪt] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] .

It	was	Saturday	night	when	I	arrived	.
它	曾是	周六	夜晚	什么时候	我	到达的	.

我到达时是星期六晚上。

[wen] [ðə; ði] [kæb] [druː] [ʌp] [æt; ət] ['iːdɪθs] [hoʊm] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

When	the	cab	drew	up	at	Edith's	home	I	saw	that	the	drawing	room	was	a
什么时候	这	出租车	画	向上	在	伊迪丝的	家	我	锯	那	这	绘画	房间	曾是	一个

[bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

blaze	of	light	.
火焰	的	光	.

当出租车停在伊迪丝家门口时，我看到客厅里灯火通明。

[ðen] [maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] ,

Then	my	heart	sank	,
然后	我的	心	沉没	,

我的心一下子沉了下去。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [sɪns] [aɪ] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [kwest] .

I	had	not	had	a	word	from	her	since	I	left	on	the	quest	.
我	有	不是	有	一个	单词	从	她	自从	我	左边	在	这	寻求	.

自从我踏上征程后，就再也没有收到她的消息。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['broʊkən] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mærid] [fred] ['raɪŋgoʊld] .

I	felt	that	she	had	broken	her	promise	to	me	and	married	Fred	Reingold	.
我	毛毡	那	她	有	破碎的	她	承诺	到	我	和	已婚	弗雷德	雷因戈尔德	.

我觉得她违背了对我的承诺，嫁给了弗雷德·雷戈尔德。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

With	a	trembling	hand	I	rang	the	bell	.
和	一个	发抖	手	我	响铃	这	钟	.

我颤抖着手按响了门铃。

[aɪ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['klɑːndaɪk] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] .

I	ignored	the	servant	and	walked	in	with	Klondike	in	my	arms	.
我	忽略	这	仆人	和	步行	在	和	克朗代克	在	我的	武器	.

我没理会仆人，抱着克朗代克走了进去。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] .

The	next	instant	Edith	was	in	my	arms	.
这	下一个	立即的	伊迪丝	曾是	在	我的	武器	.

下一刻，伊迪丝就躺在了我的怀里。

[hɜːr; hər] [fɜːrst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] :

Her	first	words	were	:
她	第一的	字	是	:

她说的第一句话是：

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] [ɔːr] ['telɪgræm] ? "

"	Did	you	get	any	of	the	letters	or	telegrams	?	"
"	做过	你	得到	任何	的	这	信件	或者	电报	?	"

你收到信件或电报了吗?

“ [nɑːt][wʌn] . ”
“ Not one . ”
“ 不是 一 . ”

“一个也没有。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['noʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ? ”
“ Did you see the notices in the newspapers ? ”
“ 做过 你 看 这 通知 在 这 报纸 ? ”

你看到报纸上的公告了吗?

“ [noʊ] , [wʌt] ['noʊtɪsɪz] ? ”
“ No , what notices ? ”
“ 不 , 什么 通知 ? ”

“不，什么会注意到？”

“ ['noʊtɪsɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
“ Notices for you to come back .
“ 通知 为了 你 到 来 后退 .

“请您回来的通知。”

['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .
Father did not lose his fortune .
父亲 做过 不是 失去 他的 财富 .

父亲并没有失去他的财产。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
It was a mistake in the telegram from Chicago ,
它 曾是 一个 错误 在 这 电报 从 芝加哥 ,

这是芝加哥发来的电报中的一个错误。

[ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [wen] [ðə; ði]['broʊkər]
the margin was on the right side and all was explained when the broker
这 利润 曾是 在 这 正确的 边 和 全部 曾是 解释 什么时候 这 经纪人
[roʊt] .
wrote .
写道 .

保证金数额合适，经纪人在信中解释了一切。

['fɑːðər] ['nɪrli] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [wel] . ”
Father nearly recovered and is very well . ”
父亲 几乎 恢复 和 是 非常 出色地 . ”

父亲已基本康复，现在身体很好。

“ [wʌt] [ʌv; əv] [fred] ['raɪŋgoʊld] ?
“ What of Fred Reingold ?
“ 什么 的 弗雷德 雷因戈尔德 ?

弗雷德·雷恩戈尔德的情况如何?

” [aɪ] ['stæməd] .
” I stammered .
” 我 结结巴巴 .

我结结巴巴地说。

“ ['mærid] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][tuː; tə] ['besi] ['laʊdən] . ”
“ Married six months ago to Bessie Loudon . ”
“ 已婚 六 几个月 前 到 贝西 劳登 . ”

“六个月前和贝西·劳顿结婚。”

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][goʊld] , ” [aɪ] [sed] .
“ I have got the gold , ” I said .
“ 我 有 得到 这 金子 , ” 我 说 .

“我已经拿到黄金了，”我说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɪdɪθ] ['ænsər] .

“	And	we	don't	want	it	,	”	Edith	answered	.
”	和	我们	不	想	它	,	”	伊迪丝	回答	.

“我们也不想要，”伊迪丝回答道。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['laɪbreri] , ['ʌndər][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] , [stændz][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][hænd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [griːk]

In	our	library	,	under	a	glass	case	,	stands	the	skeleton	hand	holding	the	Greek
在	我们的	图书馆	,	在下面	一个	玻璃	案件	,	站立	这	骨骼	手	保持	这	希腊语

['testəmənt] .

Testament	.
遗嘱	.

在我们图书馆的玻璃柜下，摆放着一只骷髅手，手中拿着希腊文圣经。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðɪs] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['beɪbi] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['sɪmiən] .

Now	and	then	I	point	out	this	hand	to	the	new	baby	whose	name	is	Simeon	.
现在	和	然后	我	观点	出去	这	手	到	这	新的	婴儿	谁	姓名	是	西蒙	.

我时不时会指着这只手，指向那个名叫西蒙的新生儿。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [maɪn] .

THE	SKELETON	MINE	.
这	骨骼	矿	.

骷髅矿。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

A	Tale	of	South	Africa	.
一个	故事	的	南	非洲	.

南非的故事。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['prɔsˌpektəz] [ɪn][ðə; ði] - [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][goʊld][ænd; ənd]

I	was	one	of	the	first	prospectors	in	the	Transval	to	search	for	gold	and
我	曾是	一	的	这	第一的	探矿者	在	这	-	到	搜索	为了	金子	和

[ə; eɪ] ['preʃəs] [dæns] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [ˌem 'iː] .

a	precious	dance	it	lead	me	.
一个	宝贵的	舞蹈	它	带领	我	.

我是德兰士瓦地区最早的淘金者之一，淘金带给我一段珍贵的旅程。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bʌt; bət] [fjuː] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔːr] ['kʌntri] [ænd; ənd]

At	that	time	but	few	Englishmen	had	ventured	into	the	Boer	country	and
在	那	时间	但	很少	英国人	有	冒险	进入	这	布尔人	国家	和

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒeləsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

such	was	the	jealousy	with	which	they	were	regarded	that	it	was	impossible
这样的	曾是	这	妒忌	和	哪个	他们	是	认为	那	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

to	secure	any	information	which	would	assist	in	the	search	.
到	安全的	任何	信息	哪个	会	协助	在	这	搜索	.

当时，很少有英国人冒险进入布尔人地区，而且布尔人对他们非常忌惮，以至于不可能获得任何有助于搜寻的信息。

['fʊtsɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] [aɪ] [træmp] [frʌm; frəm][fɑːrm][tuː; tə][fɑːrm] ,

Footsore	and	weary	I	tramped	from	farm	to	farm	,
脚痛	和	厌倦	我	践踏	从	农场	到	农场	,

我双脚酸痛，疲惫不堪，从一个农场走到另一个农场。

['kɑːntent][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] ['miːlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌfəst] [ʌv; əv] [tʌf] [saʊθ]

content	to	obtain	a	supper	of	mealies	and	the	toughest	of	tough	South
内容	到	获得	一个	晚餐	的	玉米	和	这	最难	的	艰难的	南

['æfrɪkən] ['mʌt(ə)n] .

African	mutton	.
非洲	羊肉	.

能吃上一顿玉米粥和最难嚼的南非羊肉晚餐，我心满意足了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːməz] [ɑːn] ['evri] [hænd] [ðæt] [goʊld] [ɪg'zɪstɪd] [bʌt; bət][tuː; tə]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

There	were	rumors	on	every	hand	that	gold	existed	but	to	locate	it	was
那里	是	谣言	在	每一个	手	那	金子	存在	但	到	定位	它	曾是

[kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] .

quite	another	matter	.
相当	其他	事情	.

到处都有关于黄金存在的传言，但要找到黄金却是另一回事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [træn'spaɪərd] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [aɪ] [pæst] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

It	has	since	transpired	that	in	my	wanderings	I	passed	over	some	of	the
它	有	自从	发生了	那	在	我的	漫游	我	通过了	超过	一些	的	这

[rɪtʃɪst] [goʊld] ['berɪŋ] [di'pɔzɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət]

richest	gold	bearing	deposits	in	the	world	but
最富有的	金子	轴承	存款	在	这	世界	但

后来发现，在我游历的过程中，我错过了世界上一些最富有的金矿床，但

[soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][goʊld] ['berɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] [ɪz][ðə; ði][rændˌrɑːnt] [ðæt]

so	unlike	the	gold	bearing	fields	of	California	and	Australia	is	the	Rand	that
所以	与此不同	这	金子	轴承	字段	的	加利福尼亚州	和	澳大利亚	是	这	兰德	那

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['maɪnər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	most	experienced	miner	would	never	have	dreamed	of	the	richness	of	the
这	最多	经验丰富的	矿工	会	绝不	有	梦见	的	这	丰富	的	这

[kleɪmz] .

claims	.
索赔	.

与加利福尼亚和澳大利亚的金矿区截然不同，兰德地区的金矿资源如此丰富，即使是最有经验的矿工也做梦都想不到。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][kwɔːrts][bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [fiːld] , ['plesər; 'plæsər][maɪnz] .

I	was	not	searching	for	quartz	but	the	poor	man's	field	,	placer	mines	.
我	曾是	不是	搜索	为了	石英	但	这	贫穷的	男人的	场地	,	砂矿	矿井	.

我不是在寻找石英，而是在寻找穷人的矿场——砂矿。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] [pər'pleksəti] [maɪ] ['mʌni] [ræn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'plenɪʃ]

To	add	to	my	perplexities	my	money	ran	short	and	I	could	only	replenish
到	添加	到	我的	困惑	我的	钱	跑	短的	和	我	可以	仅有的	补充

[maɪ] [pɜːrs] [æt; ət] [keɪp] [taʊn] .

my	purse	at	Cape	Town	.
我的	钱包	在	岬	镇	.

更令我困惑的是，我的钱不够用了，我只能在开普敦补充我的钱包。

[aɪ][sæŋk][soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [aɪ]

I	sank	so	low	that	I	was	compelled	to	sell	my	horse	and	from	that	hour	I
我	沉没	所以	低的	那	我	曾是	被迫	到	卖	我的	马	和	从	那	小时	我

[wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæfər] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrz] .

was	on	a	level	with	a	Kaffir	in	the	estimation	of	the	Boers	.
曾是	在	一个	等级	和	一个	卡菲尔人	在	这	估算	的	这	布尔人	.

我的地位跌落到如此低谷，以至于被迫卖掉了我的马，从那一刻起，在布尔人眼中，我和卡菲尔人一样了。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː] [ə'proʊtʃɪz] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ɪn][ðə; ði] - [ɑːn] [fʊt] [mʌst; məst][biː; bi]

The	white	man	who	approaches	a	farmhouse	in	the	Transval	on	foot	must	be
这	白色的	男人	WHO	方法	一个	农家	在	这	-	在	脚	必须	是

[prɪ'perd] [fɔːr; fər]['æbdʒekt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

prepared	for	abject	humiliation	.
准备	为了	卑贱	屈辱	.

步行前往德兰士瓦农舍的白人男子必须做好遭受彻底羞辱的准备。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [els] [aɪ] [bɪ'liːv]

Fortunately	I	had	acquired	some	knowledge	of	sheep	in	Australia	else	I	believe
幸运的是	我	有	获得	一些	知识	的	羊	在	澳大利亚	别的	我	相信

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɑːrvd] .

that	I	should	have	starved	.
那	我	应该	有	饥饿	.

幸好我在澳大利亚学到了一些关于羊的知识，否则我想我早就饿死了。

[wen] [ɔːl] [els] [feɪld] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʃiːp] ['dɑːktər][ænd; ənd] [vendid] [ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [huːz]

When	all	else	failed	I	became	a	sheep	doctor	and	vended	a	compound	whose
什么时候	全部	别的	失败的	我	成为	一个	羊	医生	和	自动售货机	一个	化合物	谁

['vɜːrtʃʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] ['ædvərtaɪzd] ['pæt(ə)nt] ['medɪs(ə)n]

virtues	would	have	done	credit	to	the	most	widely	advertised	patent	medicine
美德	会	有	完毕	信用	到	这	最多	广泛	广告	专利	药品

['nɑːstrəm] .

nostrum	.
秘方	.

当其他方法都失败后，我成了一名牧羊人，出售一种药方，其功效足以媲美当时广告铺天盖地的专利药方。

[wʌn] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊrz] [haʊs] ['sɪtʃueɪtɪd] ['twenti]

One	long	to	be	remembered	evening	I	arrived	at	a	Boer's	house	situated	twenty
一	长的	到	是	记得	晚上	我	到达的	在	一个	布尔人的	房子	位于	二十

[maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

miles	from	any	other	habitation	.
英里	从	任何	其他	居住地	.

在一个令人难忘的夜晚，我来到一个布尔人的房子，这所房子距离其他任何居民点都有二十英里远。

[wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [slæmd] [ɪn][maɪ]

When	I	asked	for	supper	and	a	night's	lodging	the	door	was	slammed	in	my
什么时候	我	问	为了	晚餐	和	一个	夜晚	住宿	这	门	曾是	猛烈抨击	在	我的

[feɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]['dʒɜːrmən][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [bɪ'gɔːn] .

face	and	in	the	worst	of	German	I	was	ordered	to	begone	.
脸	和	在	这	最差	的	德语	我	曾是	订购	到	走开	.

当我请求提供晚餐和一晚的住宿时，门被砰地一声关在了我的脸上，并用最难听的德语命令我滚开。

['fɪzɪkli] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kəm'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['mentəli] [aɪ]

Physically	I	was	incapable	of	complying	with	the	command	and	mentally	I
身体	我	曾是	无法	的	遵守	和	这	命令	和	精神上	我

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] .

had	not	the	slightest	intention	of	departing	.
有	不是	这	丝毫	意图	的	离开	.

身体上我无法服从命令，精神上我也没有丝毫离开的打算。

[ɪn][æn; ən] ['aʊthaʊs] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['stɔːrɪŋ] ['miːlɪz] , [ʃiːp] [skɪnz] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] ,

In	an	outhouse	,	devoted	to	storing	mealies	,	sheep	skins	and	harness	,
在	一个	室外厕所	,	奉献	到	存储	玉米	,	羊	皮肤	和	马具	,

在一个专门用来存放玉米、羊皮和马具的室外厕所里，

[æn; ən][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [kəm'paʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] ,

an	old	man	was	sitting	on	the	doorstep	compounding	a	mixture	,
一个	老的	男人	曾是	坐着	在	这	家门口	复利	一个	混合物	,

一位老人坐在门阶上，正在配制某种混合物。

[wɪtʃ] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] ['remədi] .

which	I	recognized	as	a	sheep	remedy	.
哪个	我	认可	作为	一个	羊	补救	.

我认出这是给羊用的药。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv]

I	approached	him	and	gave	him	to	understand	that	I	was	possessed	of
我	接近	他	和	给予	他	到	理解	那	我	曾是	拥有	的

[ə; eɪ] ['remədi] [wɪtʃ] [wʊd] [wɜːrk] ['wʌndɝz] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

a	remedy	which	would	work	wonders	in	such	cases	.
一个	补救	哪个	会	工作	奇迹	在	这样的	案例	.

我走近他，让他明白我有一种药方，对这种情况会有奇效。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

He	was	all	attention	instantly	and	the	result	was	that	in	a	few	minutes
他	曾是	全部	注意力	即刻	和	这	结果	曾是	那	在	一个	很少	分钟

[æn; ən] ['eksələnt] [miːl] [wʌz; wəz] [spred] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

an	excellent	meal	was	spread	in	the	house	,
一个	出色的	一顿饭	曾是	传播	在	这	房子	,

他立刻全神贯注起来，结果几分钟之内，一顿丰盛的晚餐就摆满了整个房子。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] .

to	which	I	was	invited	.
到	哪个	我	曾是	受邀	.

我受邀参加了。

[ðen] [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][mɪks][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪmpəlz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [pə'zest] ,

Then	I	proceeded	to	mix	a	number	of	simples	,	which	the	man	possessed	,
然后	我	继续	到	混合	一个	数字	的	简单	,	哪个	这	男人	拥有	,

然后我开始混合那人拥有的一些简单的原料，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪmərɪŋ] [mæs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ænd; ənd]

and	finally	I	poured	into	the	simmering	mass	,	with	the	greatest	care	and
和	最后	我	倾倒	进入	这	煨煮	大量的	,	和	这	最	关心	和

[ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] ,

ostentation	,
炫耀	,

最后，我极其小心翼翼、极尽炫耀地将它倒入沸腾的汤汁中。

[ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv] - ['æsɪd] , [wɪtʃ] [aɪ] ['fɔːrtʃənətli] [pə'zest] .

a	few	grains	of	borasic	acid	,	which	I	fortunately	possessed	.
一个	很少	谷物	的	-	酸	,	哪个	我	幸运的是	拥有	.

我手头正好有几粒硼酸。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzd] [mæn][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt]

The	following	day	I	was	the	most	surprised	man	in	South	Africa	when	I	learned	that
这	下列的	天	我	曾是	这	最多	惊讶	男人	在	南	非洲	什么时候	我	学习	那

[maɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [kjʊr] .

my	preparation	was	working	a	marvellous	cure	.
我的	准备	曾是	在职的	一个	奇妙	治愈	.

第二天，当我得知我的疗法产生了奇效时，我成了南非最惊讶的人。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːr] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [æz; əz][æn; ən]

I	was	invited	to	remain	with	the	Boer	the	balance	of	the	season	as	an
我	曾是	受邀	到	保持	和	这	布尔人	这	平衡	的	这	季节	作为	一个

['ɑːnərd] [gest] .

honored	guest	.
荣幸	客人	.

我受邀作为贵宾在布尔人家中度过本季剩余的时间。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [aɪ] [træmp] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Day	after	day	I	tramped	the	hills	,
天	后	天	我	践踏	这	丘陵	,

我日复一日地跋涉在山间，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [waɪz] [ænd; ənd] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [wen] [aɪ] [set] [aʊt] .

returning	at	night	as	wise	and	as	rich	as	when	I	set	out	.
返回	在	夜晚	作为	明智的	和	作为	富有的	作为	什么时候	我	放	出去	.

夜幕降临，我带着出发时的智慧和财富归来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [goʊld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [bʌt; bət]

There	were	unmistakable	indications	that	gold	should	be	found	in	the	vicinity	but
那里	是	毋庸置疑	症状	那	金子	应该	是	成立	在	这	附近	但

[ðə; ði] ['stʌbərn] [fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	stubborn	fact	remained	that	I	could	not	find	it	.
这	固执的	事实	剩余	那	我	可以	不是	寻找	它	.

种种迹象表明附近应该有黄金，但令人遗憾的是，我始终没能找到它。

[aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊps] [ænd; ənd] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [maɪ] [streŋθ] ['priːviəs]

I	had	given	up	all	hopes	and	only	remained	to	recruit	my	strength	previous
我	有	给定	向上全部	希望	和	仅有的	剩余	到	招募	我的	力量	以前的	

[tuː; tə] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [maɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] [wen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

to	setting	out	on	my	long	journey	to	the	coast	when	the	following	remarkable
到	环境	出去	在	我的	长的	旅行	到	这	海岸	什么时候	这	下列的	卓越

['sɜːrkəmstænsɪz] [træn'spaɪərd] .

circumstances	transpired	.
情况	发生了	.

我已经放弃了所有希望，只是在出发前往海岸的漫长旅程之前积蓄力量，这时发生了以下非凡的情况。

[aɪ] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːr] ['poʊstər] [bed] [ʌv; əv] [prə'pɔːʃəns] ['æmp(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['dʒaiənts]

I	slept	in	a	great	four	poster	bed	of	proportions	ample	for	a	race	of	giants
我	睡着了	在	一个	伟大的	四	海报	床	的	比例	充足	为了	一个	种族	的	巨人

,

,

,

我睡在一张巨大的四柱床上，这张床的尺寸大到足以让一群巨人睡下。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['feðər] [tɪks] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒɜːrmən] ['fæʃ(ə)n] ,

and	as	I	was	deposited	between	two	feather	ticks	in	the	old	German	fashion	,
和	作为	我	曾是	已存	之间	二	羽毛	蜱虫	在	这	老的	德语	时尚	,

于是，我按照古老的德国方式被放置在两只羽毛蜱虫之间。

[ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [koʊld] ,

the	weather	being	the	reverse	of	cold	,
这	天气	存在	这	撤销	的	寒冷的	,

天气与寒冷截然相反，

[maɪ] [driːmz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [maɪ] [rest] [nɑːt] [ʌn'trʌbld] .

my	dreams	were	not	the	most	pleasant	and	my	rest	not	untroubled	.
我的	梦境	是	不是	这	最多	令人愉快的	和	我的	休息	不是	平静无波	.

我的梦境并不愉快，我的睡眠也并不安宁。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['haʊswaɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn]

But	for	offending	the	good	housewife	I	would	have	asked	for	a	sheepskin
但	为了	犯罪	这	好的	家庭主妇	我	会	有	问	为了	一个	羊皮

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

但如果不是因为得罪了那位贤惠的家庭主妇，我本会要求在地上铺一块羊皮。

[wʌn] ['sʌltri] [naɪt] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [wɔːk] ,

One	sultry	night	,	after	a	long	day's	walk	,
一	闷热	夜晚	,	后	一个	长的	天	走	,

在一个闷热的夜晚，经过一整天的跋涉之后，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['restləs] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fɔːrti] [wɪŋk] [næp]

I	found	myself	tossing	and	restless	and	unable	to	get	even	a	forty	wink	nap
我	成立	我	抛掷	和	不安	和	无法	到	得到	甚至	一个	四十	眨眼	午睡

.

.

.

我辗转反侧，焦躁不安，连小睡一会儿都睡不着。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [aɪ] [ðʌs] [leɪ] [lə'mentɪŋ] [maɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [rɪ'grɛtɪŋ] ['hævɪŋ] [ə'bændənd] [ðə; ði][lænd]

For	hours	I	thus	lay	lamenting	my	fate	and	regretting	having	abandoned	the	land
为了	小时	我	因此	躺	哀叹	我的	命运	和	后悔	拥有	弃	这	土地

[ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [kɪŋ] ['sɑːləmənz] [maɪnz] .

of	the	Golden	Fleece	for	the	land	of	King	Solomon's	mines	.
的	这	金的	羊毛	为了	这	土地	的	国王	所罗门的	矿井	.

我就这样躺了好几个小时，哀叹自己的命运，后悔当初放弃了金羊毛之地，去了所罗门王的矿藏之地。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [sliːp] .

At	a	late	hour	I	fell	into	a	disturbed	sleep	.
在	一个	晚的	小时	我	跌倒	进入	一个	不安	睡觉	.

深夜，我辗转反侧，难以入眠。

[aɪ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

I	awoke	with	a	start	and	listened	attentively	.
我	醒来	和	一个	开始	和	听着	认真地	.

我猛然惊醒，认真地听着。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]

All	was	quiet	in	the	house	and	yet	I	felt	certain	that	some	one	was
全部	曾是	安静的	在	这	房子	和	然而	我	毛毡	肯定	那	一些	一	曾是

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .

preparing	to	leave	the	place	.
准备	到	离开	这	地方	.

屋里一片寂静，但我却觉得有人正准备离开这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡菲尔人、袋鼠、克朗代克：淘金(Kaffir, Kangaroo,)

第3/5页

[haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

How	**long**	**this**	**impression**	**remained**	**I**	**am**	**unable**	**to**	**say**	**.**
如何	长的	这	印象	剩余	我	是	无法	到	说	.

这种印象持续了多久，我无法确定。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [əˈgen] [fel] [əˈsliːp] ,

I	**am**	**by**	**no**	**means**	**certain**	**that**	**I**	**again**	**fell**	**asleep**	**,**
我	是	经过	不	方法	肯定	那	我	再次	跌倒	睡着了	,

我完全不能确定我是否再次睡着了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəmˈpeld] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

and	**yet**	**I**	**am**	**compelled**	**by**	**that**	**which**	**followed**	**to**	**acknowledge**	**that**	**it**	**is**
和	然而	我	是	被迫	经过	那	哪个	随后	到	承认	那	它	是

[ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] .

probable	**that**	**such**	**was**	**the**	**fact**	**.**
可能	那	这样的	曾是	这	事实	.

然而，接下来发生的事情迫使我承认，这很可能就是事实。

[ˈweðər] [ˈdriːmiŋ] [ɔːr] [ˈweɪkɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l][oʊld][mæn] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən]

Whether	**dreaming**	**or**	**waking**	**,**	**I**	**saw**	**a**	**venerable**	**old**	**man**	**,**	**dressed**	**as**	**a**	**German**
无论	做梦	或者	醒来	,	我	锯	一个	可敬	老的	男人	,	穿着	作为	一个	德语

[ˈpez(ə)nt] ,

peasant	**,**
农民	,

无论在梦中还是清醒时，我都看到一位德高望重的老人，他穿着德国农民的服装。

[wɔːk] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [kæst][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [glæns] [əˈraʊnd] ,

walk	**quietly**	**out**	**of**	**the**	**front**	**door**	**,**	**cast**	**a**	**suspicious**	**glance**	**around**	**,**
走	悄悄	出去	的	这	正面	门	,	投掷	一个	可疑的	瞥一眼	大约	,

静静地走出前门，狐疑地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [ænd; ənd] [ðen] [slɪp] [aʊt] [ˈɪntuː]

as	**if**	**to**	**ascertain**	**whether**	**he**	**had**	**been**	**observed**	**and**	**then**	**slip**	**out**	**into**
作为	如果	到	探明	无论	他	有	到过	观察到	和	然后	滑	出去	进入

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

the	**darkness**	**,**
这	黑暗	,

仿佛要确认自己是否被人发现，然后悄悄溜进黑暗中。

[wer] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

where	**he**	**disappeared**	**.**
在哪里	他	消失	.

他消失的地方。

[soʊ] [ˌriːəˈlɪstɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [inˈkwaiəd] [ˈweðər] [ə; eɪ] [frend]

So	**realistic**	**was**	**the**	**scene**	**that**	**the**	**following**	**morning**	**I**	**inquired**	**whether**	**a**	**friend**
所以	实际的	曾是	这	场景	那	这	下列的	早晨	我	询问	无论	一个	朋友

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ˈæftər][aɪ][hæd; həd][rɪˈtaɪərd] .

of	**the**	**family**	**had**	**paid**	**them**	**a**	**visit**	**after**	**I**	**had**	**retired**	**.**
的	这	家庭	有	有薪酬的	他们	一个	访问	后	我	有	退休	.

场景如此逼真，以至于第二天早上我问，在我退休后，是否有一位家庭朋友来拜访过他们。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] , “ [noʊ] .

The	**answer**	**was**	**,**	**“**	**No**	**.**
这	回答	曾是	,	“	不	.

答案是：“不。”

" [tuː] [naɪts] ['leɪtər][aɪ] [sɔː] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpən] [ə'gen] [bʌt; bət][æz; əz][ɑːn][ðə; ði]

"	Two	nights	later	I	saw	precisely	the	same	thing	happen	again	but	as	on	the
"	二	夜晚	之后	我	锯	恰恰	这	相同的	事物	发生	再次	但	作为	在	这

['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] [ɔːr][nɑːt] .

former	occasion	I	could	not	decide	whether	I	had	been	dreaming	or	not	.
以前的	场合	我	可以	不是	决定	无论	我	有	到过	做梦	或者	不是	.

"两天后的晚上，我再次目睹了完全相同的事情发生，但和上次一样，我无法确定自己是在做梦还是在现实中。"

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l][oʊld][mæn][wʌz; wəz] - [stæmpt] [ə'pɑːn][maɪ][breɪn] .

The	appearance	of	the	venerable	old	man	was	indellibly	stamped	upon	my	brain	.
这	外貌	的	这	可敬	老的	男人	曾是	-	盖章	之上	我的	脑	.

那位德高望重的老人的容貌深深地印在了我的脑海里。

[aɪ] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] ,

I	saw	distinctly	that	he	was	very	old	,
我	锯	明显地	那	他	曾是	非常	老的	,

我清楚地看到他年纪很大了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['læmz] [fliːs] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

that	his	beard	was	as	white	as	a	lamb's	fleece	and	that	he	was
那	他的	胡须	曾是	作为	白色的	作为	一个	羊羔的	羊毛	和	那	他	曾是

[drest] [ɪn][æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] [gɑːrb] ,

dressed	in	an	antiquated	garb	,
穿着	在	一个	过时的	外衣	,

他的胡须像羊羔的羊毛一样白，而且他穿着一件古老的衣服。

[siːn] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪ'kluːdɪd] [pɑːrts][ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] ,

seen	only	in	the	most	secluded	parts	of	Germany	,
已见	仅有的	在	这	最多	僻	部分	的	德国	,

仅在德国最偏僻的地区可见。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kʌntri] [aɪ][hæd; həd] [spent] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] [deɪz]

in	which	country	I	had	spent	several	months	attending	a	school	in	my	boyhood	days
在	哪个	国家	我	有	花费	一些	几个月	参加	一个	学校	在	我的	童年	天

.

?
.

我童年时期曾在哪个国家上学几个月？

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]

The	next	night	I	determined	to	remain	awake	but	was	not	successful	and
这	下一个	夜晚	我	决定	到	保持	醒	但	曾是	不是	成功的	和

[ə'gen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn][dɪ'pɑːrt] .

again	I	saw	the	old	man	depart	.
再次	我	锯	这	老的	男人	离开	.

第二天晚上，我决心熬夜，但还是没能成功，我又一次看到老人离开。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrəns] [hæd; həd][æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

His	constant	re	-	appearance	had	at	last	a	powerful	effect	upon	me	.
他的	持续的	关于	-	外貌	有	在	最后的	一个	强大的	影响	之上	我	.

他的不断出现最终对我产生了强烈的影响。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] , ['weðər] [ə'sliːp] [ɔːr] [ə'weɪk] , [aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

I	decided	that	the	next	time	,	whether	asleep	or	awake	,	I	would	follow	him	.
我	决定	那	这	下一个	时间	,	无论	睡着了	或者	醒	,	我	会	跟随	他	.

我决定下次无论他睡着还是醒着，我都要跟着他。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'zɑ:lv] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd][aɪ][rɪ'taɪərd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [su:n] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ]

With	this	resolve	upon	my	mind	I	retired	the	next	night	and	soon	fell	into	a
和	这	解决	之上	我的	头脑	我	退休	这	下一个	夜晚	和	很快	跌倒	进入	一个

['hevi] [sli:p] ,

heavy	sleep	,
重的	睡觉	,

带着这份决心，我第二天晚上就上床睡觉了，很快就沉沉睡去。

[du:] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə][maɪ]['fɔ:rmər] ['weɪkflnəs] .

due	,	no	doubt	,	to	my	former	wakefulness	.
到期的	,	不	怀疑	,	到	我的	以前的	清醒	.

毫无疑问，这要归功于我以前经常熬夜。

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [ə'woʊk] , [ɔ:r] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [ə'woʊk] ,

Once	more	I	awoke	,	or	imagined	that	I	awoke	,
一次	更多的	我	醒来	,	或者	想象	那	我	醒来	,

我又一次醒来，或者说，我以为自己醒了过来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [dɪ'faɪnd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [li:v]

with	the	well	-	defined	conviction	that	some	person	was	preparing	to	leave
和	这	出色地	-	定义	定罪	那	一些	人	曾是	准备	到	离开

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

我确信有人正准备离开房子。

['kɔ:ʃəsli] [aɪ] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [left] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [aɪ]

Cautiously	I	crept	out	of	bed	and	as	the	old	man	left	by	the	front	door	I
谨慎地	我	悄悄地爬	出去	的	床	和	作为	这	老的	男人	左边	经过	这	正面	门	我

[slɪpt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] ['entrəns] .

slipped	out	by	a	side	entrance	.
滑倒了	出去	经过	一个	边	入口	.

我小心翼翼地爬下床，趁着老人从前门离开时，我从侧门溜了出去。

[aɪ] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] : “ [ðɪs] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ə; eɪ] [dri:m] ;

I	remember	distinctly	saying	to	myself	:	“	This	is	certainly	not	a	dream	;
我	记住	明显地	说	到	我	:	“	这	是	当然	不是	一个	梦	;

我清楚地记得我对自己说：“这肯定不是梦；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][mæn] ['wɔ:kɪŋ] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [velt] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd]

there	is	the	man	walking	slowly	over	the	veldt	and	here	I	am	watching	and
那里	是	这	男人	步行	缓慢地	超过	这	草原	和	这里	我	是	观看	和

['redi] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [wer] [hi:; hi] [meɪ] [li:d] .

ready	to	follow	where	he	may	lead	.
准备好	到	跟随	在哪里	他	可能	带领	.

只见一个男人缓缓地走过草原，而我正注视着他，准备跟随他前往他可能带领的地方。

” ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm][aɪ][dɪd] .

”	Follow	him	I	did	.
”	跟随	他	我	做过	.

“我照做了。”

[maɪ] [streɪndʒ] [gaɪd] ['nevər] [wʌns] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs]

My	strange	guide	never	once	looked	behind	him	after	he	had	left	the	house
我的	奇怪的	指导	绝不	一次	看起来	在后面	他	后	他	有	左边	这	房子

[bʌt; bət] [prə'si:did] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,

but	proceeded	directly	to	the	hills	,
但	继续	直接地	到	这	丘陵	,

我的这位古怪向导离开房子后，头也不回地径直朝山上走去。

[wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['dɪstənt] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] .

which	ran	along	the	north	of	the	farm	and	were	distant	some	two	miles	.
哪个	跑	沿着	这	北	的	这	农场	和	是	遥远	一些	二	英里	.

这些道路沿着农场北侧延伸，距离农场大约两英里。

[hiː; hi] ['grædʒuəli] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə]

He	gradually	quickened	his	pace	and	finally	I	was	compelled	to	run	to
他	逐步地	加速	他的	步伐	和	最后	我	曾是	被迫	到	跑步	到

[kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] .

keep	him	in	sight	.
保持	他	在	视线	.

他逐渐加快了步伐，最后我不得不跑起来才能跟上他的视线。

['æftər][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dʌbld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

After	he	entered	the	hills	he	turned	and	doubled	on	his	track	in	the	most
后	他	进入	这	丘陵	他	转向	和	双倍	在	他的	追踪	在	这	最多

[prə'voʊkɪŋ] ['mænər] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [aɪ][nɑːt]['oʊnli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['berli]

provoking	manner	and	frequently	I	not	only	lost	sight	of	him	but	barely
挑衅	方式	和	频繁地	我	不是	仅有的	丢失的	视线	的	他	但	仅仅

[ɪ'skeɪpt] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

escaped	meeting	him	face	to	face	,
逃脱	会议	他	脸	到	脸	,

他进入山丘后，以最挑衅的方式转弯并绕道而行，我经常不仅跟丢了他，而且险些与他正面相遇。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [tɜːrnz] [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrənsəz] .

so	sudden	were	his	turns	and	so	unexpected	his	re	-	appearances	.
所以	突然	是	他的	转弯	和	所以	意外	他的	关于	-	外貌	.

他的转变如此突然，他的再次出现如此出人意料。

[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Why	I	was	following	him	I	could	not	tell	.
为什么	我	曾是	下列的	他	我	可以	不是	告诉	.

我也不知道自己为什么会跟着他。

[ɪn][fækt][aɪ][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪmpʌls]

In	fact	I	was	possessed	of	but	a	single	impulse
在	事实	我	曾是	拥有	的	但	一个	单身的	冲动

事实上，我当时只有一种冲动。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	that	was	to	follow	.
和	那	曾是	到	跟随	.

接下来发生的事情就更多了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['nevər] ['hɔːltɪd] [ɔːr]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][bʌt; bət] ['faɪnəli] ['entərd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] ,

The	old	man	never	halted	or	hesitated	but	finally	entered	a	narrow	valley	,
这	老的	男人	绝不	停止	或者	犹豫了一下	但	最后	进入	一个	狭窄的	谷	,

老人没有停下脚步，也没有犹豫，最终走进了一个狭窄的山谷。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪf] .

at	the	end	of	which	rose	a	precipitous	cliff	.
在	这	结尾	的	哪个	玫瑰	一个	陡峭	悬崖	.

尽头耸立着陡峭的悬崖。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .

At	that	point	he	suddenly	disappeared	.
在	那	观点	他	突然	消失	.

这时他突然消失了。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] [æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n]

When	I	reached	the	spot	I	found	that	beneath	an	overhanging	rock	an	excavation
什么时候	我	达到	这	点	我	成立	那	下面	一个	悬垂	岩石	一个	挖掘

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

had	been	made	at	some	time	in	the	past	,
有	到过	制成	在	一些	时间	在	这	过去的	,

当我到达现场时，我发现一块悬岩下方曾在过去某个时期进行过挖掘。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [wɜːrk] .

as	there	were	no	signs	of	recent	work	.
作为	那里	是	不	标志	的	最近的	工作	.

因为没有近期施工的迹象。

[ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz] ['θɪkli] [struːn] [wɪð; wɪθ]['fɔːlən] [liːvz] ,

The	pit	was	thickly	strewn	with	fallen	leaves	,
这	坑	曾是	浓密	散落的	和	倒下	树叶	,

坑里铺满了厚厚的落叶。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [depθ] ,

and	as	it	was	but	a	few	feet	in	depth	,
和	作为	它	曾是	但	一个	很少	脚	在	深度	,

而且它只有几英尺深，

[aɪ] [let] [maɪ'self] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

I	let	myself	down	into	it	in	the	hope	of	discovering	some	passage	by	which	the
我	让	我	向下	进入	它	在	这	希望	的	发现	一些	通道	经过	哪个	这

[oʊld][mæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

old	man	had	disappeared	.
老的	男人	有	消失	.

我纵身跃入其中，希望能找到老人消失的通道。

[maɪ] [fʊt] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['met(ə)l] .

My	foot	struck	something	which	was	evidently	metal	.
我的	脚	击	某物	哪个	曾是	显然	金属	.

我的脚踢到了明显是金属的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hænd(ə)l] .

It	proved	to	be	an	antiquated	shovel	with	a	short	handle	.
它	已证实	到	是	一个	过时的	铲	和	一个	短的	处理	.

事实证明，这是一把老式的短柄铲子。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [wʌn][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] ['striːmd]

The	night	was	a	bright	one	and	at	the	time	the	moonbeams	streamed
这	夜晚	曾是	一个	明亮的	一	和	在	这	时间	这	月光	流媒体

[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .

directly	into	the	place	.
直接地	进入	这	地方	.

夜色明亮，月光直射进来。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd] ['entərd] [ænd; ənd]

I	could	discover	no	means	of	retreat	save	by	the	way	I	had	entered	and
我	可以	发现	不	方法	的	撤退	节省	经过	这	方式	我	有	进入	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [streɪndʒ] [gaɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [ðæt] [ruːt]

it	was	impossible	for	my	strange	guide	to	have	returned	by	that	route
它	曾是	不可能的	为了	我的	奇怪的	指导	到	有	返回	经过	那	路线

[ænd; ənd] [pæst] [ˌem 'iː] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

and	passed	me	unnoticed	,
和	通过了	我	未被察觉	,

除了我进来的那条路之外，我找不到任何退路；而我那古怪的向导也不可能沿着那条路返回而不被我注意到。

[ən'les] [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

unless	he	possessed	the	power	of	rendering	himself	invisible	.
除非	他	拥有	这	力量	的	渲染	他自己	无形的	.

除非他拥有隐身的能力。

[tuː; tə] [proʊb] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [aɪ] [kə'menst] [dɪgɪŋ] .

To	probe	the	matter	to	the	bottom	I	commenced	digging	.
到	探测	这	事情	到	这	底部	我	开始	挖掘	.

为了彻底查清此事，我开始挖掘。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːrd] [ænd; ənd] [maɪ] ['prɑːgres] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [sloʊ] .

The	ground	was	exceedingly	hard	and	my	progress	correspondingly	slow	.
这	地面	曾是	非常	难的	和	我的	进步	相应地	慢的	.

地面非常坚硬，因此我的行进速度也相应缓慢。

[aɪ] [θruː] [aʊt] ['sevrəl] ['ʃʌvlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd]

I	threw	out	several	shovels	of	earth	and	then	climbed	up	the	bank	and
我	扔	出去	一些	铲子	的	地球	和	然后	攀登	向上	这	银行	和

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

examined	it	.
检查	它	.

我铲了几铲土，然后爬上堤岸仔细查看。

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['nʌgɪt] , [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [paʊndz] , [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

I	came	upon	a	nugget	,	worth	at	least	five	pounds	,	then	another	and	another	,
我	来了	之上	一个	金块	,	值得	在	至少	五	磅	,	然后	其他	和	其他	,

我偶然发现了一块金块，价值至少五英镑，然后又发现了一块，接着又一块。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] .

but	all	smaller	than	the	first	.
但	全部	较小的	比	这	第一的	.

但都比第一个小。

[ɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] ['maɪnɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [aɪ] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [streɪndʒ]

All	of	my	mining	instincts	were	aroused	and	I	forgot	the	strange
全部	的	我的	矿业	本能	是	被唤醒	和	我	忘了	这	奇怪的

['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪn] .

circumstances	under	which	I	had	been	led	to	the	mine	.
情况	在下面	哪个	我	有	到过	引领	到	这	矿	.

我所有的采矿本能都被激发了出来，我忘记了自己是在怎样奇怪的情况下被带到这个矿井的。

[ə'gen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [pɪt] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ]

Again	I	entered	the	pit	and	set	to	work	with	all	my	energy	and	again	I
再次	我	进入	这	坑	和	放	到	工作	和	全部	我的	活力	和	再次	我

[wʌz; wəz] ['hænsəmli] [ri'wɔːdid] .

was	handsomely	rewarded	.
曾是	英俊地	奖励	.

我再次进入矿坑，全力以赴地工作，再次获得了丰厚的回报。

[ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [griːd] [siːzd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːrkt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]

The	fever	of	greed	seized	upon	me	and	I	worked	as	if	my	life	depended	on
这	发烧	的	贪婪	查获	之上	我	和	我	工作	作为	如果	我的	生活	取决于	在

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	result	.
这	结果	.

贪婪的火焰攫住了我，我拼命工作，仿佛我的生命都取决于结果。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [taɪm] [aɪ] [bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

The	seventh	time	I	began	digging	but	the	first	thrust	of	the	shovel	brought	it
这	第七	时间	我	开始	挖掘	但	这	第一的	推力	的	这	铲	带来	它

[ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hɑːrd] ['sʌbstəns] .

in	contact	with	some	hard	substance	.
在	接触	和	一些	难的	物质	.

第七次我开始挖掘，但铲子第一次铲起来就碰到了坚硬的东西。

[aɪ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	stooped	down	and	found	that	I	had	uncovered	the	complete	skeleton	of	a
我	弯腰	向下	和	成立	那	我	有	裸露	这	完全的	骨骼	的	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

我弯下腰，发现自己挖出了一具完整的男性骨架。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['terər] [siːzd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

An	indescribable	terror	seized	upon	me	.
一个	无法形容	恐怖	查获	之上	我	.

一种难以言喻的恐惧攫住了我。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['maɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] .

I	had	been	mining	in	a	grave	.
我	有	到过	矿业	在	一个	严重	.

我当时正在坟墓里挖矿。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][aɪ] ['klɪrli] ['riːələɪzd] [ðə; ði] [ʌn'kæni]

I	am	not	superstitious	but	for	the	first	I	clearly	realized	the	uncanny
我	是	不是	迷信的	但	为了	这	第一的	我	清楚地	已实现	这	不可思议

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] .

circumstances	which	surrounded	my	discovery	.
情况	哪个	包围	我的	发现	.

我并不迷信，但这一次，我清楚地意识到我的发现背后有着多么不可思议的缘由。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [veɪg] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd]

I	imagined	that	I	heard	vague	whisperings	in	the	air	and	that	a	rumbling	sound
我	想象	那	我	听到	模糊的	耳语	在	这	空气	和	那	一个	隆隆声	声音

[keɪm] ['swelɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .

came	swelling	up	the	valley	.
来了	肿胀	向上	这	谷	.

我仿佛听到了空气中传来模糊的低语声，然后隆隆声从山谷中传来。

[aɪ][lɔːst][maɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .

I	lost	my	presence	of	mind	,	threw	down	the	shovel	and	ran	for	my	life	.
我	丢失的	我的	在场	的	头脑	,	扔	向下	这	铲	和	跑	为了	我的	生活	.

我当时神志不清，扔下铲子就撒腿就跑。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv] ['neɪmləs] [fiːndz] [wɜːr; wər][æt; ət][maɪ] ['veri] [hiːlz] ,

I	would	have	sworn	that	a	legion	of	nameless	fiends	were	at	my	very	heels	,
我	会	有	宣誓	那	一个	军团	的	无名	恶魔	是	在	我的	非常	高跟鞋	,

我当时真觉得有一群无名恶魔紧追在我身后。

[soʊ] [ɪn'seɪn] [wʌz; wəz][maɪ] [fraɪt] .

so	insane	was	my	fright	.
所以	疯狂的	曾是	我的	惊吓	.

我当时吓得魂飞魄散。

[wen] [aɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɑːmli] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens]

When	I	emerged	from	the	hills	the	moon	was	shining	calmly	and	the	sense
什么时候	我	出现	从	这	丘陵	这	月亮	曾是	灼灼	平静地	和	这	感觉

[ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] .

of	peace	and	repose	brought	me	to	my	senses	.
的	和平	和	休息	带来	我	到	我的	感官	.

当我从山上走下来时，月亮静静地照耀着，宁静祥和的感觉让我回过神来。

[aɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

I	walked	rapidly	to	the	farmhouse	,	which	was	in	sight	,
我	步行	快速	到	这	农家	,	哪个	曾是	在	视线	,

我快步走向那座就在眼前的农舍。

[krept] [ɪn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] [θruː] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði][bed] .

crept	in	and	without	undressing	threw	myself	on	the	bed	.
悄悄地爬	在	和	没有	脱衣服	扔	我	在	这	床	.

我蹑手蹑脚地溜进去，没脱衣服就扑倒在床上。

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] [nɔːr][dɪd][aɪ] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['haʊswaɪf] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['brekfəst] .

I	was	soon	asleep	nor	did	I	awake	until	the	housewife	called	me	to	breakfast	.
我	曾是	很快	睡着了	也不	做过	我	醒	直到	这	家庭主妇	称为	我	到	早餐	.

我很快就睡着了，直到女主人叫我吃早饭才醒。

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [drest] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

When	I	discovered	that	I	was	dressed	I	was	amazed	.
什么时候	我	发现	那	我	曾是	穿着	我	曾是	惊叹	.

当我发现自己穿好了衣服时，我感到非常惊讶。

[aɪ] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] :

I	remembered	distinctly	going	to	bed	the	previous	evening	:
我	记得	明显地	去	到	床	这	以前的	晚上	:

我清楚地记得前一天晚上上床睡觉的情景：

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [gɑːt][ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

but	had	no	recollection	of	having	got	up	during	the	night	,
但	有	不	回忆	的	拥有	得到	向上	期间	这	夜晚	,

但他完全不记得自己夜里起过床。

[ʌn'tɪl][baɪ] [tʃæns] [aɪ][pʊt][maɪ][hænd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌgɪts] .

until	by	chance	I	put	my	hand	in	my	pocket	and	drew	out	one	of	the	nuggets	.
直到	经过	机会	我	放	我的	手	在	我的	口袋	和	画	出去	一	的	这	鸡块	.

直到有一天，我偶然把手伸进口袋，掏出了一块金块。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪvɪdnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn][ɪts]

Then	it	all	came	back	to	me	with	a	vividness	which	was	startling	in	its
然后	它	全部	来了	后退	到	我	和	一个	生动性	哪个	曾是	令人震惊	在	它是

[ɪn'tensəti] .

intensity	.
强度	.

然后，所有的事情都以一种惊人的强烈程度鲜活地涌上心头。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld][ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] [wʌz; wəz]

There	could	be	no	doubt	of	the	mine	for	the	gold	in	my	pockets	was
那里	可以	是	不	怀疑	的	这	矿	为了	这	金子	在	我的	口袋	曾是

[wɜːrθ] ['fʊli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] .

worth	fully	one	hundred	and	fifty	pounds	.
值得	完全	一	百	和	五十	磅	.

毫无疑问，我口袋里的黄金价值足足一百五十英镑。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði]

I	resolved	that	I	would	keep	my	discovery	a	secret	and	continue	to	work	the
我	已解决	那	我	会	保持	我的	发现	一个	秘密	和	继续	到	工作	这

[maɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [sʌtʃ] ['hænsəm] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

mine	which	had	yielded	such	handsome	results	in	a	single	night	.
矿	哪个	有	产生	这样的	英俊的	结果	在	一个	单身的	夜晚	.

我决定保守这个秘密，继续开采那座一夜之间就取得如此丰硕成果的矿井。

[ðen] [aɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [maɪ] [sɜːrtʃ] .

Then	I	repaired	to	the	hills	and	began	my	search	.
然后	我	已修复	到	这	丘陵	和	开始	我的	搜索	.

然后我返回山上，开始寻找。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ri'teind] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

Half	an	hour	convinced	me	that	I	retained	not	the	slightest	clew	as	to	the
一半	一个	小时	确信	我	那	我	保留	不是	这	丝毫	线索	作为	到	这

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

location	of	the	mine	.
地点	的	这	矿	.

半小时过去了，我确信自己对矿井的位置仍然一无所知。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

Day	after	day	I	continued	the	search	but	in	vain	.
天	后	天	我	持续	这	搜索	但	在	徒劳	.

我日复一日地继续寻找，但都徒劳无功。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

No	trace	of	the	valley	could	I	discover	and	finally	I	was	compelled	to
不	痕迹	的	这	谷	可以	我	发现	和	最后	我	曾是	被迫	到

[æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði][goʊld][hæd; həd] [bɪn]

admit	that	a	doubt	existed	in	my	mind	as	to	whether	the	gold	had	been
承认	那	一个	怀疑	存在	在	我的	头脑	作为	到	无论	这	金子	有	到过

[faʊnd] [baɪ][ˌem 'iː][ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd] ['feri] .

found	by	me	or	had	been	placed	in	my	pocket	by	some	kind	fairy	.
成立	经过	我	或者	有	到过	放置	在	我的	口袋	经过	一些	种类	仙女	.

我找不到山谷的任何痕迹，最终我不得不承认，我心中一直有个疑问：这黄金是我自己找到的，还是某个仙女放在我的口袋里的?

[tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ænd; ənd] [lɔːst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪtʃ] [dɪ'pɑːzɪt] [wʌz; wəz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ɪn]

To	have	found	and	lost	such	an	exceedingly	rich	deposit	was	exasperating	in
到	有	成立	和	丢失的	这样的	一个	非常	富有的	订金	曾是	可气	在

[ɪt'self] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [in'ʃraudid] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [meɪd] [ˌem 'iː] [daʊt] [maɪ]

itself	but	the	uncertainty	which	enshrouded	the	whole	business	made	me	doubt	my
本身	但	这	不确定	哪个	笼罩	这	所有的	商业	制成	我	怀疑	我的

[oʊn] ['sænəti] .

own	sanity	.
自己的	理智	.

发现并失去如此丰富的矿藏本身就令人恼火，但笼罩整个事件的不确定性让我怀疑自己的理智。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbləm][ðə; ði] [bʊrz]

One	evening	as	I	was	sitting	in	the	house	brooding	over	the	problem	the	Boer's
一	晚上	作为	我	曾是	坐着	在	这	房子	沉思	超过	这	问题	这	布尔人的

[waɪf] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [greɪt] [kloʊðz] - [pres] ,

wife	opened	a	great	clothes	'	press	,
妻子	打开	一个	伟大的	衣服	-	按	,

一天晚上，我正坐在屋里苦思冥想这个问题时，布尔人的妻子打开了一台巨大的熨衣机。

[rɪ'muːvd] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə'pærəl] [ænd; ənd] [leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

removed	several	articles	of	wearing	apparel	and	laid	them	on	the	floor	.
已移除	一些	文章	的	穿着	服饰	和	铺设	他们	在	这	地面	.

脱下几件衣服，放在地板上。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][koʊt] .

My	attention	was	immediately	attracted	to	an	old	coat	.
我的	注意力	曾是	立即地	吸引	到	一个	老的	外套	.

我的注意力立刻被一件旧外套吸引了。

“ [huː] [oʊnz] [ðə; ðiː][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ?

“	Who	owns	the	suit	of	clothes	?
”	WHO	拥有	这	套装	的	衣服	?

“这套衣服是谁的？”

” [aɪ][in'kwaiəd] .

”	I	inquired	.
”	我	询问	.

我问道。

“ [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['ænsər] .

“	They	belonged	to	grandfather	,	”	was	the	answer	.
”	他们	属于	到	祖父	,	”	曾是	这	回答	.

“那是爷爷的，”答案是。

“ [ɪz][hiː; hi] [ded] ?

“	Is	he	dead	?
”	是	他	死的	?

他死了吗?

” [aɪ] ['kwiərid] .

”	I	queried	.
”	我	查询	.

我问道。

“ [ded] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] , [ɪn][fækt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

“	Dead	more	than	twenty	years	,	in	fact	before	I	was	married	and	came	to
”	死的	更多的	比	二十	年	,	在	事实	前	我	曾是	已婚	和	来了	到

[lɪv; laɪv] [hɪr] ,

live	here	,
居住	这里	,

“事实上，他已经去世二十多年了，在我结婚搬来这里居住之前就去世了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbəndz] ['fɑːðər] . ”

for	he	was	my	husband's	father	.	”
为了	他	曾是	我的	丈夫的	父亲	.	”

因为他是我丈夫的父亲。

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Did	you	know	him	?	”
”	做过	你	知道	他	?	”

你认识他吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət][ðə; ðiː][taɪm] . ”

“	Yes	,	but	I	was	only	a	little	girl	at	the	time	.	”
”	是的	,	但	我	曾是	仅有的	一个	小的	女孩	在	这	时间	.	”

“是的，但我当时只是个小女孩。”

“ [waɪ] [hæv; həv][ðə; ðiː] [kloʊðz] [bɪn] [kept] ? ”

“	Why	have	the	clothes	been	kept	?	”
”	为什么	有	这	衣服	到过	保留	?	”

“为什么这些衣服一直被保存下来？”

“ [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“	**Before**	**he**	**died**	**he**	**gave**	**orders**	**that**	**they**	**were**	**not**	**to**	**be**	**used**	**and**	**his**
”	前	他	死亡	他	给予	订单	那	他们	是	不是	到	是	用过的	和	他的

[wɪʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈspektɪd] .

wishes	**have**	**been**	**respected**	**.**
愿望	有	到过	受人尊敬	.

“他去世前曾下令不得使用这些武器，他的遗愿已得到尊重。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmeni] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ænd; ənd]

My	**husband**	**has**	**told**	**me**	**that**	**he**	**was**	**a**	**man**	**of**	**many**	**peculiarities**	**and**
我的	丈夫	有	讲述	我	那	他	曾是	一个	男人	的	许多	特殊性	和

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fɑːrm][wiː; wi] [ˈtʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

as	**it**	**was**	**due**	**to**	**him**	**that**	**we**	**have**	**the**	**farm**	**we**	**cherish**	**his**	**name**
作为	它	曾是	到期的	到	他	那	我们	有	这	农场	我们	珍惜	他的	姓名

[ænd; ənd] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] . ”

and	**respect**	**his**	**wishes**	**.**	**”**
和	尊重	他的	愿望	.	”

我丈夫告诉我，他是一个有很多怪癖的人，正因为有了这座农场，我们才拥有了它，所以我们珍视他的名字，尊重他的遗愿。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] ? ”

“	**What**	**were**	**his**	**peculiarities**	**?**	**”**
”	什么	是	他的	特殊性	?	”

“他有什么怪癖？”

“ [wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd]

“	**One**	**was**	**that**	**he**	**paid**	**several**	**visits**	**to**	**the**	**Cape**	**and**	**when**	**he**	**returned**
”	一	曾是	那	他	有薪酬的	一些	访问	到	这	岬	和	什么时候	他	返回

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,

he	**always**	**brought**	**with**	**him**	**a**	**bag**	**of**	**money**	**,**
他	总是	带来	和	他	一个	包	的	钱	,

“其中之一是他曾多次到访开普敦，每次回来都会带回一袋钱。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [sʌn] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] ,

but	**to**	**the**	**day**	**of**	**his**	**death**	**even**	**his**	**son**	**,**	**my**	**husband**	**,**
但	到	这	天	的	他的	死亡	甚至	他的	儿子	,	我的	丈夫	,

但直到他去世的那一天，甚至他的儿子，我的丈夫，

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

did	**not**	**know**	**how**	**he**	**came**	**to**	**have**	**it**	**.**
做过	不是	知道	如何	他	来了	到	有	它	.

他不知道自己是怎么得到它的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmʌni] [hiː; hi] [bɔːt] [lænd][ænd; ənd][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪˈkeɪm]

With	**this**	**money**	**he**	**bought**	**land**	**and**	**cattle**	**and**	**sheep**	**and**	**thus**	**became**
和	这	钱	他	买	土地	和	牛	和	羊	和	因此	成为

[rɪtʃ] .

rich	**.**
富有的	.

他用这笔钱买了土地、牛羊，从而变得富有。

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [bɔːr] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Had	**he**	**lived**	**he**	**would**	**have**	**been**	**the**	**richest**	**Boer**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**
有	他	居住地	他	会	有	到过	这	最富有的	布尔人	在	这	部分	的	这

[ˈkʌntri] .

country	**.**
国家	.

如果他活下来，他将会是这个地区最富有的布尔人。

[ðen] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn]

Then	his	death	was	a	mystery	and	a	mystery	which	has	never	been
然后	他的	死亡	曾是	一个	神秘	和	一个	神秘	哪个	有	绝不	到过

[klɪrd] [ʌp] .

cleared	up	.
已清除	向上	.

他的死因成了一个谜，而且至今仍未解开。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][noʊ] [mɔːr] [wɜːrk] ,

He	had	grown	to	be	old	and	feeble	and	he	did	no	more	work	,
他	有	生长	到	是	老的	和	微弱	和	他	做过	不	更多的	工作	,

他年纪大了，身体虚弱，不再工作了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

but	nothing	could	keep	him	out	of	the	hills	.
但	没有什么	可以	保持	他	出去	的	这	丘陵	.

但没有什么能阻止他进入山区。

[ɪf] ['eniwʌn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm]

If	anyone	followed	him	he	flew	into	a	great	passion	and	cursed	him
如果	任何人	随后	他	他	飞翔	进入	一个	伟大的	热情	和	被诅咒的	他

['raʊndli] .

roundly	.
圆圆地	.

如果有人跟踪他，他就会勃然大怒，破口大骂。

[maɪ] ['hʌzbənd] [fɪrd] [ðæt] [sʌm; səm]['æksɪdənt] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [ænd; ənd]

My	husband	feared	that	some	accident	would	befall	him	in	his	wanderings	and
我的	丈夫	害怕	那	一些	事故	会	降临	他	在	他的	漫游	和

[ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['riːəlaɪzd] .

the	fear	was	at	last	realized	.
这	害怕	曾是	在	最后的	已实现	.

我丈夫一直担心他在游历途中会遭遇不测，而他的担忧最终变成了现实。

[ðiːz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd][hiː; hi] [praɪzd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ,

These	clothes	were	his	best	and	he	prized	them	very	much	,
这些	衣服	是	他的	最好的	和	他	珍贵的	他们	非常	很多	,

这些衣服是他最好的，他非常珍惜。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] - [gʊd] [lʌk] .

for	he	said	that	they	had	brought	him	'	good	luck	.
为了	他	说	那	他们	有	带来	他	-	好的	运气	.

因为他说他们给他带来了“好运”。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [kept] , [noʊ] [daʊt] .

'	It	was	for	that	reason	he	wanted	them	kept	,	no	doubt	.
-	它	曾是	为了	那	原因	他	通缉	他们	保留	,	不	怀疑	.

“毫无疑问，这就是他想把它们留下的原因。”

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

One	day	he	went	away	to	the	hills	and	he	never	came	back	.
一	天	他	去	离开	到	这	丘陵	和	他	绝不	来了	后退	.

有一天，他去了山里，就再也没有回来。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [wʌz; wəz]['evər] [faʊnd] .

The	whole	country	joined	in	the	search	but	no	trace	was	ever	found	.
这	所有的	国家	加入	在	这	搜索	但	不	痕迹	曾是	曾经	成立	.

全国上下都参与了搜寻，但始终没有找到任何线索。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['wɔndəd] ['eni]

He	was	not	able	to	walk	a	long	way	and	could	not	have	wandered	any
他	曾是	不是	有能力的	到	走	一个	长的	方式	和	可以	不是	有	漫步	任何

['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ðə; ði] [mɔːr] [streɪndʒ] .

distance	and	that	was	what	made	his	disappearance	the	more	strange	.
距离	和	那	曾是	什么	制成	他的	消失	这	更多的	奇怪的	.

他走不了很远的路，也不可能四处游荡，这使得他的失踪更加蹊跷。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['kæfər] ,

Some	were	of	the	opinion	that	he	was	carried	off	by	the	Kaffirs	,
一些	是	的	这	观点	那	他	曾是	携带	离开	经过	这	卡菲尔人	,

有人认为他是被卡菲尔人掳走的。

[sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] ,

some	that	he	had	been	murdered	,
一些	那	他	有	到过	被谋杀	,

有人说他被谋杀了，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][goʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

for	it	was	well	known	that	he	always	had	gold	in	his	pocket	.
为了	它	曾是	出色地	已知	那	他	总是	有	金子	在	他的	口袋	.

因为众所周知，他口袋里总是装着金子。

[wət'evər] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm][noʊ][wʌn] [noʊz] .

Whatever	befell	him	no	one	knows	.
任何	发生	他	不	一	知道	.

他究竟遭遇了什么，无人知晓。

" [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd][hæt][ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd]

"	I	took	up	the	coat	and	hat	and	could	have	sworn	that	the	man	I	had
"	我	采取	向上	这	外套	和	帽子	和	可以	有	宣誓	那	这	男人	我	有

['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['gɑːrmənts] .

followed	to	the	hills	was	dressed	in	precisely	the	same	garments	.
随后	到	这	丘陵	曾是	穿着	在	恰恰	这	相同的	服装	.

“我拿起外套和帽子，我敢肯定，我一路跟踪到山上的那个人，穿的正是同样的衣服。”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [greɪv] ?

Could	it	be	possible	that	after	all	these	years	I	had	found	his	grave	?
可以	它	是	可能的	那	后	全部	这些	年	我	有	成立	他的	严重	?

难道这么多年后，我竟然找到了他的坟墓?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [hɪz; ɪz] [goʊst] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Had	it	been	his	ghost	which	I	had	seen	night	after	night	issuing	from	the
有	它	到过	他的	鬼	哪个	我	有	已见	夜晚	后	夜晚	发行	从	这

[haʊs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ?

house	and	making	its	way	to	the	lonely	grave	in	the	hills	?
房子	和	制作	它是	方式	到	这	孤独	严重	在	这	丘陵	?

难道我每晚看到的，从房子里出来，走向山上那座孤零零的坟墓的，是他的鬼魂吗?

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [welθ] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Had	his	wealth	been	derived	from	the	sale	of	the	gold	which	he	had
有	他的	财富	到过	衍生的	从	这	销售	的	这	金子	哪个	他	有

[dʌg] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ?

dug	out	of	the	pit	?
挖	出去	的	这	坑	?

他的财富是不是来自出售他从矿坑里挖出的黄金?

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðiːz] [fækts] , [waɪ] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] ?

Admitting	these	facts	,	why	had	I	been	chosen	to	solve	the	mystery	?
承认	这些	事实	,	为什么	有	我	到过	选定	到	解决	这	神秘	?

既然如此，为什么我会被选中来解开这个谜团呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [bɔːr]

Was	it	possible	that	a	sympathy	existed	between	the	dead	and	gone	Boer
曾是	它	可能的	那	一个	同情	存在	之间	这	死的	和	已消失	布尔人

['maɪnər][ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdi] ['prɑːspektər] ,

miner	and	the	needy	prospector	,
矿工	和	这	贫困	勘探者	,

死去的布尔矿工和贫困的探矿者之间是否存在某种同情?

[maɪ'self] ?

myself	?
我	?

我?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] .

These	questions	I	was	unable	to	answer	.
这些	问题	我	曾是	无法	到	回答	.

这些问题我无法回答。

[maɪ] ['kɑːmən] [sens] [rɪ'voʊltɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd] [jet] , ['ɑːrgjuː][æz; əz][aɪ] [wʊd] ,

My	common	sense	revolted	at	such	conclusions	and	yet	,	argue	as	I	would	,
我的	常见的	感觉	反抗	在	这样的	结论	和	然而	,	争论	作为	我	会	,

我的常识对这样的结论感到反感，然而，无论我如何争辩，

[ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [truːθ] .

the	gold	was	in	my	pocket	to	prove	their	truth	.
这	金子	曾是	在	我的	口袋	到	证明	他们的	真相	.

我口袋里的金子是为了证明他们说的是真的。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə'nʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

There	remained	another	explanation	,
那里	剩余	其他	解释	,

还有另一种解释，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'weɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld]

it	was	that	I	had	not	been	awake	during	the	periods	in	which	I	saw	the	old
它	曾是	那	我	有	不是	到过	醒	期间	这	时期	在	哪个	我	锯	这	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

那是因为我见到老人的那些时间里，我都处于昏迷状态。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɑːm'næmbjəlɪst][ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

I	had	developed	into	a	somnambulist	and	had	got	up	in	the	night	,
我	有	发达	进入	一个	梦游者	和	有	得到	向上	在	这	夜晚	,

我患上了梦游症，经常在夜里醒来。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [pɪkt] [ʌp]

imagining	that	I	was	following	an	old	man	and	while	in	that	state	picked	up
想象	那	我	曾是	下列的	一个	老的	男人	和	尽管	在	那	状态	挑选	向上

[ðə; ði][goʊld] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	gold	found	in	my	pocket	in	the	morning	.
这	金子	成立	在	我的	口袋	在	这	早晨	.

想象自己跟着一位老人，在这种状态下，我捡起了早上在口袋里发现的金子。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðɪs] ['θiːəri] [dɪd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] ['goʊstli]

Unfortunately	this	theory	did	not	account	for	the	previous	existence	of	my	ghostly
很遗憾	这	理论	做过	不是	帐户	为了	这	以前的	存在	的	我的	幽灵般的

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

可惜的是，这个理论无法解释我那位幽灵向导之前的存在。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [maɪ] [bɔːr] [frendz] [ðə; ði]

I	realized	the	uselessness	of	attempting	to	explain	to	my	Boer	friends	the
我	已实现	这	无用性	的	尝试	到	解释	到	我的	布尔人	朋友们	这

[pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [kept] ['saɪlənt] .

peculiar	circumstances	of	the	case	and	in	consequence	kept	silent	.
奇特	情况	的	这	案件	和	在	结果	保留	沉默的	.

我意识到试图向我的布尔朋友解释此案的特殊情况是徒劳的，因此保持沉默。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [aɪ] [ə'bændənd] [maɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪn] ,

From	that	hour	I	abandoned	my	search	for	a	mine	,
从	那	小时	我	弃	我的	搜索	为了	一个	矿	,

从那一刻起，我放弃了寻找矿井。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'laɪk] [ə; eɪ] [maɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪv] , [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə]

which	was	alike	a	mine	and	a	grave	,	the	location	being	only	known	to
哪个	曾是	同样	一个	矿	和	一个	严重	,	这	地点	存在	仅有的	已知	到

['goʊsts] [ɔːr] [sɑːm'næmbjəlɪst] .

ghosts	or	somnambulists	.
鬼魂	或者	梦游者	.

那里既像矿井又像坟墓，只有鬼魂或梦游者才知道它的位置。

[ə; eɪ] ['maʊri] ['ledʒənd] .

A	MAORI	LEGEND	.
一个	毛利人	传奇	.

毛利传奇人物。

[ə; eɪ] [nuː] ['ziːlənd] ['stɔːri] .

A	New	Zealand	Story	.
一个	新的	新西兰	故事	.

一个新西兰的故事。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [leɪk] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [lænd] ,

I	spent	a	week	in	a	pah	down	in	the	hot	lake	country	,	the	King's	land	,
我	花费	一个	星期	在	一个	帕	向下	在	这	热的	湖	国家	,	这	国王学院	土地	,

我在炎热的湖区，也就是国王的领地，的一个营地里待了一周。

[nuː] ['ziːlənd] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt]

New	Zealand	,	a	short	time	before	the	destruction	of	the	Pink	and	White
新的	新西兰	,	一个	短的	时间	前	这	破坏	的	这	粉色的	和	白色的

['terəsɪz] .

Terraces	.
露台	.

新西兰，粉红和白色梯田被毁前不久。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [ɪn] [maɪ] [θætʃt] [hʌt] ,

One	night	as	I	lay	in	my	thatched	hut	,
一	夜晚	作为	我	躺	在	我的	茅草屋顶	小屋	,

一天晚上，我躺在茅草屋里，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmərɪŋ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

with	the	boiling	water	singing	and	simmering	on	every	side	,
和	这	沸腾	水	歌唱	和	煨煮	在	每一个	边	,

沸水在四周咕嘟咕嘟地冒着泡，发出嘶嘶声。

[æn; ən] [oʊld] ['maʊri] [waɪz] - [mæn] [peɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] .

an	old	Maori	wise	-	man	paid	me	a	visit	and	told	me	the	following	story	.
一个	老的	毛利人	明智的	-	男人	有薪酬的	我	一个	访问	和	讲述	我	这	下列的	故事	.

一位毛利族老智者来拜访我，并给我讲了下面这个故事。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [muːnz] [ə'goʊ][maɪ] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ɪn] [greɪt] [kə'nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	A	thousand	moons	ago	my	people	came	over	the	sea	in	great	canoes	from	the
”	一个	千	月亮	前	我的	人们	来了	超过	这	海	在	伟大的	独木舟	从	这

['aɪləndz] .

islands	.
岛屿	.

“一千多年前，我的族人乘着巨大的独木舟从岛屿上渡海而来。”

[ðen] [ðə; ði] ['maʊri] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , ['restləs] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ,

Then	the	Maori	was	like	the	white	man	of	to	-	day	,	restless	as	the	wind	,
然后	这	毛利人	曾是	喜欢	这	白色的	男人	的	到	-	天	,	不安	作为	这	风	,

当时的毛利人就像今天的白人一样，躁动不安，如同狂风。

['evər] ['roʊvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] .

ever	roving	to	and	fro	from	land	to	land	.
曾经	漫游	到	和	弗	从	土地	到	土地	.

不断地在陆地间游荡。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðiːz] [leɪks]

The	canoes	came	ashore	down	at	the	coast	and	it	was	beside	these	lakes
这	独木舟	来了	岸上	向下	在	这	海岸	和	它	曾是	旁	这些	湖泊

[ðæt] [ðə; ði] [pɑːz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][fɜːrn] [ruːt] [gruː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ,

that	the	pahs	were	built	because	the	fern	root	grew	here	in	the	warm	,
那	这	帕斯	是	建造	因为	这	蕨类	根	生长	这里	在	这	温暖的	,

独木舟在海岸边靠岸，人们就在这些湖泊旁建造了茅屋，因为蕨类植物的根系在这里温暖的环境中生长。

[dæmp] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɔɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

damp	earth	and	the	Great	Spirit	made	the	water	boil	,	in	which	to	cook	it	.
潮湿	地球	和	这	伟大的	精神	制成	这	水	熬	,	在	哪个	到	厨师	它	.

潮湿的泥土和伟大的神灵使水沸腾，用来烹煮食物。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [waɪz] [men] [sed] , - [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðɪs] [lænd][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər]

Then	our	wise	men	said	,	'	Here	is	our	home	and	this	land	was	made	for
然后	我们的	明智的	男人	说	,	-	这里	是	我们的	家	和	这	土地	曾是	制成	为了

[ðə; ði] ['maʊri] .

the	Maori	.
这	毛利人	.

然后我们的智者说：“这就是我们的家园，这片土地是为毛利人而造的。”

[hɪr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][soʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [sɔːt] .

Here	shall	be	found	that	which	we	so	long	have	sought	.
这里	将	是	成立	那	哪个	我们	所以	长的	有	寻求	.

我们将在这里找到我们一直以来所寻找的东西。

- [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] .

'	All	would	have	been	well	if	our	people	had	listened	to	these	words	.
-	全部	会	有	到过	出色地如果		我们的	人们	有	听着	到	这些	字	.

“如果我们的人民听从了这些话，一切都会好起来的。”

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [spred] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [leɪk] ,

After	a	time	there	spread	from	ear	to	ear	the	story	of	a	wonderful	lake	,
后	一个	时间	那里	传播	从	耳朵	到	耳朵	这	故事	的	一个	精彩的	湖	,

一段时间后，关于这片美丽湖泊的故事便从人们的耳边传开了。

[hɪd] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

hid	away	up	in	the	mountains	.
隐藏	离开	向上	在	这	山脉	.

藏身于山中。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [tel] [wer] [ðə; ði] ['stɔːri] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

No	man	could	tell	where	the	story	came	from	,
不	男人	可以	告诉	在哪里	这	故事	来了	从	,

没有人能说清这个故事的出处。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [huː] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ðə; ði] [leɪk] .

for	no	man	could	be	found	who	had	ever	seen	the	lake	.
为了	不	男人	可以	是	成立	WHO	有	曾经	已见	这	湖	.

因为找不到一个见过这个湖的人。

[ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɔːr][ðə; ði] [leɪks] , [ɔːr][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] , [ɔːr][ðə; ði] [pɪŋk] [hɪlz] ,

The	mountains	,	or	the	lakes	,	or	the	boiling	springs	,	or	the	pink	hills	,
这	山脉	,	或者	这	湖泊	,	或者	这	沸腾	弹簧	,	或者	这	粉色的	丘陵	,

无论是山脉、湖泊、沸腾的温泉，还是粉红色的山丘，

[meɪ] [hæv; həv] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] ['ɪntuː][sʌm; səm] [ɪr] .

may	have	whispered	it	at	night	into	some	ear	.
可能	有	低声说道	它	在	夜晚	进入	一些	耳朵	.

或许曾在夜里悄悄告诉过某人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðæt] [noʊ][mæn]

It	may	have	been	a	dream	,	but	it	came	and	at	last	that	no	man
它	可能	有	到过	一个	梦	,	但	它	来了	和	在	最后的	那	不	男人

['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

doubted	it	.
怀疑	它	.

这或许只是一场梦，但它终究实现了，最终没有人对此表示怀疑。

['meni] [ə; eɪ] ['maʊri] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [leɪk] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Many	a	Maori	set	out	to	find	the	wonderful	lake	and	wandered	among	the
许多	一个	毛利人	放	出去	到	寻找	这	精彩的	湖	和	漫步	之中	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

许多毛利人出发寻找那美丽的湖泊，他们在群山中跋涉。

[wɪtʃ] [gruː] [blækər] [ænd; ənd] [blækər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

which	grew	blacker	and	blacker	and	higher	and	higher	as	he	went	on	,
哪个	生长	更黑	和	更黑	和	更高	和	更高	作为	他	去	在	,

随着他继续前进，那东西变得越来越黑，越来越高。

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [keɪm] [bæk] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [striːmz] , [ʌv; əv]['dʒægɪd] ['rɑːks] , [ʌv; əv][dɑːrk]

but	one	and	all	came	back	telling	of	great	streams	,	of	jagged	rocks	,	of	dark
但	一	和	全部	来了	后退	讲述	的	伟大的	溪流	,	的	锯齿状	岩石	,	的	黑暗的

['kævərnz] ,

caverns	,
洞穴	,

但是，每个人回来后都讲述了壮观的溪流、嶙峋的岩石和幽暗的洞穴。

[bʌt; bət] ['nevər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] . ”

but	never	catching	a	glimpse	of	the	lake	.	”
但	绝不	捕捉	一个	一瞥	的	这	湖	.	”

但始终没能看到湖的景色。

“ [ðen] ['aʊər; ɑːr] [waɪz] [men] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pɑː] ,

“	Then	our	wise	men	held	a	council	in	the	great	pah	,
“	然后	我们的	明智的	男人	握住	一个	理事会	在	这	伟大的	帕	,

“然后，我们的智者们在大帕举行了一次会议，

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] ['stʌdid] [ænd; ənd] [θɔːt] .

and	day	by	day	they	studied	and	thought	.
和	天	经过	天	他们	研究	和	想法	.

他们日复一日地学习和思考。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈvenərəb(ə)l] [oʊld] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈiːtn] [ʌv; əv]

At	last	it	was	decided	that	a	venerable	old	man	,	who	had	never	eaten	of
在	最后的	它	曾是	决定	那	一个	可敬	老的	男人	,	WHO	有	绝不	吃	的

[ˈhjuːmən] [fleʃ] ,

human	flesh	,
人类	肉	,

最后决定由一位德高望重的老人来做，他从未吃过人肉。

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [fɔːrθ] [əˈloʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

should	go	forth	alone	into	the	mountains	in	quest	of	the	lake	.
应该	去	前进	独自的	进入	这	山脉	在	寻求	的	这	湖	.

应该独自前往山区寻找湖泊。

[mʌtʃ] [wiː; wi] [ˈwʌndɝd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] ,

Much	we	wondered	as	he	departed	,
很多	我们	想知道	作为	他	已离开	,

他离开时，我们心中充满了疑惑。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [stɑːf] [ænd; ənd] [noʊ] [fɜːrn] [ruːt] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

for	with	him	he	took	only	a	staff	and	no	fern	root	or	anything	to	eat	.
为了	和	他	他	采取	仅有的	一个	职员	和	不	蕨类	根	或者	任何事物	到	吃	.

因为他只带了一根拐杖，没有带蕨根或任何食物。

[wiː; wi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] ,

We	bade	him	good	bye	with	sorrow	in	our	hearts	,
我们	巴德	他	好的	再见	和	悲哀	在	我们的	心	,

我们怀着悲伤的心情向他道别。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [lʊk] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgen] ,

for	we	felt	that	we	should	never	look	upon	his	face	again	,
为了	我们	毛毡	那	我们	应该	绝不	看	之上	他的	脸	再次	,

因为我们觉得我们再也不能见到他的脸了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [wʊd] [bliːtʃ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [pɑː] [tuː; tə]

and	that	his	bones	would	bleach	upon	the	mountain	side	,	with	no	pah	to
和	那	他的	骨头	会	漂白	之上	这	山	边	,	和	不	帕	到

[ˈkʌvərt] [ðem; ðəm] ,

covert	them	,
隐蔽	他们	,

他的骸骨将在山坡上褪色，没有帕赫人来掩盖它们。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

but	there	they	would	lie	for	all	time	to	come	,
但	那里	他们	会	说谎	为了	全部	时间	到	来	,

但它们将永远躺在那里，永世长存。

[ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [men] [huː] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [leɪk] .

a	warning	to	men	who	went	in	search	of	the	wonderful	lake	.
一个	警告	到	男人	WHO	去	在	搜索	的	这	精彩的	湖	.

这是对那些前往寻找那片美丽湖泊的人们的警告。

[deɪz] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] ,

Days	went	by	and	the	wise	man	was	given	up	for	lost	,
天	去	经过	和	这	明智的	男人	曾是	给定	向上	为了	丢失的	,

日子一天天过去，那位智者被认为已经迷失了方向。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [went] [aʊt] [tuː; tə]

when	he	came	down	the	mountain	side	and	all	of	our	people	went	out	to
什么时候	他	来了	向下	这	山	边	和	全部	的	我们的	人们	去	出去	到

[miːt] [hɪm; ɪm] .

meet	him	.
见面	他	.

当他从山上下来时，我们所有人都出去迎接他。

[wen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn]

When	they	asked	him	if	he	had	found	the	lake	he	bowed	his	head	upon
什么时候	他们	问	他	如果	他	有	成立	这	湖	他	鞠躬	他的	头	之上

[hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

his	breast	and	smiled	,
他的	胸部	和	微笑	,

当他们问他是否找到了湖泊时，他低下头，双手抱胸，微笑着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] ,

and	the	people	,	young	and	old	,	gathered	about	him	with	many	questions	,
和	这	人们	,	年轻的	和	老的	,	聚集	关于	他	和	许多	问题	,

人们，无论老少，都围在他身边，提出了许多问题。

[bʌt; bət] [ˈænsər] [hiː; hi] [ˈnevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

but	answered	he	never	a	word	.
但	回答	他	绝不	一个	单词	.

但他却一言不发。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .

One	and	all	saw	that	a	great	change	had	come	over	him	.
一	和	全部	锯	那	一个	伟大的	改变	有	来	超过	他	.

所有人都看出他发生了巨大的变化。

[ə; eɪ] [maɪld] [laɪt] [biːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈevər] [pleɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

A	mild	light	beamed	in	his	eyes	and	a	smile	ever	played	about	his	lips	.
一个	温和的	光	光束	在	他的	眼睛	和	一个	微笑	曾经	玩	关于	他的	嘴唇	.

他眼中闪过一丝柔和的光芒，嘴角总是挂着微笑。

[ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ˈkʌvərd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmænt(ə)l] [ʌv; əv] [swiːt] [fɜːrn]

Kindness	and	sympathy	covered	him	as	with	a	mantle	of	sweet	fern
仁慈	和	同情	涵盖	他	作为	和	一个	地幔	的	甜的	蕨类

[ænd; ənd] [ɔːl] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] .

and	all	felt	that	he	was	good	to	look	upon	.
和	全部	毛毡	那	他	曾是	好的	到	看	之上	.

他浑身散发着和蔼可亲的气息，仿佛披上了一件芬芳的蕨类植物斗篷，所有人都觉得他赏心悦目。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ˈnevər] [felt] [ɪn] [ˈmaʊri] [lænd] [bɪˈfɔːr] ,

From	him	there	went	out	a	power	for	good	never	felt	in	Maori	land	before	,
从	他	那里	去	出去	一个	力量	为了	好的	绝不	毛毡	在	毛利人	土地	前	,

他身上散发出一股毛利土地上前所未有的向善力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [nuː] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd]

and	the	people	knew	that	to	him	had	been	given	a	sign	which	would	lead
和	这	人们	知道	那	到	他	有	到过	给定	一个	符号	哪个	会	带领

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈhæpinəs] .

them	to	happiness	.
他们	到	幸福	.

人们知道他得到了一个预兆，这个预兆将引领他们走向幸福。

[jet] [sʌm; səm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] [skɔft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz]

Yet	some	there	were	who	scoffed	and	said	it	was	a	trick	of	the	wise
然而	一些	那里	是	WHO	嘲笑	和	说	它	曾是	一个	诡计	的	这	明智的

[men] ,

men	,
男人	,

然而，有些人却嗤之以鼻，说这是智者的诡计。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][noʊ] [gʊd] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

that	he	had	been	hidden	in	the	hills	and	no	good	would	come	of	it	.
那	他	有	到过	隐	在	这	丘陵	和	不	好的	会	来	的	它	.

他一直躲在山里，但这不会有什么好结果。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] ,

From	that	day	the	wise	man	went	about	doing	good	and	to	all	he	said	,
从	那	天	这	明智的	男人	去	关于	正在做	好的	和	到	全部	他	说	,

从那天起，这位智者四处行善，他对所有人说：

[ðer; ðər] [biː; bi] [θriː] [θɪŋz] :

there	be	three	things	:
那里	是	三	事物	:

有三件事：

“ [iːt] [nɑːt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [fleʃ] . ”

“	Eat	not	of	human	flesh	.	”
“	吃	不是	的	人类	肉	.	”

“不可吃人肉。”

“ [help] [wʌn] [ə'nʌðər] . ”

“	Help	one	another	.	”
“	帮助	一	其他	.	”

“互相帮助。”

“ [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [lɑːt] . ”

“	Be	content	with	your	lot	.	”
“	是	内容	和	你的	很多	.	”

“要安于现状。”

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [faʊnd] [piːs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meni] [went] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] ,

“	A	few	followed	his	counsel	and	found	peace	,	but	the	many	went	on	their	way	,
“	一个	很少	随后	他的	法律顾问	和	成立	和平	,	但	这	许多	去	在	他们的	方式	,

“少数人听从了他的劝告，找到了内心的平静，但大多数人还是继续走自己的路。”

[blaɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'siːt] .

blind	in	their	own	conceit	.
瞎的	在	他们的	自己的	自负	.

他们自负得盲目。

[ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [fer] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['bɪtər] [hɜːrb] .

The	quiet	of	the	valley	and	its	simple	fare	were	to	them	as	bitter	herbs	.
这	安静的	的	这	谷	和	它是	简单的	票价	是	到	他们	作为	苦的	草药	.

山谷的宁静和简单的食物对他们来说就像苦涩的草药。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

They	wandered	away	to	other	islands	and	over	the	land	to	the	north	and	south	.
他们	漫步	离开	到	其他	岛屿	和	超过	这	土地	到	这	北	和	南	.

他们游荡到其他岛屿，以及北部和南部的陆地上。

[ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [eɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	fought	and	ate	each	other	,
他们	战斗	和	吃	每个	其他	,

它们互相争斗，并互相吞噬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][mæn] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər]

and	the	message	of	the	wise	man	became	to	them	and	to	their
和	这	信息	的	这	明智的	男人	成为	到	他们	和	到	他们的

['tʃɪldrən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .

children	but	a	dream	.
孩子们	但	一个	梦	.

智者的教诲对他们和他们的子孙来说，都变成了一场梦。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [æt; ət] [sprɪŋ] [taɪd] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

Once	a	year	,	at	spring	tide	,	when	the	moon	was	full	,
一次	一个	年	,	在	春天	潮	,	什么时候	这	月亮	曾是	满的	,

每年一次，在春潮时节，月亮圆满之时，

[ðə; ði][waɪz][mæn][left][ðə; ði][pɑː][wɪð; wɪθ][tuː] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][went]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz]

the	wise	man	left	the	pah	with	two	young	men	and	went	into	the	mountains
这	明智的	男人	左边	这	帕	和	二	年轻的	男人	和	去	进入	这	山脉

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

and	to	the	lake	.
和	到	这	湖	.

智者带着两个年轻人离开了山寨，前往山区和湖泊。

[iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ]

Each	time	they	returned	on	the	seventh	day	and	from	that	day	to	the	day
每个	时间	他们	返回	在	这	第七	天	和	从	那	天	到	这	天

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɛθs] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ʃoʊn] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][mæn] ,

of	their	deaths	their	faces	shone	as	did	the	face	of	the	wise	man	,
的	他们的	死亡人数	他们的	面孔	闪耀	作为	做过	这	脸	的	这	明智的	男人	,

每次他们在第七天返回时，从那天起直到他们去世，他们的脸上都像智者一样容光焕发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] :

and	they	went	about	saying	:
和	他们	去	关于	说	:

他们到处宣扬：

“ [iːt] [nɑːt][ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] . ”

“	Eat	not	of	human	flesh	.	”
“	吃	不是	的	人类	肉	.	”

“不可吃人肉。”

“ [help] [wʌn] [ə'nʌðər] . ”

“	Help	one	another	.	”
“	帮助	一	其他	.	”

“互相帮助。”

“ [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɑːt] . ”

“	Be	content	with	your	lot	.	”
“	是	内容	和	你的	很多	.	”

“要安于现状。”

“ [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] , [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] , [noʊ][mæn] [nuː] .

“	What	they	saw	,	what	they	heard	at	the	lake	,	no	man	knew	.
“	什么	他们	锯	,	什么	他们	听到	在	这	湖	,	不	男人	知道	.

“他们在湖边看到了什么，听到了什么，没有人知道。”

[jɪr] ['æftər] [jɪr] ['oʊnli] [θriː] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .

Year	after	year	only	three	went	out	and	returned	.
年	后	年	仅有的	三	去	出去	和	返回	.

每年只有三人外出并返回。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['aʊər] [keɪm] [wen] [ðə; ði][oʊld][waɪz][mæn][fel] [sɪk] [ænd; ənd] [deθ] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz]

At	last	the	hour	came	when	the	old	wise	man	fell	sick	and	death	sat	by	his
在	最后的	这	小时	来了	什么时候	这	老的	明智的	男人	跌倒	生病的	和	死亡	卫星	经过	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

最终，那位睿智的老者病倒了，死神降临在他身边。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðɚz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ,

Then	he	sent	for	my	father's	father	,	who	was	an	old	man	,
然后	他	发送	为了	我的	父亲的	父亲	,	WHO	曾是	一个	老的	男人	,

然后他派人去请了我的祖父，他是一位老人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][kən'faidid][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [iːtʃ] [jɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [men]['ɪntuː]

and	to	him	confided	the	task	of	leading	each	year	the	young	men	into
和	到	他	坦白	这	任务	的	领导	每个	年	这	年轻的	男人	进入

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

并将每年带领青年男子进山的任务委托给了他。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt][ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

telling	him	also	of	the	first	visit	and	what	would	come	of	it	.
讲述	他	还	的	这	第一的	访问	和	什么	会	来	的	它	.

还告诉他第一次拜访的情况以及结果。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['fɑːðər] :

This	is	the	story	which	he	told	to	my	father's	father	:
这	是	这	故事	哪个	他	讲述	到	我的	父亲的	父亲	:

这是他讲给我祖父的故事：

“ [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['trʌstɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

“	I	went	into	the	mountains	,	trusting	,	that	was	all	.
“	我	去	进入	这	山脉	,	信任	,	那	曾是	全部	.

“我走进了山里，只凭着信任，仅此而已。”

[ɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪk] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ] ['piːp(ə)l] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt]

If	for	me	to	see	the	lake	would	be	good	for	my	people	then	I	knew	that
如果	为了	我	到	看	这	湖	会	是	好的	为了	我的	人们	然后	我	知道	那

[ðə; ði] [wei] [wʊd] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

the	way	would	be	pointed	out	,
这	方式	会	是	尖	出去	,

如果让我看到湖泊对我的族人有好处，那么我知道就会有人指引方向。

[soʊ][aɪ] [dʒɝːniːd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd] [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

so	I	journied	on	and	on	and	though	without	food	for	the	whole	day	,
所以	我	旅程	在	和	在	和	尽管	没有	食物	为了	这	所有的	天	,

于是我继续前行，虽然整天没有食物，

[aɪ] [felt] [noʊ] ['hʌŋgər] .

I	felt	no	hunger	.
我	毛毡	不	饥饿	.

我一点也不觉得饿。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [nɪr] [aɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] ['plenti] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [wɜːr; wər]

As	night	came	near	I	descended	into	a	valley	in	which	plenty	of	ferns	were
作为	夜晚	来了	靠近	我	下降	进入	一个	谷	在	哪个	很多	的	蕨类植物	是

['groʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [sprɪŋ] .

growing	and	the	water	boiling	in	a	small	spring	.
生长	和	这	水	沸腾	在	一个	小的	春天	.

夜幕降临之际，我下到山谷里，那里长满了蕨类植物，一个小泉眼里流淌着沸腾的水。

[aɪ] ['gæðərd] [maɪ][fɜːrn] [ruːts] [ænd; ənd] [kʊkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

I	gathered	my	fern	roots	and	cooked	them	in	the	spring	.
我	聚集	我的	蕨类	根	和	煮熟	他们	在	这	春天	.

春天的时候，我采集了蕨菜根，然后煮熟了食用。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [feɪst] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'gen] .

The	next	day	I	faced	the	mountains	again	.
这	下一个	天	我	面对	这	山脉	再次	.

第二天我又一次面对群山。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'mens] [bɜːrd]

I	had	gone	but	a	little	way	when	I	saw	before	me	an	immense	bird
我	有	已消失	但	一个	小的	方式	什么时候	我	锯	前	我	一个	巨大	鸟

['pluːmɪŋ] [ɪt'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [rɑːk] .

pluming	itself	on	a	shelving	rock	.
管道	本身	在	一个	货架	岩石	.

我刚走了一小段路，就看到眼前有一只巨大的鸟儿在一块倾斜的岩石上舒展羽毛。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['skelɪtnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɜːrdz] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][bɜːrd]

I	had	seen	the	skeletons	of	such	birds	many	times	,	but	never	a	live	bird
我	有	已见	这	骷髅	的	这样的	鸟类	许多	时代	,	但	绝不	一个	居住	鸟

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

我曾多次见过这类鸟类的骨骼，但从未见过活鸟。

[ɪts] ['pluːmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd][ɪts] [ɑːrtʃt] [nek] [ʃoʊn] [laɪk][ðə; ði] ['wɑːtl] [ɪn][ðə; ði]

Its	plumage	was	dazzling	white	and	its	arched	neck	shone	like	the	wattle	in	the
它是	羽毛	曾是	耀眼的	白色的	和	它是	拱形	脖子	闪耀	喜欢	这	金合欢	在	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

它的羽毛洁白耀眼，拱起的脖子像阳光下的肉垂一样闪闪发光。

[ɪts] ['tʌftɪd] [hed] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Its	tufted	head	was	more	than	twice	the	height	of	a	man's	head	from	the
它是	簇绒	头	曾是	更多的	比	两次	这	高度	的	一个	男人的	头	从	这

[graʊnd] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [aɪ] [felt] [ðæt] [ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər]

ground	and	although	the	bird	was	a	long	way	off	I	felt	that	its	eyes	were
地面	和	虽然	这	鸟	曾是	一个	长的	方式	离开	我	毛毡	那	它是	眼睛	是

[sɔːft] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .

soft	and	full	of	tenderness	.
柔软的	和	满的	的	压痛	.

它的头顶长着簇毛，离地面的高度是成年人头部的两倍多，虽然这只鸟离我很远，但我感觉它的眼睛温柔而充满怜爱。

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['stɑːpɪŋ] [iːtʃ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm]

As	I	approached	the	white	bird	walked	away	,	stopping	each	minute	to	pick	some
作为	我	接近	这	白色的	鸟	步行	离开	,	停止	每个	分钟	到	挑选	一些

[griːn] ['mɔːrs(ə)l] ,

green	morsel	,
绿色的	小块	,

当我走近时，那只白鸟却走开了，每隔一分钟就停下来啄食一些绿色的嫩芽。

[fɔːr; fər][ɪts] [straɪd] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

for	its	stride	was	enormous	and	in	the	twinkling	of	an	eye	it	could
为了	它是	步幅	曾是	巨大的	和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	它	可以

[hæv; həv] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] ,

have	mounted	into	the	clouds	,
有	安装	进入	这	云	,

因为它的步幅巨大，眨眼间就能飞上云霄。

['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

hanging	over	the	mountains	.
绞刑	超过	这	山脉	.

悬于群山之上。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][bɜ:rd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ,

All	day	long	I	followed	the	bird	,	turning	and	twisting	,
全部	天	长的	我	随后	这	鸟	,	转弯	和	扭曲	,

我整天都跟着那只鸟，一会儿转圈，一会儿扭动，

['goʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lɔ:st] [ɔ:l] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:] ,

going	forward	and	coming	back	again	until	I	lost	all	reckoning	of	the	pah	,
去	向前	和	未来	后退	再次	直到	我	丢失的全部		清算	的	这	帕	,

来回往复，直到我完全失去了对帕的感知，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .

but	something	whispered	in	my	ear	that	it	was	to	be	.
但	某物	低声说道	在	我的	耳朵	那	它	曾是	到	是	.

但有个声音在我耳边低语，告诉我事情注定如此。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] ['fɜ:nz] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:t] [sprɪŋ] [soʊ][maɪ] ['wɒnts] [wɜ:r; wər]

At	night	I	always	found	ferns	for	food	and	a	hot	spring	so	my	wants	were
在	夜晚	我	总是	成立	蕨类植物	为了	食物	和	一个	热的	春天	所以	我的	想要	是

[prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] .

provided	for	.
假如	为了	.

晚上我总能找到蕨类植物充饥，还能找到温泉，所以我的需求都能得到满足。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [aʊt] , [æz; əz] [naɪt] [dru:] [nɪr] , [aɪ] [keɪm] ['veri] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd] ,

On	the	third	day	out	,	as	night	drew	near	,	I	came	very	close	to	the	bird	,
在	这	第三	天	出去	,	作为	夜晚	画	靠近	,	我	来了	非常	关闭	到	这	鸟	,

第三天外出时，夜幕降临，我离那只鸟非常近了。

['ɔ:lmoʊst][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

almost	close	enough	to	touch	it	,
几乎	关闭	足够的	到	触碰	它	,

几乎近到可以触摸了，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [stept] [θru:] [sʌm; səm] [greɪt] ['fɜ:nz] [wɪð; wɪθ] [li:vz] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['waɪtnəs] ,

when	it	stepped	through	some	great	ferns	with	leaves	of	silvery	whiteness	,
什么时候	它	步	通过	一些	伟大的	蕨类植物	和	树叶	的	银色	白人	,

当它穿过一些叶片呈银白色的巨大蕨类植物时，

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][bɜ:rd]

such	as	I	had	never	seen	before	,	and	when	I	had	followed	it	the	bird
这样的	作为	我	有	绝不	已见	前	,	和	什么时候	我	有	随后	它	这	鸟

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

我以前从未见过这样的鸟，当我跟着它走时，那只鸟已经消失了。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][maɪ] [fi:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] [leɪk] ,

I	raised	my	eyes	and	there	at	my	feet	was	a	circular	lake	,
我	提高	我的	眼睛	和	那里	在	我的	脚	曾是	一个	圆	湖	,

我抬起头，看到脚下是一个圆形湖泊。

[gɜ:rt] [ə'baʊt] [baɪ] [ɪ'mens] ['maʊntnz] , [wɪð; wɪθ] [klɪfs] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ['haɪər] [ðæn; ðən]

girt	about	by	immense	mountains	,	with	cliffs	rising	from	the	water	higher	than
束	关于	经过	巨大	山脉	,	和	悬崖	上升	从	这	水	更高	比

['twenti] ['kaʊri] [paɪnz] .

twenty	Kauri	pines	.
二十	贝壳杉	松树	.

四周群山环绕，悬崖峭壁从水中拔地而起，比二十棵考里松还要高。

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ,

Looking	**behind**	**me**	**,**	**the**	**way**	**I**	**had**	**come**	**,**
寻找	在后面	我	,	这	方式	我	有	来	,

回头望去，我走过的路

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] ['fɝːnz] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [θruː] [wɪtʃ] [noʊ]

I	**saw**	**the**	**silver**	**ferns**	**but**	**in**	**the**	**background**	**a**	**wall**	**of**	**rock**	**through**	**which**	**no**
我	锯	这	银	蕨类植物	但	在	这	背景	一个	墙	的	岩石	通过	哪个	不

['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

opening	**was**	**visible**	**.**
开幕	曾是	可见的	.

我看到了银蕨，但在背景中却是一堵岩壁，看不到任何开口。

[mʌtʃ] [aɪ] ['wʌndɝd] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [aɪ] ['gæðərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɝːnz]

Much	**I**	**wondered**	**,**	**but**	**being**	**tired**	**and**	**hungry**	**I**	**gathered**	**some**	**of**	**the**	**ferns**
很多	我	想知道	,	但	存在	疲劳的	和	饥饿的	我	聚集	一些	的	这	蕨类植物

,

,

,

我心中充满了疑惑，但由于又累又饿，我还是采摘了一些蕨类植物。

[bʌt; bət][noʊ][hɑːt] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

but	**no**	**hot**	**spring**	**was**	**at**	**hand**	**as**	**before**	**.**
但	不	热的	春天	曾是	在	手	作为	前	.

但是，像以前那样附近没有温泉了。

[aɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] , [tʌʧt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['bɔɪlɪŋ] .

I	**stepped**	**to**	**the**	**lake**	**,**	**touched**	**it**	**with**	**my**	**hand**	**,**	**it**	**was**	**almost**	**boiling**	**.**
我	步	到	这	湖	,	感动	它	和	我的	手	,	它	曾是	几乎	沸腾	.

我走到湖边，用手摸了摸湖水，水温几乎要沸腾了。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [slept] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] ['fɝːnz] .

That	**night**	**I**	**slept**	**beneath**	**the**	**silver**	**ferns**	**.**
那	夜晚	我	睡着了	下面	这	银	蕨类植物	.

那天晚上，我睡在银蕨树下。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [bɜːrd][bʌt; bət][ə; eɪ]

The	**next**	**morning**	**when**	**I**	**awoke**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**white**	**bird**	**but**	**a**
这	下一个	早晨	什么时候	我	醒来	那里	曾是	不	符号	的	这	白色的	鸟	但	一个

['lɪt(ə)l] [boʊt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][sænd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [siːts] [ænd; ənd] [θriː] ['pædlz] .

little	**boat**	**lay**	**on**	**the**	**sand**	**before**	**me**	**containing**	**three**	**seats**	**and**	**three**	**paddles**	**.**
小的	船	躺	在	这	沙	前	我	包含	三	座位	和	三	桨	.

第二天早上我醒来时，白鸟不见了踪影，但我面前的沙滩上躺着一艘小船，船上有三个座位和三支桨。

['æftər] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][fɜːrn] [ruːt] [aɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [boʊt] [ænd; ənd] ['pædld] [aʊt] .

After	**eating**	**some**	**fern**	**root**	**I**	**stepped**	**into**	**the**	**boat**	**and**	**paddled**	**out**	**.**
后	吃	一些	蕨类	根	我	步	进入	这	船	和	划桨	出去	.

吃了一些蕨菜根后，我上了船，划了出去。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [leɪk] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aɪlənd] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ɪts]

Then	**,**	**for**	**the**	**first**	**,**	**I**	**saw**	**that**	**the**	**lake**	**contained**	**a**	**single**	**island**	**,**	**lying**	**in**	**its**
然后	,	为了	这	第一的	,	我	锯	那	这	湖	包含	一个	单身的	岛	,	说谎	在	它是

['sentər] ,

centre	**,**
中心	,

然后，我第一次看到湖中央有一个孤岛。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aɪlənd][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['aɪlənd] .

but	**this**	**island**	**was**	**not**	**like**	**any**	**other**	**island**	**.**
但	这	岛	曾是	不是	喜欢	任何	其他	岛	.

但这座岛屿与其他岛屿截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [θriː] [ˈiːkwəl] [saɪdz] , [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [triː] [nɔːr] [ʃrʌb] .

It	had	three	equal	sides	,	on	it	was	neither	tree	nor	shrub	.
它	有	三	平等的	侧面	,	在	它	曾是	两者都不	树	也不	灌木	.

它有三个相等的边，上面既没有树也没有灌木。

[aɪ] [suːn] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ɪts] [ʃɔːr] .

I	soon	made	my	way	to	its	shore	.
我	很快	制成	我的	方式	到	它是	支撑	.

我很快便来到了岸边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['lændɪŋ] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['næroʊ] [ledʒ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [druː] [ʌp][ðə; ði][boʊt]

There	was	only	one	landing	place	,	a	narrow	ledge	upon	which	I	drew	up	the	boat
那里	曾是	仅有的	一	降落	地方	,	一个	狭窄的	壁架	之上	哪个	我	画	向上	这	船

.

:
.

只有一个登陆点，是一条狭窄的岩架，我把船靠了上去。

[baɪ][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [steps] [aɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ,

By	some	natural	steps	I	went	up	and	found	on	the	top	a	circular	,
经过	一些	自然的	步骤	我	去	向上	和	成立	在	这	顶部	一个	圆	,

我顺着一些自然的步骤上去，发现顶部有一个圆形的……

['ʃæloʊ] ['beɪs(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

shallow	basin	full	of	boiling	water	.
浅的	盆地	满的	的	沸腾	水	.

浅盆里盛满了沸水。

[ðə; ði]['beɪs(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət] ['bændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	basin	was	formed	of	a	dazzling	white	stone	with	alternate	bands	of	a
这	盆地	曾是	形成	的	一个	耀眼的	白色的	石头	和	备用	乐队	的	一个

[sɔːft] ['jeloʊ] ,

soft	yellow	,
柔软的	黄色的	,

水池由耀眼的白色石头构成，并交替出现柔和的黄色条带。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [noʊ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [kɔːlz] [goʊld] .

which	I	had	never	seen	before	,	but	which	I	now	know	the	white	man	calls	gold	.
哪个	我	有	绝不	已见	前	,	但	哪个	我	现在	知道	这	白色的	男人	呼叫	金子	.

我以前从未见过这种东西，但我现在知道白人称之为黄金。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðiːz] ['bændz][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

From	the	centre	to	the	outside	these	bands	ran	round	and	round	and	it
从	这	中心	到	这	外部	这些	乐队	跑	圆形的	和	圆形的	和	它

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] ['kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] .

was	only	a	question	of	time	when	they	would	cover	the	whole	island	.
曾是	仅有的	一个	问题	的	时间	什么时候	他们	会	覆盖	这	所有的	岛	.

这些乐队从中心向外环绕着岛屿奔跑，覆盖整个岛屿只是时间问题。

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði] [puːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

A	great	attraction	had	the	pool	for	me	.
一个	伟大的	景点	有	这	水池	为了	我	.

对我来说，游泳池是最吸引人的地方。

[aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ɪts] [saɪd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ænd; ənd] [splæʃ]

I	sat	down	by	its	side	and	watched	the	blue	water	run	over	the	rim	and	splash
我	卫星	向下	经过	它是	边	和	观看	这	蓝色的	水	跑步	超过	这	轮缘	和	溅

[ɪts] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

its	way	down	to	the	lake	,
它是	方式	向下	到	这	湖	,

我坐在河边，看着蓝色的河水从河岸边流过，溅起水花汇入湖中。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd]['lɪt(ə)l]['bændz][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

leaving	behind	little	bands	of	white	and	yellow	,
离开	在后面	小的	乐队	的	白色的	和	黄色的	,

留下白色和黄色的小条带，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər][ðə; ði] [stiːm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sentər] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	as	I	sat	there	the	steam	coming	up	in	the	centre	sang	a	song	in	the
和	作为	我	卫星	那里	这	蒸汽	未来	向上	在	这	中心	唱	一个	歌曲	在	这

['maʊri] [tʌŋ] .

Maori	tongue	.
毛利人	舌头	.

我坐在那里，看着中央升起的蒸汽用毛利语唱着歌。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] :

The	song	was	:
这	歌曲	曾是	:

这首歌是：

“ [iːt] [nɑːt] , [iːt] [nɑːt] , [iːt] [nɑːt][ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] . ”

“	Eat	not	,	eat	not	,	eat	not	of	human	flesh	.	”
“	吃	不是	,	吃	不是	,	吃	不是	的	人类	肉	.	”

“不可吃，不可吃，不可吃人肉。”

“ [help] [wʌn] , [help] [wʌn] , [help] [wʌn] [ə'nʌðər] . ”

“	Help	one	,	help	one	,	help	one	another	.	”
“	帮助	一	,	帮助	一	,	帮助	一	其他	.	”

“帮助一个人，帮助另一个人，互相帮助。”

“ [biː; bi]['kɑːntent] , [biː; bi]['kɑːntent] , [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɑːt] . ”

“	Be	content	,	be	content	,	be	content	with	your	lot	.	”
“	是	内容	,	是	内容	,	是	内容	和	你的	很多	.	”

“知足常乐，知足常乐，安于现状。”

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l] [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [fər'gɑːt]

“	I	knew	that	I	was	to	tell	these	things	to	my	people	and	I	never	forgot
“	我	知道	那	我	曾是	到	告诉	这些	事物	到	我的	人们	和	我	绝不	忘了

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

“我知道我应该把这些事告诉我的族人，我从未忘记过。”

“ [ðen] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] , [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [slept] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

“	Then	I	lay	down	and	fell	asleep	,	how	long	I	slept	I	know	not	.
“	然后	我	躺	向下	和	跌倒	睡着了	,	如何	长的	我	睡着了	我	知道	不是	.

“然后我就躺下睡着了，睡了多久我也不知道。”

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [krɔːs] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

When	I	awoke	the	sun	was	gone	and	the	great	cross	blazing	in	the	sky	and
什么时候	我	醒来	这	太阳	曾是	已消失	和	这	伟大的	叉	炽烈	在	这	天空	和

[jet] [ðə; ði] [puːl] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ræn]['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ænd; ənd] [daʊn]

yet	the	pool	sang	the	same	song	and	the	water	ran	over	the	rim	and	down
然而	这	水池	唱	这	相同的	歌曲	和	这	水	跑	超过	这	轮缘	和	向下

['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

into	the	lake	.
进入	这	湖	.

当我醒来时，太阳已经落山，巨大的十字架在天空中燃烧，然而水池依然唱着同样的歌，池水从池沿流过，流入湖中。

[wʌns] [ə'gen] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hɑːrt] [gruː] [stɪl] .

Once	again	I	looked	into	the	basin	and	then	my	heart	grew	still	.
一次	再次	我	看起来	进入	这	盆地	和	然后	我的	心	生长	仍然	.

我再次看向水池，然后我的心跳骤然停止。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [aɪ] [sɔː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈaɪləndz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bluː]

As	I	looked	down	I	saw	away	and	away	a	group	of	islands	with	a	blue
作为	我	看起来	向下	我	锯	离开	和	离开	一个	团体	的	岛屿	和	一个	蓝色的

[siː] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈlɪt(ə)l] [beɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ,

sea	all	around	them	running	into	little	bays	and	long	arms	,
海	全部	大约	他们	跑步	进入	小的	海湾	和	长的	武器	,

我向下望去，看到远处有一群岛屿，四周环绕着蔚蓝的大海，大海蜿蜒成一个个小海湾和狭长的海岬。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈaɪlənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪər] [ˈbɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ʌp]

and	under	a	part	of	one	island	was	a	great	fire	burning	and	sending	up
和	在下面	一个	部分	的	一	岛	曾是	一个	伟大的	火	燃烧	和	发送	向上

[ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] .

boiling	water	.
沸腾	水	.

其中一座岛屿的一部分下方燃着熊熊大火，沸水从火堆中喷涌而出。

[əˈweɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [aɪ] [sɔː] [əˈnʌðər] [ˈaɪlənd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] ,

Away	out	in	the	ocean	I	saw	another	island	,	with	an	opening	in	the	centre	,
离开	出去	在	这	海洋	我	锯	其他	岛	,	和	一个	开幕	在	这	中心	,

在遥远的海面上，我看到了另一个岛屿，岛屿中央有一个开口。

[θruː] [wɪtʃ] [rʌʃt] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] .

through	which	rushed	flame	and	smoke	.
通过	哪个	匆忙	火焰	和	抽烟	.

火焰和浓烟从中喷涌而出。

[ðɪs] [ˈaɪlənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fairz] [ˈbɜːrnɪŋ] [bɪˈloʊ] [ˌem ˈiː] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr]

This	island	was	the	chimney	for	the	fires	burning	below	me	,	on	which	our
这	岛	曾是	这	烟囱	为了	这	火灾	燃烧	以下	我	,	在	哪个	我们的

[pɑːz] [wɜːr; wər] [bɪlt] .

pahs	were	built	.
帕斯	是	建造	.

这座岛屿就像是下方熊熊燃烧的篝火的烟囱，我们的房屋就建在那篝火之上。

[ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaɪləndz] [aɪ] [sɔː] [ˈmeni] [ˈmeɪɝɪs, ˈmaʊriːz] , [sʌm; səm] [gʊd] ,

On	our	islands	I	saw	many	Maoris	,	some	good	,
在	我们的	岛屿	我	锯	许多	毛利人	,	一些	好的	,

在我们的岛屿上，我看到了很多毛利人，其中一些人很好。

[ˈmeni] [bæd] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [fairz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .

many	bad	with	fierce	fires	burning	in	their	hearts	.
许多	坏的	和	凶猛的	火灾	燃烧	在	他们的	心	.

许多坏人心中燃烧着熊熊烈火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sed] , - [bɪˈhoʊld] [jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] ,

And	the	voice	of	the	spring	said	,	'	Behold	your	brothers	,
和	这	嗓音	的	这	春天	说	,	-	看哪	你的	兄弟	,

泉水的声音说：“看哪，你们的兄弟们，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] [wen] [greɪt] [kəˈnuːz] [wɪl] [kʌm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [wɪð; wɪθ]

but	the	day	is	near	at	hand	when	great	canoes	will	come	over	the	waters	with
但	这	天	是	靠近	在	手	什么时候	伟大的	独木舟	将要	来	超过	这	水	和

[waɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈnuːz] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɜːrn]

white	wings	and	a	white	man	will	come	in	the	canoes	and	in	his	heart	burns
白色的	翅膀	和	一个	白色的	男人	将要	来	在	这	独木舟	和	在	他的	心	烧伤

[stɪl] [ˈfɪrsər] [fairz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [wɔːr] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] ;

still	fiercer	fires	and	he	will	make	war	upon	you	;
仍然	更凶猛	火灾	和	他	将要	制作	战争	之上	你	;

但那一天即将到来，巨大的独木舟将乘着白色的翅膀从水面上驶来，一个白人将乘着独木舟而来，他心中燃烧着更加猛烈的火焰，他将向你们发动战争；

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [spiə] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['vɑːmɪt]['faɪər][ænd; ənd] ['kæri] [deθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei]

not	with	spears	but	with	things	which	vomit	fire	and	carry	death	a	long	way
不是	和	长矛	但	和	事物	哪个	呕吐	火	和	携带	死亡	一个	长的	方式

[ɔːf] .

off	.
离开	.

不是用长矛，而是用会喷火并将死亡带到很远地方的东西。

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði]['meɪɝɪs, 'maʊriːz][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [jʊr; jər]

He	will	kill	the	Maoris	and	take	the	land	and	in	a	few	years	your
他	将要	杀	这	毛利人	和	拿	这	土地	和	在	一个	很少	年	你的

['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ,

people	will	be	no	more	,
人们	将要	是	不	更多的	,

他会屠杀毛利人，夺取土地，几年之内你们的族人就会不复存在。

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [trʌst] .

but	to	you	is	given	a	trust	.
但	到	你	是	给定	一个	相信	.

但这份信任却赋予了你。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [wʌns][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

In	the	full	moon	,	once	in	the	year	,
在	这	满的	月亮	,	一次	在	这	年	,

一年一次，在满月之时

[brɪŋ] ['hɪðər] [tuː] [waɪz]['meɪɝɪs, 'maʊriːz][ænd; ənd][let][ðer; ðər] [ɪrz] [hɪr] [maɪ] [sɔːŋ] .

bring	hither	two	wise	Maoris	and	let	their	ears	hear	my	song	.
带来	这里	二	明智的	毛利人	和	让	他们的	耳朵	听到	我的	歌曲	.

请两位睿智的毛利人来到这里，让他们聆听我的歌声。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

Then	shall	they	go	to	their	brothers	and	speak	the	truth	.
然后	将	他们	去	到	他们的	兄弟	和	说话	这	真相	.

然后他们要到弟兄那里去，把真相告诉他们。

[ɪf] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ['lɪs(ə)n] ,

If	your	people	listen	,
如果	你的	人们	听	,

如果你的人民听从你的指示，

[wʌn] ['aɪlənd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [men] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɔːl] [daɪ] . -

one	island	shall	be	preserved	for	them	and	the	black	men	shall	not	all	die	.	'
一	岛	将	是	保存完好	为了	他们	和	这	黑色的	男人	将	不是	全部	死	.	-

〃

〃

〃

要为他们保留一座岛屿，黑人也不会全部死去。

“ [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

“	Returning	to	the	shore	,
〃	返回	到	这	支撑	,

“返回岸边，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['moʊə] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː]

I	found	the	moa	standing	by	the	bunch	of	ferns	and	following	it	for	two
我	成立	这	恐鸟	常设	经过	这	束	的	蕨类植物	和	下列的	它	为了	二

[deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑː] .

days	I	was	once	more	in	sight	of	the	pah	.
天	我	曾是	一次	更多的	在	视线	的	这	帕	.

我发现恐鸟站在一丛蕨类植物旁，跟着它走了两天，我又一次看到了那只石楠丛。

[ðer; ðər][aɪ][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [men]

There	I	told	the	story	of	the	mysterious	lake	and	the	pool	to	the	wise	men
那里	我	讲述	这	故事	的	这	神秘	湖	和	这	水池	到	这	明智的	男人

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [jɪr] [θriː] ['meɪɝɪs, 'maʊriːz] [went] [fɔːrθ] [ɪn] [kwest]

and	when	the	full	moon	came	the	next	year	three	Maoris	went	forth	in	quest
和	什么时候	这	满的	月亮	来了	这	下一个	年	三	毛利人	去	前进	在	寻求

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	lake	.
的	这	湖	.

在那里，我向智者们讲述了神秘湖泊和水池的故事。第二年满月到来时，三位毛利人出发去寻找这个湖泊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['moʊə][ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [hɜːrd] [ðə; ði] [puːl] [sɪŋ] [ænd; ənd]

They	were	guided	by	the	white	moa	and	they	too	heard	the	pool	sing	and
他们	是	引导	经过	这	白色的	恐鸟	和	他们	也	听到	这	水池	唱歌	和

[sɔː] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] .

saw	into	its	depths	.
锯	进入	它是	深度	.

他们循着白恐鸟的指引，也听到了水池的歌声，也看到了水池的深处。

['siːz(ə)n] ['æftər] ['siːz(ə)n] [θriː] [men] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Season	after	season	three	men	went	and	came	and	repeated	the	song	of	the
季节	后	季节	三	男人	去	和	来了	和	重复	这	歌曲	的	这

[puːl] .

pool	.
水池	.

一季又一季，三个男人来来往往，一遍又一遍地重复着泳池之歌。

[ðə; ði] ['skɔːfərz] [æskt] , - [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪt] [men] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

The	scoffers	asked	,	'	Where	are	the	white	men	with	fire	in	their	hearts	,
这	嘲讽者	问	,	-	在哪里	是	这	白色的	男人	和	火	在	他们的	心	,

那些嘲笑的人问道："那些心中充满热情的白人在哪里？"

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][bɪg] [kə'nuːz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɪŋz] ?

and	where	are	the	big	canoes	with	white	wings	?
和	在哪里	是	这	大的	独木舟	和	白色的	翅膀	?

那些长着白色翅膀的大独木舟在哪里?

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnz] [gruː] [ænd; ənd]['feɪdɪd]['ɪntuː] [braʊn] [ænd; ənd] [rɔtid] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [ɜːrθ] .

'	And	the	ferns	grew	and	faded	into	brown	and	rotted	on	the	damp	earth	.
-	和	这	蕨类植物	生长	和	褪色	进入	棕色的	和	腐烂的	在	这	潮湿	地球	.

蕨类植物生长，然后枯萎变黄，腐烂在潮湿的泥土里。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [men] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]

But	at	last	the	white	man	came	and	the	wise	men	knew	that	the	day	was
但	在	最后的	这	白色的	男人	来了	和	这	明智的	男人	知道	那	这	天	曾是

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

但最终白人还是来了，智者们知道这一天即将到来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [keɪm] ['ɔːlsoʊ][waɪz] [men] , [huː] ,

With	the	white	man	came	also	wise	men	,	who	,
和	这	白色的	男人	来了	还	明智的	男人	,	WHO	,

与白人一同到来的还有智者，他们

[waɪl] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][toʊld][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

while	they	pointed	to	the	sky	above	and	told	us	of	the	Great	Spirit	,
尽管	他们	尖	到	这	天空	多于	和	讲述	我们	的	这	伟大的	精神	,

他们一边指着天空，一边告诉我们关于伟大神灵的故事。

[stoʊl] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

stole	the	land	from	under	our	feet	.
偷窃	这	土地	从	在下面	我们的	脚	.

他们夺走了我们脚下的土地。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] [bəːnd] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

And	we	saw	that	a	great	fire	burned	in	their	hearts	,
和	我们	锯	那	一个	伟大的	火	烧伤	在	他们的	心	,

我们看到他们心中燃起熊熊烈火，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][wɔːr][bʌt; bət][ə; eɪ] ['jeloʊ] [fleɪm] ,

but	it	was	not	the	fire	of	war	but	a	yellow	flame	,
但	它	曾是	不是	这	火	的	战争	但	一个	黄色的	火焰	,

但那不是战争的火焰，而是一团黄色的火焰。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [kwentʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['treʒər] [ðeɪ] [kɔːld] - [goʊld] .

which	could	only	be	quenched	by	a	treasure	they	called	'	gold	.
哪个	可以	仅有的	是	淬火	经过	一个	宝藏	他们	称为	-	金子	.

只有一种他们称之为"黄金"的宝藏才能满足这种渴望。

- [ðiːz] [waɪz] [waɪt] [men] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] [wɪð; wɪθ]

'	These	wise	white	men	heard	of	the	lake	in	the	mountains	and	the	pool	with
-	这些	明智的	白色的	男人	听到	的	这	湖	在	这	山脉	和	这	水池	和

[ɪts] ['jeloʊ] ['bændz][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

its	yellow	bands	and	much	they	searched	the	mountains	but	found	it	not	.
它是	黄色的	乐队	和	很多	他们	搜索	这	山脉	但	成立	它	不是	.

这些聪明的白人听说了山里有一个湖，还有一个有黄色条纹的水池，他们仔细搜索了整座山，却一无所获。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['meɪɝɪs, 'maʊriːz] [iːtʃ] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,

Then	they	heard	of	the	journey	of	the	three	Maoris	each	rainy	season	,
然后	他们	听到	的	这	旅行	的	这	三	毛利人	每个	下雨	季节	,

后来，他们听说了三个毛利人每逢雨季的旅程。

[led][baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['moʊə] .

led	by	the	white	moa	.
引领	经过	这	白色的	恐鸟	.

由白恐鸟带领。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['meɪɝɪs, 'maʊriːz][set] [aʊt] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː]

They	watched	and	when	the	Maoris	set	out	they	followed	and	thus	it
他们	观看	和	什么时候	这	毛利人	放	出去	他们	随后	和	因此	它

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .

was	that	they	found	the	lake	.
曾是	那	他们	成立	这	湖	.

他们观察着，当毛利人出发时，他们也跟着去了，就这样发现了那个湖。

[θriː] [waɪt] [men] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [θriː] ['meɪɝɪs, 'maʊriːz] .

Three	white	men	had	followed	the	three	Maoris	.
三	白色的	男人	有	随后	这	三	毛利人	.

三个白人男子尾随了这三个毛利人。

[waɪl] [ðə; ði]['meɪɝɪs, 'maʊriːz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [waɪt] [men] [siːzd] [ðə; ði]

While	the	Maoris	were	standing	beside	the	lake	the	white	men	seized	the
尽管	这	毛利人	是	常设	旁	这	湖	这	白色的	男人	查获	这

[boʊt][ænd; ənd] ['pædld] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

boat	and	paddled	as	fast	as	they	could	to	the	island	.
船	和	划桨	作为	快速地	作为	他们	可以	到	这	岛	.

当毛利人站在湖边时，白人夺取了船只，拼命划向岛屿。

[ðə; ði]['moʊə] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪts] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [mʌtʃ]

The	moa	stood	on	the	shore	and	nodded	its	head	up	and	down	as	much
这	恐鸟	站立	在	这	支撑	和	点头	它是	头	向上	和	向下	作为	很多

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

as	to	say	,
作为	到	说	,

那只恐鸟站在岸边，上下点头，仿佛在说：

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

'	You	shall	see	.
-	你	将	看	.

你会看到的。

- [tuː] [waɪt] [men] ['klæmbəd] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

'	Two	white	men	clambered	on	shore	,	the	other	remaining	in	the	boat	.
-	二	白色的	男人	攀爬	在	支撑	,	这	其他	其余的	在	这	船	.

两名白人男子爬上岸，另一名男子则留在船上。

[wʌns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [puːl] [ðə; ði] [waɪt] [men] [sɔː] [nɑːt][ɪts] ['bjuːti] , [ðeɪ] [hɜːrd] [nɑːt][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

Once	beside	the	pool	the	white	men	saw	not	its	beauty	,	they	heard	not	the	song	,
一次	旁	这	水池	这	白色的	男人	锯	不是	它是	美丽	,	他们	听到	不是	这	歌曲	,

白人来到水池边，却看不到它的美，也听不到它的歌声。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['met(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ]

for	their	eyes	were	filled	with	the	yellow	metal	and	their	hearts	with
为了	他们的	眼睛	是	已填	和	这	黄色的	金属	和	他们的	心	和

[griːd] .

greed	.
贪婪	.

因为他们的眼睛里充满了黄金，他们的心里充满了贪婪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] , [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz] , [blaɪnd][ænd; ənd] [def]

They	were	blind	to	the	blue	waters	,	the	purple	mountains	,	blind	and	deaf
他们	是	瞎的	到	这	蓝色的	水	,	这	紫色的	山脉	,	瞎的	和	聋

[tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][goʊld] .

to	all	but	gold	.
到	全部	但	金子	.

他们对碧蓝的海水、紫色的山峦视而不见，对除了黄金以外的一切都充耳不闻。

[ðen] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][dʌg] [ʌp][ðə; ði] ['jeloʊ] [rɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃænlz] ['oʊvər]

Then	they	set	to	work	and	dug	up	the	yellow	rim	and	the	little	channels	over
然后	他们	放	到	工作	和	挖	向上	这	黄色的	轮缘	和	这	小的	频道	超过

[wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][ræn] ,

which	the	water	ran	,
哪个	这	水	跑	,

然后他们开始动工，挖开了黄色的边缘和水流过的小沟渠。

[ænd; ənd] , [wer] [wʌns] [ɔːl][wʌz; wəz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	where	once	all	was	beauty	and	song	and	the	whisper	of	the
和	,	在哪里	一次	全部	曾是	美丽	和	歌曲	和	这	耳语	的	这

[greɪt] ['spɪrɪt] ,

Great	Spirit	,
伟大的	精神	,

曾经那里到处都是美丽、歌声和伟大神灵的低语，

['oʊnli] [ˌdesə'leɪʃn] [wʌz; wəz] [left] .

only	desolation	was	left	.
仅有的	荒凉	曾是	左边	.

只剩下荒凉。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt]

All	day	long	they	toiled	and	carried	the	gold	and	loaded	it	into	the	boat
全部	天	长的	他们	辛勤劳作	和	携带	这	金子	和	已加载	它	进入	这	船

[ænd; ənd][soʊ][blaɪnd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [gruː] [noʊ] [diːpər] [ɪn]

and	so	blind	were	they	that	they	did	not	see	that	the	boat	grew	no	deeper	in
和	所以	瞎的	是	他们	那	他们	做过	不是	看	那	这	船	生长	不	更深	在

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他们整天辛勤劳作，搬运黄金，并把它装进船里，却浑然不知船在水中并没有变得更深。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði]['moʊə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪts] [hed] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['meɪɜ-ɪs, 'maʊriːz] ['wʌndɜ-d] .

All	day	the	moa	nodded	its	head	,	all	day	long	the	Maoris	wondered	.
全部	天	这	恐鸟	点头	它是	头	, 全部		天	长的	这	毛利人	想知道	.

恐鸟整天点头，毛利人整天疑惑。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [sliːp] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Then	a	great	sleep	fell	upon	them	.
然后	一个	伟大的	睡觉	跌倒	之上	他们	.

然后，他们都沉沉睡去。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

The	water	in	the	lake	was	sinking	down	,	down	,	down	,	carrying	with	it	the
这	水	在	这	湖	曾是	下沉	向下	,	向下	,	向下	,	携带	和	它	这

['lɪt(ə)l] [boʊt] .

little	boat	.
小的	船	.

湖水不断下沉，带着小船一起沉入水底。

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [ə'weɪ] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [er] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gɜːrgl] [ɔːr][ə; eɪ] [splæʃ]

It	sank	away	as	silently	as	a	bird	in	the	air	,	without	a	gurgle	or	a	splash
它	沉没	离开	作为	默默	作为	一个	鸟	在	这	空气	,	没有	一个	咕噜声	或者	一个	溅

.

:
.

它像鸟儿在空中一样悄无声息地沉入了水中，没有发出任何咕噜声或水花声。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [sæŋ] [ænd; ənd] [floʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['bændz][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn]

The	fountain	sang	and	flowed	and	the	yellow	bands	ran	out	and	down
这	喷泉	唱	和	流动	和	这	黄色的	乐队	跑	出去	和	向下

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [tuː] [men] ['baɪndɪŋ] [ðem; ðəm][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .

and	over	the	two	men	binding	them	fast	to	the	rock	.
和	超过	这	二	男人	结合	他们	快速地	到	这	岩石	.

喷泉歌唱着，流淌着，黄色的带子从中流出，向下，越过将两人牢牢绑在岩石上的两个人。

[wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪnd] [fæst] .

When	they	awoke	they	were	pinned	fast	.
什么时候	他们	醒来	他们	是	已置顶	快速地	.

他们醒来时发现自己被牢牢地按在了地上。

[ðeɪ] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [boʊt]

They	writhed	and	twisted	and	screamed	for	their	companion	in	the	boat
他们	扭动	和	扭曲	和	尖叫	为了	他们的	伴侣	在	这	船

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] ,

but	he	was	a	thousand	feet	below	,
但	他	曾是	一个	千	脚	以下	,

他们扭动挣扎，尖叫着呼喊船上的同伴，但他却在千尺之下。

['pædlɪŋ] , ['pædlɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

paddling	,	paddling	,	not	to	the	island	not	to	the	shore	,	but	around	and
划桨	,	划桨	,	不是	到	这	岛	不是	到	这	支撑	,	但	大约	和

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

划啊划，不是划向岛屿，也不是划向岸边，而是绕着岛屿转啊转。

[ðen] [θruː] [ðə; ði]['dʒægɪd] ['rɑːks] ,

Then	through	the	jagged	rocks	,
然后	通过	这	锯齿状	岩石	,

然后穿过嶙峋的岩石，

[ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvər] ['læʃɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː]['fjʊri][ɑːn]

away	below	came	a	great	roar	as	of	a	mighty	river	lashing	itself	into	fury	on
离开	以下	来了	一个	伟大的	吼	作为	的	一个	强大的	河	鞭打	本身	进入	愤怒	在

[ðə; ði] [blæk] [stoʊnz] .

the	black	stones	.
这	黑色的	石头	.

下方传来一声巨响，仿佛一条奔腾的河流怒吼着拍打着黑色的石头。

[wen] [ðɪs] [saʊnd] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][kraɪ] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk]

When	this	sound	fell	on	their	ears	they	set	up	a	pitiful	cry	which	came	over	the	lake
什么时候	这	声音	跌倒	在	他们的	耳朵	他们	放	向上	一个	可怜	哭	哪个	来了	超过	这	湖

[tuː; tə][ðə; ði]['meɪɝɪs, 'maʊriːz][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [sæd] .

to	the	Maoris	and	made	their	hearts	sad	.
到	这	毛利人	和	制成	他们的	心	伤心	.

当这声音传入他们耳中时，他们发出了一声凄惨的哭喊，这哭喊声传过湖面，传到了毛利人耳中，令他们心生悲伤。

[ðen] [ðə; ði]['faɪər] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [menz] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	fire	died	out	of	the	white	men's	hearts	and	the	green	leaves	of	the
然后	这	火	死亡	出去	的	这	白色的	男士	心	和	这	绿色的	树叶	的	这

['fɝːnz] ,

ferns	,
蕨类植物	,

然后，白人心中的火焰熄灭了，蕨类植物的绿叶也凋零了。

[wer] [ðə; ði]['meɪɝɪs, 'maʊriːz] [stʊd] [gruː] ['ɪntuː] ['wʌndrəs] ['bjuːti] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

where	the	Maoris	stood	grew	into	wondrous	beauty	in	their	eyes	and	the
在哪里	这	毛利人	站立	生长	进入	奇妙的	美丽	在	他们的	眼睛	和	这

['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊə] [ʃoʊn] [laɪk] ['bɜːrnɪʃt] ['sɪlvər] .

plumage	of	the	moa	shone	like	burnished	silver	.
羽毛	的	这	恐鸟	闪耀	喜欢	抛光	银	.

毛利人所站立的地方在他们眼中变得无比美丽，恐鸟的羽毛闪闪发光，如同抛光的银子。

[ðer; ðər] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] .

Their	cries	for	help	died	away	in	the	rushing	waters	below	.
他们的	哭泣	为了	帮助	死亡	离开	在	这	匆忙	水	以下	.

他们的呼救声消失在下方湍急的水流中。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [stɑːpt] , [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['rɪvər] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]

The	fountain	stopped	,	the	blue	water	sank	down	to	the	black	river	,	leaving	only	a
这	喷泉	停止	,	这	蓝色的	水	沉没	向下	到	这	黑色的	河	,	离开	仅有的	一个

['dʒægɪd] [hoʊl] ,

jagged	hole	,
锯齿状	洞	,

喷泉停止了，蓝色的水流沉入黑色的河水中，只留下一个参差不齐的洞。

['krʌstɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

crusted	as	far	as	they	could	see	with	gold	,
结壳	作为	远的	作为	他们	可以	看	和	金子	,

目之所及之处，到处都覆盖着一层金子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ləʊðd] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['met(ə)l][ænd; ənd] [bleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

but	now	they	loathed	the	yellow	metal	and	blamed	it	,	instead	of	their	own
但	现在	他们	令人厌恶	这	黄色的	金属	和	被指责	它	,	反而	的	他们的	自己的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

但现在他们憎恶这种黄色金属，并将罪责归咎于它，而不是反省自己的内心。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

for	all	the	evil	which	had	come	upon	them	.
为了	全部	这	邪恶的	哪个	有	来	之上	他们	.

因为他们遭受了所有不幸。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [bluː] [riːθ] , ['spredɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Out	of	the	pool	then	came	a	faint	blue	wreath	,	spreading	about	them	,
出去	的	这	水池	然后	来了	一个	头晕的	蓝色的	花圈	,	传播	关于	他们	,

随后，水池中飘出一圈淡淡的蓝色花环，笼罩着他们。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] .

embracing	them	and	creeping	like	a	cloud	over	the	island	.
拥抱	他们	和	爬行	喜欢	一个	云	超过	这	岛	.

拥抱它们，像云朵一样悄悄爬过小岛。

[ðen] [ðə; ði][hɑːt] [stiːm] [gʌʃt] [fɔːrθ] .

Then	the	hot	steam	gushed	forth	.
然后	这	热的	蒸汽	滔滔不绝	前进	.

然后，滚烫的蒸汽喷涌而出。

['mædli] [ðeɪ] [raɪðd] [ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] [bʌt; bət]['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)] [gruː] [ðə; ði]

Madly	they	writhed	and	gasped	for	breath	but	hotter	and	hotter	grew	the
疯狂地	他们	扭动	和	倒吸一口气	为了	气息	但	更热	和	更热	生长	这

[stiːm] .

steam	.
蒸汽	.

他们疯狂地扭动着身体，喘息着，但蒸汽却越来越热。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] .

The	sun	went	down	and	night	came	on	.
这	太阳	去	向下	和	夜晚	来了	在	.

太阳落山了，夜幕降临了。

['ʌndər] [ðə; ði] [griːn] ['fɜːnz] [ðə; ði]['meɪɜɪs, 'maʊriːz] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] .

Under	the	green	ferns	the	Maoris	lay	down	and	slept	.
在下面	这	绿色的	蕨类植物	这	毛利人	躺	向下	和	睡着了	.

毛利人在绿色的蕨类植物下躺下睡觉。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [puːl] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]['vɑːmɪt] [stiːm] .

When	the	sun	came	up	the	pool	had	ceased	to	vomit	steam	.
什么时候	这	太阳	来了	向上	这	水池	有	停止	到	呕吐	蒸汽	.

太阳升起时，泳池已经不再冒蒸汽了。

[tuː] ['skelɪtnz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wɜːr; wər] [bliːtʃt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

Two	skeletons	on	the	island	were	bleached	as	white	as	snow	on	the	mountain
二	骷髅	在	这	岛	是	漂白	作为	白色的	作为	雪	在	这	山

[tɑːps] .

tops	.
最高额	.

岛上两具骸骨被漂白得像山顶上的雪一样白。

[ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

A	skeleton	in	the	boat	,
一个	骨骼	在	这	船	,

船上有一具骷髅，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ['pæd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nevər] ['endɪŋ] ['sɜːrk(ə)l]

with	a	skeleton	paddle	in	his	hands	was	paddling	in	a	never	ending	circle
和	一个	骨骼	桨	在	他的	双手	曾是	划桨	在	一个	绝不	结束	圆圈

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] . ”

around	and	around	.	”
大约	和	大约	.	”

他手里拿着一根骷髅桨，不停地绕着圈划水。

“ [ðə; ði]['moʊə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑː] [ænd; ənd]

“	The	moa	nodded	his	head	and	led	the	way	back	to	the	pah	and
”	这	恐鸟	点头	他的	头	和	引领	这	方式	后退	到	这	帕	和

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['nevər] [ə; eɪ]['moʊə][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] .

from	that	day	to	this	never	a	moa	has	been	seen	in	New	Zealand	.
从	那	天	到	这	绝不	一个	恐鸟	有	到过	已见	在	新的	新西兰	.

“恐鸟点了点头，带头返回了帕屋。从那天起，新西兰就再也没有出现过恐鸟。”

[ə'mɪd][ðə; ði] ['maʊntnz] [laɪz][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [leɪk] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [faʊnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

Amid	the	mountains	lies	the	wonderful	lake	but	it	will	never	be	found	until	the
之中	这	山脉	谎言	这	精彩的	湖	但	它	将要	绝不	是	成立	直到	这

['jeloʊ] [fairz][hæv; həv] [bəːnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] .

yellow	fires	have	burned	out	of	the	hearts	of	the	white	men	.
黄色的	火灾	有	烧伤	出去	的	这	心	的	这	白色的	男人	.

群山之中藏着美丽的湖泊，但只有当白人心中的黄色火焰燃尽，它才会被人发现。

” [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['gʌli]

”	THE	GARDEN	GULLY
”	这	花园	沟壑

《花园沟壑》

[maɪn] .

MINE	.
矿	.

矿。

“ [juː; jʊ] [ken] ['bendɪˌgoʊ] , ” [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] ,

“	You	ken	Bendigo	,	”	said	my	companion	,
”	你	肯	本迪戈	,	”	说	我的	伴侣	,

“你了解本迪戈，”我的同伴说。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr]

looking	out	of	the	corner	of	his	eye	at	the	bottle	sitting	on	the	table	before
寻找	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	在	这	瓶子	坐着	在	这	桌子	前

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他用眼角瞥了一眼放在我们面前桌子上的瓶子。

“ [raɪt] [wel] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Right	well	,	”	I	answered	.
”	正确的	出色地	,	”	我	回答	.

“好的，”我回答道。

[wiː; wi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] , ['swɑːnsən] [striːt] , ['melbərn] , [fɔːr; fər][æn; ən]

We	had	dropped	in	at	the	Criterion	,	Swanson	street	,	Melbourne	,	for	an
我们	有	掉落	在	在	这	标准	,	斯旺森	街道	,	墨尔本	,	为了	一个

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

晚上，我们顺道去了墨尔本斯旺森街的 Criterion 酒吧。

“ [wil] , ” [kən'tɪnjuːd] ['sændi] [mə'klaʊd] , “ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'gɔn]

“	Weel	,	”	continued	Sandy	McLeod	,	“	it's	a	long	time	agone
”	威尔	,	”	持续	沙	麦克劳德	,	”	它是	一个	长的	时间	曾经

“嗯,”桑迪·麦克劳德继续说道，“那是很久以前的事了。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

but	I'll	never	forget	it	.	”
但	患病的	绝不	忘记	它	.	”

但我永远不会忘记它。

“ [fər'get] [wʌt] ? ”

“	Forget	what	?	”
”	忘记	什么	?	”

“忘记什么？”

“ [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['gʌli] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri] ? ”

“	The	Garden	Gully	,	did	you	ever	hear	the	story	?	”
”	这	花园	沟壑	,	做过	你	曾经	听到	这	故事	?	”

“花园沟，你听过这个故事吗？”

“ [noʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [nuː] [tʃʌm] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

“	No	,	I'm	a	new	chum	,	as	you	know	.
”	不	,	我是	一个	新的	密友	,	作为	你	知道	.

“不，我是新朋友，你知道的。”

” [aɪ] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] - ['spɑːrklɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ['sændi] [smækt] [hɪz; ɪz] [lɪps]

”	I	poured	out	a	glass	of	Falon's	sparkling	,	at	the	sight	Sandy	smacked	his	lips
”	我	倾倒	出去	一个	玻璃	的	-	闪闪发光	,	在	这	视线	沙	猛击	他的	嘴唇

.

:
.

“看到桑迪咂嘴一笑，我倒了一杯法伦的起泡酒。”

['sændi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'loʊniəl] [sə'lɪsɪtər] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [æn; ən] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [maɪn] [tuː; tə] [wɜːrk]

Sandy	was	a	colonial	solicitor	and	apparently	an	unprofitable	mine	to	work
沙	曾是	一个	殖民	律师	和	显然	一个	无利可图	矿	到	工作

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

for	a	story	,
为了	一个	故事	,

桑迪是一名殖民地律师，显然，为了一个故事而从事一份不赚钱的工作，简直是浪费时间。

[soʊ][aɪ]['baɪdɪd][maɪ] [taɪm] .

so	I	bided	my	time	.
所以	我	竞标	我的	时间	.

于是我静观其变。

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['meloʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'brʌptli] [ɪk'skleɪmd] ,

The	glass	of	wine	began	to	mellow	his	heart	,	for	he	abruptly	exclaimed	,
这	玻璃	的	葡萄酒	开始	到	醇厚	他的	心	,	为了	他	突然	惊呼	,

杯中的酒开始缓和他的情绪，他突然惊呼道：

“ [men] [ɑːn][goʊld] [fiːldz] [ɑːr; ər] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [griːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [sendz]

“	Men	on	gold	fields	are	crazed	with	greed	,	but	a	good	-	looking	woman	sends
”	男人	在	金子	字段	是	疯狂	和	贪婪	,	但	一个	好的	-	寻找	女士	发送

[ðem; ðəm][stɑːrk][mæd] .

them	stark	mad	.
他们	斯塔克	疯狂的	.

“金矿上的男人们贪婪成性，但一个漂亮女人会让他们彻底疯狂。”

['iːv(ə)n][aɪ] , ['sændi] [mə'klaʊd] , [wʌz; wəz][wʌns][mæd] . ”

Even	I	,	Sandy	McLeod	,	was	once	mad	.	”
甚至	我	,	沙	麦克劳德	,	曾是	一次	疯狂的	.	”

就连我，桑迪·麦克劳德，也曾疯过。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kreɪz] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

“	It	was	only	a	passing	craze	,	”	I	suggested	.
”	它	曾是	仅有的	一个	通过	狂热	,	”	我	建议	.

“这只是一时的风潮，”我说道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mæd][fɔːr; fər] [mʌnθs] , [mæd] [wen] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['dʌbli] [mæd] [wen] [ə'sliːp] . ”

“	Not	a	bit	of	it	,	mad	for	months	,	mad	when	awake	and	doubly	mad	when	asleep	.	”
”	不是	一个	少量	的	它	,	疯狂的	为了	几个月	,	疯狂的	什么时候	醒	和	双倍	疯狂的	什么时候	睡着了	.	”

“一点儿也不，我已经疯了好几个月了，醒着的时候疯，睡着的时候更疯。”

“ [wʌt] [kjʊr] [juː; jʊ] ? ”

“	What	cured	you	?	”
”	什么	治愈	你	?	”

“是什么治好了你？”

“ [ə; eɪ][nɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɔːg] , ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .

“	A	nip	of	the	same	dog	,	”	and	then	he	burst	into	a	laugh	.
”	一个	掐	的	这	相同的	狗	,	”	和	然后	他	爆裂	进入	一个	笑	.

“都是同一种狗咬的，”然后他哈哈大笑起来。

“ [wʌn] [mɔːr] [glæs] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] .

“	One	more	glass	and	then	I	will	tell	you	the	story	.
”	一	更多的	玻璃	和	然后	我	将要	告诉	你	这	故事	.

“再喝一杯，然后我就给你讲这个故事。”

” ['setlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] , ['meləuə] [ðæn; ðən][aɪ] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] :

”	Settling	back	in	his	chair	,	he	began	in	a	voice	,	mellower	than	I	dreamed	that	he	possessed	:
”	安顿	后退	在	他的	椅子	,	他	开始	在	一个	嗓音	,	更柔和	比	我	梦见	那	他	拥有	:

他靠回椅背，开口说道，声音比我梦寐以求的还要柔和：

“ ['tedi] [oʊ'flɪn] , [jes] [oʊ'flɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][oʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	Teddy	O'Flynn	,	yes	O'Flynn	with	a	big	O	,	as	he	used	to	say	,
”	泰迪	奥弗林	,	是的	奥弗林	和	一个	大的	哦	,	作为	他	用过的	到	说	,

“泰迪·奥弗林，没错，就是那个大写的奥弗林，就像他以前常说的那样，

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði]['bendɪˌgoʊ] [fiːld] ,

had	a	little	cabin	on	the	Bendigo	field	,
有	一个	小的	舱	在	这	本迪戈	场地	,

在班迪戈田野上有一间小木屋，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] .

and	behind	the	cabin	was	a	little	garden	in	the	gully	.
和	在后面	这	舱	曾是	一个	小的	花园	在	这	沟壑	.

小屋后面的小沟里有一个小花园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['gɑːrdn] [ɑːn]['bendɪˌgoʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

It	was	the	only	garden	on	Bendigo	at	that	time	and	we	all	knew	it	to	a	man	.
它	曾是	这	仅有的	花园	在	本迪戈	在	那	时间	和	我们	全部	知道	它	到	一个	男人	.

那是当时本迪戈唯一的花园，我们所有人都对它非常熟悉。

[noʊ] [diːp] [ʃɑːfts] [ðen] , ['oʊnli][ə; eɪ] [speɪd] , [ə; eɪ] [pɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [dɪʃ] ,

No	deep	shafts	then	,	only	a	spade	,	a	pick	,	and	a	tin	dish	,
不	深的	轴	然后	,	仅有的	一个	铲	,	一个	挑选	,	和	一个	锡	盘子	,

那时没有深井，只有一把铲子、一把镐和一个锡碟。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['maɪnərz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

and	thirty	thousand	miners	on	the	field	.
和	三十	千	矿工	在	这	场地	.

现场有三万名矿工。

[ðæt] ['gɑːrdn] [gruː] ['roʊziz][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['roʊziz] [tuː] , [æt; ət] [ðæt] .

That	garden	grew	roses	and	English	roses	too	,	at	that	.
那	花园	生长	玫瑰	和	英语	玫瑰	也	,	在	那	.

那个花园里种了玫瑰，而且还是英国玫瑰。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [its] [nɪr] [ɑːn] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	can	see	them	now	and	it's	near	on	fifty	years	ago	.
我	能	看	他们	现在	和	它是	靠近	在	五十	年	前	.

我现在还能看到它们，那已经是将近五十年前的事了。

[ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][juː 'es][ʌv; əv] [hoʊm] , [dɪr] [hoʊm] .

They	whispered	to	every	man	Jack	of	us	of	home	,	dear	home	.
他们	低声说道	到	每一个	男人	杰克	的	我们	的	家	,	亲爱的	家	.

他们悄悄地对我们每个人说，杰克，家，亲爱的家。

[wen] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [peiliŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

When	we	went	up	there	and	leaned	on	the	palings	of	a	Sunday	,
什么时候	我们	去	向上	那里	和	倾斜	在	这	栅栏	的	一个	星期日	,

当我们上去倚靠在星期天的栅栏上时，

[bæk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz] .

back	we	were	in	our	native	villages	.
后退	我们	是	在	我们的	本国的	村庄	.

我们回到了各自的家乡。

['tedi] [oʊ'flɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['roʊziz] ,

Teddy	O'Flynn	was	not	the	man	to	cultivate	roses	,
泰迪	奥弗林	曾是	不是	这	男人	到	培育	玫瑰	,

泰迪·奥弗林不是种玫瑰的人。

[seɪv] [ðə; ði][wʌnz] [wɪtʃ] ['blɔsəmd] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .

save	the	ones	which	blossomed	on	his	nose	and	they	were	always	in	full	bloom	.
节省	这	一个	哪个	盛开	在	他的	鼻子	和	他们	是	总是	在	满的	盛开	.

除了长在他鼻子上的那些花，它们总是盛开着。

['tedi] [hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːstər] ['dɔːtər] , [ðə; ði] [kwiːn] [roʊz][ʌv; əv]['bendɪˌgoʊ] ,

Teddy	had	a	foster	daughter	,	the	queen	rose	of	Bendigo	,
泰迪	有	一个	促进	女儿	,	这	女王	玫瑰	的	本迪戈	,

泰迪有个养女，名叫本迪戈的玫瑰女王。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['roʊziz] [bluːmd] [soʊ] [bluːmd] ['roʊzə] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] .

and	as	the	roses	bloomed	so	bloomed	Rosa	,	for	that	was	her	name	.
和	作为	这	玫瑰	盛开	所以	盛开	罗莎	,	为了	那	曾是	她	姓名	.

就像玫瑰盛开一样，罗莎也绽放了，因为这就是她的名字。

[waɪl] [ðə; ði]['roʊziz][wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['roʊzə] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

While	the	roses	were	in	bloom	on	Saturday	afternoon	Rosa	made	a	round	of	the
尽管	这	玫瑰	是	在	盛开	在	周六	下午	罗莎	制成	一个	圆形的	的	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

星期六下午玫瑰盛开的时候，罗莎在营地里转了一圈。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [soʊld][ðə; ði]['roʊziz][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [iːtʃ] ['maɪnər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][wʌn] ,

She	never	sold	the	roses	but	she	made	each	miner	a	present	of	one	,
她	绝不	卖	这	玫瑰	但	她	制成	每个	矿工	一个	展示	的	一	,

她从未卖过玫瑰，但她送给每个矿工一朵作为礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪntʃ]

and	the	miners	not	to	be	outdone	,	made	her	a	present	of	a	pinch
和	这	矿工	不是	到	是	胜过	,	制成	她	一个	展示	的	一个	捏

[ʌv; əv][goʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

矿工们也不甘示弱，送给她一小撮金子作为礼物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['roʊzi]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] .

She	had	to	pinch	it	herself	between	her	rosy	little	finger	and	thumb	.
她	有	到	捏	它	她自己	之间	她	红润	小的	手指	和	拇指	.

她不得不自己用粉嫩的小指和拇指捏住它。

['roʊzə] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kæmp][ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [weɪ] [soʊ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [wiː; wi][ɔːl][gɑːt][ə; eɪ][roʊz][ænd; ənd]

Rosa	took	up	the	camp	in	a	regular	way	so	that	in	time	we	all	got	a	rose	and
罗莎	采取	向上	这	营	在	一个	常规的	方式	所以	那	在	时间	我们	全部	得到	一个	玫瑰	和

[wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] . ”

were	satisfied	.	”
是	使满意	.	”

罗莎按部就班地参加了夏令营，所以过段时间我们都收到了一朵玫瑰，都很满意。

“ ['tedi] [oʊ'flɪn] [hæd; həd]['nevər] ['stʌdid] [bʊks] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

“	Teddy	O'Flynn	had	never	studied	books	and	yet	he	was	a	bit	of	a
“	泰迪	奥弗林	有	绝不	研究	图书	和	然而	他	曾是	一个	少量	的	一个

[fə'lɑːsəfər] ,

philosopher	,
哲学家	,

“泰迪·奥弗林从未读过书，但他却颇具哲学家风范。”

[ænd; ənd][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [fə'lɑːsəfər] [æt; ət] [ðæt] .

and	an	Irish	philosopher	at	that	.
和	一个	爱尔兰	哲学家	在	那	.

而且他还是一位爱尔兰哲学家。

['tedi] ['nevər] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɑːn]['bendɪˌgoʊ] .

Teddy	never	worked	and	yet	he	ate	and	drank	of	the	best	on	Bendigo	.
泰迪	绝不	工作	和	然而	他	吃	和	喝	的	这	最好的	在	本迪戈	.

泰迪从未工作过，却吃喝着本迪戈最好的东西。

[pər'hæps][ðə; ði] ['pɪntʃɪz] [wɪtʃ] ['roʊzə] [meɪd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['tɛdiːz] [gʊd]

Perhaps	the	pinches	which	Rosa	made	had	something	to	do	with	Teddy's	good
也许	这	捏	哪个	罗莎	制成	有	某物	到	做	和	泰迪熊	好的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

或许罗莎的捏捏动作与泰迪的好运有关。

[ðə; ði]['maɪnərz][wɜːr; wər]['kɑːntent] , ['tedi] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd]['roʊzə] — [wel] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp]

The	miners	were	content	,	Teddy	was	happy	,	and	Rosa	—	well	the	whole	camp
这	矿工	是	内容	,	泰迪	曾是	快乐的	,	和	罗莎	—	出色地	这	所有的	营

[wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

was	in	love	with	her	.	”
曾是	在	爱	和	她	.	”

矿工们都很满足，泰迪也很开心，至于罗莎——整个营地的人都爱上了她。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] , ” [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] .

“	And	you	fell	in	love	with	her	too	,	”	I	ventured	to	remark	.
“	和	你	跌倒	在	爱	和	她	也	,	”	我	冒险	到	评论	.

“你也爱上了她，”我试探性地说道。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	never	denied	it	.	”
”	我	绝不	否认	它	.	”

“我从未否认过。”

“ [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [tuː] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] , [fælɪn] [ʃeɪ; 'ʃiːə] [ænd; ənd]

“	At	that	time	there	were	but	two	lawyers	on	the	field	,	Phalin	Shea	and
”	在	那	时间	那里	是	但	二	律师	在	这	场地	,	法林	谢伊	和

['sændi] [mə'klaʊd] ,

Sandy	McLeod	,
沙	麦克劳德	,

“当时，这个领域只有两名律师，分别是法林·谢伊和桑迪·麦克劳德。”

[ðæts] [maɪ'self] .

that's	myself	.
那就是	我	.

那是我。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [dʌg] [ɑːn] [ðə; ði] [liːd] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [bəuθ] [held] [kleɪmz] ,

Part	of	the	time	we	dug	on	the	lead	,	for	we	both	held	claims	,
部分	的	这	时间	我们	挖	在	这	带领	,	为了	我们	两个都	握住	索赔	,

我们有时会挖探矿线索，因为我们俩都持有矿权。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'roʊz] [fælɪn] [wʌz; wəz] [ri'teind] [baɪ] [wʌn] ['klaɪənt] , [ænd; ənd] [mə'klaʊd] [baɪ]

but	when	a	dispute	arose	Phalin	was	retained	by	one	client	,	and	McLeod	by
但	什么时候	一个	争议	出现	法林	曾是	保留	经过	一	客户	,	和	麦克劳德	经过

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

但当出现纠纷时，一位客户聘请了法林，另一位客户聘请了麦克劳德。

[ðen] [wiː; wi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [goʊld] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd] ['ɔnəz] [wɜːr; wər]

then	we	fought	it	out	before	the	Gold	Commissioner	and	honors	were
然后	我们	战斗	它	出去	前	这	金子	专员	和	荣誉	是

['dʒen(ə)rəli] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] .

generally	equally	divided	.
一般来说	同样地	分割	.

然后我们在黄金专员面前进行了一番较量，最终荣誉基本平分。

[ðə; ði] ['ʃæmrɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['θɪs(ə)l] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es] .

The	Shamrock	and	the	Scotch	Thistle	,	they	used	to	call	us	.
这	三叶草	和	这	苏格兰威士忌	蓟	,	他们	用过的	到	称呼	我们	.

他们过去称我们为三叶草和苏格兰蓟。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , [ðoʊ] [wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] ['nɪrli] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊz] .

The	best	of	friends	we	were	,	though	we	often	nearly	came	to	blows	.
这	最好的	的	朋友们	我们	是	,	尽管	我们	经常	几乎	来了	到	打击	.

我们曾是最好的朋友，尽管我们经常差点打起来。

['roʊzə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['maɪnərz] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] ['dʒent(ə)lmən] .

Rosa	distinguished	us	from	the	other	miners	by	calling	us	gentlemen	.
罗莎	杰出的	我们	从	这	其他	矿工	经过	呼叫	我们	先生们	.

罗莎称我们为绅士，这使我们与其他矿工区别开来。

[fælɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪvərd] ['suːtəz] [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [prɪ'vent]

Phalin	and	I	were	regarded	as	the	favored	suitors	but	that	did	not	prevent
法林	和	我	是	认为	作为	这	受青睐	求婚者	但	那	做过	不是	防止

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [frʌm; frəm] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [kleɪm] .

the	other	men	from	striving	to	secure	such	a	valuable	claim	.
这	其他	男人	从	努力	到	安全的	这样的	一个	有价值的	宣称	.

法林和我被认为是最受欢迎的求婚者，但这并没有阻止其他男人努力争取获得这份宝贵的财产。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [oʊflɪnz] ['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [fælɪn] [wʌz; wəz][æt; ət]

One	evening	I	was	at	O'Flynn's	cabin	and	the	next	night	Phalin	was	at
一	晚上	我	曾是	在	奥弗林的	舱	和	这	下一个	夜晚	法林	曾是	在

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [smaɪlz] .

the	same	place	and	basking	in	the	same	smiles	.
这	相同的	地方	和	晒太阳	在	这	相同的	微笑	.

一天晚上我在奥弗林的木屋里，第二天晚上，法林也在同一个地方，脸上洋溢着同样的笑容。

[tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [vaʊz] ['roʊzə] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] . ”

To	all	of	our	vows	Rosa	returned	the	same	answer	.	”
到	全部	的	我们的	誓言	罗莎	返回	这	相同的	回答	.	”

对于我们所有的誓言，罗莎都给出了同样的回答。

“ [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['tedi] [oʊ'flɪn] [ɪf] [aɪ] ['mærid] ?

“	What	would	become	of	Teddy	O'Flynn	if	I	married	?
“	什么	会	变得	的	泰迪	奥弗林	如果	我	已婚	?

“如果我结婚了，泰迪·奥弗林会怎么样呢？”

” [wi:; wi] [i:tʃ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['tedi] [ə; eɪ] ['penʃən] [fɔ:r; fər][laɪf] .

”	We	each	promised	to	allow	Teddy	a	pension	for	life	.
”	我们	每个	承诺	到	允许	泰迪	一个	养老金	为了	生活	.

“我们都承诺让泰迪终身领取养老金。”

['roʊzə] [wel] [nu:] [ðæt] [fælɪn] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [skreɪp] [ʌp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [bʌt; bət]

Rosa	well	knew	that	Phalin	and	I	could	not	scrape	up	a	hundred	pounds	,	but
罗莎	出色地	知道	那	法林	和	我	可以	不是	刮	向上	一个	百	磅	,	但

罗莎很清楚我和法林根本凑不出一百英镑，但是

[laɪk] [ɔ:l]['maɪnərz] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bæŋk][ɑ:n][ðə; ði]['fju:tʃər][fɔ:r; fər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

like	all	miners	,	we	were	willing	to	bank	on	the	future	for	any	number	of
喜欢	全部	矿工	,	我们	是	愿意的	到	银行	在	这	未来	为了	任何	数字	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

和所有矿工一样，我们愿意把数千美元押在未来。

['roʊzə][wʌz; wəz][moʊst][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd] [fed] [i:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['mænə] .

Rosa	was	most	impartial	and	fed	each	on	the	same	manna	.
罗莎	曾是	最多	公正	和	美联储	每个	在	这	相同的	吗哪	.

罗莎非常公正，给每个人都喂同样的吗哪。

['aʊər; ɑ:r] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɪn'kri:st] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [keɪm] [ɑ:n]

Our	infatuation	increased	month	by	month	and	when	the	rainy	season	came	on
我们的	痴情	增加	月	经过	月	和	什么时候	这	下雨	季节	来了	在

[ænd; ənd][noʊ]['roʊziz] [rɪ'meɪnd] ['tedi] [pru:vd] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] ['regjələrli]

and	no	roses	remained	Teddy	proved	equal	to	the	occasion	and	regularly
和	不	玫瑰	剩余	泰迪	已证实	平等的	到	这	场合	和	经常

['bɔ:roʊd] [hæf][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [wen] [wi:; wi] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

borrowed	half	a	sovereign	from	each	when	we	called	at	the	cabin	.
借来的	一半	一个	主权	从	每个	什么时候	我们	称为	在	这	舱	.

我们彼此的迷恋与日俱增，每当雨季来临，玫瑰花凋零之时，泰迪总能巧妙地应对，每次我们去小屋拜访时，他都会向我们每个人借半个金币。

[fælɪn] [meɪ] [hæv; həv] [lent] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['aɪrɪʃ] [gʊd] - [wɪl]

Phalin	may	have	lent	the	money	out	of	sheer	Irish	good	-	will
法林	可能	有	借出的	这	钱	出去	的	透明	爱尔兰	好的	-	将要

法林或许是出于纯粹的爱尔兰式善意才借出这笔钱的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['sændi] [mə'klaʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] , ['tedi] , [æz; əz][ə; eɪ]

but	**I**	**know**	**that**	**Sandy**	**McLeod**	**,**	**in**	**his**	**heart**	**regarded**	**him**	**,**	**Teddy**	**,**	**as**	**a**
但	我	知道	那	沙	麦克劳德	,	在	他的	心	认为	他	,	泰迪	,	作为	一个

['goʊldən] [fliːs] .

golden	**fleece**	**.**
金的	羊毛	.

但我知道，桑迪·麦克劳德内心深处把泰迪视作金羊毛。

[haʊ] [ðə; ði]['kɑːntest] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ,

How	**the**	**contest**	**would**	**have**	**ended**	**I**	**cannot**	**say**	**,**
如何	这	竞赛	会	有	结束	我	不能	说	,

我无法预知比赛最终会如何结束。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['tedi] ['sʌd(ə)nli] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪtʃ] .

but	**unfortunately**	**Teddy**	**suddenly**	**conceived**	**the**	**idea**	**of**	**becoming**	**rich**	**.**
但	很遗憾	泰迪	突然	构思	这	主意	的	成为	富有的	.

但不幸的是，泰迪突然萌生了致富的想法。

[ðæt] [dɪ'saɪdɪd] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] .

That	**decided**	**our**	**fate**	**.**
那	决定	我们的	命运	.

那决定了我们的命运。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪŋk][ə; eɪ] [ʃæft] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd]['oʊpən][ʌp][ə; eɪ]

His	**plan**	**was**	**to**	**sink**	**a**	**shaft**	**in**	**the**	**garden**	**in**	**the**	**gully**	**and**	**open**	**up**	**a**
他的	计划	曾是	到	下沉	一个	轴	在	这	花园	在	这	沟壑	和	打开	向上	一个

[goʊld] [maɪn] .

gold	**mine**	**.**
金子	矿	.

他的计划是在花园的沟壑里挖一个竖井，开采矿藏。

['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['roʊzə] [wʊd] ['proʊtest] ,

Naturally	**we**	**expected**	**that**	**Rosa**	**would**	**protest**	**,**
自然	我们	预期的	那	罗莎	会	反对	,

我们自然预料到罗莎会抗议。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt]

but	**on**	**the**	**contrary**	**she**	**declared**	**that**	**the**	**plan**	**originated**	**with**	**her**	**own**	**sweet**
但	在	这	相反	她	声明	那	这	计划	起源于	和	她	自己的	甜的

[self] .

self	**.**
自己	.

但她却宣称，这个计划完全是她自己想出来的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv][goʊld] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ]

She	**had**	**dreamed**	**that**	**there**	**was**	**an**	**immense**	**deposit**	**of**	**gold**	**hidden**	**away**
她	有	梦见	那	那里	曾是	一个	巨大	订金	的	金子	隐	离开

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['roʊziz] .

beneath	**the**	**English**	**roses**	**.**
下面	这	英语	玫瑰	.

她梦见英国玫瑰花下藏着大量的黄金。

['tedi] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][dɪg][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] ,

Teddy	**had**	**only**	**to**	**dig**	**and**	**he**	**would**	**find**	**the**	**treasure**	**,**
泰迪	有	仅有的	到	挖	和	他	会	寻找	这	宝藏	,

泰迪只需要挖就能找到宝藏。

[bʌt; bət][noʊ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət]

but	no	person	was	to	assist	him	and	the	work	must	be	done	at
但	不	人	曾是	到	协助	他	和	这	工作	必须	是	完毕	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

但任何人都不准协助他，而且这项工作必须在夜间进行。

['oʊnli] [fælɪn] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] .

Only	Phalin	and	myself	were	taken	into	the	secret	.
仅有的	法林	和	我	是	已采取	进入	这	秘密	.

只有我和法林知道这个秘密。

['tedi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][deɪ]['æftər][deɪ] [pɔːd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

Teddy	went	to	work	and	day	after	day	poured	into	our	ears	the	history
泰迪	去	到	工作	和	天	后	天	倾倒	进入	我们的	耳朵	这	历史

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .

of	his	progress	.
的	他的	进步	.

泰迪去上班，日复一日地向我们讲述他的工作进展。

[æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [leɪ] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bendɪˌgoʊ] [liːd] [ænd; ənd][noʊ] [ˌɪndə'keʃənz]

As	the	garden	lay	far	removed	from	the	Bendigo	lead	and	no	indications
作为	这	花园	躺	远的	已移除	从	这	本迪戈	带领	和	不	症状

[ɪg'zɪstɪd] [ðæt] [goʊld] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ,

existed	that	gold	would	be	found	,
存在	那	金子	会	是	成立	,

由于花园远离本迪戈矿区，而且没有任何迹象表明会发现黄金，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wiː; wi] ['siːkrətli] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] [dɪ'vaɪs] , [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

in	our	hearts	we	secretly	felt	that	it	was	a	clever	device	,	upon	the	part
在	我们的	心	我们	偷偷	毛毡	那	它	曾是	一个	聪明的	设备	,	之上	这	部分

[ʌv; əv]['roʊzə] ,

of	Rosa	,
的	罗莎	,

我们内心深处暗自觉得这是罗莎的计谋。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['fɑːstər] ['perənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [set]

to	keep	her	foster	parent	out	of	the	public	and	at	the	same	time	set
到	保持	她	促进	父母	出去	的	这	民众	和	在	这	相同的	时间	放

[hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] .

him	to	work	.
他	到	工作	.

既要让她的养父远离公众视线，又要让他有工作可做。

[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [wen] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [fælɪn]

The	mining	had	been	going	on	for	about	three	weeks	when	one	afternoon	Phalin
这	矿业	有	到过	去	在	为了	关于	三	周	什么时候	一	下午	法林

[ænd; ənd][aɪ] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['roʊzə] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]

and	I	each	received	a	note	from	Rosa	asking	us	to	call	that	evening	at
和	我	每个	已收到	一个	笔记	从	罗莎	问	我们	到	称呼	那	晚上	在

[ðə; ði]['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

采矿工作已经进行了大约三周，一天下午，我和法林分别收到了罗莎的一张纸条，请我们当晚到小屋去拜访她。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

We	were	punctual	to	the	minute	,
我们	是	准时	到	这	分钟	,

我们分秒不差地准时到达。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['krestfɔːlən] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

but	each	was	somewhat	crestfallen	on	discovering	the	presence	of	his	rival	.
但	每个	曾是	有些	垂头丧气	在	发现	这	在场	的	他的	竞争对手	.

但当他们发现对手的存在时，两人都有些沮丧。

['tedi] [oʊ'flɪn] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn] [veɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] .

Teddy	O'Flynn	was	laboring	under	an	excitement	which	he	in	vain	attempted	to	conceal	.
泰迪	奥弗林	曾是	劳动	在下面	一个	激动	哪个	他	在	徒劳	尝试过	到	隐藏	.

泰迪·奥弗林内心激动不已，但他竭力掩饰，却徒劳无功。

['æftər][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɑːt] ['tɑːdi] ,

After	a	substantial	supper	and	a	glass	of	hot	toddy	,
后	一个	重大的	晚餐	和	一个	玻璃	的	热的	托迪	,

享用了一顿丰盛的晚餐和一杯热托迪酒后，

['roʊzə] [druː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [peɪn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][juː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] .

Rosa	drew	the	curtain	of	the	four	pane	window	and	then	told	us	the	story	.
罗莎	画	这	窗帘	的	这	四	窗格	窗户	和	然后	讲述	我们	这	故事	.

罗莎拉开四扇窗户的窗帘，然后给我们讲了这个故事。

['tedi] [hæd; həd] [strʌk] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [liːdz] ['evər] [faʊnd] [ɑːn]['bendɪˌgoʊ] .

Teddy	had	struck	upon	one	of	the	richest	leads	ever	found	on	Bendigo	.
泰迪	有	击	之上	一	的	这	最富有的	线索	曾经	成立	在	本迪戈	.

泰迪在班迪戈发现了一条有史以来最有价值的线索。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [pækt] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

The	earth	was	literally	packed	with	gold	.
这	地球	曾是	字面上地	包装	和	金子	.

地球表面到处都是黄金。

[ðen] ['tedi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

Then	Teddy	took	up	the	running	.
然后	泰迪	采取	向上	这	跑步	.

然后泰迪开始跑步。

“ [aɪ] [tel] [jɛz] [aɪv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	tell	yez	I've	struck	it	.
“	我	告诉	是的	我已经	击	它	.

“我告诉你，我击中了它。”

” [wiː; wi][bəuθ] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [fɔːr; fər] ['tedi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər] ,

”	We	both	grasped	him	by	the	hand	,	for	Teddy	had	suddenly	become	an	important	factor	,
”	我们	两个都	抓住	他	经过	这	手	,	为了	泰迪	有	突然	变得	一个	重要的	因素	,

“我们俩都紧紧抓住他的手，因为泰迪突然变得至关重要。”

[ə; eɪ]['fæktər][wiː; wi] ['ɪnstəntli] [sɔː] [mʌst; məst][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [kən'sɪliːˌeɪtid] .

a	factor	we	instantly	saw	must	be	counted	upon	and	conciliated	.
一个	因素	我们	即刻	锯	必须	是	计数	之上	和	和解	.

我们立刻意识到，必须考虑并解决这一因素。

['roʊzə][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊl] ['erəs] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] ['mɪljənz] .

Rosa	was	now	sole	heiress	,	it	might	be	to	millions	.
罗莎	曾是	现在	唯一	女继承人	,	它	可能	是	到	百万	.

罗莎现在是唯一的继承人，遗产可能高达数百万美元。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] ['ɑːrdntli] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Not	**that**	**we**	**loved**	**her**	**any**	**more**	**ardently**	**,**	**that**	**was**	**impossible**	**,**
不是	那	我们	喜爱	她	任何	更多的	热切地	,	那	曾是	不可能的	,

并不是说我们对她的爱就更热烈了，那是不可能的。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kiːnli] [felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

but	**fortune**	**had**	**suddenly**	**turned**	**the**	**wheel**	**and**	**we**	**keenly**	**felt**	**the**	**change**	**.**
但	财富	有	突然	转向	这	车轮	和	我们	敏锐地	毛毡	这	改变	.

但命运突然发生了转变，我们深刻地感受到了这种变化。

[ɔːl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] ['tedi] [wʌz; wəz] , “ [rɪtʃ] , [rɪtʃ] . ”

All	**we**	**could**	**say**	**to**	**Teddy**	**was**	**,**	**“**	**Rich**	**,**	**rich**	**.**	**”**
全部	我们	可以	说	到	泰迪	曾是	,	“	富有的	,	富有的	.	”

我们只能对泰迪说：“有钱，有钱。”

“ [dʒʌst] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['bjuːti] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	**Just**	**loaded**	**down**	**with**	**the**	**yellow**	**beauty**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**.**
“	只是	已加载	向下	和	这	黄色的	美丽	,	”	他	惊呼	.

“刚把那辆黄色美人儿拉上车，”他惊呼道。

“ [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][dʒeɪd] .

“	**Come**	**down**	**and**	**see**	**the**	**jade**	**.**
“	来	向下	和	看	这	玉	.

“下来看看玉吧。”

[ʃiːz] [led] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] ['keɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][sɑːd] ,

She's	**led**	**me**	**many**	**a**	**fine**	**caper**	**from**	**the**	**old**	**sod**	**,**
她是	引领	我	许多	一个	美好的	跳跃	从	这	老的	草皮	,

她曾带领我从这片老土地上经历了许多精彩的冒险，

[ʌp] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːləbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [berz] [wɪd] [noʊ] [teɪlz]

up	**here**	**among**	**the**	**kangaroos**	**and**	**the**	**wallaby**	**and**	**the**	**bears**	**wid**	**no**	**tails**
向上	这里	之中	这	袋鼠	和	这	沙袋鼠	和	这	熊	宽	不	尾巴

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɜːrti] - ,

and	**the**	**dirty**	**hathen**	**nagers**	**,**
和	这	肮脏的	哈特	-	,

这里是袋鼠、小袋鼠、无尾熊和肮脏的哈森纳格人中间，

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] ,

but	**I've**	**got**	**her**	**down**	**in**	**the**	**gully**	**,**
但	我已经	得到	她	向下	在	这	沟壑	,

但我已经把她弄到沟里去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [ðæt]

and	**it**	**will**	**be**	**sailing**	**away**	**to**	**the**	**blessed**	**shores**	**of**	**St**	**.**	**Patrick**	**that**
和	它	将要	是	帆船	离开	到	这	蒙福	海岸	的	英石	.	帕特里克	那

['tedi] [oʊ'flɪn] [wɪl] [biː; bi] ,

Teddy	**O'Flynn**	**will**	**be**	**,**
泰迪	奥弗林	将要	是	,

泰迪·奥弗林将乘船驶向圣帕特里克的福地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg][oʊ] . ”

with	**a**	**mighty**	**big**	**O**	**.**	**”**
和	一个	强大的	大的	哦	.	”

发出一个大大的“O”声。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɪnɪt] .

“	**Come**	**with**	**me**	**this**	**blessed**	**minute**	**.**
“	来	和	我	这	蒙福	分钟	.

“跟我一起享受这美好的时刻吧。”

" [wiː; wi] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌli] .

"	We	hurried	down	to	the	gully	.
"	我们	慌忙	向下	到	这	沟壑	.

我们赶紧跑到沟里。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['tedi] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['maɪnɪŋ] .

Once	on	the	spot	we	saw	that	Teddy	was	original	in	his	mining	.
一次	在	这	点	我们	锯	那	泰迪	曾是	原来的	在	他的	矿业	.

到了现场，我们发现泰迪的采矿方法很独特。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] [gruː] [diːpər] [ænd; ənd] ['faɪnəli]

He	had	cut	a	series	of	short	trenches	which	grew	deeper	and	finally
他	有	切	一个	系列	的	短的	战壕	哪个	生长	更深	和	最后

['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələr] [hoʊl] ,

terminated	in	an	irregular	hole	,
终止	在	一个	不规律的	洞	,

他开挖了一系列短沟，这些短沟逐渐加深，最终形成一个不规则的坑洞。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] ['kraʊdɪd] , [ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] , [soʊ] [loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɪt]

into	which	we	all	crowded	,	though	unable	to	stand	upright	,	so	low	was	the	pit
进入	哪个	我们	全部	挤	,	尽管	无法	到	站立	直立	,	所以	低的	曾是	这	坑

.

:

.

我们都挤进了那个坑里，虽然无法直立行走，因为坑太低了。

['tedi] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪk] [sed] [tuː; tə] [fælɪn] , " [dɪg] , [dɪg] ,

Teddy	lit	a	candle	and	pointing	to	the	pick	said	to	Phalin	,	"	dig	,	dig	,
泰迪	点燃	一个	蜡烛	和	指向	到	这	挑选	说	到	法林	,	"	挖	,	挖	,

泰迪点燃了一支蜡烛，指着镐头对法林说："挖，挖，

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] .

"	then	he	gave	me	the	shovel	.
"	然后	他	给予	我	这	铲	.

然后他把铲子递给了我。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['jeloʊ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ]

The	ground	was	very	hard	,	of	a	dull	yellow	color	and	interspersed	with
这	地面	曾是	非常	难的	,	的	一个	乏味的	黄色的	颜色	和	穿插	和

[smɔːl] [greɪ] ,

small	grey	,
小的	灰色的	,

地面非常坚硬，呈暗黄色，并夹杂着一些灰色的小颗粒。

['broʊkən] [kwɔːrts] ['krɪstl] .

broken	quartz	crystals	.
破碎的	石英	晶体	.

破碎的石英晶体。

[wiː; wi] [fɪld] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [tʌb] [wɪtʃ] ['tedi] ['deftli] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bæləns t]

We	filled	a	wash	-	tub	which	Teddy	deftly	lifted	to	his	head	and	balanced
我们	已填	一个	洗	-	浴缸	哪个	泰迪	巧妙地	抬起	到	他的	头	和	均衡

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

with	his	hands	,
和	他的	双手	,

我们装满了一个洗衣盆，泰迪灵巧地把它举到头顶，用双手保持平衡。

[ðen] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

then	marched	out	and	up	to	the	cabin	.
然后	行军	出去	和	向上	到	这	舱	.

然后列队走出去，上了小木屋。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][pæn][aʊt][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][tʌb][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd]

In	the	kitchen	we	began	to	pan	out	the	contents	of	the	tub	with	the	aid
在	这	厨房	我们	开始	到	平底锅	出去	这	内容	的	这	浴缸	和	这	援助

[ʌv; əv][sʌm; səm]['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [wɑ:ʃ] - [dɪʃ] .

of	some	water	and	a	tin	wash	-	dish	.
的	一些	水	和	一个	锡	洗	-	盘子	.

在厨房里，我们借助一些水和一个锡制洗碗盆，开始把浴缸里的东西倒出来。

['tedi] [stʊd] [ə'lu:f] ['li:vɪŋ] [fælɪn] [ænd; ənd][mə'klaʊd][tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk] .

Teddy	stood	aloof	leaving	Phalin	and	McLeod	to	do	the	work	.
泰迪	站立	超然	离开	法林	和	麦克劳德	到	做	这	工作	.

泰迪冷眼旁观，把工作留给了费林和麦克劳德。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [fʊl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [goʊld] .

The	earth	was	literally	full	of	coarse	gold	.
这	地球	曾是	字面上地	满的	的	粗	金子	.

地球表面遍布粗金。

[ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ˌbælə'ræt][ænd; ənd]['bendɪˌgoʊ][wi:; wi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ɪts]

In	all	of	our	experience	at	Ballarat	and	Bendigo	we	had	never	seen	its
在	全部	的	我们的	经验	在	巴拉瑞特	和	本迪戈	我们	有	绝不	已见	它是

['i:kwəl] .

equal	.
平等的	.

我们在巴拉瑞特和本迪戈的所有经历中，从未见过与之匹敌的景象。

“ [aɪ][wɑ:nt] [jɛz] [tu:; tə] [floʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , ” [sed] [oʊ'flɪn] .

“	I	want	yez	gintlemen	to	float	a	Company	,	”	said	O'Flynn	.
“	我	想	是的	绅士们	到	漂浮	一个	公司	,	”	说	奥弗林	.

“我希望你们这些绅士能创办一家公司，”奥弗林说道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	What	shall	we	call	it	?	”
“	什么	将	我们	称呼	它	?	”

“我们该如何称呼它呢？”

“ [ðə; ði] [seɪnt] ['pætrɪk] . ”

“	The	Saint	Patrick	.	”
“	这	圣	帕特里克	.	”

“圣帕特里克。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['roʊzə] , “ [aɪ] [dri:md] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	No	,	”	said	Rosa	,	“	I	dreamed	it	out	and	I	must	name	it	.	”
“	不	,	”	说	罗莎	,	“	我	梦见	它	出去	和	我	必须	姓名	它	.	”

“不，”罗莎说，“这是我梦到的，我必须给它起个名字。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ? ”

“	What	shall	it	be	?	”
“	什么	将	它	是	?	”

“那会是什么呢？”

“ [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['gʌli] .

“	Call	it	the	Garden	Gully	.
“	称呼	它	这	花园	沟壑	.

“就叫它花园沟吧。”

” [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['krɪsənd] [ænd; ənd][bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [tʌb] .

”	Then	and	there	it	was	christened	and	baptised	in	the	wash	-	tub	.
”	然后	和	那里	它	曾是	受洗	和	受洗	在	这	洗	-	浴缸	.

“就在那时，它在洗衣盆里接受了洗礼。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [floʊt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ? ” [inˈkwaiəd] [fælɪn] .

“	How	much	shall	we	float	it	for	?	”	inquired	Phalin	.
”	如何	很多	将	我们	漂浮	它	为了	?	”	询问	法林	.

“我们应该投入多少资金？”法林问道。

“ [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [ʃer] .

“	Fifty	thousand	pounds	at	a	pound	a	share	.
”	五十	千	磅	在	一个	磅	一个	分享	.

“五万英镑，每股一英镑。”

[gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Give	all	the	boys	a	chance	.
给	全部	这	男孩们	一个	机会	.

给所有男孩一个机会。

” [ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənɚz] [ˈɑːfɪs]

”	The	following	morning	the	notice	was	on	the	door	of	the	Commissioner's	office
”	这	下列的	早晨	这	注意	曾是	在	这	门	的	这	专员的	办公室

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈevri] [rɑːd][ʌv; əv][lænd][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	within	two	hours	every	rod	of	land	for	half	a	mile	on	each	side	of	the
和	之内	二	小时	每一个	杆	的	土地	为了	一半	一个	英里	在	每个	边	的	这

[ˈkæbɪn][hæd; həd] [bɪn] [steɪkt] [aʊt] .

cabin	had	been	staked	out	.
舱	有	到过	已抵押	出去	.

“第二天早上，通知就贴在了专员办公室的门上，两个小时内，小屋两侧方圆半英里内的每一杆土地都被划定了。

[ðə; ði][kæmp] [went] [mæd] , [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [gʊd] [kleɪmz] [wɜːr; wər] [əˈbændənd] [ænd; ənd][æz; əz]

The	camp	went	mad	,	hundreds	of	good	claims	were	abandoned	and	as
这	营	去	疯狂的	,	数百	的	好的	索赔	是	弃	和	作为

[ˈprɑːmptli] [dʒʌmpt] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] .

promptly	jumped	by	the	unlucky	.
及时	跳了起来	经过	这	倒霉	.

营地一片混乱，数百个优质矿区被放弃，并迅速被倒霉蛋抢占。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [fælɪn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ˈkeɪsɪz][ðæn; ðən][hæd; həd]['evər]

Before	the	sun	went	down	Phalin	and	I	had	more	cases	than	had	ever
前	这	太阳	去	向下	法林	和	我	有	更多的	案例	比	有	曾经

[ˈfɔːlən] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

fallen	to	us	before	in	our	lives	.
倒下	到	我们	前	在	我们的	生活	.

在太阳落山之前，我和法林接手的案子比我们以往任何一年遇到的都要多。

[wen] [ˈkwestʃənd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈgʌli] [wiː; wi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb] .

When	questioned	about	the	Garden	Gully	we	related	the	story	of	the	wash	-	tub	.
什么时候	被质问	关于	这	花园	沟壑	我们	有关的	这	故事	的	这	洗	-	浴缸	.

当被问及花园沟渠时，我们讲述了洗衣盆的故事。

[ðæt] [deɪ] [ˈevri] [ʃer] [wʌz; wəz][soʊld][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [peɪd] [daʊn] .

That	day	every	share	was	sold	and	half	a	crown	paid	down	.
那	天	每一个	分享	曾是	卖	和	一半	一个	王冠	有薪酬的	向下	.

那天所有股份都被卖掉了，并支付了半克朗。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn] .

For	two	days	it	was	almost	impossible	to	get	near	the	cabin	.
为了	二	天	它	曾是	几乎	不可能的	到	得到	靠近	这	舱	.

两天来，几乎不可能靠近小木屋。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ]['maɪnərz][bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][spek][ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz] [faʊnd] .

The	earth	swarmed	with	miners	but	not	a	spec	of	gold	was	found	.
这	地球	蜂拥而至	和	矿工	但	不是	一个	规格	的	金子	曾是	成立	.

地面上挤满了矿工，但却一无所获。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [fælɪn] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [hʌt] [biˈsidʒd] [baɪ]

On	the	morning	of	the	third	day	Phalin	and	I	found	our	huts	besieged	by
在	这	早晨	的	这	第三	天	法林	和	我	成立	我们的	小屋	被围困	经过

[æn; ən] ['æŋgri] [mɑːb] .

an	angry	mob	.
一个	生气的	暴民	.

第三天早上，我和法林发现我们的小屋被一群愤怒的暴民围住了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['tedi] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] ['tedi] [oʊ'flɪn] , [ɛsˈkwɑɪər] . ,

During	the	excitement	Teddy	had	been	transformed	into	Teddy	O'Flynn	,	Esq	.	,
期间	这	激动	泰迪	有	到过	转变	进入	泰迪	奥弗林	,	先生	.	,

在兴奋之中，泰迪变成了泰迪·奥弗林先生。

[ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː] [held] [haɪ] ['kɑːrnɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] [ænd; ənd] [huː] , ['dʊrɪŋ] [ðæt]

a	personage	who	held	high	carnival	at	the	Golden	Fleece	and	who	,	during	that
一个	人士	WHO	握住	高的	狂欢	在	这	金的	羊毛	和	WHO	,	期间	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

一位曾在金羊毛酒店举办盛大狂欢节的人物，并且在那段时间里，

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] [helpt] [drɪŋk] [wʌn] ['hʌndrəd] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [æt; ət] ['twenti]

had	ordered	and	helped	drink	one	hundred	bottles	of	champagne	at	twenty
有	订购	和	帮助	喝	一	百	瓶子	的	香槟酒	在	二十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

dollars	a	bottle	.
美元	一个	瓶子	.

他点了100瓶香槟，每瓶20美元，然后帮忙喝光了。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sɪriəs] .

The	situation	was	serious	.
这	情况	曾是	严肃的	.

情况十分严重。

[fælɪn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] [wer] [oʊ'flɪn] [wʌz; wəz]

Phalin	and	I	were	marched	up	to	the	Golden	Fleece	where	O'Flynn	was
法林	和	我	是	行军	向上	到	这	金的	羊毛	在哪里	奥弗林	曾是

[sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['triːoʊ] ,

secured	and	the	trio	,
安全	和	这	三人组	,

我和费林被押送到金羊毛酒吧，奥弗林在那里被关押，三人.....

['fɑːloʊd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

followed	by	thousands	,
随后	经过	数千	,

成千上万的人关注着，

[prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['gʌli] [wer] ['roʊzə][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns]

proceeded	to	the	Garden	Gully	where	Rosa	was	mounting	guard	over	the	entrance
继续	到	这	花园	沟壑	在哪里	罗莎	曾是	安装	警卫	超过	这	入口

[tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] .

to	the	mine	.
到	这	矿	.

随后前往花园沟，罗莎正在矿井入口处站岗放哨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [kept] [ðə; ði] [men] [æt; ət]

She	was	armed	with	an	antiquated	musket	and	resolutely	kept	the	men	at
她	曾是	武装	和	一个	过时的	滑膛枪	和	坚决地	保留	这	男人	在

[beɪ] .

bay	.
湾	.

她手持一支老式火枪，坚决地将那些男人挡在外面。

[ə; eɪ] [fɪrs] [laɪt] [bəːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] [ɪn'hænst] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

A	fierce	light	burned	in	her	blue	eyes	which	enhanced	her	beauty	a	thousand
一个	凶猛的	光	烧伤	在	她	蓝色的	眼睛	哪个	增强型	她	美丽	一个	千

[foʊld] .

fold	.
折叠	.

她湛蓝的双眸中燃烧着耀眼的光芒，令她的美貌更加动人。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [tuː] ['maɪnərz][wɜːr; wər][let]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm]

At	our	suggestion	two	miners	were	let	into	the	pit	to	secure	some
在	我们的	建议	二	矿工	是	让	进入	这	坑	到	安全的	一些

[wɑːʃ] - [dɜːrt] .

wash	-	dirt	.
洗	-	污垢	.

根据我们的建议，两名矿工被允许进入矿井去取一些洗矿泥。

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

Our	lives	hung	upon	the	issue	.
我们的	生活	悬挂	之上	这	问题	.

我们的生死就取决于这个问题。

[ɪf] [ðə; ði]['maɪnərz][dɪd][nɑːt][faɪnd][goʊld]['aʊər; ɑːr] [feɪt] [wʌz; wəz] [siːld] .

If	the	miners	did	not	find	gold	our	fate	was	sealed	.
如果	这	矿工	做过	不是	寻找	金子	我们的	命运	曾是	密封	.

如果矿工们没找到黄金，我们的命运就注定了。

[fælɪn] , [mə'klaʊd][ænd; ənd] ['tedi] [wʊd] ['dæŋg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [gʌm]

Phalin	,	McLeod	and	Teddy	would	dangle	from	the	limb	of	the	nearest	gum
法林	,	麦克劳德	和	泰迪	会	悬挂	从	这	肢	的	这	最近的	胶

[triː] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

tree	within	ten	minutes	.
树	之内	十	分钟	.

十分钟之内，法林、麦克劳德和泰迪就会吊在最近的桉树枝上。

[ðə; ði][dɜːrt][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['pænd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] .

The	dirt	was	brought	out	and	panned	off	in	the	presence	of	the	mob	.
这	污垢	曾是	带来	出去	和	平铺	离开	在	这	在场	的	这	暴民	.

在众目睽睽之下，泥土被挖出来，用铲子铲了下来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [men] [tɪl] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

I	shall	never	forget	the	silence	which	fell	upon	the	men	till	my	dying	day	.
我	将	绝不	忘记	这	沉默	哪个	跌倒	之上	这	男人	直到	我的	垂死	天	.

直到我生命的尽头，我都不会忘记笼罩在男人们身上的那份沉默。

[wen] [ðə; ði]['maɪnər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði][pæn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ə; eɪ] [tʃɪr]

When	the	miner	turned	and	flashed	the	gold	in	the	pan	in	our	faces	a	cheer
什么时候	这	矿工	转向	和	闪光灯	这	金子	在	这	平底锅	在	我们的	面孔	一个	欢呼

[fɔːr; fər] [oʊ'flɪn] [broʊk] [fɔːrθ] ,

for	O'Flynn	broke	forth	,
为了	奥弗林	打破	前进	,

当矿工转身，把淘金盘里的金子甩到我们面前时，我们爆发出为奥弗林欢呼的声音。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [tʃɪrz] [æz; əz]['bendɪˌgoʊ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

and	such	cheers	as	Bendigo	had	never	heard	before	.
和	这样的	干杯	作为	本迪戈	有	绝不	听到	前	.

这是本迪戈从未听过的欢呼声。

[ðə; ði] ['veri] [hɪlz] [ræŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

The	very	hills	rang	again	and	again	.
这	非常	丘陵	响铃	再次	和	再次	.

山峦间回荡着阵阵回响。

['roʊzə][wʌz; wəz][ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

Rosa	**was**	**the**	**heroine**	**of**	**the**	**hour**	**.**
罗莎	曾是	这	女英雄	的	这	小时	.

罗莎是当时的英雄。

['dɜːrti][ænd; ənd] ['griːsi] ['maɪnərz] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

Dirty	**and**	**greasy**	**miners**	**clasped**	**her**	**in**	**their**	**arms**	**and**	**kissed**	**her**	**with**
肮脏的	和	腻	矿工	紧握	她	在	他们的	武器	和	亲吻	她	和

['fræntɪk][dʒɔɪ] .

frantic	**joy**	**.**
疯狂的	喜悦	.

浑身脏兮兮、油腻腻的矿工们一把将她搂在怀里，疯狂地亲吻她，欣喜若狂。

[oʊ'flɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'lisitəz] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [mɑːrtʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

O'Flynn	**and**	**his**	**solicitors**	**were**	**escorted**	**in**	**a**	**triumphal**	**march**	**back**	**to**	**the**
奥弗林	和	他的	律师	是	护送	在	一个	凯旋的	行进	后退	到	这

['goʊldən] [fliːs] [wer] ['tedi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] - ['ʃaʊtɪd] - [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [kɛəd] [tuː; tə]

Golden	**Fleece**	**where**	**Teddy**	**made**	**a**	**speech**	**and**	**'**	**shouted**	**'**	**for**	**all**	**who**	**cared**	**to**
金的	羊毛	在哪里	泰迪	制成	一个	演讲	和	-	喊叫	-	为了	全部	WHO	关心	到

[drɪŋk] .

drink	**.**
喝	.

奥弗林和他的律师们被护送着凯旋而归，回到金羊毛酒馆。泰迪在那里发表了演讲，并向所有想喝酒的人“高声喊话”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡菲尔人、袋鼠、克朗代克：淘金(Kaffir, Kangaroo,)

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [fælɪn] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] .

In	the	confusion	Phalin	and	I	made	our	escape	.
在	这	困惑	法林	和	我	制成	我们的	逃脱	.

混乱中，我和法林趁机逃脱了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['gʌli] [əd'vænst] [tuː; tə] [tuː] [paʊndz] [iːtʃ] .

The	next	day	shares	in	the	Garden	Gully	advanced	to	two	pounds	each	.
这	下一个	天	分享	在	这	花园	沟壑	先进的	到	二	磅	每个	.

第二天，花园沟的股票价格上涨至每股两英镑。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃer] ['hoʊldɜ-z][ænd; ənd] [wɜːrk] [kə'menst] .

A	week	later	the	mine	was	turned	over	to	the	share	holders	and	work	commenced	.
一个	星期	之后	这	矿	曾是	转向	超过	到	这	分享	持有者	和	工作	开始	.

一周后，矿场移交给股东，并开始运营。

['tedi] [oʊ'flɪn] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][goʊld] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] .

Teddy	O'Flynn	was	entertained	that	night	at	a	banquet	at	which	it	was	declared	that	he	was	the	gold	king	of	the	land	of	the	Southern	Cross	.
泰迪	奥弗林	曾是	娱乐	那	夜晚	在	一个	宴会	在	哪个	它	曾是	声明	那	他	曾是	这	金子	国王	的	这	土地	的	这	南方	叉	.

当晚，泰迪·奥弗林在一场宴会上受到了款待，宴会上宣布他是南十字星之国的黄金之王。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['tedi] [sæŋk][ə; eɪ] [lɪmp] [mæs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['feɪroʊ, 'fɛroʊ] .

At	midnight	Teddy	sank	a	limp	mass	under	the	table	and	was	carried	to	bed	with	the	honors	of	a	dead	Pharoah	.
在	午夜	泰迪	沉没	一个	跛行	大量的	在下面	这	桌子	和	曾是	携带	到	床	和	这	荣誉	的	一个	死的	法老	.

午夜时分，泰迪瘫倒在桌子底下，像死去的法老一样被抬到床上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['gʌli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['waɪldɪst] [driːmz] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

For	a	few	hours	the	Garden	Gully	realized	the	wildest	dreams	and	then	just	as	suddenly	stopped	.
为了	一个	很少	小时	这	花园	沟壑	已实现	这	最狂野的	梦境	和	然后	只是	作为	突然	停止	.

几个小时里，花园沟实现了最狂野的梦想，然后又突然停止了。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌlər] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

Not	even	the	colour	could	be	found	.
不是	甚至	这	颜色	可以	是	成立	.

连颜色都找不到。

['ʃɛrz] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][noʊ]['teɪkərz] .

Shares	dropped	to	a	shilling	and	no	takers	.
股票	掉落	到	一个	先令	和	不	接受者	.

股价跌至一先令，无人问津。

[ðə; ði][goʊld] [kə'mɪʃənər] ['ɔːrdərd] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

The	gold	Commissioner	ordered	an	investigation	.
这	金子	专员	订购	一个	调查	.

黄金专员下令展开调查。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔ:ltɪd] .

During	the	inquiry	it	was	clearly	shown	that	the	mine	had	been	salted	.
期间	这	询问	它	曾是	清楚地	所示	那	这	矿	有	到过	咸的	.

调查过程中清楚地表明，该矿井曾被撒过盐。

[ðə; ði][plæn][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][fɜ:rst][dɪg][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [ðen] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪð; wɪθ]

The	plan	had	been	to	first	dig	the	hole	and	then	charge	a	gun	with
这	计划	有	到过	到	第一的	挖	这	洞	和	然后	收费	一个	枪	和

['paʊdər] [ænd; ənd] [kɔ:rs] [goʊld][ænd; ənd]['faɪər][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

powder	and	coarse	gold	and	fire	it	into	the	earth	.
粉末	和	粗	金子	和	火	它	进入	这	地球	.

计划是先挖个洞，然后在枪里装上火药和粗金，再把枪发射到地上。

['roʊzə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔ:d] ,

Rosa	,	who	was	innocent	of	the	fraud	,
罗莎	,	WHO	曾是	清白的	的	这	欺诈罪	,

罗莎是无辜的，没有参与诈骗。

['testifaid] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['meni] [ʃɑ:ts] [ænd; ənd] [ðæt] [oʊ'flɪn] [hæd; həd]

testified	that	at	night	she	had	heard	many	shots	and	that	O'Flynn	had
作证	那	在	夜晚	她	有	听到	许多	镜头	和	那	奥弗林	有

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət] [ˌkæŋgə'ru:z] ,

explained	that	he	had	been	shooting	at	kangaroos	,
解释	那	他	有	到过	射击	在	袋鼠	,

她作证说，晚上她听到了很多枪声，奥弗林解释说他是在射杀袋鼠。

[wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə] [nɔ:] [ðə; ði] [roʊz] [bʊʃɪz] .

which	came	to	gnaw	the	rose	bushes	.
哪个	来了	到	啃	这	玫瑰	灌木丛	.

它们前来啃食玫瑰丛。

[wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] , [oʊ'flɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kən'fes] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

When	confronted	by	the	evidence	,	O'Flynn	refused	to	confess	maintaining	a
什么时候	面对	经过	这	证据	,	奥弗林	拒绝	到	承认	保持	一个

['dɔ:gɪd] ['saɪləns] ,

dogged	silence	,
顽强	沉默	,

面对证据，奥弗林拒绝认罪，始终保持沉默。

[seɪv] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] ['sɔ:ltɪd] ['roʊzə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'lisitəz] [wɜ:r; wər] ['ɪnəs(ə)nt] .

save	that	if	the	mine	was	salted	Rosa	and	his	solicitors	were	innocent	.
节省	那	如果	这	矿	曾是	咸的	罗莎	和	他的	律师	是	清白的	.

但如果矿井里撒了盐，那么罗莎和他的律师就是无辜的。

[ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'si:vd] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃer] ['hoʊldɝz] ,

The	money	received	was	returned	to	the	share	holders	,
这	钱	已收到	曾是	返回	到	这	分享	持有者	,

收到的款项已返还给股东。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɪtʃ] [oʊ'flɪn] [hæd; həd] ['skwɔndəd] .

except	a	few	hundred	pounds	which	O'Flynn	had	squandered	.
除了	一个	很少	百	磅	哪个	奥弗林	有	挥霍	.

除了奥弗林挥霍掉的几百英镑之外。

[oʊ'flɪn] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][stænd][hɪz; ɪz]['traɪəl] .

O'Flynn	was	committed	to	stand	his	trial	.
奥弗林	曾是	坚定的	到	站立	他的	审判	.

奥弗林被交付接受审判。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [fælɪn] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [wer] , [mʌtʃ] [tuː; tə]

The	following	night	Phalin	and	I	repaired	to	the	little	cabin	where	,	much	to
这	下列的	夜晚	法林	和	我	已修复	到	这	小的	舱	在哪里	,	很多	到

['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] ,

our	surprise	,
我们的	惊喜	,

第二天晚上，我和法林回到那间小木屋，令我们大吃一惊的是，

[wiː; wi] [faʊnd] ['roʊzə] , [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

we	found	Rosa	,	apparently	in	the	best	of	spirits	.
我们	成立	罗莎	,	显然	在	这	最好的	的	烈酒	.

我们发现罗莎时，她看起来精神状态很好。

[wen] [wiː; wi] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [sed] :

When	we	asked	her	for	an	explanation	she	said	:
什么时候	我们	问	她	为了	一个	解释	她	说	:

当我们向她询问原因时，她说：

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['gʌli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][pʊt]

“	I	tell	you	there	is	plenty	of	gold	in	the	Garden	Gully	and	it	was	not	put
“	我	告诉	你	那里	是	很多	的	金子	在	这	花园	沟壑	和	它	曾是	不是	放

[ðer; ðər][baɪ] ['tedi] [oʊ'flɪn] .

there	by	Teddy	O'Flynn	.
那里	经过	泰迪	奥弗林	.

“我告诉你，花园沟里有很多黄金，但那不是泰迪·奥弗林放在那里的。”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [læst] [naɪt] [ɪn][maɪ] [driːmz] .

I	saw	it	again	last	night	in	my	dreams	.
我	锯	它	再次	最后的	夜晚	在	我的	梦境	.

昨晚我在梦里又看到了它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [diːpər] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] [aʊt][ðer; ðər] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][reɪndʒ] .

It	is	down	deeper	and	runs	away	out	there	,	”	pointing	toward	the	range	.
它	是	向下	更深	和	跑步	离开	出去	那里	,	”	指向	朝向	这	范围	.

它位于更深的地方，一直延伸到远处，”他指着靶场说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][dɪg][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ðə; ði][wɜːrk][maɪ'self] .

“	Will	you	dig	for	it	or	shall	I	do	the	work	myself	.
“	将要	你	挖	为了	它	或者	将	我	做	这	工作	我	.

“你来挖，还是我自己来挖？”

” [wiː; wi] [sə'dʒestɪd] ['haɪərɪŋ] [tuː] ['maɪnərz] .

”	We	suggested	hiring	two	miners	.
”	我们	建议	招聘	二	矿工	.

我们建议雇用两名矿工。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] ,

“	No	,	”	she	said	,	with	a	toss	of	her	pretty	head	,
“	不	,	”	她	说	,	和	一个	折腾	的	她	漂亮的	头	,

“不，”她甩了甩漂亮的脑袋说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] [help] [ænd; ənd] ['tedi] [set] [friː] .

“	it	must	be	found	without	any	outside	help	and	Teddy	set	free	.
“	它	必须	是	成立	没有	任何	外部	帮助	和	泰迪	放	自由的	.

“必须在没有任何外援的情况下找到它，并释放泰迪。”

” ['ɪnstəntli] [wiː; wi][bəuθ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

”	Instantly	we	both	agreed	with	her	.
”	即刻	我们	两个都	同意	和	她	.

我们俩立刻都同意了她的观点。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [lɪps] .

We	would	have	agreed	to	any	proposition	falling	from	the	same	lips	.
我们	会	有	同意	到	任何	主张	坠落	从	这	相同的	嘴唇	.

只要是同一个人提出的提议，我们都会同意。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] [ʃiː; ʃi] [prəˈduːst] [tuː] [ˈmaɪnɝz] [kæps] ,

Without	a	moment's	delay	she	produced	two	miner's	caps	,
没有	一个	瞬间	延迟	她	生产	二	矿工的	帽子	,

她毫不犹豫地拿出了两顶矿工帽。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [tuː] [ˈkændlz] , [ðen] [ˈmɑːtʃt] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt]

into	the	peaks	of	which	she	thrust	two	candles	,	then	marched	us	out	to	the	pit
进入	这	高峰	的	哪个	她	推力	二	蜡烛	,	然后	行军	我们	出去	到	这	坑

.

:

.

她将两根蜡烛插进山峰的顶端，然后带领我们走到坑边。

[ðə; ði] [ˈkændlz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] .

The	candles	were	lighted	.
这	蜡烛	是	照明	.

蜡烛被点燃了。

[ˈroʊzə] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [tʌb] , [wiː; wi] [siːzd] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [bɪˈgæn]

Rosa	took	a	seat	on	the	tub	,	we	seized	the	pick	and	shovel	and	began
罗莎	采取	一个	座位	在	这	浴缸	,	我们	查获	这	挑选	和	铲	和	开始

[tuː; tə] [dɪg] .

to	dig	.
到	挖	.

罗莎坐在浴缸里，我们拿起镐和铲子开始挖。

[ˈroʊzə] [tʃæt] [ænd; ənd] [læft] , [ðə; ði] [ˈaʊərz] [fluː] [baɪ] ,

Rosa	chatted	and	laughed	,	the	hours	flew	by	,
罗莎	聊天	和	笑了	,	这	小时	飞翔	经过	,

罗莎和大家聊天说笑，时间过得飞快。

[æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈbɔtlz] [ʌv; əv] [eɪl] ,

at	midnight	she	brought	us	a	lunch	and	two	bottles	of	ale	,
在	午夜	她	带来	我们	一个	午餐	和	二	瓶子	的	麦芽酒	,

午夜时分，她给我们送来了午餐和两瓶麦芽酒。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [nɪr] [dɑːn] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtæskmæstər] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

but	it	was	not	until	near	dawn	that	our	taskmaster	called	a	halt	.
但	它	曾是	不是	直到	靠近	黎明	那	我们的	监工	称为	一个	停止	.

但直到黎明时分，我们的监工才叫停了下来。

[ˈroʊzə] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɜːrt] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt]

Rosa	explained	that	during	the	day	she	would	wash	some	of	the	dirt	and	report
罗莎	解释	那	期间	这	天	她	会	洗	一些	的	这	污垢	和	报告

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] .

the	result	the	next	night	.
这	结果	这	下一个	夜晚	.

罗莎解释说，白天她会洗掉一些污垢，并在第二天晚上汇报结果。

[wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ɪgˈzɔːstɪd] [fælɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈstægərd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [hʌt] .

Worn	out	and	completely	exhausted	Phalin	and	I	staggered	to	our	huts	.
磨损	出去	和	完全地	筋疲力尽的	法林	和	我	交错	到	我们的	小屋	.

筋疲力尽的我和法林踉跄着回到了各自的小屋。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈstʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

Not	a	word	was	exchanged	as	we	stumbled	down	the	path	.
不是	一个	单词	曾是	交换	作为	我们	踉跄	向下	这	小路	.

我们跌跌撞撞地沿着小路走着，一路上一句话也没说。

['aʊər; ɑːr][hændz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blɪstəz] , ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [bɪ'dɔːbd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [kleɪ]

Our	hands	were	covered	with	blisters	,	our	clothes	bedaubed	with	yellow	clay
我们的	双手	是	涵盖	和	水泡	,	我们的	衣服	贝多贝德	和	黄色的	黏土

,

,

,

我们的双手布满水泡，衣服上沾满了黄泥。

['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [striːkt] [ænd; ənd] [sɪəd] [wɪð; wɪθ] [sʊt] [ænd; ənd] [griːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪpɪŋ]

our	faces	streaked	and	seared	with	soot	and	grease	from	the	dripping
我们的	面孔	条纹	和	烤	和	煤烟	和	润滑脂	从	这	滴落

['kændlz] .

candles	.
蜡烛	.

我们的脸上沾满了滴落蜡烛的烟灰和油脂，火辣辣地疼。

[tuː] [sʌtʃ] ['meləŋkɑːli] ['ɑːbdʒekts][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl]['bendɪˌgoʊ] .

Two	such	melancholy	objects	could	not	be	found	in	all	Bendigo	.
二	这样的	忧郁	对象	可以	不是	是	成立	在	全部	本迪戈	.

在整个本迪戈，都找不到两件这样令人伤感的物品。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [jiːld] .

Each	was	determined	not	to	yield	.
每个	曾是	决定	不是	到	屈服	.

他们都决心不屈服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntest][ʌv; əv] [skɑːtʃ] [grɪt][ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [plʌk] .

It	was	a	contest	of	Scotch	grit	and	Irish	pluck	.
它	曾是	一个	竞赛	的	苏格兰威士忌	砂砾	和	爱尔兰	采摘	.

这是一场苏格兰人的坚韧和爱尔兰人的勇气之间的较量。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [slept] [ɔːr] [nəːst] ['aʊər; ɑːr]['læsəreɪtɪd] [hændz] , [iːtʃ] [rɪ'kuːpəˌreɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

All	day	long	we	slept	or	nursed	our	lacerated	hands	,	each	recuperating	for	the
全部	天	长的	我们	睡着了	或者	护理	我们的	撕裂	双手	,	每个	恢复期	为了	这

['sekənd] ['strʌg(ə)l] .

second	struggle	.
第二	斗争	.

我们整天都在睡觉或照料被割伤的双手，为下一次战斗做准备。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][noʊ][hoʊp] [ðæt] [goʊld] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ,

We	were	animated	by	no	hope	that	gold	would	be	found	,
我们	是	动画	经过	不	希望	那	金子	会	是	成立	,

我们当时并不抱任何找到黄金的希望，

[ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

a	more	powerful	influence	was	at	work	and	bade	us	continue	the	struggle	.
一个	更多的	强大的	影响	曾是	在	工作	和	巴德	我们	继续	这	斗争	.

一股更强大的力量在发挥作用，命令我们继续斗争。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

At	night	we	were	again	at	the	cabin	.
在	夜晚	我们	是	再次	在	这	舱	.

晚上我们又回到了小木屋。

['roʊzə] [rɪ'pɔːrtɪd] “ [noʊ][goʊld] .

Rosa	reported	“	No	gold	.
罗莎	据报道	“	不	金子	.

罗莎报告说：“没有黄金。”

” [ðen] [wiː; wi] [rɪˈnuːd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleibəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

”	Then	we	renewed	our	labors	,	with	the	same	hardships	and	the	same
”	然后	我们	更新	我们的	劳动	,	和	这	相同的	艰辛	和	这	相同的

[rɪˈzʌlts] .

results	.
结果	.

“然后我们重新开始劳动，经历了同样的艰辛，也得到了同样的结果。”

[fɔːr; fər] [eɪt] [naɪts] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [went] [ɑːn] .

For	eight	nights	in	succession	the	struggle	went	on	.
为了	八	夜晚	在	演替	这	斗争	去	在	.

这场斗争连续持续了八个晚上。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈliːg(ə)l] [ˈbɪznəs] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] ,

Our	legal	business	went	by	the	board	,
我们的	合法的	商业	去	经过	这	木板	,

我们的法律业务彻底失败了，

[ˈruːmər] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [əˈpɪrənsəz] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði]

rumor	said	we	were	drinking	ourselves	to	death	and	appearances	confirmed	the
谣言	说	我们	是	喝	我们自己	到	死亡	和	外貌	确认的	这

[ˈruːmər] .

rumor	.
谣言	.

传言说我们正在酗酒而死，而实际情况也证实了这一传言。

[ɑːn][ðə; ði][naɪnθ] [naɪt] [ɪˈmædʒɪn][ˈaʊər; ɑːr] [sərˈpraɪz] [wen] [ˈroʊzə] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

On	the	ninth	night	imagine	our	surprise	when	Rosa	informed	us	that	we	had
在	这	第九	夜晚	想象	我们的	惊喜	什么时候	罗莎	知情的	我们	那	我们	有

[strʌk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][ɪn] [pruːf] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈfʊli] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈmet(ə)l] .

struck	the	lead	and	in	proof	exhibited	fully	an	ounce	of	the	yellow	metal	.
击	这	带领	和	在	证明	展出	完全	一个	盎司	的	这	黄色的	金属	.

到了第九个晚上，罗莎告诉我们，我们找到了铅，并且实物中出现了一盎司的黄金，我们当时有多么惊讶啊！

[noʊ][ˈmaɪnər][ˈevər] [geɪzd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌgɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ˈiːkwəl]

No	miner	ever	gazed	upon	a	great	nugget	which	he	had	found	,	with	joy	equal
不	矿工	曾经	凝视	之上	一个	伟大的	金块	哪个	他	有	成立	,	和	喜悦	平等的

[tuː; tə][ˈaʊərz] .

to	ours	.
到	我们的	.

没有哪个矿工在发现一块巨大的金块时，能像我们一样欣喜若狂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɔːn] [ˈbæt(ə)l] .

It	was	a	drawn	battle	.
它	曾是	一个	绘制	战斗	.

这是一场平局。

[wen] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][end] ?

When	will	it	end	?
什么时候	将要	它	结尾	?

这一切何时才能结束?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɪri] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] .

was	the	query	in	our	minds	.
曾是	这	询问	在	我们的	思想	.

这是我们心中的疑问。

['roʊzə] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [bʌt; bət] [sɜːrvd] [æn; ən] ['eksələnt] ['sʌpər] , [prɪ'perd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑːr]

Rosa	gave	no	sign	but	served	an	excellent	supper	,	prepared	to	celebrate	our
罗莎	给予	不	符号	但	服务	一个	出色的	晚餐	,	准备	到	庆祝	我们的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

罗莎没有丝毫反应，但准备了一顿丰盛的晚餐，以庆祝我们的成功。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['roʊzə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [goʊld] [kə'mɪʃənər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]

It	was	then	arranged	that	Rosa	was	to	pay	the	gold	Commissioner	a	visit
它	曾是	然后	安排	那	罗莎	曾是	到	支付	这	金子	专员	一个	访问

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [liːd] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] [faʊnd] [ɪn]

the	following	morning	and	inform	him	that	the	lead	had	again	been	found	in
这	下列的	早晨	和	通知	他	那	这	带领	有	再次	到过	成立	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ['gʌli] [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] ['tedi] [oʊ'flɪn] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [noʊ] [frɔːd]

the	Garden	Gully	and	that	consequently	Teddy	O'Flynn	had	committed	no	fraud
这	花园	沟壑	和	那	最后	泰迪	奥弗林	有	坚定的	不	欺诈罪

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'liːst] .

and	should	be	released	.
和	应该	是	发布	.

于是安排罗莎第二天早上去拜访黄金专员，告诉他已经在花园沟里再次发现了铅，因此泰迪·奥弗林没有犯下欺诈罪，应该被释放。

['aʊər; ɑːr] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ðæt] [deɪ] ,

Our	offices	was	opened	that	day	,
我们的	办公室	曾是	打开	那	天	,

我们的办公室当天就开业了。

[bʌt; bət] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ˌrefər'meɪʃn] [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

but	no	attention	was	paid	to	our	reformation	so	great	was	the
但	不	注意力	曾是	有薪酬的	到	我们的	改革	所以	伟大的	曾是	这

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

但由于当时气氛非常热烈，我们的改革并未引起重视。

[æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['roʊzəz] ['steɪtmənt] .

An	investigation	of	the	mine	proved	the	truth	of	Rosa's	statement	.
一个	调查	的	这	矿	已证实	这	真相	的	罗莎的	陈述	.

对矿井的调查证实了罗莎的说法属实。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːrnd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['tedi] [oʊ'flɪn] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm]

Once	more	the	tide	turned	in	favor	of	Teddy	O'Flynn	and	for	the	second	time
一次	更多的	这	潮	转向	在	偏爱	的	泰迪	奥弗林	和	为了	这	第二	时间

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [goʊld] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['bendɪˌgoʊ] .

he	became	the	gold	king	of	Bendigo	.
他	成为	这	金子	国王	的	本迪戈	.

泰迪·奥弗林再次扭转乾坤，第二次成为本迪戈的黄金之王。

['tedi] [hæd; həd] [soʊld] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['gʌli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [maɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] .

Teddy	had	sold	the	Garden	Gully	for	a	rich	mine	and	it	was	rich	.
泰迪	有	卖	这	花园	沟壑	为了	一个	富有的	矿	和	它	曾是	富有的	.

泰迪把花园沟卖给了一座富矿，而那座矿确实很有钱。

[ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [stɑːk] ,

The	shareholders	demanded	the	return	of	their	stock	,
这	股东	要求	这	返回	的	他们的	库存	,

股东们要求返还他们的股票。

[peɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd] [geɪv] ['tedi] [ə; eɪ]['sekənd] ['bæŋkwɪt] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] ,

paid	**in**	**their**	**money**	**and**	**gave**	**Teddy**	**a**	**second**	**banquet**	**at**	**the**	**Golden**	**Fleece**	**,**
有薪酬的	在	他们的	钱	和	给予	泰迪	一个	第二	宴会	在	这	金的	羊毛	,

他们拿出钱，在金羊毛酒店为泰迪举办了第二次宴会。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] ,

with	**the**	**same**	**results**	**,**
和	这	相同的	结果	,

结果相同，

[seɪv] [ðæt] ['tedi] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [ten] ['θɜːrti] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət] [twelv] ,

save	**that**	**Teddy**	**went**	**under**	**the**	**table**	**at**	**ten**	**thirty**	**instead**	**of**	**at**	**twelve**	**,**
节省	那	泰迪	去	在下面	这	桌子	在	十	三十	反而	的	在	十二	,

只不过泰迪是在十点半而不是十二点钻到桌子底下。

[ə; eɪ] ['wiːknəs] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [kə'buːs] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]

a	**weakness**	**attributed**	**to**	**his**	**confinement**	**in**	**the**	**caboose**	**and**	**consequently**
一个	弱点	归因于	到	他的	监禁	在	这	车尾	和	最后

[kən'doʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .

condoned	**by**	**his**	**friends**	**.**
默许	经过	他的	朋友们	.

这是他被囚禁在车厢尾部造成的弱点，因此也得到了朋友们的宽容。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] [fælɪn] [ænd; ənd] ['sændi] [mə'klaʊd] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['roʊzə]

Three	**days**	**later**	**Phalin**	**and**	**Sandy**	**McLeod**	**each**	**received**	**a**	**note**	**from**	**Rosa**
三	天	之后	法林	和	沙	麦克劳德	每个	已收到	一个	笔记	从	罗莎

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət] [eɪt] [piː] . [em] . ,

requesting	**them**	**to**	**be**	**present**	**at**	**the**	**cabin**	**at**	**eight**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**
请求	他们	到	是	展示	在	这	舱	在	八	p	.	米	.	,

三天后，法林和桑迪·麦克劳德分别收到了罗莎的一张纸条，要求他们晚上八点到小屋来。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['steɪtɪŋ] , [ɪn][poʊst] [skrɪpt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,

and	**also**	**stating**	**,**	**in**	**post**	**script**	**,**	**that**	**it**	**was**	**an**	**important**	**occasion**	**,**
和	还	声明	,	在	邮政	脚本	,	那	它	曾是	一个	重要的	场合	,

并在附言中提到，这是一次重要的事件。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [best] .

therefore	**we**	**were**	**to**	**be**	**dressed**	**in**	**our**	**best**	**.**
所以	我们	是	到	是	穿着	在	我们的	最好的	.

因此，我们都要穿上最好的衣服。

[fælɪn] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌki] [mæn] ,

Phalin	**inferred**	**from**	**the**	**word**	**'**	**important**	**'**	**that**	**he**	**was**	**the**	**lucky**	**man**	**,**
法林	推断	从	这	单词	-	重要的	-	那	他	曾是	这	幸运的	男人	,

法林从“重要”这个词中推断出自己是那个幸运儿。

[waɪl] [aɪ] [druː] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] .

while	**I**	**drew**	**the**	**same**	**inference**	**from**	**the**	**same**	**word**	**.**
尽管	我	画	这	相同的	推理	从	这	相同的	单词	.

而我从同一个词中得出了同样的推论。

['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [er] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv]['bendɪˌgoʊ] , [ɪts] [dʌst]

Walking	**on**	**the**	**air**	**,**	**for**	**our**	**happiness**	**made**	**us**	**oblivious**	**of**	**Bendigo**	**,**	**its**	**dust**
步行	在	这	空气	,	为了	我们的	幸福	制成	我们	浑然不觉	的	本迪戈	,	它是	灰尘

[ænd; ənd][ɪts] ['retʃɪdnəs] ,

and	**its**	**wretchedness**	**,**
和	它是	悲惨	,

我们仿佛漫步云端，幸福让我们忘记了本迪戈，忘记了它的尘土和苦难。

[wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

we	**approached**	**the**	**cabin**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**punctual**	**to**	**a**	**minute**	**.**
我们	接近	这	舱	在	这	相同的	时间	,	准时	到	一个	分钟	.

我们同时到达了小屋，精确到分钟。

[wiː; wi] [pæst] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['sɜrˌveɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	passed	compliments	of	the	day	and	then	surveyed	each	other	.
我们	通过了	赞美	的	这	天	和	然后	调查	每个	其他	.

我们互致问候，然后互相打量。

[fælɪn] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] ['traʊzərz] , [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːlər] ,

Phalin	was	dressed	in	a	pair	of	black	trousers	,	a	white	shirt	and	a	collar	,
法林	曾是	穿着	在	一个	一对	的	黑色的	裤子	,	一个	白色的	衬衫	和	一个	衣领	,

法林身穿黑色长裤、白色衬衫和领子，

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [vest] , [bʌt; bət][noʊ] [koʊt] .

a	yellow	vest	,	but	no	coat	.
一个	黄色的	背心	,	但	不	外套	.

一件黄色背心，但没有外套。

['sændi] ['boʊstɪd] [æn; ən][æntaɪdɛluːviːən] [dres] [koʊt] , [bluː] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt] .

Sandy	boasted	an	antideluvian	dress	coat	,	blue	trousers	and	a	red	shirt	.
沙	吹嘘	一个	远古洪水	裙子	外套	,	蓝色的	裤子	和	一个	红色的	衬衫	.

桑迪身穿一件远古时代的礼服外套、蓝色长裤和红色衬衫。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [met] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ]['roʊzə] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [gaʊn] ,

We	were	met	at	the	door	by	Rosa	,	clad	in	a	white	muslin	gown	,
我们	是	遇见	在	这	门	经过	罗莎	,	覆膜	在	一个	白色的	细棉布	袍	,

我们到达时，罗莎身穿白色薄纱长袍在门口迎接我们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz][æt; ət][hɜːr; hər] [belt] .

with	a	great	bunch	of	roses	at	her	belt	.
和	一个	伟大的	束	的	玫瑰	在	她	腰带	.

她腰间别着一大束玫瑰花。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] ['lʌvliər] .

I	had	never	seen	her	look	lovelier	.
我	有	绝不	已见	她	看	更可爱	.

我从未见过她如此美丽动人。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ] ['hæpinəs] [æt; ət] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] [praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [daɪd] [ɑːn][maɪ][lɪps] .

So	great	was	my	happiness	at	securing	the	prize	that	the	words	died	on	my	lips	.
所以	伟大的	曾是	我的	幸福	在	确保	这	奖	那	这	字	死亡	在	我的	嘴唇	.

获奖的喜悦让我激动不已，以至于说不出话来。

[fælɪn] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] .

Phalin	was	equally	overcome	and	for	precisely	the	same	reasons	.
法林	曾是	同样地	克服	和	为了	恰恰	这	相同的	原因	.

法林同样深受打击，原因也完全相同。

['tedi] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] ['aɪrɪʃ] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] .

Teddy	received	us	with	genuine	Irish	hospitality	and	a	glass	of	whiskey	.
泰迪	已收到	我们	和	真的	爱尔兰	热情好客	和	一个	玻璃	的	威士忌酒	.

泰迪以地道的爱尔兰式热情款待了我们，还给我们倒了一杯威士忌。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][wiː; wi][wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['kjʊrət] [huː]

Entering	the	cabin	we	were	face	to	face	with	a	young	English	curate	who
进入	这	舱	我们	是	脸	到	脸	和	一个	年轻的	英语	策展	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp][frʌm; frəm] ['melbərn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] .

had	been	sent	up	from	Melbourne	as	a	missionary	.
有	到过	发送	向上	从	墨尔本	作为	一个	传教士	.

走进小屋，我们迎面遇到了一位年轻的英国牧师，他从墨尔本被派来做传教士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

It	was	evident	that	the	hour	had	come	,	we	were	confronted	by	our
它	曾是	明显	那	这	小时	有	来	,	我们	是	面对	经过	我们的

['destəni] .

destiny	.
命运	.

很明显，时刻已经到来，我们直面了自己的命运。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [drɔːl] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [ə'keɪʒn] .

The	curate	remarked	in	a	languid	drawl	,	“	This	is	a	happy	occasion	.
这	策展	评论	在	一个	慵懒的	拖长音	,	“	这	是	一个	快乐的	场合	.

牧师懒洋洋地慢条斯理地说：“这是一个喜庆的场合。”

” ['roʊzə] [smaɪld] [hɜːr; hər] [swiːtəst] .

”	Rosa	smiled	her	sweetest	.
”	罗莎	微笑	她	最甜美的	.

罗莎露出了她最甜美的笑容。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Then	she	went	out	to	the	kitchen	and	came	back	blushing	and	leaning	on	the
然后	她	去	出去	到	这	厨房	和	来了	后退	脸红	和	倾斜	在	这

[ɑːrm][ʌv; əv] ['denis] [mə'kɑːrθi] ,

arm	of	Dennis	McCarthy	,
手臂	的	丹尼斯	麦卡锡	,

然后她去了厨房，回来时脸红了，靠在丹尼斯·麦卡锡的胳膊上。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['maɪnər] .

a	young	Irish	miner	.
一个	年轻的	爱尔兰	矿工	.

一位年轻的爱尔兰矿工。

“ [maɪ] [dɪr] [frendz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][bɪd][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['wedɪŋ] .

“	My	dear	friends	,	”	she	said	,	“	I	have	bid	you	to	my	wedding	.
“	我的	亲爱的	朋友们	,	”	她	说	,	“	我	有	出价	你	到	我的	婚礼	.

“我亲爱的朋友们，”她说，“我已邀请你们参加我的婚礼。”

['denis] [ɪz][ðə; ði] ['lʌki] [mæn] , [wiː; wi] [pledʒd] ['aʊər; ɑːr] [trɑːθ] [ɪn] [dɪr] [oʊld] ['keri] .

Dennis	is	the	lucky	man	,	we	pledged	our	troth	in	dear	old	Kerry	.
丹尼斯	是	这	幸运的	男人	,	我们	承诺	我们的	誓言	在	亲爱的	老的	克里	.

丹尼斯真是个幸运儿，我们在亲爱的老凯里郡结下了誓言。

” [ðə; ði] ['serəmoʊni] [prə'siːdid] [ænd; ənd] [iːtʃ] [kɪst] [ðə; ði] [braɪd] .

”	The	ceremony	proceeded	and	each	kissed	the	bride	.
”	这	仪式	继续	和	每个	亲吻	这	新娘	.

仪式继续进行，每位新人都亲吻了新娘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm] .

It	was	the	first	and	last	time	.
它	曾是	这	第一的	和	最后的	时间	.

这是第一次，也是最后一次。

[haʊ] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði][nekst] ['aʊər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [ænd; ənd] [fælɪn] [kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ]

How	we	spent	the	next	hour	I	shall	never	know	and	Phalin	can	furnish	you
如何	我们	花费	这	下一个	小时	我	将	绝不	知道	和	法林	能	提供	你

[wɪð; wɪθ][noʊ] [fʊlər] [pə'tiku:ləz] .

with	no	fuller	particulars	.
和	不	更丰满	细节	.

接下来的一个小时我们是如何度过的，我永远不会知道，而法林也无法向你提供更详细的信息。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['roʊzə] , [ðə; ði] ['kjʊrət] , ['tedi] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz]

I	have	a	confused	recollection	of	Rosa	,	the	curate	,	Teddy	,	a	bunch	of	roses
我	有	一个	使困惑	回忆	的	罗莎	,	这	策展	,	泰迪	,	一个	束	的	玫瑰

[ænd; ənd] [mə'kɑːrθi] ,

and	McCarthy	,
和	麦卡锡	,

我对罗莎、牧师、泰迪、一束玫瑰和麦卡锡的记忆有些模糊。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

that	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[æt; ət][læst][wiː; wi][gɑːt][ə'weɪ] , ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [wiː; wi] [sed] .

At	last	we	got	away	,	heaven	only	knows	what	we	said	.
在	最后的	我们	得到	离开	,	天堂	仅有的	知道	什么	我们	说	.

我们终于逃脱了，天知道我们都说了些什么。

[wʌns] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [wiː; wi] [stɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] .

Once	out	on	the	path	we	stalked	along	in	moody	silence	.
一次	出去	在	这	小路	我们	跟踪	沿着	在	情绪化	沉默	.

到了路上，我们便默默地、阴郁地向前走去。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] [wiː; wi][bəuθ] [tɜːrnd] [ɪn] ,

When	we	came	to	the	Golden	Fleece	we	both	turned	in	,
什么时候	我们	来了	到	这	金的	羊毛	我们	两个都	转向	在	,

来到金羊毛那里时，我们俩都睡下了。

['entərd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['pɑːrlər][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['wɪski] , [streɪt] .

entered	the	private	parlor	and	ordered	whiskey	,	straight	.
进入	这	私人的	客厅	和	订购	威士忌酒	,	直的	.

走进私人客厅，点了一杯纯威士忌。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði]['lændlɔːrd][ɪn]['bæroʊz; 'beroʊz] .

Two	hours	later	we	were	sent	home	by	the	landlord	in	barrows	.
二	小时	之后	我们	是	发送	家	经过	这	房东	在	墓丘	.

两小时后，房东用手推车把我们送回了家。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] - [hʌt] [ænd; ənd][ɪn] - [bed] .

When	I	awoke	the	next	morning	I	found	myself	in	Phalin's	hut	and	in	Phalin's	bed	.
什么时候	我	醒来	这	下一个	早晨	我	成立	我	在	-	小屋	和	在	-	床	.

第二天早上醒来，我发现自己身处法林的茅屋里，躺在法林的床上。

[fælɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][maɪ] [hʌt] [ænd; ənd][ɪn][maɪ][bed] .

Phalin	found	himself	in	my	hut	and	in	my	bed	.
法林	成立	他自己	在	我的	小屋	和	在	我的	床	.

法林发现自己身处我的小屋，躺在我的床上。

[haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

How	the	thing	happened	we	have	never	been	able	to	explain	.
如何	这	事物	发生	我们	有	绝不	到过	有能力的	到	解释	.

这件事究竟是如何发生的，我们始终无法解释。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [met] [wiː; wi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [ænd; ənd]

The	following	day	when	we	met	we	concluded	to	enter	into	partnership	and
这	下列的	天	什么时候	我们	遇见	我们	结束	到	进入	进入	合伙	和

[ðə; ði][saɪn] [riːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

the	sign	reads	to	this	day	,
这	符号	阅读	到	这	天	,

第二天我们见面时就决定合伙，至今牌子上还写着：

[ʃeɪ; 'ʃiːə] & [mə'klaʊd] , [sə'lisitəz] .
Shea **&** **McLeod** **,** **solicitors** **.**
谢伊 & 麦克劳德 , 律师 .

Shea & McLeod 律师事务所。

" [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] ['mærid] . "
" **No** **,** **we** **have** **never** **married** **.** **"**
" 不 , 我们 有 绝不 已婚 . "

"不，我们从未结婚。"

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['gʌli] ? "
" **What** **about** **the** **Garden** **Gully** **?** **"**
" 什么 关于 这 花园 沟壑 ? "

"花园沟怎么样？"

" [ðə; ði] [maɪn] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [jet] [ænd; ənd] [hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] ['meni] ['hænsəm]
" **The** **mine** **is** **running** **yet** **and** **has** **paid** **the** **shareholders** **many** **handsome**
" 这 矿 是 跑步 然而 和 有 有薪酬的 这 股东 许多 英俊的
['dividendz] . "
dividends **.** **"**
股息 . "

"该矿仍在运营，并已向股东支付了丰厚的股息。"

" ['roʊzə] ?
" **Rosa** **?**
" 罗莎 ?

"罗莎？"

" [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ðə; ði] [braɪd] ,
" **The** **day** **following** **the** **wedding** **,** **the** **bride** **,**
" 这 天 下列的 这 婚礼 , 这 新娘 ,

婚礼第二天，新娘

[mə'kɑːrθi] [ænd; ənd] ['tedi] [tʊk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [steɪdʒ] [fɔːr; fər] ['melbərn] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld]
McCarthy **and** **Teddy** **took** **a** **special** **stage** **for** **Melbourne** **en** **route** **for** **the** **old**
麦卡锡 和 泰迪 采取 一个 特别的 阶段 为了 墨尔本 英文 路线 为了 这 老的
[sɑːd] .
sod **.**
草皮 .

麦卡锡和泰迪前往墨尔本的途中，特意安排了一段特殊的旅程。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [maɪ] ['pɑːrtnər] [ænd; ənd] [aɪ] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] , [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ,
A **week** **later** **my** **partner** **and** **I** **each** **received** **a** **letter** **,** **precisely** **the** **same** **,**
一个 星期 之后 我的 伙伴 和 我 每个 已收到 一个 信 , 恰恰 这 相同的 ,

一周后，我和我的伴侣分别收到了一封内容完全相同的信。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['roʊzəz] [best] [hænd] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrtəˌfaɪd] [tʃek] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,
written **in** **Rosa's** **best** **hand** **,** **containing** **a** **certified** **cheque** **on** **the** **Bank** **of** **Australia** **,**
书面 在 罗莎的 最好的 手 , 包含 一个 认证 查看 在 这 银行 的 澳大利亚 ,

用罗莎最工整的笔迹写成，附有一张澳大利亚银行的保付支票。

[drɔːn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] , [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
drawn **in** **our** **favor** **,** **for** **five** **hundred** **pounds** **.**
绘制 在 我们的 偏爱 , 为了 五 百 磅 .

判决对我们有利，赔偿金额为五百英镑。

[ðə; ði] [griːn] [dɔːr] .
THE **GREEN** **DOOR** **.**
这 绿色的 门 .

绿色的门。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['melbərn] .

A	Night	in	Melbourne	.
一个	夜晚	在	墨尔本	.

墨尔本之夜。

[ə; eɪ] ['wɪntər] [naɪt] [ɪn] ['melbərn] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

A	winter	night	in	Melbourne	;	it	had	been	raining	all	day	,
一个	冬天	夜晚	在	墨尔本	;	它	有	到过	下雨	全部	天	,

墨尔本的一个冬夜；下了一整天的雨。

[ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [bluː] [tʃɪl] [ænd; ənd] [rɔː] .

the	wind	from	the	south	blew	chill	and	raw	.
这	风	从	这	南	吹	寒意	和	生的	.

南风凛冽刺骨。

[æz; əz] [aɪ] ['wɔndəd] [daʊn] [greɪt] [bɜːrk] [striːt] [aɪ] [sɔː] ,

As	I	wandered	down	Great	Bourke	street	I	saw	,
作为	我	漫步	向下	伟大的	伯克	街道	我	锯	,

当我沿着大伯克街漫步时，我看到了

[drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [sʌm; səm] ['fɪfti] [men] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtər] .

drawn	up	in	a	line	some	fifty	men	standing	in	the	gutter	.
绘制	向上	在	一个	线	一些	五十	男人	常设	在	这	排水沟	.

大约五十名男子排成一列站在水沟里。

[iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [griːn] [beɪz] [dɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Each	man	had	his	eyes	fastened	on	a	green	baize	door	directly	in	front	of	them	,
每个	男人	有	他的	眼睛	系紧	在	一个	绿色的	台布	门	直接地	在	正面	的	他们	,

每个人的目光都紧紧盯着正前方那扇绿色的绒布门。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [læst] [hoʊp] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ɪts] ['oʊpənɪŋ] .

as	if	their	last	hope	depended	upon	its	opening	.
作为	如果	他们的	最后的	希望	取决于	之上	它是	开幕	.

仿佛他们最后的希望就寄托在它的开启上。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['sʌndaʊnər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [blɑːks] ,

The	men	were	of	all	sorts	and	conditions	,	the	sundowner	from	the	back	blocks	,
这	男人	是	的	全部	排序	和	状况	,	这	日落	从	这	后退	积木	,

这些人形形色色，背景各异，其中还有来自偏远地区的日落者。

[ðə; ði] ['kɑːstərmɑːŋgər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bæroʊ] , [ðə; ði] [nuː] [tʃʌm] [huː] [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['ʌŋk(ə)l] ,

the	costermonger	without	a	barrow	,	the	new	chum	who	had	deposited	with	his	gracious	uncle	,
这	小贩	没有	一个	巴罗	,	这	新的	密友	WHO	有	已存	和	他的	亲切	叔叔	,

没有手推车的菜贩，还有寄存在他和蔼叔叔那里的新朋友，

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [friː] [lʌntʃ] ['raʊndər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] ['dʒent(ə)lmən] .

the	professional	free	lunch	rounder	and	the	decayed	gentleman	.
这	专业的	自由的	午餐	圆润	和	这	腐烂的	绅士	.

职业蹭饭者和颓废的绅士。

[wʌn] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

One	wretched	creature	in	particular	drew	my	attention	.
一	可怜	生物	在	特别的	画	我的	注意力	.

其中一个可怜的家伙尤其引起了我的注意。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [sʌm; səm][taɪm] , ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] ['dɪstənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

At	one	time	,	some	time	,	heaven	knows	how	long	distant	,	he	had	been	a
在	一	时间	,	一些	时间	,	天堂	知道	如何	长的	遥远	,	他	有	到过	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

在某个遥远的过去，他曾经是一位绅士。

[ðə; ðɪ] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ['ælbərt] [koʊt] [wɜːr; wər] ['bʌtnd] ['taɪtli] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri]

The	fragments	of	a	Prince	Albert	coat	were	buttoned	tightly	up	to	his	very
这	片段	的	一个	王子	阿尔伯特	外套	是	纽扣	紧紧	向上	到	他的	非常

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

一件阿尔伯特亲王外套的残片紧紧地扣到了他的下巴。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [pɪnd] , [fɔːr; fər] ['evri] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

I	should	have	said	pinned	,	for	every	button	was	gone	.
我	应该	有	说	已置顶	,	为了	每一个	按钮	曾是	已消失	.

我应该说“别住了”，因为所有的纽扣都不见了。

[hɪz; ɪz][hændz] [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][koʊld][wɜːr; wər] [kliːn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

His	hands	blue	with	the	cold	were	clean	and	there	was	something	in	his
他的	双手	蓝色的	和	这	寒冷的	是	干净的	和	那里	曾是	某物	在	他的

['veri] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [sed] ,

very	attitude	which	said	,
非常	态度	哪个	说	,

他冻得发青的双手很干净，而且他举手投足间都透露着某种信息：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [ðɪs] ['mænər][bɔːrn] .

'	I	am	not	to	this	manor	born	.
-	我	是	不是	到	这	庄园	出生	.

我并非生于此地。

- [aɪ] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][aɪ] [sed] , “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][maɪ]

'	I	beckoned	to	him	and	when	he	came	up	I	said	,	“	Come	with	me	my
-	我	招手	到	他	和	什么时候	他	来了	向上	我	说	,	“	来	和	我	我的

[frend] .

friend	.
朋友	.

我向他招了招手，当他走过来时，我说：“我的朋友，跟我来。”

” [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [æt; ət][maɪ][saɪd][bʌt; bət] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

”	He	followed	at	my	side	but	spoke	not	a	word	.
”	他	随后	在	我的	边	但	辐	不是	一个	单词	.

他跟在我身边，却一句话也没说。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːfi] [haʊs] [aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɑːt] [biːf] [tiː]

Entering	a	private	room	in	the	Coffee	House	I	called	for	a	glass	of	hot	beef	tea
进入	一个	私人的	房间	在	这	咖啡	房子	我	称为	为了	一个	玻璃	的	热的	牛肉	茶

.

:
.

我走进咖啡馆的包间，要了一杯热牛肉茶。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [tiː] ['griːdɪli] [bʌt; bət] ['ʃɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [gʌlp] [aɪ] ['ɔːrdərd]

While	he	was	drinking	the	tea	greedily	but	shivering	between	each	gulp	I	ordered
尽管	他	曾是	喝	这	茶	贪婪地	但	瑟瑟发抖	之间	每个	咕噜	我	订购

[ə; eɪ][hɑːt] ['dɪnər] .

a	hot	dinner	.
一个	热的	晚餐	.

他一边贪婪地喝着茶，一边每喝一口就瑟瑟发抖，这时我点了一份热腾腾的晚餐。

[hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'ræsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [mæn] .

He	ate	the	dinner	with	the	voracity	of	a	starving	man	.
他	吃	这	晚餐	和	这	贪婪	的	一个	饥饿	男人	.

他狼吞虎咽地吃完了晚餐，就像一个饥饿的人一样。

[ðen] [aɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

Then	I	handed	him	a	cigar	.
然后	我	递交	他	一个	雪茄	.

然后我递给他一支雪茄。

[aɪ] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['lɔːŋɪŋ] .

I	closely	watched	him	and	saw	,	written	on	his	face	an	unsatisfied	longing	.
我	密切	观看	他	和	锯	,	书面	在	他的	脸	一个	不满意	渴望	.

我仔细观察他，发现他脸上写满了未得到满足的渴望。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ ['oʊpiəm] , ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['treməloʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

“	Opium	,	”	came	in	a	hoarse	tremolo	from	his	throat	.
“	鸦片	,	”	来了	在	一个	嘶哑	颤音	从	他的	喉	.

“鸦片，”他用沙哑颤抖的声音从喉咙里吐出。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][hæf] [aʊns] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['lɔːdənəm] [frʌm; frəm][maɪ]

“	I	have	it	,	”	I	said	drawing	a	half	ounce	bottle	of	laudanum	from	my
“	我	有	它	,	”	我	说	绘画	一个	一半	盎司	瓶子	的	鸦片酊	从	我的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

“我有，”我说着从口袋里掏出一瓶半盎司的鸦片酊。

[aɪ][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'spektɪv] [trɪp] .

I	had	purchased	it	for	a	prospective	trip	.
我	有	购买	它	为了	一个	预期	旅行	.

我买它是为了即将到来的旅行。

“ [kwɪk] , [sɪks] ['glæsɪz] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Quick	,	six	glasses	,	”	he	whispered	.
“	快的	,	六	眼镜	,	”	他	低声说道	.

“快，六杯，”他低声说道。

[ðə; ði] ['weɪtər] [brɔːt] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

The	waiter	brought	the	glasses	.
这	服务员	带来	这	眼镜	.

服务员把杯子端来了。

[maɪ] [streɪndʒ] [kəm'pænjən] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [sɪks][pɑːrts] ,

My	strange	companion	placed	them	in	a	line	and	then	said	,	“	Divide	it	into	six	parts	,
我的	奇怪的	伴侣	放置	他们	在	一个	线	和	然后	说	,	“	划分	它	进入	六	部分	,

我那古怪的同伴把它们排成一排，然后说：“把它分成六份，

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːdənəm] .
" pointing to the laudanum .
" 指向 到 这 鸦片酊 .

"指着鸦片酊。

[aɪ] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
I complied with his request .
我 遵命 和 他的 要求 .

我满足了他的要求。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst] [glæs] , [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He seized the first glass , drained it and closed his eyes .
他 查获 这 第一的 玻璃 , 排水 它 和 关闭 他的 眼睛 .

他拿起第一杯酒，一饮而尽，然后闭上了眼睛。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['herəld] [aɪ] ['weɪtɪd] .
Taking up the Herald I waited .
采取 向上 这 先驱报 我 等待 .

我拿起《先驱报》等待。

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [gest] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən]
After the lapse of five minutes I turned to my guest , his eyes were wide open
后 这 失效 的 五 分钟 我 转向 到 我的 客人 , 他的 眼睛 是 宽的 打开
,
,
,

五分钟后，我转头看向我的客人，他睁大了眼睛。

['ɔːlmoʊst] ['sterɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['moʊbəl] [maʊθ] .
almost staring , while the ghost of a smile played around his mobile mouth .
几乎 凝视 , 尽管 这 鬼 的 一个 微笑 玩 大约 他的 移动的 嘴 .

几乎是目不转睛地盯着他，嘴角却带着一丝若有若无的微笑。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , ” [aɪ] [æskt] .
“ What is your name , ” I asked .
“ 什么 是 你的 姓名 , ” 我 问 .

我问：“你叫什么名字？”

“ [dʒɑːn] ['lɪlbɜːrn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz]
“ John Lilburn , ” he answered slowly , as if he were struggling to recall his
“ 约翰 利尔本 , ” 他 回答 缓慢地 , 作为 如果 他 是 挣扎 到 记起 他的
[oʊn] [neɪm] .
own name .
自己的 姓名 .

“约翰·利尔伯恩，”他缓缓回答，仿佛在努力回忆自己的名字。

“ [wer] [frʌm; frəm] ? ” [aɪ] ['kwiərid] .
“ Where from ? ” I queried .
“ 在哪里 从 ? ” 我 查询 .

“从哪里来？”我问道。

[noʊ][rɪ'plaɪ] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
No reply , only a puzzled expression on his face .
不 回复 , 仅有的 一个 困惑 表达 在 他的 脸 .

他没有回答，脸上只有困惑的表情。

[ðen] [hiː; hi] [krəʊkt] [aʊt] , “ [taɪm] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [tuː] .
Then he croaked out , “ Time for number two .
然后 他 呱呱叫 出去 , “ 时间 为了 数字 二 .

然后他沙哑地说：“该上第二个厕所了。”

" [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [glæs] [ænd; ənd] [ə'gen] [kloʊzd]

"	Immediately	he	swallowed	the	contents	of	the	second	glass	and	again	closed
"	立即地	他	吞咽	这	内容	的	这	第二	玻璃	和	再次	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

"他立刻喝下了第二杯酒，然后再次闭上了眼睛。"

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [lɔːŋ] .

This	time	the	interval	was	not	so	long	.
这	时间	这	间隔	曾是	不是	所以	长的	.

这次间隔时间并不长。

[ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [stoʊl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['siːst] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] ,

A	tinge	of	colour	stole	into	his	thin	cheeks	,	his	hands	ceased	to	tremble	,
一个	色调	的	颜色	偷窃	进入	他的	薄的	脸颊	,	他的	双手	停止	到	颤抖	,

他消瘦的脸颊泛起了一丝红晕，双手也不再颤抖了。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

the	creature	began	to	look	like	a	man	.
这	生物	开始	到	看	喜欢	一个	男人	.

那生物开始看起来像个人了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [hɪr] ?

"	How	long	have	I	been	here	?
"	如何	长的	有	我	到过	这里	?

我在这里待了多久了?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pleɪzənt] [muːd]

"	he	inquired	,	as	if	surprised	at	his	surroundings	and	the	complaisant	mood
"	他	询问	,	作为	如果	惊讶	在	他的	周围环境	和	这	顺从的	情绪

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

in	which	he	found	himself	.
在	哪个	他	成立	他自己	.

他问道，仿佛对周围的环境和自己所处的这种安逸的心情感到惊讶。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [mʌtʃ]

Then	his	eyes	fell	upon	the	glasses	and	he	nodded	his	head	as	much
然后	他的	眼睛	跌倒	之上	这	眼镜	和	他	点头	他的	头	作为	很多

[æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] ,

as	to	say	,
作为	到	说	,

然后他的目光落在了眼镜上，他点了点头，仿佛在说：

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] . "

"	I	see	it	all	now	.	"
"	我	看	它	全部	现在	.	"

"我现在都明白了。"

" [juː; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [dɔːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	You	came	with	me	from	in	front	of	the	green	door	,	"	I	replied	.
"	你	来了	和	我	从	在	正面	的	这	绿色的	门	,	"	我	回复	.

"你和我一起从绿门前过来的，"我回答道。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [griːn] [dɔːr] ['sɪgnɪfaɪ] ? "

"	What	does	the	green	door	signify	?	"
"	什么	做	这	绿色的	门	表示	?	"

"这扇绿门象征着什么？"

" ['sʌpər] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	Supper	,	"	he	answered	,
"	晚餐	,	"	他	回答	,

"晚餐，"他回答道。

“ ['sʌpər] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [stænd][ɪn][ðə; ði][laɪn][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ɑːr; ər]['soʊbər] . ”

“	supper	for	all	who	stand	in	the	line	at	eight	o'clock	and	are	sober	.	”
”	晚餐	为了	全部	WHO	站立	在	这	线	在	八	点钟	和	是	清醒	.	”

“晚上八点准时排队且保持清醒的人都可以享用晚餐。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ɑːn] [bɜːrk] [striːt] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kwɔːrtər][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

“	A	good	Samaritan	on	Bourke	street	,	a	Christian	in	a	new	quarter	and	in	a
”	一个	好的	撒玛利亚人	在	伯克	街道	,	一个	基督教	在	一个	新的	四分之一	和	在	一个

[streɪndʒ] [gaɪz] . ”

strange	guise	.	”
奇怪的	伪装	.	”

“伯克街上的好撒玛利亚人，一个身处新街区、装扮奇特的基督徒。”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] [maɪ] [kəm'pænjən] .

“	That	depends	upon	your	standpoint	of	view	,	”	murmured	my	companion	.
”	那	取决于	之上	你的	立场	的	看法	,	”	低声说道	我的	伴侣	.

“那取决于你的立场，”我的同伴低声说道。

“ [ðə; ði][mæn] [kən'dʌkts] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

“	The	man	conducts	,	side	by	side	,	a	drinking	place	and	the	restaurant	.
”	这	男人	进行	,	边	经过	边	,	一个	喝	地方	和	这	餐厅	.

“这个人同时经营着一家酒吧和一家餐厅。

[ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] ,

In	the	restaurant	,
在	这	餐厅	,

在餐厅里，

['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt]

every	night	for	half	an	hour	he	cares	for	some	of	the	finished	product
每一个	夜晚	为了	一半	一个	小时	他	关心	为了	一些	的	这	完成的	产品

[tɜːrnd] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] . ”

turned	out	by	his	other	establishment	.	”
转向	出去	经过	他的	其他	建立	.	”

每天晚上，他都会花半个小时照料他另一家店里生产的一些成品。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [tɜːrnd] [juː; jʊ] [aʊt] [æz; əz] ['fɪnɪʃt] ? ”

“	Has	he	turned	you	out	as	finished	?	”
”	有	他	转向	你	出去	作为	完成的	?	”

“他把你彻底毁了吗？”

“ [aɪ] ['nevər] [drɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [hɔː'tɜːr] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mænər] .

“	I	never	drink	,	”	he	said	,	a	trace	of	hauteur	coming	into	his	manner	.
”	我	绝不	喝	,	”	他	说	,	一个	痕迹	的	高	未来	进入	他的	方式	.

“我从不喝酒，”他说，语气中带着一丝傲慢。

“ [wɜːrs] , ” [sed] [aɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['glæsɪz] .

“	Worse	,	”	said	I	,	pointing	to	the	glasses	.
”	更糟	,	”	说	我	,	指向	到	这	眼镜	.

“更糟了，”我指着眼镜说。

“ [maɪ][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [frend] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,

“	My	last	remaining	friend	,	”	was	his	reply	,
”	我的	最后的	其余的	朋友	,	”	曾是	他的	回复	,

“我最后一个朋友，”他回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][θɜːrd] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	he	raised	the	third	glass	to	his	lips	and	drank	it	off	with	the
和	他	提高	这	第三	玻璃	到	他的	嘴唇	和	喝	它	离开	和	这

['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] .

dignity	of	a	gentleman	of	the	old	school	.
尊严	的	一个	绅士	的	这	老的	学校	.

他举起第三杯酒，送到嘴边，一饮而尽，举止间透着老派绅士的风度。

[hiː; hi] [brʌʃt] [bæk] [hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi] , [hɪz; ɪz] ['veri] ['prez(ə)ns] [gruː]

He	brushed	back	his	tangled	hair	with	a	nervous	energy	,	his	very	presence	grew
他	刷过	后退	他的	纠缠不清	头发	和	一个	紧张的	活力	,	他的	非常	在场	生长

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

upon	me	,
之上	我	,

他焦躁地拨弄着凌乱的头发，他的存在感让我越来越不安。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'pɪnd] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [tʃest] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

then	he	unpinned	and	threw	back	his	coat	exposing	his	bare	chest	,	for	he
然后	他	未固定	和	扔	后退	他的	外套	暴露	他的	裸	胸部	,	为了	他

[wɔːr] [noʊ] [ʃɜːrt] ,

wore	no	shirt	,
穿着	不	衬衫	,

然后他解开外套，甩开外套，露出赤裸的胸膛，因为他没穿衬衫。

[ə'roʊz] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [step] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ][mæn] [juːst]

arose	and	paced	the	room	with	a	decided	step	which	betokened	a	man	used
出现	和	踱步	这	房间	和	一个	决定	步	哪个	标记	一个	男人	用过的

[tuː; tə] [kə'mænd] .

to	command	.
到	命令	.

他起身，迈着坚定的步伐在房间里踱步，一副习惯于发号施令的样子。

[ðə; ði] ['hoʊmləs] ['begər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [stʊd] ['gɑːdz] ['nəublist] [wɜːrk] .

The	homeless	beggar	had	vanished	and	in	his	stead	stood	God's	noblest	work	.
这	无家可归者	乞丐	有	消失了	和	在	他的	坚定	站立	神的	最高贵	工作	.

无家可归的乞丐消失了，取而代之的是上帝最伟大的杰作。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [huːm] [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ?

“	I	beg	your	pardon	,	”	he	said	,	“	but	whom	have	I	the	honor	of	meeting	?
“	我	求	你的	赦免	,	”	他	说	,	“	但	谁	有	我	这	荣誉	的	会议	?

“请问，”他说，“我荣幸地见到了哪位贵客？”

” [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrtli] [greɪs] .

”	I	gave	him	my	name	and	he	bowed	with	courtly	grace	.
”	我	给予	他	我的	姓名	和	他	鞠躬	和	宫廷式	优雅	.

我告诉了他我的名字，他彬彬有礼地鞠了一躬。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['brʌðərz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We	are	brothers	,	”	he	said	,
“	我们	是	兄弟	,	”	他	说	,

“我们是兄弟，”他说。

“ [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['brʌðərz] [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['aʊər; ɑːr] [praɪd] [prɪ'vents, priː'vents][juː 'es][frʌm; frəm]

“	all	men	are	brothers	but	unfortunately	our	pride	prevents	us	from
“	全部	男人	是	兄弟	但	很遗憾	我们的	自豪	阻止	我们	从

[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [truːθ] .

acknowledging	the	truth	.
承认	这	真相	.

“所有男人都是兄弟，但不幸的是，我们的骄傲使我们无法承认这个事实。”

” [ðen] [wiː; wi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən]

”	Then	we	drifted	into	conversation	and	I	learned	that	he	belonged	to	an
”	然后	我们	漂移	进入	对话	和	我	学习	那	他	属于	到	一个

['eksələnt] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

excellent	family	in	the	north	of	Ireland	.
出色的	家庭	在	这	北	的	爱尔兰	.

“然后我们聊了起来，我了解到他来自爱尔兰北部一个非常优秀的家庭。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [æt; ət] ['trɪnətɪ] ['kɑːlɪdʒ] , ['dʌblɪn] ,

He	had	obtained	his	degree	at	Trinity	College	,	Dublin	,
他	有	获得	他的	程度	在	三位一体	大学	,	都柏林	,

他毕业于都柏林圣三一学院，获得了学位。

['teɪkən]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [saʊθ] [ɔː'streɪlɪə] [wer] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

taken	orders	and	proceeded	to	South	Australia	where	the	Bishop	gave	him	a
已采取	订单	和	继续	到	南	澳大利亚	在哪里	这	主教	给予	他	一个

[lɑːrdʒ] ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['pæstərəl] ['kʌntrɪ] .

large	parish	in	the	pastoral	country	.
大的	教区	在	这	牧灵	国家	.

他接受了任命，前往南澳大利亚，主教在那里给了他在牧区的一个大教区。

['sʌd(ə)nlɪ] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪtər] [bɪ'keɪm] ['retɪs(ə)nt][ænd; ənd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] .

Suddenly	the	relator	became	reticent	and	relapsed	into	silence	.
突然	这	关系	成为	沉默寡言	和	复发	进入	沉默	.

突然，举报人变得沉默寡言，再次陷入沉默。

[aɪ] [dɪ'vaɪnd] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['glæsɪz] .

I	divined	the	cause	and	pointed	to	the	glasses	.
我	神谕	这	原因	和	尖	到	这	眼镜	.

我猜到了原因，并指着眼镜说。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [dræŋk] [ɔːf] [ə'nʌðər] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪs'gʌst] [ʃəun]

He	hesitated	and	then	drank	off	another	but	with	the	disgust	shewn
他	犹豫了一下	和	然后	喝	离开	其他	但	和	这	厌恶	展示

[wen] [wʌn][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] ['medɪs(ə)n] .

when	one	is	compelled	to	take	medicine	.
什么时候	一	是	被迫	到	拿	药品	.

他犹豫了一下，然后又喝了一口，但脸上却流露出被迫服药时的厌恶之情。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

The	effect	of	this	potion	was	unexpected	.
这	影响	的	这	药水	曾是	意外	.

这种药剂的效果出乎意料。

[ðə; ðɪ] ['pɑːrsn] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][hɪm; ɪm] , [bɜːrst]['ɪntuː] [sɔːŋ] , [æt; ət][fɜːrst][ˌsentɪ'ment(ə)l]

The	parson	,	for	such	I	must	call	him	,	burst	into	song	,	at	first	sentimental
这	牧师	,	为了	这样的	我	必须	称呼	他	,	爆裂	进入	歌曲	,	在	第一的	感伤的

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑːmɪk] .

and	then	comic	.
和	然后	漫画	.

这位牧师（姑且这么称呼他吧）突然唱起了歌，起初是感伤的，后来变成了滑稽的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nlɪ] [nɑːt] [ə'kwaɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'vɪnətɪ] [skuːl] .

They	were	certainly	not	acquired	at	a	divinity	school	.
他们	是	当然	不是	获得	在	一个	神	学校	.

它们当然不是在神学院里学到的。

[hiː; hi] ['ferlɪ] ['rɑːlɪkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pætər] ['sɔŋz] , [soʊ] ['feɪməs] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['mjuːzɪk]

He	fairly	rollicked	in	the	patter	songs	,	so	famous	years	ago	in	the	London	music
他	相当	欢快地	在	这	语调	歌曲	,	所以	著名的	年	前	在	这	伦敦	音乐

[hɔːlz] .

halls	.
大厅	.

他兴致勃勃地演唱了那些多年前在伦敦音乐厅里风靡一时的快节奏歌曲。

[wen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ə; eɪ] [duːd] ,

When	he	drew	a	comparison	between	a	monkey	and	a	dude	,
什么时候	他	画	一个	比较	之间	一个	猴	和	一个	兄弟	,

当他把猴子和人做比较时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

in	which	the	monkey	had	the	best	of	it	,
在	哪个	这	猴	有	这	最好的	的	它	,

猴子占了上风。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [læft] [tɪl][ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [maɪ] [tʃi:ks] .

he	was	irresistible	and	I	laughed	till	the	tears	ran	down	my	cheeks	.
他	曾是	无法抗拒	和	我	笑了	直到	这	眼泪	跑	向下	我的	脸颊	.

他太有魅力了，我笑得眼泪都流出来了。

[ðə; ði] ['rekləs] [ə'bændən] , [ðə; ði] ['rɑ:lɪkɪŋ] ['geɪəti] , [ðə; ði][kwɪp][ænd; ənd][kwɜ:rk] , — [ɔ:l][wɜ:r; wər]

The	reckless	abandon	,	the	rollicking	gaiety	,	the	quip	and	quirk	,	—	all	were
这	鲁莽	放弃	,	这	欢快的	欢乐	,	这	讽刺	和	怪癖	,	—	全部	是

['pɜ:rfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

肆意妄为、欢快雀跃、妙语连珠、古怪滑稽——一切都堪称完美。

[aɪ][fər'gɑ:t] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

I	forgot	who	he	was	and	what	he	was	.
我	忘了	WHO	他	曾是	和	什么	他	曾是	.

我忘了他是谁，他是做什么的。

[æz; əz][ðə; ði][læst] ['pætər] [sɔ:ŋ] [daɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['æʃi] [peɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]

As	the	last	patter	song	died	on	his	lips	he	turned	ashy	pale	and	began	to
作为	这	最后的	语调	歌曲	死亡	在	他的	嘴唇	他	转向	灰烬	苍白	和	开始	到

['tremb(ə)l] ['vaɪələntli] .

tremble	violently	.
颤抖	暴力	.

当最后一首轻快的歌声从他唇间消逝时，他的脸色变得苍白如纸，开始剧烈颤抖。

[aɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [glæs]

I	handed	him	another	glass
我	递交	他	其他	玻璃

我递给他另一杯酒。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dæʃt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ][hænd][ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [sʌtʃ] [kɜ:rs]

but	he	dashed	it	from	my	hand	and	poured	out	upon	me	such	curses
但	他	虚线	它	从	我的	手	和	倾倒	出去	之上	我	这样的	诅咒

[æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] .

as	I	had	never	heard	before	.
作为	我	有	绝不	听到	前	.

但他一把夺过我手中的东西，对我破口大骂，那些话语我从未听过。

[ðeɪ] [froʊz][maɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

They	froze	my	blood	and	gave	me	a	sight	of	the	very	soul	of	the	man	,
他们	冻住了	我的	血	和	给予	我	一个	视线	的	这	非常	灵魂	的	这	男人	,

他们让我血液凝固，让我看到了那个人的灵魂深处。

['ri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['blæsfəmi] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [mə'levələns] [soʊ] [vɪn'dɪktɪv]

reeking	with	blasphemy	and	hatred	and	a	savage	malevolence	so	vindictive
臭气熏天	和	亵渎神明	和	仇恨	和	一个	野蛮的	恶意	所以	报复心强的

[ðæt] [ə; eɪ] [fi:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təmləs] [pɪt] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][fled] .

that	a	fiend	from	the	bottomless	pit	would	have	turned	and	fled	.
那	一个	恶魔	从	这	无底	坑	会	有	转向	和	逃亡	.

充满了亵渎、仇恨和野蛮的恶意，其报复之狠毒，连无底深渊里的恶魔都会转身逃窜。

[æz; əz][aɪ]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [siːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

As	I	darted	to	the	door	he	seized	me	and	with	the	strength	of	a
作为	我	飞镖	到	这	门	他	查获	我	和	和	这	力量	的	一个

[mæd][mæn] [həːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

mad	man	hurled	me	into	a	chair	,
疯狂的	男人	投掷	我	进入	一个	椅子	,

我冲向门口时，他抓住我，像疯子一样用力把我扔到椅子上。

[hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l] [læf] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][sɑːr'dɑːnɪk] [gliː] , ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

his	horrible	laugh	ringing	out	with	sardonic	glee	,	piercing	the	ears	and	running
他的	可怕	笑	铃声	出去	和	讽刺的	高兴	,	冲孔	这	耳朵	和	跑步

['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [rɪ'freɪn] .

into	a	mocking	refrain	.
进入	一个	嘲讽	避免	.

他那可怕的笑声带着嘲讽的快感，刺耳难听，并不断重复着嘲弄的旋律。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['lɔːdənəm] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] .

Turning	to	the	table	he	swallowed	all	the	laudanum	which	remained	.
转弯	到	这	桌子	他	吞咽	全部	这	鸦片酊	哪个	剩余	.

他转身对着桌子，把剩下的鸦片酊全部吞了下去。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] .

Two	minutes	later	he	was	another	man	.
二	分钟	之后	他	曾是	其他	男人	.

两分钟后，他变成了另一个人。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['pʌkər] ['ɔːlweɪz] [siːn] [bɪ'fɔːr]

His	mouth	was	that	of	a	child	with	the	pathetic	pucker	always	seen	before
他的	嘴	曾是	那	的	一个	孩子	和	这	可怜的	撅嘴	总是	已见	前

[æn; ən] ['ɪnfənt] [bəːsts] ['ɪntuː] [terz] .

an	infant	bursts	into	tears	.
一个	婴儿	爆发	进入	眼泪	.

他的嘴巴像个孩子一样，撅着嘴，露出婴儿即将嚎啕大哭前那种可怜兮兮的表情。

[aɪ][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] , [hɪz; ɪz] [əb'senəti] , ['evriθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kærəktər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

I	forgot	his	violence	,	his	obscenity	,	everything	,	in	the	new	character	before	me	,
我	忘了	他的	暴力	,	他的	淫秽	,	一切	,	在	这	新的	特点	前	我	,

我把他的暴力、他的粗俗，所有的一切，都忘在了眼前这个新角色身上。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [ækt] ,

I	felt	that	the	curtain	was	up	for	the	last	act	,
我	毛毡	那	这	窗帘	曾是	向上	为了	这	最后的	行为	,

我觉得最后一幕已经拉开了帷幕。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [feɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [dɔːr]

when	it	fell	there	would	be	darkness	,	the	light	would	fail	and	the	green	door
什么时候	它	跌倒	那里	会	是	黑暗	,	这	光	会	失败	和	这	绿色的	门

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

当它倒下时，将会陷入黑暗，灯光将会熄灭，绿色的门将会重新出现。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	I	have	never	told	the	story	,	”	he	exclaimed	,
“	我	有	绝不	讲述	这	故事	,	”	他	惊呼	,

“我从未讲过这个故事，”他惊呼道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] .

“	but	the	time	has	come	when	it	must	be	told	.
“	但	这	时间	有	来	什么时候	它	必须	是	讲述	.

“但现在是时候把这件事说出来了。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][bend] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

"	His	voice	was	so	low	that	I	was	compelled	to	bend	forward	and	listen
"	他的	嗓音	曾是	所以	低的	那	我	曾是	被迫	到	弯曲	向前	和	听

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

as	the	words	fell	from	his	lips	.
作为	这	字	跌倒	从	他的	嘴唇	.

“他的声音很低，我不得不俯身向前，仔细聆听他口中吐出的话语。”

[ðen] [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] .

Then	he	dashed	into	the	recital	startling	in	its	intensity	.
然后	他	虚线	进入	这	独奏会	令人震惊	在	它是	强度	.

然后他突然投入到演奏中，其投入程度令人震惊。

“ [ɪn][maɪ] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] ['skwɑːtər] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

“	In	my	parish	was	one	great	squatter	who	made	his	home	upon	the	estate	,
"	在	我的	教区	曾是	一	伟大的	非法占地者	WHO	制成	他的	家	之上	这	财产	,

“在我所在的教区，有一个很大的非法占地者，他把家安在了庄园里。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['skwɔtəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['ædəleɪd] [ɔːr] ['melbərn] .

the	other	squatters	living	at	Adelaide	or	Melbourne	.
这	其他	非法占地者	活的	在	阿德莱德	或者	墨尔本	.

其他居住在阿德莱德或墨尔本的非法居住者。

[dʒɑːn][bɑːnd][held][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['præktɪs] [ænd; ənd] [lɪvd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

John	Bond	held	by	the	good	old	English	practice	and	lived	upon	his	estate	.
约翰	纽带	握住	经过	这	好的	老的	英语	实践	和	居住地	之上	他的	财产	.

约翰·邦德遵循英国传统的医疗惯例，居住在自己的庄园里。

- [ɪf] [ðə; ði][lænd][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	If	the	land	did	so	much	for	him	,	'	he	said	,
-	如果	这	土地	做过	所以	很多	为了	他	,	-	他	说	,

“如果土地对他有这么多帮助，”他说，

- [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði][lænd] .

'	then	he	was	bound	to	stand	by	the	land	.
-	然后	他	曾是	边界	到	站立	经过	这	土地	.

那么他就必须坚守这片土地。

- [æt; ət][maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn]['bɑːndz] ['dɔːtər] ['helən] .

'	At	my	first	visit	I	fell	in	love	with	John	Bond's	daughter	Helen	.
-	在	我的	第一的	访问	我	跌倒	在	爱	和	约翰	债券	女儿	海伦	.

“我第一次去的时候就爱上了约翰·邦德的女儿海伦。”

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Up	to	that	moment	I	had	been	bound	up	in	the	work	of	the	church	.
向上	到	那	片刻	我	有	到过	边界	向上	在	这	工作	的	这	教会	.

在那之前，我一直忙于教会的工作。

[men] [kɔːld] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] , [ə; eɪ] ['driːmər] .

Men	called	me	an	enthusiast	,	a	dreamer	.
男人	称为	我	一个	爱好者	,	一个	梦想家	.

人们称我为热情洋溢的人，为梦想家。

[aɪ] [bi'liːvd] [ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɑːn][maɪ] [bɪ'liːf] .

I	believed	and	acted	upon	my	belief	.
我	相信	和	行动	之上	我的	信仰	.

我坚信自己的信念，并付诸行动。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] , [hoʊp] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə]

I	know	that	I	had	a	mission	,	tidings	to	impart	,	hope	and	comfort	to
我	知道	那	我	有	一个	使命	,	消息	到	传授	,	希望	和	舒适	到

['ɔːfər] .

offer	.
提供	.

我知道我肩负着使命，要传达消息，要给予希望和安慰。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] ['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrk] , [nɑːt][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] .

I	was	a	priest	consecrated	to	the	work	,	not	an	interpreter	.
我	曾是	一个	牧师	已祝圣的	到	这	工作	,	不是	一个	翻译	.

我是一名献身于此的神父，而不是翻译。

[aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [priːst] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['mæri] .

I	believed	that	a	priest	should	not	marry	.
我	相信	那	一个	牧师	应该	不是	结婚	.

我认为神父不应该结婚。

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [spent] [æt; ət][dʒɑːn]['bɑːndz] [haʊs] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [mæn] .

Twenty	-	four	hours	spent	at	John	Bond's	house	made	me	a	new	man	.
二十	-	四	小时	花费	在	约翰	债券	房子	制成	我	一个	新的	男人	.

在约翰·邦德家度过的二十四小时让我焕然一新。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ][pæst][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .

I	looked	back	on	the	past	as	a	dream	.
我	看起来	后退	在	这	过去的	作为	一个	梦	.

我把过去看作一场梦。

[aɪ] [sɔː] [maɪ'self][ə; eɪ] ['fæntəm] , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['ɪnstrəmənt] ,

I	saw	myself	a	phantom	,	a	church	instrument	,
我	锯	我	一个	幻影	,	一个	教会	乐器	,

我把自己看作一个幽灵，一件教堂的乐器，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [felt] [maɪ'self][ə; eɪ][mæn] .

but	for	the	first	time	I	felt	myself	a	man	.
但	为了	这	第一的	时间	我	毛毡	我	一个	男人	.

但我第一次觉得自己像个男人。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] .

I	had	been	a	slave	,	I	became	a	living	fire	.
我	有	到过	一个	奴隶	,	我	成为	一个	活的	火	.

我曾是奴隶，我化作了一团燃烧的火焰。

[aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] , [mæn'kaɪnd][wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn]

I	had	dreamed	of	happiness	for	mankind	,	mankind	were	swallowed	up	in
我	有	梦见	的	幸福	为了	人类	,	人类	是	吞咽	向上	在

['helən] [bɑːnd] .

Helen	Bond	.
海伦	纽带	.

我曾梦想人类幸福，但人类却被海伦·邦德吞噬了。

[ʃiː; ʃi] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːrs] , [maɪ] ['juːnɪvɜːrs] .

She	constituted	the	universe	,	my	universe	.
她	构成	这	宇宙	,	我的	宇宙	.

她就是我的宇宙，我的宇宙。

[aɪ] [paʊtid] [aʊt] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [lʌv] [rɪ'tɜːrnd] , [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [priːst] [ɔːr]

I	pouted	out	my	passion	and	found	my	love	returned	,	what	more	could	priest	or
我	撅嘴	出去	我的	热情	和	成立	我的	爱	返回	,	什么	更多的	可以	牧师	或者

[mæn] [dɪ'mænd] ?

man	demand	?
男人	要求	?

我撅嘴表达了我的爱意，却发现我的爱也得到了回应，牧师或男人还能要求什么呢?

[hæf] [ðə; ði] ['sʌmər] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [æn; ən] ['ekstəsi] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] .

Half	the	summer	I	lived	in	a	dream	,	an	ecstasy	,	a	delirium	.
一半	这	夏天	我	居住地	在	一个	梦	,	一个	狂喜	,	一个	谵妄	.

整个夏天，我有一半的时间都生活在梦境、狂喜和迷狂之中。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [seɪvd] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] , [fɔːr; fər][maɪ] [kriːd] [wʌz; wəz] , - [gɪv] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

I	had	not	saved	a	sovereign	,	for	my	creed	was	,	'	Give	all	to	the	poor	,
我	有	不是	已保存	一个	主权	,	为了	我的	信条	曾是	,	-	给	全部	到	这	贫穷的	,

我没有积攒一分钱，因为我的信条是"把一切都分给穷人"。

- [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [kriːd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][met] ['helən] .

'	that	is	,	it	had	been	my	creed	before	I	met	Helen	.
-	那	是	,	它	有	到过	我的	信条	前	我	遇见	海伦	.

也就是说，在我遇见海伦之前，这一直是我的信条。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['æbsəluːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [maɪ][i'məuʃənz] .

She	took	absolute	possession	of	my	heart	,	my	emotions	.
她	采取	绝对	拥有	的	我的	心	,	我的	情绪	.

她彻底占据了我的心，我的情感。

[maɪ][fɜːrst] [pæŋ] [keɪm] [wen] [maɪ] [wʊd] - [biː; bi] [braɪd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

My	first	pang	came	when	my	would	-	be	bride	told	me	that	the	dream	of	her
我的	第一的	疼痛	来了	什么时候	我的	会	-	是	新娘	讲述	我	那	这	梦	的	她

[laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['melbərn] ,

life	had	been	Melbourne	,
生活	有	到过	墨尔本	,

我第一次感到心痛，是因为我未来的新娘告诉我，她毕生的梦想是去墨尔本。

[wen] [wiː; wi] ['mærid] [ðer; ðər][wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .

when	we	married	there	we	must	live	.
什么时候	我们	已婚	那里	我们	必须	居住	.

我们既然在那里结婚，就必须住在那里。

[aɪ] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ædəleɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

I	implored	the	Bishop	of	Adelaide	to	secure	for	me	a	parish	in	the	great
我	恳求	这	主教	的	阿德莱德	到	安全的	为了	我	一个	教区	在	这	伟大的

[mə'trɑːpəlɪs] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['letər] [ə; eɪ][kɜːrt][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

metropolis	and	received	in	reply	to	my	letter	a	curt	refusal	,
都会	和	已收到	在	回复	到	我的	信	一个	简短	拒绝	,

我恳请阿德莱德主教在大都会区为我安排一个教区，但我的来信却遭到了断然拒绝。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə] [nɪ'glektɪd] ['duːtiz] .

with	an	admonition	relative	to	neglected	duties	.
和	一个	警告	相对的	到	被忽视的	职责	.

对玩忽职守者予以训诫。

['helən] [wʌz; wəz] ['ædəmənt] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['melbərn] .

Helen	was	adamant	,	the	condition	was	Melbourne	.
海伦	曾是	坚定不移	,	这	状况	曾是	墨尔本	.

海伦态度坚决，条件是必须去墨尔本。

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [bʌt; bət][maɪ] [praɪd]

She	suggested	that	I	should	appeal	to	her	father	for	assistance	but	my	pride
她	建议	那	我	应该	上诉	到	她	父亲	为了	协助	但	我的	自豪

[rɪ'vɔʊltɪd] .

revolted	.
反抗	.

她建议我向她父亲寻求帮助，但我自尊心作祟。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [goʊld] [fiːldz] [ʌv; əv] ['westərn] [ɔː'streɪliə] .

At	this	juncture	the	news	came	describing	the	new	gold	fields	of	Western	Australia	.
在	这	契机	这	消息	来了	描述	这	新的	金子	字段	的	西	澳大利亚	.

就在这时，传来消息，称在西澳大利亚发现了新的金矿。

['helən] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][hɪnt] .

Helen	whispered	in	my	ear	,	it	was	but	a	hint	.
海伦	低声说道	在	我的	耳朵	,	它	曾是	但	一个	暗示	.

海伦在我耳边低语，那只是一句暗示。

[aɪ] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] ['ædəleɪd] [ænd; ənd] ['tendəd] [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

I	caught	at	it	and	drove	to	Adelaide	and	tendered	my	resignation	.
我	捕捉	在	它	和	驾驶	到	阿德莱德	和	已提交	我的	辞职	.

我抓住了这个机会，驱车前往阿德莱德递交了辞呈。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][mæd][ænd; ənd]

The	bishop	refused	to	accept	it	and	told	me	that	I	was	mad	and
这	主教	拒绝	到	接受	它	和	讲述	我	那	我	曾是	疯狂的	和

[ʌp'breɪdid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['dezətɪŋ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['mæmən] .

upbraided	me	for	deserting	a	sacred	cause	for	mammon	.
责备	我	为了	逃兵	一个	神圣	原因	为了	玛门	.

主教拒绝接受，并说我疯了，斥责我为了金钱而背弃神圣的事业。

[stʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'prəutʃiz] [aɪ] [kən'fest] [maɪ]['siːkrət] .

Stung	by	his	reproaches	I	confessed	my	secret	.
被蜇了	经过	他的	责备	我	坦白	我的	秘密	.

被他的责备刺痛，我吐露了我的秘密。

[aɪ] ['peɪntɪd] ['helən] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [greɪs] , ['swiːtnəs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

I	painted	Helen	as	I	saw	her	,	her	beauty	,	grace	,	sweetness	,	but	nothing
我	绘	海伦	作为	我	锯	她	,	她	美丽	,	优雅	,	甜味	,	但	没有什么

[muːvd] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪk] .

moved	the	ecclesiastic	.
已搬	这	牧师	.

我如实地描绘了我眼中的海伦，她的美丽、优雅、温柔，但这一切都无法打动教会人士。

[aɪ] [flʌŋ] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər] [pɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['stiːmər] .

I	flung	all	to	the	winds	and	sailed	for	Perth	on	the	next	steamer	.
我	扔	全部	到	这	风	和	航行	为了	珀斯	在	这	下一个	汽船	.

我抛下一切，搭乘下一班轮船前往珀斯。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [kuːl'^ɑːdi] [dɪd][nɑːt] [ə'beɪt] [maɪ] ['ɑːrdər] .

The	terrible	march	to	Coolgardie	did	not	abate	my	ardour	.
这	糟糕的	行进	到	库尔加迪	做过	不是	减弱	我的	热情	.

前往库尔加迪的艰苦行军并没有削弱我的热情。

[æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [sək'sesf(ə)l] .

At	the	mines	I	was	one	of	the	few	successful	.
在	这	矿井	我	曾是	一	的	这	很少	成功的	.

在矿上，我是少数几个成功者之一。

[ɪn] [fɔːr] [mʌnθs] [aɪ] [rʌŋ] [aʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kɔːst] .

In	four	months	I	wrung	out	three	thousand	pounds	,	but	at	a	fearful	cost	.
在	四	几个月	我	拧干	出去	三	千	磅	,	但	在	一个	可怕	成本	.

四个月内我挣了三千英镑，但代价惨重。

[ðə; ði] [tɔɪl] , [ðə; ði][dæmp] [ɜːrθ] ,

The	toil	,	the	damp	earth	,
这	辛劳	,	这	潮湿	地球	,

辛勤劳作，潮湿的土地，

[ðə; ði] [kɔːrs] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [wɪtʃ] [droʊv] [ˌem 'iː][ɑːn][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst]

the	coarse	food	and	the	delirium	which	drove	me	on	by	day	and	harassed
这	粗	食物	和	这	谵妄	哪个	驾驶	我	在	经过	天	和	骚扰

[ˌem 'iː][baɪ] [naɪt] ,

me	by	night	,
我	经过	夜晚	,

粗糙的食物和谵妄的症状，白天驱使我前行，夜晚折磨着我。

[sæpt] [ðə; ði] ['veri] [sprɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [eɪt] [ʌp] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [dɪ'vaʊəd] [maɪ] ['sɪmpəθiːz]

sapped	**the**	**very**	**springs**	**of**	**my**	**life**	**,**	**ate**	**up**	**my**	**imagination**	**,**	**devoured**	**my**	**sympathies**
精疲力竭	这	非常	弹簧	的	我的	生活	,	吃	向上	我的	想像力	,	吞噬	我的	同情

, [ə'blitəreitid] [maɪ] [feɪθ] ,

,	**obliterated**	**my**	**faith**	**,**
,	彻底摧毁	我的	信仰	,

它榨干了我的生命之源，吞噬了我的想象力，耗尽了我的同情心，摧毁了我的信仰。

[ænd; ənd][plaːntid][ɪn][ðer; ðər] [sted] [ə; eɪ] [griːd] [fɔːr; fər][goʊld][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ]

and	**planted**	**in**	**their**	**stead**	**a**	**greed**	**for**	**gold**	**behind**	**which**	**I**	**saw**	**the**	**smiling**
和	已种植	在	他们的	坚定	一个	贪婪	为了	金子	在后面	哪个	我	锯	这	微笑

[feɪs] [ʌv; əv] ['helən] .

face	**of**	**Helen**	**.**
脸	的	海伦	.

取而代之的是对黄金的贪婪，而在这贪婪背后，我看到了海伦的笑脸。

[ðə; ði] [meɪl] [brɔːt] [ˌem 'iː] [noʊ] ['taɪdɪŋz] , [ðoʊ] [aɪ] [sent] ['letər] ['æftər] ['letər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst]

The	**mail**	**brought**	**me**	**no**	**tidings**	**,**	**though**	**I**	**sent**	**letter**	**after**	**letter**	**down**	**to**	**the**	**coast**
这	邮件	带来	我	不	消息	,	尽管	我	发送	信	后	信	向下	到	这	海岸

.

:
.

尽管我一封接一封地给沿海地区寄信，但邮件却没有给我带来任何消息。

[sliːp] [fər'sʊk] [ˌem 'iː] .

Sleep	**forsook**	**me**	**.**
睡觉	放弃	我	.

我辗转难眠。

[aɪ] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ['əʊpiːɪts] .

I	**resorted**	**to**	**opiates**	**.**
我	复原	到	阿片类药物	.

我开始服用鸦片类药物。

[maɪ] [lʌk] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kriːst] [maɪ] ['fjʊri] .

My	**luck**	**deserted**	**me**	**and**	**this**	**increased**	**my**	**fury**	**.**
我的	运气	荒凉的	我	和	这	增加	我的	愤怒	.

我的运气用光了，这更加剧了我的愤怒。

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][mæd]['maɪnər] .

I	**was**	**soon**	**known**	**as**	**the**	**mad**	**miner**	**.**
我	曾是	很快	已知	作为	这	疯狂的	矿工	.

很快，我就有了“疯矿工”的绰号。

[aɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːnts] .

I	**laughed**	**at**	**the**	**taunts**	**.**
我	笑了	在	这	嘲讽	.

我被那些嘲讽逗笑了。

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['praɪsləs] [rɪ'wɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ?

Was	**not**	**a**	**priceless**	**reward**	**before**	**me**	**?**
曾是	不是	一个	无价	报酬	前	我	?

摆在我面前的难道不是一份无价的奖励吗?

['helən] ['evər] ['bekəniŋ] [ˌem 'iː][ɑːn] .

Helen	**ever**	**beckoning**	**me**	**on**	**.**
海伦	曾经	招手	我	在	.

海伦一直在召唤我。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] ['evri] ['nʌgɪt] ,

I	**saw**	**her**	**face**	**in**	**every**	**nugget**	**,**
我	锯	她	脸	在	每一个	金块	,

我在每一块金块上都看到了她的脸。

[hɜːr; hər] [fɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [smoʊk] [klaʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɪn] [maɪ]

her	form	in	the	little	smoke	clouds	as	they	rolled	away	from	the	candle	in	my
她	形式	在	这	小的	抽烟	云	作为	他们	滚动	离开	从	这	蜡烛	在	我的

['maɪnɜ-z] [kæp] ,

miner's	cap	,
矿工的	帽	,

她的身影在矿工帽里蜡烛升腾而起的缕缕青烟中若隐若现。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪpəlz] .

her	smile	in	the	water	running	over	the	ripples	.
她	微笑	在	这	水	跑步	超过	这	涟漪	.

她的笑容映照在泛起涟漪的水面上。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['tɔːrment] [noʊ] [lɔːŋgər] .

I	could	endure	the	torment	no	longer	.
我	可以	忍受	这	折磨	不	更长	.

我再也无法忍受这种折磨了。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['treʒər] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊst] .

With	my	treasure	I	started	for	the	coast	.
和	我的	宝藏	我	开始	为了	这	海岸	.

我带着我的财物向海岸进发。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [slept] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [naɪt] .

I	watched	it	by	day	and	slept	beside	it	at	night	.
我	观看	它	经过	天	和	睡着了	旁	它	在	夜晚	.

我白天看着它，晚上睡在它旁边。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪ] [woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [stɑːrt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

A	thousand	times	I	woke	with	a	horrible	start	believing	that	it	was	gone	.
一个	千	时代	我	觉醒	和	一个	可怕	开始	相信	那	它	曾是	已消失	.

我曾无数次惊醒，以为它已经消失了。

[haʊ] [mʌtʃ] ['oʊpiəm] [aɪ] [juːst] [ɑːn] [ðæt] ['dʒɜːrni] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] .

How	much	opium	I	used	on	that	journey	I	shall	never	know	.
如何	很多	鸦片	我	用过的	在	那	旅行	我	将	绝不	知道	.

我永远也不会知道在那次旅途中我究竟用了多少鸦片。

[aɪ] ['lændɪd] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [beɪ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː] ['ædəleɪd] .

I	landed	at	Larges	Bay	and	hurried	into	Adelaide	.
我	登陆	在	大号	湾	和	慌忙	进入	阿德莱德	.

我降落在拉格斯湾，然后匆匆赶往阿德莱德。

[ðə; ði] [griːn] [belt] [wɪtʃ] [gɜːrts] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] ,

The	green	belt	which	girts	the	city	,	the	blue	sky	above	,
这	绿色的	腰带	哪个	束带	这	城市	,	这	蓝色的	天空	多于	,

环绕城市的绿化带，头顶的蓝天，

[ðə; ði] [kə'miːljəz] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [bluːm] [meɪd] [noʊ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

the	camellias	bursting	into	bloom	made	no	appeal	to	me	.
这	山茶花	爆发	进入	盛开	制成	不	上诉	到	我	.

山茶花盛开的景象并没有吸引我。

[aɪ] [hæd; həd] [bəːnd] [ʌp] [maɪ] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

I	had	burned	up	my	capacity	for	enjoyment	.
我	有	烧伤	向上	我的	容量	为了	享受	.

我的快乐能力已经耗尽了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [mæn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hʌsk] , [ə; eɪ] [mɪr] ['sɪndər] ,

I	was	no	longer	a	man	but	a	husk	,	a	mere	cinder	,
我	曾是	不	更长	一个	男人	但	一个	外壳	,	一个	仅仅	煤渣	,

我不再是人，而只是一具空壳，一堆灰烬。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['skɔːriə] [sʌkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['tempɪst] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['fɔːrwərd] .

a	bit	of	scoria	sucked	up	by	a	mighty	tempest	and	driven	forward	.
一个	少量	的	火山渣	真烂	向上	经过	一个	强大的	暴风雨	和	驱动	向前	.

一小块火山渣被猛烈的风暴卷起并向前吹去。

[æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [aɪ] [druː] [ʌp][ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ['helən] [keɪm] ['trɪpɪŋ]

At	the	Bank	of	Australia	I	drew	up	and	as	I	did	so	Helen	came	tripping
在	这	银行	的	澳大利亚	我	画	向上	和	作为	我	做过	所以	海伦	来了	绊倒

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz]['oʊnli] ['helən] [kʊd; kəd] [smaɪl] .

down	the	steps	and	smiling	as	only	Helen	could	smile	.
向下	这	步骤	和	微笑	作为	仅有的	海伦	可以	微笑	.

我在澳大利亚银行取款时，海伦跌跌撞撞地走下台阶，脸上带着只有海伦才能露出的那种笑容。

[aɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

I	rushed	forward	and	caught	her	in	my	arms	,
我	匆忙	向前	和	捕捉	她	在	我的	武器	,

我冲上前去，一把将她抱在怀里。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz] [həːld] [hæf] ['sensləs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] .

the	next	instant	I	was	hurled	half	senseless	into	the	gutter	.
这	下一个	立即的	我	曾是	投掷	一半	无意义的	进入	这	排水沟	.

下一刻，我便被半昏迷地扔进了水沟里。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [maɪ] ['bɪʃəp] , [stʊd] ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] . ” “

The	bishop	,	my	bishop	,	stood	towering	over	me	in	a	rage	.	”	“
这	主教	,	我的	主教	,	站立	参天	超过	我	在	一个	愤怒	.	”	“

主教，我的主教，怒气冲冲地站在我面前，居高临下地看着我。

- [haʊ] [der] [juː; jʊ][sɜːr] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ə'frʌnt] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [juː; jʊ] [her] -

'	How	dare	you	sir	,	how	dare	you	affront	my	wife	in	such	a	manner	,	you	hair	-
-	如何	敢	你	先生	,	如何	敢	你	冒犯	我的	妻子	在	这样的	一个	方式	,	你	头发	-

[breɪnd] ?

brained	?
脑子	?

“你竟敢这样侮辱我的妻子，你这个白痴！”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

'	he	exclaimed	.
-	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [streɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['helən] [ˌɪntər'poʊzd] .

He	raised	his	hand	to	strike	me	,	but	Helen	interposed	.
他	提高	他的	手	到	罢工	我	,	但	海伦	插入	.

他举起手要打我，但海伦阻止了他。

- [jʊr; jər] [greɪs] , [maɪ] [dɪr] , [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,

'	Your	grace	,	my	dear	,	forgive	him	,
-	你的	优雅	,	我的	亲爱的	,	原谅	他	,

“陛下，亲爱的，请您原谅他。”

[wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] . - ”

we	both	know	that	he	is	not	always	responsible	for	his	actions	.	'	”
我们	两个都	知道	那	他	是	不是	总是	负责任的	为了	他的	行动	.	-	”

我们都知道，他并非总是要为自己的行为负责。

“ [ðen] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] .

“	Then	they	entered	a	carriage	and	drove	away	.
”	然后	他们	进入	一个	运输	和	驾驶	离开	.

然后他们上了一辆马车，扬长而去。

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [goʊld] [haʊ] [aɪ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

When	I	turned	and	saw	my	box	of	gold	how	I	cursed	it	.
什么时候	我	转向	和	锯	我的	盒子	的	金子	如何	我	被诅咒的	它	.

当我转身看到我的金盒子时，我多么咒骂它啊！

[wʌns] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ˈpɑːrd(ə)n] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ʃɑːkt] [juː; jʊ] .

Once	to	-	night	I	saw	it	again	,	pardon	me	if	I	shocked	you	.
一次	到	-	夜晚	我	锯	它	再次	,	赦免	我	如果	我	震惊	你	.

今晚我又看到了它，如果吓到你了，请原谅。

[ðə; ði] [bɑːks] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [vɔːlts] [æt; ət] [ˈædəleɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] ,

The	box	lies	in	the	bank	vaults	at	Adelaide	,	it	has	been	there	for	five	years	,
这	盒子	谎言	在	这	银行	金库	在	阿德莱德	,	它	有	到过	那里	为了	五	年	,

这个箱子存放在阿德莱德的银行金库里，已经在那里存放了五年了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ˈnevər] , [ˈnevər] . ”

I	shall	never	touch	it	again	,	never	,	never	.	”
我	将	绝不	触碰	它	再次	,	绝不	,	绝不	.	”

我再也不会碰它了，永远不会，永远不会。

“ [haʊ] [hæv; həv] [aɪ] [lɪvd] ? ”

“	How	have	I	lived	?	”
”	如何	有	我	居住地	?	”

“我这一生过得怎么样？”

“ [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrdz] [lɪv; laɪv] , [ɑːn] [ðə; ði] [krʌmz] .

“	As	the	birds	live	,	on	the	crumbs	.
”	作为	这	鸟类	居住	,	在	这	面包屑	.

“就像鸟儿以面包屑为生一样。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈbɛgd] , [ðə; ði] [ˈoʊpiəm] [fiːnd] [hæz; həz] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [hɪr] [teɪk] [ðɪs] ,

I	have	begged	,	the	opium	fiend	has	me	,	you	know	it	,	sir	,	but	here	take	this	,
我	有	乞求	,	这	鸦片	恶魔	有	我	,	你	知道	它	,	先生	,	但	这里	拿	这	,

我苦苦哀求过，鸦片瘾控制了我，您也知道，先生，但请拿着这个。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [θrʌst] [ˈɪntuː] [maɪ] [hænd] [ə; eɪ] [siːld] [ˈpeɪpər] .

”	and	he	thrust	into	my	hand	a	sealed	paper	.
”	和	他	推力	进入	我的	手	一个	密封	纸	.

然后他把一张密封的纸塞到我手里。

[hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] , [aɪ] [went] [aʊt] [ˈdeɪli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈælfred] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

He	lived	for	a	week	after	,	I	went	out	daily	to	see	him	at	the	Alfred	Hospital	,
他	居住地	为了	一个	星期	后	,	我	去	出去	日常的	到	看	他	在	这	阿尔弗雷德	医院	,

他之后又活了一个星期，我每天都去阿尔弗雷德医院看望他。

[ˌes ˈtiː] . [ˈkɪldə] [roʊd] .

St	.	Kilda	Road	.
英石	.	基尔达	路	.

圣基尔达路。

[ðə; ði] ['lɪlbɜːrn] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ædəleɪd] ['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər]

The	Lilburn	wing	of	the	new	Adelaide	Hospital	was	built	with	the	treasure
这	利尔本	翼	的	这	新的	阿德莱德	医院	曾是	建造	和	这	宝藏

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['bɪʃəp] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ][moʊst] ['eləkwənt] [ə'dres] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]

and	the	Lord	Bishop	delivered	a	most	eloquent	address	upon	the	occasion	of
和	这	主	主教	发表	一个	最多	雄辩	地址	之上	这	场合	的

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [stoʊn] ,

the	laying	of	the	corner	stone	,
这	躺下	的	这	角落	石头	,

阿德莱德新医院的利尔本翼楼是用这笔钱建造的，主教大人在奠基石安放仪式上发表了热情洋溢的讲话。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪʃəp] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] .

but	that	was	many	years	before	the	present	bishop	arrived	in	the	colony	.
但	那	曾是	许多	年	前	这	展示	主教	到达的	在	这	殖民地	.

但那是在现任主教抵达该殖民地很多年前的事了。

[ðə; ði] [θriː] [greɪt]

THE	THREE	GREAT
这	三	伟大的

三大巨头

[pɜːrlz] .

PEARLS	.
珍珠	.

珍珠。

[ə; eɪ] [nuː] ['gɪni] ['stɔːri] .

A	New	Guinea	Story	.
一个	新的	几内亚	故事	.

新几内亚的故事。

[æt; ət][ðə; ði] ['kwinzlənd] ['næʃ(ə)nəl] [klʌb] , ['brɪzbən] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][æn; ən]

At	the	Queensland	National	Club	,	Brisbane	,	I	made	the	acquaintance	of	an
在	这	昆士兰州	国家的	俱乐部	,	布里斯班	,	我	制成	这	熟人	的	一个

['ɪŋglɪʃmən] , ['lenərd] ['tʃæpmən] ,

Englishman	,	Leonard	Chapman	,
英国人	,	伦纳德	查普曼	,

在布里斯班的昆士兰国家俱乐部，我结识了一位名叫伦纳德·查普曼的英国人。

[huː] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] .

who	fascinated	me	.
WHO	着迷	我	.

他让我着迷。

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] , [hɪz; ɪz] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

I	can	describe	the	charm	of	his	manner	,	his	fund	of	information	,
我	能	描述	这	魅力	的	他的	方式	,	他的	基金	的	信息	,

我可以描述他举止的魅力和他渊博的知识，

[ænd; ənd][ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [tɜːrmz] .

and	the	originality	of	his	conversation	in	no	other	terms	.
和	这	独创性	的	他的	对话	在	不	其他	条款	.

除此之外，他的谈话内容别具一格，别无其他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ɪk'stensɪvli] [ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	travelled	extensively	and	possessed	a	thorough	knowledge	of	the
他	有	旅行	广泛地	和	拥有	一个	彻底	知识	的	这

[saʊθ] [pə'sɪfɪk] .

South	Pacific	.
南	太平洋	.

他曾广泛游历，对南太平洋地区有着深入的了解。

['tʃæpmən] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊvər] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ]

Chapman	was	not	over	thirty	-	five	years	of	age	,	he	spent	his	money	with
查普曼	曾是	不是	超过	三十	-	五	年	的	年龄	,	他	花费	他的	钱	和

[ə; eɪ] ['lævɪʃ] [hænd] ,

a	lavish	hand	,
一个	奢华的	手	,

查普曼不超过三十五岁，他花钱大手大脚。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] ['lævɪʃ] ['kʌntri] ,

even	for	that	lavish	country	,
甚至	为了	那	奢华的	国家	,

即使对于那个奢靡的国家来说，

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [hi:; hi] [peɪd] ['brɪzbən]

and	I	learned	from	some	of	his	acquaintances	that	he	paid	Brisbane
和	我	学习	从	一些	的	他的	熟人	那	他	有薪酬的	布里斯班

[æn; ən] ['ænjuəl] ['vɪzɪt] ,

an	annual	visit	,
一个	年度的	访问	,

我从他的一些熟人那里得知，他每年都会去布里斯班访问。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [pɜ:rl] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['tɔˌrɛz] [streɪts] , [ɔ:f][ðə; ði] [nɔ:rθ] [koʊst]

and	that	he	was	engaged	in	pearl	fishing	in	Torres	Straits	,	off	the	north	coast
和	那	他	曾是	已订婚的	在	珍珠	钓鱼	在	托雷斯	海峡	,	离开	这	北	海岸

[ʌv; əv] ['kwinzlənd] .

of	Queensland	.
的	昆士兰州	.

他当时在昆士兰州北部海岸的托雷斯海峡从事珍珠捕捞工作。

[noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [loʊ'kæləti] .

No	one	appeared	to	know	the	precise	locality	.
不	一	出现	到	知道	这	精确的	地点	.

似乎没有人知道确切地点。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

His	appearance	was	striking	in	the	extreme	.
他的	外貌	曾是	引人注目	在	这	极端	.

他的外貌极其引人注目。

[noʊ] [teɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] - ['koʊmər] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] .

No	taint	of	the	beach	-	comber	hung	about	the	man	.
不	污点	的	这	海滩	-	梳理机	悬挂	关于	这	男人	.

他身上丝毫没有流浪汉的气息。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [hi:; hi] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [prə'fesər] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] .

On	the	contrary	,	he	reminded	me	of	a	College	professor	out	for	a	holiday	.
在	这	相反	,	他	提醒	我	的	一个	大学	教授	出去	为了	一个	假期	.

相反，他让我想起了一位外出度假的大学教授。

[hɪz; ɪz] [fʌnd] [ʌv; əv] ['ænɪkˌdoʊts] [wʌz; wəz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,

His	fund	of	anecdotes	was	unlimited	,
他的	基金	的	轶事	曾是	无限	,

他的轶事素材无穷无尽。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['mɑ:dɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnə'su:mɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['brɪliənt]

yet	he	was	as	modest	and	unassuming	as	he	was	undoubtedly	brilliant
然而	他	曾是	作为	谦虚的	和	谦逊	作为	他	曾是	无疑	杰出的

.

:

.

然而，他为人谦逊低调，尽管他的才华毋庸置疑。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tenər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ]['gæðərd][ðæt][hiː; hi][tʊk][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɪntrəst]

From	the	tenor	of	his	conversation	I	gathered	that	he	took	a	special	interest
从	这	男高音	的	他的	对话	我	聚集	那	他	采取	一个	特别的	兴趣

[ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk][dis'kʌvəriz][ænd; ənd][in'venʃənz],

in	scientific	discoveries	and	inventions	,
在	科学	发现	和	发明	,

从他的谈话语气中，我了解到他对科学发现和发明特别感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][suːn]['lɜːrnɪd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][riːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌnaɪn'tiːnθ]['sentʃəri]

and	I	soon	learned	that	he	had	not	only	read	of	the	nineteenth	century
和	我	很快	学习	那	他	有	不是	仅有的	读	的	这	第十九	世纪

['mɑːvəlz],

marvels	,
奇迹	,

我很快发现，他不仅读过十九世纪的奇观，

[bʌt; bət][pə'zest][ə; eɪ]['θɜːroʊ]['nɑːlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][miːnz][baɪ][wɪtʃ][ðeɪ][wɜːr; wər][rɔːt]

but	possessed	a	thorough	knowledge	of	the	means	by	which	they	were	wrought
但	拥有	一个	彻底	知识	的	这	方法	经过	哪个	他们	是	锻

.

:
.

但却对这些物品的制作方法了如指掌。

[aɪ][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'voʊtɪd]['meni]['jɪrz][tuː; tə][ðə; ði]['stʌdi][ʌv; əv]

I	inclined	to	the	opinion	that	he	had	devoted	many	years	to	the	study	of
我	倾斜	到	这	观点	那	他	有	奉献	许多	年	到	这	学习	的

['kemɪstri],

chemistry	,
化学	,

我倾向于认为他曾多年致力于化学研究。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːkwəli][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɪˌlek'trɪsəti][ænd; ənd][ʌv; əv]

but	he	was	equally	conversant	with	the	principles	of	electricity	and	of
但	他	曾是	同样地	熟人	和	这	原则	的	电	和	的

[mə'lekjələr]['riːsɜːrtʃ].

molecular	research	.
分子	研究	.

但他同样精通电学原理和分子研究。

[soʊ]['verid][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][gɪfts][ænd; ənd][soʊ]['ækjərət][hɪz; ɪz]['nɑːlɪdʒ],[kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ]

So	varied	were	his	gifts	and	so	accurate	his	knowledge	,	combined	with
所以	多种多样	是	他的	礼物	和	所以	准确的	他的	知识	,	合并	和

[əˌrɪdʒə'nælətɪ],

originality	,
独创性	,

他的天赋如此多样，知识如此渊博，再加上他的独创性，

[ðæt][aɪ]['mɑːvəld][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['beri][hɪm'self][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ][hæf]-[noʊn][siː],

that	I	marvelled	he	should	bury	himself	on	an	island	in	a	half	-	known	sea	,
那	我	惊叹不已	他	应该	埋葬	他自己	在	一个	岛	在	一个	一半	-	已知	海	,

我惊叹于他竟然会把自己埋葬在一片半未知的海域中的一座岛屿上。

[fɔːr; fər][aɪ]['gæðərd][ðæt][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd][hoʊm].

for	I	gathered	that	his	was	an	island	home	.
为了	我	聚集	那	他的	曾是	一个	岛	家	.

因为我了解到他住在岛上。

[soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [vjuːz] ['relətɪv] [tuː; tə]['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] [ðæt]

So	startling	were	his	views	relative	to	changes	to	come	in	the	near	future	that
所以	令人震惊	是	他的	浏览	相对的	到	变化	到	来	在	这	靠近	未来	那

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [aɪ][sæt] [spel] - [baʊnd] .

there	were	times	when	I	sat	spell	-	bound	.
那里	是	时代	什么时候	我	卫星	拼写	-	边界	.

他对不久的将来即将发生的变化的看法如此惊人，以至于有好几次我都听得入了迷。

[hiː; hi] [held] [ðæt] ['saɪəns] [wʊd] ['ekstrækt; ɪk'strækt]['naɪtrədʒən][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

He	held	that	science	would	extract	nitrogen	from	the	air	by	a	simple
他	握住	那	科学	会	提炼	氮	从	这	空气	经过	一个	简单的

[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['prɑːses] [ɪ'neɪblɪŋ] [mæn][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld][ðə; ði] [fər'tɪləti]

and	inexpensive	process	enabling	man	to	increase	a	thousand	-	fold	the	fertility
和	价格低廉	过程	使能	男人	到	增加	一个	千	-	折叠	这	生育力

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

他认为，科学可以通过一种简单而廉价的方法从空气中提取氮，使人类能够将地球的肥力提高一千倍。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [hiː; hi] [sed] ,

In	one	of	his	conversations	he	said	,
在	一	的	他的	对话	他	说	,

在他的一次谈话中，他说：

“ [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [mæn] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [tɔɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] . ”

“	From	that	hour	man	will	no	longer	toil	for	his	daily	bread	.	”
“	从	那	小时	男人	将要	不	更长	辛劳	为了	他的	日常的	面包	.	”

“从那时起，人将不再为日常饮食而劳作。”

“ [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['grɑːvlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

“	Now	he	is	grovelling	in	the	earth	,	then	he	will	be	a	giant	,
“	现在	他	是	卑躬屈膝	在	这	地球	,	然后	他	将要	是	一个	巨大的	,

“如今他匍匐在地，将来他将成为巨人。”

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] - [meɪd] .

with	nature	as	his	hand	-	maid	.
和	自然	作为	他的	手	-	女佣	.

以大自然为他的得力助手。

[baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['prɑːsesɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [prə'duːs] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['preʃəs]

By	artificial	processes	we	shall	produce	gold	and	silver	and	all	the	precious
经过	人造的	流程	我们	将	生产	金子	和	银	和	全部	这	宝贵的

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

我们将通过人工方法生产黄金、白银和所有宝石。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

We	shall	,	in	a	few	hours	,	from	the	elements	,
我们	将	,	在	一个	很少	小时	,	从	这	元素	,

几个小时后，我们将摆脱自然因素的影响。

[brɪŋ] [fɔːrθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][moʊst] [praɪzd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər]

bring	forth	pearls	and	all	the	most	prized	and	beautiful	things	which	nature
带来	前进	珍珠	和	全部	这	最多	珍贵的	和	美丽的	事物	哪个	自然

[hæz; həz][prə'vaɪdɪd] .

has	provided	.
有	假如	.

带来珍珠以及大自然所赐予的一切最珍贵、最美丽的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪg][ænd; ənd] [delv] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] ,

It	was	never	intended	that	we	should	dig	and	delve	for	these	things	,
它	曾是	绝不	故意的	那	我们	应该	挖	和	深入探究	为了	这些	事物	,

我们原本并不打算费尽心思去挖掘这些东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][æz; əz]['sæmpəlz] , [æz; əz] [ˌilə'streiʃəns] .

they	were	provided	as	samples	,	as	illustrations	.
他们	是	假如	作为	样品	,	作为	插图	.

它们被用作样品或示例。

['neɪtʃər] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['læbrətɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ]

Nature	turned	them	out	of	her	laboratory	in	the	twinkling	of	an	eye
自然	转向	他们	出去	的	她	实验室	在	这	闪烁	的	一个	眼睛

[ænd; ənd][mæn][kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [hɪnts] .

and	man	can	do	the	same	if	he	is	guided	by	her	hints	.
和	男人	能	做	这	相同的	如果	他	是	引导	经过	她	提示	.

大自然在眨眼间就将它们从实验室中创造出来，如果人类遵循大自然的启示，也能做到这一点。

[ðə; ði]['wɔːtər] [wiːl] , [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['endʒɪn] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði]

The	water	wheel	,	the	steam	engine	and	the	electrical	engine	are	but	the
这	水	车轮	,	这	蒸汽	引擎	和	这	电气	引擎	是	但	这

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,

implements	of	a	savage	,
实施	的	一个	野蛮的	,

水车、蒸汽机和电动机只不过是野蛮人的工具而已。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][hæv; həv][kæst][ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] .

they	will	disappear	the	moment	we	have	cast	off	our	swaddling	clothes	.
他们	将要	消失	这	片刻	我们	有	投掷	离开	我们的	襁褓	衣服	.

当我们脱下襁褓的那一刻，它们就会消失。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] .

The	motive	power	of	the	future	will	be	the	sun's	rays	.
这	动机	力量	的	这	未来	将要	是	这	太阳的	射线	.

未来的动力源泉将是太阳光。

[tenz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv]['enərdʒi] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [fɔːrs] ,

Tens	of	millions	of	tons	of	energy	,	but	another	name	for	force	,
十	的	百万	的	吨	的	活力	,	但	其他	姓名	为了	力量	,

数千万吨能量，但也可以称之为力。

[ɑːr; ər] ['deɪli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] ,

are	daily	going	to	waste	on	the	earth's	surface	,
是	日常的	去	到	浪费	在	这	地球的	表面	,

每天都有大量资源在地球表面白白浪费掉，

[waɪl] [ðə; ði][blaɪnd] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [plaʊ] .

while	the	blind	toil	with	pick	and	shovel	and	plough	.
尽管	这	瞎的	辛劳	和	挑选	和	铲	和	犁	.

而盲人们则挥舞着镐、铲和犁辛勤劳作。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [nɑːt][ðə; ði]['wɔːtər] .

The	air	was	intended	for	navigation	,	not	the	water	.
这	空气	曾是	故意的	为了	导航	,	不是	这	水	.

空气是为航行而设计的，而不是为水。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [mɪr] ['kɑːpiɪsts] [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn] ['neɪtʃər] .

We	shall	not	be	mere	copyists	but	shall	improve	upon	nature	.
我们	将	不是	是	仅仅	抄写员	但	将	提升	之上	自然	.

我们不会只是简单的模仿者，而应该在自然的基础上加以改进。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] ['bɪtər] [plʌm] , ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪp] .

She	only	produces	the	bitter	plum	,	orange	and	grape	.
她	仅有的	产	这	苦的	李子	,	橙子	和	葡萄	.

她只产苦李、橙子和葡萄。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] .

It	remained	for	man	to	render	them	sweet	and	luscious	.
它	剩余	为了	男人	到	使成为	他们	甜的	和	甜美	.

剩下的就交给人类去使它们变得香甜可口了。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'plaɪz] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] [greɪnz] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['evri]

The	same	principle	applies	,	not	only	to	the	fruits	and	grains	,	but	to	every
这	相同的	原则	适用	,	不是	仅有的	到	这	水果	和	谷物	,	但	到	每一个

[kri'eɪtɪd] [θɪŋ] .

created	thing	.
创建	事物	.

同样的原理不仅适用于水果和谷物，也适用于一切受造物。

[ðen] [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] [wɪl] [laɪf][biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

Then	and	not	till	then	will	life	be	worth	living	.
然后	和	不是	直到	然后	将要	生活	是	值得	活的	.

只有到那时，生命才值得过。

" ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] [wɜːr; wər][soʊ] [nuː] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['steɪtɪŋ]

"	Many	of	his	views	were	so	new	and	startling	that	I	refrain	from	stating
"	许多	的	他的	浏览	是	所以	新的	和	令人震惊	那	我	避免	从	声明

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“他的许多观点都非常新颖、令人震惊，所以我不便一一赘述。”

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌplɔːzə'bɪləti] [ænd; ənd][soʊ]

and	yet	they	were	presented	with	such	an	air	of	plausibility	and	so
和	然而	他们	是	呈现	和	这样的	一个	空气	的	合理性	和	所以

[bʌtrəst] [baɪ][fækts] [drɔːn] [frʌm; frəm]['riːs(ə)nt] [dis'kʌvəriz] ,

butressed	by	facts	drawn	from	recent	discoveries	,
支撑	经过	事实	绘制	从	最近的	发现	,

然而，它们却被呈现得如此合情合理，并被近期发现的事实所佐证。

[ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [klʌb] ['ventʃərd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðem; ðəm] ,

that	no	one	in	the	club	ventured	to	dispute	them	,
那	不	一	在	这	俱乐部	冒险	到	争议	他们	,

俱乐部里没有人敢反驳他们。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wen] ['ʌðər] [men] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriː'steɪt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ə'pɪrd]

and	yet	the	following	day	when	other	men	tried	to	restate	them	,	they	appeared
和	然而	这	下列的	天	什么时候	其他	男人	尝试	到	重申	他们	,	他们	出现

[moʊst] ['vɪʒəneri] .

most	visionary	.
最多	有远见的	.

然而，第二天当其他人试图重述这些话时，它们却显得极具远见卓识。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][wɑːnt][ʌv; əv]

I	have	never	been	able	to	decide	whether	this	was	due	to	want	of
我	有	绝不	到过	有能力的	到	决定	无论	这	曾是	到期的	到	想	的

['nɑːlɪdʒ] [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] ['tʃæpmən] [woʊv] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

knowledge	or	to	a	charm	which	Chapman	wove	around	his	hearers	.
知识	或者	到	一个	魅力	哪个	查普曼	编织	大约	他的	听众	.

我始终无法确定这是由于知识不足，还是因为查普曼先生对听众施展了某种魅力。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɑːspektər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['sevrəl] [rɪtʃ] [kwɔːrts][kleɪmz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd]

From	a	prospector	I	learned	that	several	rich	quartz	claims	had	been	discovered
从	一个	勘探者	我	学习	那	一些	富有的	石英	索赔	有	到过	发现

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][proʊ'siːd] .

in	the	north	and	thither	I	decided	to	proceed	.
在	这	北	和	那里	我	决定	到	继续	.

我从一位探矿者那里得知，北方发现了几处富含石英的矿藏，于是我决定去那里勘探。

[aɪ] [sɪ'kjʊrd] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ][koʊst] ['stiːmər] [fɔːr; fər][pɔːrt]['dɑːrwɪn] ,

I	secured	passage	on	a	coast	steamer	for	Port	Darwin	,
我	安全	通道	在	一个	海岸	汽船	为了	港口	达尔文	,

我找到了前往达尔文港的沿海轮船船票。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə][lændz][ɑːn][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [koʊst] .

the	point	where	the	cable	from	Asia	lands	on	the	Australian	coast	.
这	观点	在哪里	这	电缆	从	亚洲	土地	在	这	澳大利亚	海岸	.

来自亚洲的电缆登陆澳大利亚海岸的点。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][pɔːrt]['dɑːrwɪn][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

Arriving	at	Port	Darwin	I	made	a	trip	into	the	interior	but	found	nothing	of
抵达	在	港口	达尔文	我	制成	一个	旅行	进入	这	内部的	但	成立	没有什么	的

['vælјuː] .

value	.
价值	.

抵达达尔文港后，我前往内陆地区游览，但没有找到任何有价值的东西。

[æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['seɪlɪŋ] [boʊt][ænd; ənd][set] [aʊt][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði][koʊst] .

At	the	Port	I	secured	a	large	sailing	boat	and	set	out	to	explore	the	coast	.
在	这	港口	我	安全	一个	大的	帆船	船	和	放	出去	到	探索	这	海岸	.

我在港口租了一艘大型帆船，然后出发去探索海岸线。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [aɪ][set][seɪl] ,

With	a	plentiful	supply	of	provisions	I	set	sail	,
和	一个	丰富	供应	的	条款	我	放	帆	,

我携带了充足的补给，扬帆起航。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][skɜːrt][ðə; ði][koʊst][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

taking	care	to	skirt	the	coast	as	closely	as	possible	.
采取	关心	到	裙子	这	海岸	作为	密切	作为	可能的	.

尽量沿着海岸线行驶。

[aɪ] [kæmpt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

I	camped	at	night	and	on	the	second	day	,	in	making	a	run	across	a	large
我	露营	在	夜晚	和	在	这	第二	天	,	在	制作	一个	跑步	穿过	一个	大的

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

我当晚露营，第二天，在穿越一个大海湾时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] [keɪm] [ʌp] , ['prevələnt] [ɪn] [ðæt] ['lætɪtuːd] .

a	sudden	squall	came	up	,	prevalent	in	that	latitude	.
一个	突然	暴风雨	来了	向上	,	流行	在	那	纬度	.

突然刮起了一阵狂风，这是该纬度地区常见的天气现象。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['drɪvn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [koʊst] [suːn] [lɔːst] [saɪt]

The	boat	was	rapidly	driven	out	to	sea	and	the	Australian	coast	soon	lost	sight
这	船	曾是	快速	驱动	出去	到	海	和	这	澳大利亚	海岸	很快	丢失的	视线

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

船只迅速驶向大海，很快就消失在澳大利亚海岸的视野中。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['fjʊri] [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

The	wind	increased	in	fury	and	I	gave	myself	up	for	lost	.
这	风	增加	在	愤怒	和	我	给予	我	向上	为了	丢失的	.

风势愈演愈烈，我感觉自己已经迷失了方向。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd] [spreɪ] [pri'ventid] [maɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jaːdz]

Night	was	coming	on	,	the	haze	and	spray	prevented	my	seeing	a	dozen	yards
夜晚	曾是	未来	在	,	这	阴霾	和	喷	阻止	我的	看到	一个	打	码

[ɪn] [æd'væns] .

in	advance	.
在	进步	.

夜幕降临，薄雾和喷雾遮蔽了十几码远的视线。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [nuː] ['gɪni] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I	knew	that	I	was	rapidly	approaching	the	coast	of	New	Guinea	and	the
我	知道	那	我	曾是	快速	接近	这	海岸	的	新的	几内亚	和	这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kænəbəlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] [dɪd]

reputation	which	the	cannibals	of	that	island	enjoyed	in	the	southern	hemisphere	did
名声	哪个	这	食人族	的	那	岛	享受	在	这	南部	半球	做过

[nɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] .

not	add	to	my	peace	of	mind	.
不是	添加	到	我的	和平	的	头脑	.

我知道我正迅速接近新几内亚的海岸，而该岛食人族在南半球的恶名更让我心神不宁。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['breikəz] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [krests] [ʌv; əv] [foʊm] .

I	heard	the	breakers	roaring	and	caught	sight	of	the	white	crests	of	foam	.
我	听到	这	断路器	咆哮	和	捕捉	视线	的	这	白色的	冠状物	的	泡沫	.

我听到海浪咆哮，看到了白色的泡沫浪峰。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] .

I	was	powerless	to	change	the	course	of	the	boat	by	a	single	point	.
我	曾是	无力	到	改变	这	课程	的	这	船	经过	一个	单身的	观点	.

我无力改变船的航向哪怕一点点。

[aɪ] [θruː] [ɔːf] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf]

I	threw	off	my	coat	and	boots	and	determined	to	make	a	fight	for	my	life
我	扔	离开	我的	外套	和	靴子	和	决定	到	制作	一个	斗争	为了	我的	生活

.

:
.

我脱下外套和靴子，决心为活下去而战。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [boʊt] [strʌk] , [brəʊtʃt] ['brɔːdsaɪd] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] .

Suddenly	the	boat	struck	,	broached	broadside	and	rolled	over	.
突然	这	船	击	,	已提出	舷侧	和	滚动	超过	.

突然，船身撞上障碍物，船身横向倾斜并翻滚。

[aɪ] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

I	was	seized	by	the	waters	for	a	brief	moment	and	then	flung	upon	the
我	曾是	查获	经过	这	水	为了	一个	简短的	片刻	和	然后	扔	之上	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

我被海水短暂地卷走，然后被抛到沙滩上。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːrn] [aʊt] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ]

The	warmth	of	the	sand	was	comforting	,	and	worn	out	as	I	was	,	I
这	温暖	的	这	沙	曾是	令人感到安慰	,	和	磨损	出去	作为	我	曾是	,	我

[suːn] [fel] [ə'sliːp] ,

soon	fell	asleep	,
很快	跌倒	睡着了	,

沙子的温暖令人感到舒适，我虽然疲惫不堪，但很快就睡着了。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [əˈweɪk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] .

nor	did	I	awake	until	the	sun	was	high	in	the	heavens	.
也不	做过	我	醒	直到	这	太阳	曾是	高的	在	这	天	.

直到太阳高挂天空，我才醒来。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ] [wer] [ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ʃɔːr] [ænd; ənd]

I	was	in	a	small	bay	where	the	woods	came	down	to	the	very	shore	and
我	曾是	在	一个	小的	湾	在哪里	这	树林	来了	向下	到	这	非常	支撑	和

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [ˈevər] [ˈvɪzɪtɪd] [ðæt]

nothing	was	visible	which	would	indicate	that	a	white	man	had	ever	visited	that
没有什么	曾是	可见的	哪个	会	表明	那	一个	白色的	男人	有	曾经	到访	那

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .

part	of	the	coast	.
部分	的	这	海岸	.

我当时身处一个小海湾，那里树林一直延伸到海岸边，没有任何迹象表明白人曾经到访过这片海岸。

[ˈfɔːrtʃənətli] [aɪ][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɔːtər] [taɪt] [mætʃ] [seɪf]

Fortunately	I	was	provided	with	a	water	tight	match	safe
幸运的是	我	曾是	假如	和	一个	水	紧的	匹配	安全的

幸好我有一个防水火柴盒

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [sʌm; səm] [ʃel] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [kʊk] [ðem; ðəm]

and	I	determined	to	secure	some	shell	fish	on	the	beach	and	cook	them
和	我	决定	到	安全的	一些	壳	鱼	在	这	海滩	和	厨师	他们

[fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .

for	breakfast	.
为了	早餐	.

于是我决定在海滩上捕一些贝类，做成早餐。

[aɪ] [weidid] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ˈɔɪstər] [wɪtʃ] [aɪ]

I	waded	into	the	surf	and	soon	had	a	supply	of	pearl	oysters	which	I
我	涉水	进入	这	冲浪	和	很快	有	一个	供应	的	珍珠	牡蛎	哪个	我

[kʊkt] .

cooked	.
煮熟	.

我涉水进入海浪中，很快就捕获了一些珍珠牡蛎，然后把它们煮熟了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [tʌf] [ænd; ənd][ʌnˈpælətəb(ə)l][bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsætɪsfaɪd][maɪ] [ˈhʌŋgər] .

They	were	extremely	tough	and	unpalatable	but	they	satisfied	my	hunger	.
他们	是	极其	艰难的	和	令人难以接受	但	他们	使满意	我的	饥饿	.

它们非常硬，味道也不好，但却满足了我的饥饿感。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [rek] [ænd; ənd][aɪ]

The	boat	had	been	washed	ashore	and	was	a	complete	wreck	and	I
这	船	有	到过	洗过	岸上	和	曾是	一个	完全的	破坏	和	我

[wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][əˈbændən] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

was	compelled	to	abandon	all	hopes	of	using	it	again	.
曾是	被迫	到	放弃	全部	希望	的	使用	它	再次	.

那艘船被冲到岸上，已经完全损毁，我不得不放弃再次使用它的所有希望。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [prəˈsiːdid] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] ,

I	made	my	way	into	the	thicket	and	had	proceeded	but	a	few	yards	,
我	制成	我的	方式	进入	这	灌木丛	和	有	继续	但	一个	很少	码	,

我钻进灌木丛，只走了几码远，

[wen] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] , [skwer] [ˈbɪldɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [rʌf] [lɔːgz] .

when	I	came	upon	a	small	,	square	building	made	of	rough	logs	.
什么时候	我	来了	之上	一个	小的	,	正方形	建筑	制成	的	粗糙的	日志	.

当我看到一座用粗糙原木搭建的小方房子时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔːr] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [tuː] [lɑːrdʒ]

There	was	no	window	and	the	massive	door	was	secured	by	two	large
那里	曾是	不	窗户	和	这	大量的	门	曾是	安全	经过	二	大的

['pæd,lɔks] .

padlocks	.
挂锁	.

没有窗户，厚重的大门用两把大挂锁锁上了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt]

I	knew	that	the	structure	was	the	work	of	a	white	man	but	for	what
我	知道	那	这	结构	曾是	这	工作	的	一个	白色的	男人	但	为了	什么

['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] .

purpose	it	had	been	built	I	could	not	determine	.
目的	它	有	到过	建造	我	可以	不是	决定	.

我知道这座建筑是白人建造的，但建造它的用途我却无法确定。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [juːst] [fɔːr; fər] ['stɔːrɪŋ] [prə'vɪʒnz] [baɪ] [pɜːrl] ['fɪʃɚz] , [ɪf] [soʊ] ,

It	might	be	a	place	used	for	storing	provisions	by	pearl	fishers	,	if	so	,
它	可能	是	一个	地方	用过的	为了	存储	条款	经过	珍珠	渔民	,	如果	所以	,

如果是这样的话，这里可能是珍珠渔民用来储存物资的地方。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][daɪ][frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

I	would	not	die	from	starvation	.
我	会	不是	死	从	饥饿	.

我不会饿死。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːgz] ,

I	tried	the	door	and	then	attempted	to	peer	between	the	logs	,
我	尝试	这	门	和	然后	尝试过	到	同伴	之间	这	日志	,

我试着打开门，然后试图从木头缝隙间往里看。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['efərts] [wɜːr; wər] ['fruːtləs] .

but	as	the	interior	was	pitch	dark	all	of	my	efforts	were	fruitless	.
但	作为	这	内部的	曾是	沥青	黑暗的	全部	的	我的	努力	是	徒劳无功	.

但由于室内漆黑一片，我的所有努力都徒劳无功。

[baɪ] ['klaɪmɪŋ] [æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [triː] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['aʊɚz] [hɑːrd] [wɜːrk]

By	climbing	an	adjacent	tree	I	reached	the	roof	and	after	an	hour's	hard	work
经过	攀登	一个	邻近的	树	我	达到	这	屋顶	和	后	一个	小时	难的	工作

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː] [lɔːgz] .

succeeded	in	removing	two	logs	.
成功了	在	移除	二	日志	.

我爬上旁边的一棵树，到达屋顶，经过一个小时的努力，成功地移走了两根原木。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hʌt] ['oʊnli] [kən'teɪnd] [mə'ʃiːnəri] .

I	saw	that	the	hut	only	contained	machinery	.
我	锯	那	这	小屋	仅有的	包含	机械	.

我发现小屋里只有机器。

[aɪ] ['klæmbəd] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] ;

I	clambered	down	inside	;
我	攀爬	向下	里面	;

我爬了进去；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['næfθə] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]['waɪɚz, 'waɪrz][wɪð; wɪθ]

there	was	a	small	naptha	engine	and	a	network	of	wires	with
那里	曾是	一个	小的	石脑油	引擎	和	一个	网络	的	电线	和

['sevrəl] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz] ,

several	other	devices	,
一些	其他	设备	,

那里有一台小型石脑油发动机和连接着其他几个设备的电线网络。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

the	use	of	which	I	did	not	know	.
这	使用	的	哪个	我	做过	不是	知道	.

我之前并不知道它的用途。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [aʊt] [ænd; ənd][ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ri'pleisin] [ðə; ði] [ruːf] [aɪ] [hɜːrd]

Then	I	made	my	way	out	and	and	as	I	was	replacing	the	roof	I	heard
然后	我	制成	我的	方式	出去	和	和	作为	我	曾是	替换	这	屋顶	我	听到

[ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][leg][ɪn] [wɪtʃ]

a	whizzing	sound	which	was	followed	by	a	stinging	sensation	in	the	leg	in	which
一个	呼啸	声音	哪个	曾是	随后	经过	一个	刺痛	感觉	在	这	腿	在	哪个

[stʌk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌbæm'buː] ['æroʊ] .

stuck	a	long	bamboo	arrow	.
卡住	一个	长的	竹子	箭	.

然后我走了出去，当我正在重新盖好屋顶时，我听到一阵呼啸声，随后腿上传来一阵刺痛感，原来是一根长长的竹箭插在了我的腿上。

['ɪnstəntli] [aɪ] [daɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

Instantly	I	dived	through	the	opening	into	the	hut	.
即刻	我	潜水	通过	这	开幕	进入	这	小屋	.

我立刻纵身跃过开口，钻进了小屋。

[ðer; ðər][æt; ət] [liːst] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

There	at	least	I	would	be	safe	for	a	time	.
那里	在	至少	我	会	是	安全的	为了	一个	时间	.

至少在那里我会安全一段时间。

[ɪ'miːdiətli] [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

Immediately	I	heard	voices	in	a	language	which	I	did	not	understand	,
立即地	我	听到	声音	在	一个	语言	哪个	我	做过	不是	理解	,

我立刻听到有人说一种我听不懂的语言。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] .

followed	by	the	running	of	feet	.
随后	经过	这	跑步	的	脚	.

随后是奔跑的脚步声。

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

I	was	surrounded	and	it	was	but	a	question	of	time	when	I	should
我	曾是	包围	和	它	曾是	但	一个	问题	的	时间	什么时候	我	应该

[nɑːt]['oʊnli][biː; bi] ['kæptʃərd] [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] ['iːtn] .

not	only	be	captured	but	probably	eaten	.
不是	仅有的	是	捕获	但	大概	吃	.

我被包围了，被俘虏只是时间问题，而且很可能还会被吃掉。

[aɪ] [siːzd] [æn; ən]['aɪərn][bɑːr][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sel] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][ɪts] [fʊl] [wɜːrθ] .

I	seized	an	iron	bar	and	determined	to	sell	my	life	for	its	full	worth	.
我	查获	一个	铁	酒吧	和	决定	到	卖	我的	生活	为了	它是	满的	值得	.

我抓起一根铁棍，决心将自己的生命卖个好价钱。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] .

Then	came	a	lull	.
然后	来了	一个	麻痹	.

然后，平静了一段时间。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['sævidʒiz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['roʊstɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɔːr][ʌv; əv]

Were	the	savages	building	a	fire	for	the	purpose	of	roasting	me	out	or	of
是	这	野蛮人	建筑	一个	火	为了	这	目的	的	烘焙	我	出去	或者	的

['kriːˌmeɪtɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðer; ðər][nekst] [miːl] ?

cremating	me	for	their	next	meal	?
火葬	我	为了	他们的	下一个	一顿饭	?

这些野蛮人生火是为了把我烤熟，还是为了把我火化做下一顿饭?

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [dred] [sə'spens] [went] [baɪ] ,

Half	an	hour	of	dread	suspense	went	by	,
一半	一个	小时	的	恐惧	悬念	去	经过	,

半小时令人窒息的悬念过去了，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [hə'loʊ] !

followed	by	a	knocking	at	the	door	and	a	voice	asked	in	English	,	"	Hello	!
随后	经过	一个	敲门	在	这	门	和	一个	嗓音	问	在	英语	,	"	你好	!

随后传来敲门声，一个声音用英语问道："你好！"

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ? "

who	are	you	and	what	are	you	doing	in	there	?	"
WHO	是	你	和	什么	是	你	正在做	在	那里	?	"

你是谁？你在里面做什么？

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ʃɪprekt] [mæn] .

"	I	am	a	shipwrecked	man	.
"	我	是	一个	遭遇海难	男人	.

我是一个遭遇海难的人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][leg][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['haɪdɪŋ][ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [seɪv]

I	have	been	shot	in	the	leg	by	the	natives	and	I	am	hiding	in	here	to	save
我	有	到过	射击	在	这	腿	经过	这	本地人	和	我	是	隐藏	在	这里	到	节省

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

我被当地人开枪打中了腿，现在躲在这里保命。

" [ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːks] ,

"	The	key	turned	in	the	locks	,
"	这	钥匙	转向	在	这	锁	,

钥匙转动了锁孔，

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['lenərd] ['tʃæpmən] .

the	door	opened	and	I	was	face	to	face	with	Leonard	Chapman	.
这	门	打开	和	我	曾是	脸	到	脸	和	伦纳德	查普曼	.

门开了，我与伦纳德·查普曼面对面站着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ,

For	a	moment	he	did	not	recognize	me	,
为了	一个	片刻	他	做过	不是	认出	我	,

他一时没认出我来。

[soʊ][woʊ] - [bɪ'gɔːn] [wʌz; wəz][aɪ] [wɪ'ðaʊt] [koʊt][ɔːr] [buːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

so	woe	-	begone	was	I	without	coat	or	boots	and	the	blood	oozing	from	the
所以	悲哀	-	走开	曾是	我	没有	外套	或者	靴子	和	这	血	渗出	从	这

[wuːnd] [ɪn][maɪ][leg] .

wound	in	my	leg	.
伤口	在	我的	腿	.

我当时真是倒霉透了，既没有外套也没有靴子，腿上的伤口还在流血。

" ['tʃæpmən] !

"	Chapman	!
"	查普曼	!

"查普曼！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

[ðen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Then	**he**	**recognized**	**me**	**and**	**reached**	**out**	**his**	**hand**	**,**
然后	他	认可	我	和	达到	出去	他的	手	,

然后他认出了我，并向我伸出了手。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɔːrdʒiˈæləti] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

but	**not**	**with**	**the**	**cordiality**	**which**	**I**	**had**	**expected**	**.**
但	不是	和	这	亲切	哪个	我	有	预期的	.

但态度却不如我预期的那般热情友好。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

I	**noticed**	**that**	**a**	**look**	**of**	**vexation**	**,**	**if**	**not**	**of**	**distrust**	**,**	**was**	**written**	**on**	**his**	**face**
我	注意到	那	一个	看	的	烦恼	, 如果		不是	的	怀疑	,	曾是	书面	在	他的	脸

.

:

.

我注意到他脸上写满了恼怒，甚至可能是不信任。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**How**	**did**	**it**	**happen**	**,**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	如何	做过	它	发生	,	”	他	问	.

“这是怎么回事？”他问道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrid] [wɜːrdz] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] .

In	**a**	**few**	**hurried**	**words**	**I**	**told**	**him**	**the**	**story**	**.**
在	一个	很少	慌忙	字	我	讲述	他	这	故事	.

我匆匆几句就把事情经过告诉了他。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['æroʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pɔɪznd] ,

“	**It**	**is**	**fortunate**	**that**	**the**	**arrow**	**was**	**not**	**poisoned**	**,**
“	它	是	幸运	那	这	箭	曾是	不是	中毒	,

“幸好箭没有毒。”

” [hiː; hi] [sed] “ [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θruː] ['tɪkɪt] .

”	**he**	**said**	**“**	**or**	**you**	**would**	**have**	**been**	**booked**	**with**	**a**	**through**	**ticket**	**.**
”	他	说	“	或者	你	会	有	到过	已预订	和	一个	通过	票	.

他说：“否则你就会拿到联程机票了。”

[kæn; kən][juː; jʊ]['hɑːb(ə)l][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][send][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt] ? ”

Can	**you**	**hobble**	**for**	**half**	**a**	**mile**	**or**	**shall**	**I**	**send**	**the**	**natives**	**for**	**a**	**boat**	**?**	**”**
能	你	跛行	为了	一半	一个	英里	或者	将	我	发送	这	本地人	为了	一个	船	?	”

你能一瘸一拐地走半英里吗？还是我派当地人去弄条船来？

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	**I**	**think**	**I**	**can**	**manage**	**it**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**.**
“	我	思考	我	能	管理	它	,	”	我	回答	.

“我想我可以做到，”我回答道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] [stʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bʊʃi] ['hedz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ]

A	**little**	**way**	**off**	**stood**	**a**	**number**	**of**	**natives**	**with**	**great**	**bushy**	**heads**	**and**	**holding**
一个	小的	方式	离开	站立	一个	数字	的	本地人	和	伟大的	茂密的	头部	和	保持

[ɪn][ðer; ðər][hændz] [ɪ'mens] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [spiə] [meɪd] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] .

in	**their**	**hands**	**immense**	**bows**	**and**	**spears**	**made**	**of**	**bamboo**	**.**
在	他们的	双手	巨大	弓	和	长矛	制成	的	竹子	.

不远处站着一些土著人，他们有着浓密的胡须，手里拿着巨大的竹弓和竹矛。

“ [jʊr; jər] [rɪ'teɪnəz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] , ” [aɪ] [ri'mɑːkt] .

“	**Your**	**retainers**	**gave**	**me**	**a**	**warm**	**reception**	**,**	**”**	**I**	**remarked**	**.**
“	你的	预付金	给予	我	一个	温暖的	接待	,	”	我	评论	.

“你们的助手们热情接待了我，”我说道。

['tʃæpmən] [smaɪld] .
Chapman **smiled** **.**
查普曼 微笑 .

查普曼笑了。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [rɪ'teɪnəz] ,
“ **They** **are** **not** **my** **retainers** **,**
” 他们 是 不是 我的 预付金 ,

“他们不是我的雇员，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['neɪtɪvz] [huː] [prə'tekt] [maɪ] ['prɑːpərti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [gɪv]
they **are** **natives** **who** **protect** **my** **property** **along** **the** **coast** **and** **to** **whom** **I** **give**
他们 是 本地人 WHO 保护 我的 财产 沿着 这 海岸 和 到 谁 我 给
[ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [skwer] [dʒɪn] .
a **few** **pounds** **of** **tobacco** **and** **occasionally** **a** **bottle** **of** **square** **gin** **.**
一个 很少 磅 的 烟草 和 偶尔 一个 瓶子 的 正方形 杜松子酒 .

他们是保护我沿海财产的当地人，我会给他们几磅烟草，偶尔还会给他们一瓶方杜松子酒。

” [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [beɪ] .
” **Half** **a** **mile** **brought** **us** **to** **a** **deep** **bay** **.**
” 一半 一个 英里 带来 我们 到 一个 深的 湾 .

“走了半英里，我们来到了一个深湾。”

[ə; eɪ] [jɔːl] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [mænd] [baɪ] [fɔːr] [æz; əz] ['vɪlənəs] ['lʊkɪŋ] [mə'leɪz] [æz; əz][aɪ]['evər]
A **yawl** **lay** **near** **the** **shore** **manned** **by** **four** **as** **villainous** **looking** **Malays** **as** **I** **ever**
一个 帆船 躺 靠近 这 支撑 有人值守 经过 四 作为 邪恶的 寻找 马来人 作为 我 曾经
[set] [aɪz] [ɑːn] .
set **eyes** **on** **.**
放 眼睛 在 .

岸边停泊着一艘小艇，艇上坐着四个我见过的最凶神恶煞的马来人。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm] ['tʃæpmən] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði][boʊt] [ə'lɔːŋ] [saɪd] ,
At **a** **signal** **from** **Chapman** **they** **brought** **the** **boat** **along** **side** **,**
在 一个 信号 从 查普曼 他们 带来 这 船 沿着 边 ,

查普曼发出信号后，他们把船靠了过去。

[wiː; wi] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [ə'weɪ] .
we **stepped** **in** **and** **they** **pulled** **away** **.**
我们 步 在 和 他们 拉 离开 .

我们上前阻止，他们就退缩了。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['mʌdi] .
The **water** **was** **shallow** **and** **the** **bottom** **muddy** **.**
这 水 曾是 浅的 和 这 底部 浑 .

水很浅，水底很泥泞。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['tʃæpmənz] [hoʊm] .
A **third** **of** **a** **mile** **from** **shore** **we** **came** **to** **Chapman's** **home** **.**
一个 第三 的 一个 英里 从 支撑 我们 来了 到 查普曼的 家 .

离岸边三分之一英里处，我们来到了查普曼的家。

[lɑːrdʒ] [ˌbæm'buː] [poʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [plaːntid] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
Large **bamboo** **poles** **had** **been** **planted** **in** **the** **mud** **and** **at** **a** **distance** **of**
大的 竹子 杆子 有 到过 已种植 在 这 泥 和 在 一个 距离 的
['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ['ʌðər] [poʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [læʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
twenty **feet** **above** **the** **water** **other** **poles** **had** **been** **lashed** **in** **a** **horizontal** **position** **,**
二十 脚 多于 这 水 其他 杆子 有 到过 鞭打 在 一个 水平的 位置 ,

泥泞中插着粗大的竹竿，在距离水面二十英尺的地方，水平地绑着其他竹竿。

[ðʌs] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
thus **forming** **the** **foundation** **of** **the** **floor** **of** **the** **hut** **.**
因此 成型 这 基础 的 这 地面 的 这 小屋 .

由此构成了小屋地板的基础。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ˌbæm'buː] [poʊlz] [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l]

The	floor	was	also	of	bamboo	poles	and	over	it	was	built	a	substantial
这	地面	曾是	还	的	竹子	杆子	和	超过	它	曾是	建造	一个	重大的

[kæmp] ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [waɪd] .

camp	thirty	feet	long	and	twenty	feet	wide	.
营	三十	脚	长的	和	二十	脚	宽的	.

地面也是用竹竿铺成的，上面建有一个长30英尺、宽20英尺的大型营地。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['lædər] [wʌz; wəz] [let] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['skræmbld] .

When	we	arrived	a	ladder	was	let	down	and	up	it	we	scrambled	.
什么时候	我们	到达的	一个	梯子	曾是	让	向下	和	向上	它	我们	打乱	.

我们到达时，有人放下了一个梯子，我们赶紧爬了上去。

“ [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] , ” [aɪ] [sed] .

“	This	is	most	extraordinary	,	”	I	said	.
“	这	是	最多	非凡的	,	”	我	说	.

“这真是太不可思议了，”我说。

“ [nɑːt][fɔːr; fər] [nuː] ['gɪni] , ” ['tʃæpmən] ['ænsər] .

“	Not	for	New	Guinea	,	”	Chapman	answered	.
“	不是	为了	新的	几内亚	,	”	查普曼	回答	.

“新几内亚不行，”查普曼回答道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [wuːnd] ?

“	Let	me	see	the	wound	?
“	让	我	看	这	伤口	?

让我看看伤口?

['fɔːrtʃənətli] ['oʊnli][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

Fortunately	only	a	flesh	wound	,	it	will	be	troublesome	for	a	couple	of
幸运的是	仅有的	一个	肉	伤口	,	它	将要	是	麻烦的	为了	一个	夫妻	的

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

幸好只是皮外伤，不过会难受两周左右。

[ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər][ɪz] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [hɑːt] ['klaɪmət] .

the	only	danger	is	inflammation	in	this	hot	climate	.
这	仅有的	危险	是	炎	在	这	热的	气候	.

在这种炎热的气候下，唯一的危险是炎症。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [tʃest] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊʃn] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['sɔːrnəs] .

I	have	a	medicine	chest	and	a	lotion	which	will	remove	the	soreness	.
我	有	一个	药品	胸部	和	一个	洗剂	哪个	将要	消除	这	疼痛	.

我有一个药箱和一瓶可以缓解疼痛的药膏。

” [wen] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] [aɪ] [felt] [mɔːr]

”	When	the	bandage	and	the	lotion	had	been	applied	I	felt	more
”	什么时候	这	绷带	和	这	洗剂	有	到过	应用	我	毛毡	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

“包扎好绷带、涂抹药膏后，我感觉舒服多了。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [bɪld] [jʊr; jər] [haʊs] [ɑːn] [stɪlts] ?

“	Why	did	you	build	your	house	on	stilts	?
“	为什么	做过	你	建造	你的	房子	在	高跷	?

“你为什么要把房子建在柱子上？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [əˈtæks] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] . ”

“	To	guard	against	attacks	by	the	natives	.	”
”	到	警卫	反对	攻击	经过	这	本地人	.	”

“为了防范土著人的袭击。”

“ [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ? ”

“	Then	they	are	not	to	be	trusted	?	”
”	然后	他们	是	不是	到	是	可信	?	”

“那么他们就不可信吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈtækt] [θriː] [taɪmz] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ][ˈkwɔːrtərz] [hɪr] .

“	No	,	I	have	been	attacked	three	times	since	I	took	up	my	quarters	here	.
”	不	,	我	有	到过	遭到攻击	三	时代	自从	我	采取	向上	我的	四分之一	这里	.

“不，自从我搬来这里住以来，我已经遭到三次袭击了。”

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌn] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˈmə:dəd] .

On	the	shore	one	would	certainly	be	murdered	.
在	这	支撑	一	会	当然	是	被谋杀	.

在岸边，肯定会被人杀害。

[ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ɪz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] [kriːp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

The	jungle	is	so	thick	that	they	creep	up	to	the	door	and	make	a	rush	,
这	丛林	是	所以	厚的	那	他们	潜行者	向上	到	这	门	和	制作	一个	匆忙	,

丛林非常茂密，他们蹑手蹑脚地爬到门口，然后猛地冲了过去。

[ðen] [ɔːl][ɪz][ˈoʊvər] .

then	all	is	over	.
然后	全部	是	超过	.

然后一切就结束了。

[aʊt] [hɪr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [kəˈnuːz] , [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Out	here	they	must	come	in	canoes	,	I	keep	a	watch	day	and	night	,
出去	这里	他们	必须	来	在	独木舟	,	我	保持	一个	手表	天	和	夜晚	,

他们必须乘独木舟来到这里，我日夜守望。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [əˈproʊtʃɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪˈperd] .

if	they	are	seen	approaching	we	are	prepared	.
如果	他们	是	已见	接近	我们	是	准备	.

如果他们靠近，我们已经做好准备。

[baɪ] [ðɪs] [ˈwɪndləs] [wiː; wi] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌtər] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]

By	this	windlass	we	draw	up	the	cutter	,	we	have	an	ample	supply	of
经过	这	绞盘	我们	画	向上	这	刀具	,	我们	有	一个	充足	供应	的

[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

我们用这台绞盘把快艇拉上来，我们有充足的弹药。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

pointing	to	a	heap	of	stones	on	the	floor	.
指向	到	一个	堆	的	石头	在	这	地面	.

指着地上的一堆石头。

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [klaɪm] [ʌp][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlædər] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən]

They	can	only	climb	up	by	means	of	a	ladder	and	before	they	can
他们	能	仅有的	爬	向上	经过	方法	的	一个	梯子	和	前	他们	能

[əˈkɑːmplɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈsɪmpli] [drɑːp][ə; eɪ] [stoʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈnuːz] ,

accomplish	that	we	simply	drop	a	stone	through	the	bottom	of	their	canoes	,
完成	那	我们	简单地	降低	一个	石头	通过	这	底部	的	他们的	独木舟	,

他们只能借助梯子爬上去，但在他们爬上去之前，我们只需从他们的独木舟底部扔下一块石头。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

then	there	is	trouble	down	below	.
然后	那里	是	麻烦	向下	以下	.

那么下面肯定出了问题。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [wʌn] .

A	few	shots	from	a	Winchester	and	the	battle	is	won	.
一个	很少	镜头	从	一个	温彻斯特	和	这	战斗	是	韩元	.

几发温彻斯特步枪子弹过后，战斗就结束了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['traifld]

The	natives	in	the	immediate	vicinity	have	learned	that	I	am	not	to	be	trifled
这	本地人	在	这	即时	附近	有	学习	那	我	是	不是	到	是	琐碎

[wɪð; wɪθ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æt; ət] [piːs] .

with	and	with	them	I	am	now	at	peace	.
和	和	和	他们	我	是	现在	在	和平	.

附近的土著居民已经知道我不好惹，现在我和他们相处得很融洽。

[ðə; ði]['deɪndʒər][laɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛloʊz] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ,

The	danger	lies	with	the	fellows	down	the	coast	,
这	危险	谎言	和	这	伙伴们	向下	这	海岸	,

危险在于沿海那帮家伙。

[huː] [kʌm] [ʌp][ɑːn] [ekspɪ'dɪʃnz] [ə'genst] ['ʌðər] [traɪbz] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [waɪt]

who	come	up	on	expeditions	against	other	tribes	and	incidentally	take	in	the	white
WHO	来	向上	在	探险	反对	其他	部落	和	顺便	拿	在	这	白色的

[mæn] . ”

man	.	”
男人	.	”

他们前来征讨其他部落，顺便收留了白人。

“ ['prɑːspektɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['hæzərdəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði]

“	Prospecting	for	gold	is	sufficiently	hazardous	for	me	and	I	shall	leave	the
“	勘探	为了	金子	是	足够	危险	为了	我	和	我	将	离开	这

[pɜːrl] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

pearl	fishing	to	others	,
珍珠	钓鱼	到	其他的	,

“淘金对我来说已经足够危险了，至于采珠，我就把采珠的工作留给别人吧。”

” [aɪ] [ri'mɑːkt] .

”	I	remarked	.
”	我	评论	.

我说道。

[wen] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [aɪ] [æskt] , “ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [mə'leɪz] ?

When	a	substantial	meal	had	been	served	I	asked	,	“	Why	do	you	employ	Malays	?
什么时候	一个	重大的	一顿饭	有	到过	服务	我	问	,	“	为什么	做	你	采用	马来人	?

”

”
”

饭菜丰盛之后，我问道：“你们为什么雇用马来人？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['faɪtərz] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [pɜːrl] ['fɪʃɝz] . ”

“	They	are	good	fighters	and	the	best	pearl	fishers	.	”
“	他们	是	好的	战士	和	这	最好的	珍珠	渔民	.	”

“他们是优秀的战士，也是最棒的珍珠捕捞者。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [bɪld] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] ?

“	What	did	you	build	the	hut	in	the	woods	for	?
“	什么	做过	你	建造	这	小屋	在	这	树林	为了	?

“你在树林里建小屋是做什么用的？”

" [aɪ] [in'kwaiəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我问道。

" [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hʌt] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
" When I first came to the coast I had the hut built for the purpose of
" 什么时候 我 第一的 来了 到 这 海岸 我 有 这 小屋 建造 为了 这 目的 的
[kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
conducting a series of scientific experiments .
进行 一个 系列 的 科学 实验 .

“我刚到海边时，建造了这座小屋，目的是为了进行一系列科学实验。

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [maɪ] [leg] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪf] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [aʊt] .
" For several days my leg was so stiff that I could not get out .
" 为了 一些 天 我的 腿 曾是 所以 僵硬的 那 我 可以 不是 得到 出去 .

“我的腿僵硬了好几天，根本下不了门。”

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ['tʃæpmən] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [mə'leɪz] ,
Each morning Chapman , with four of the six Malays ,
每个 早晨 查普曼 , 和 四 的 这 六 马来人 ,

每天早上，查普曼和六名马来人中的四名，

[went] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌtər] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [nuːn] .
went off in the cutter and did not return till noon .
去 离开 在 这 刀具 和 做过 不是 返回 直到 中午 .

乘小艇出发，直到中午才返回。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [pɜːrl] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] .
I noticed that only a few pearl oyster shells had been stored in the hut .
我 注意到 那 仅有的 一个 很少 珍珠 牡蛎 贝壳 有 到过 存储 在 这 小屋 .

我注意到小屋里只存放了几枚珍珠贝。

[aɪ] [sɔː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪvɝz] [ˌæpə'rætəs] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [nets] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪvərz]
I saw no signs of a diver's apparatus or of the small nets used by the divers
我 锯 不 标志 的 一个 潜水员的 设备 或者 的 这 小的 网 用过的 经过 这 潜水员
[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃɛlz] .
to bring up the shells .
到 带来 向上 这 贝壳 .

我没有看到潜水员的设备，也没有看到潜水员用来打捞贝壳的小网。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] [ə'pɑːn] ['tʃæpmən] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn]
There was an air of constraint upon Chapman out of harmony with the man
那里 曾是 一个 空气 的 约束 之上 查普曼 出去 的 和谐 和 这 男人
[aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn] ['brɪzbən] .
I had known in Brisbane .
我 有 已知 在 布里斯班 .

查普曼身上散发着一种拘谨的气息，这与我在布里斯班认识的那个他截然不同。

[ðə; ði] [mə'leɪz] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
The Malays did not speak English , and even if they had ,
这 马来人 做过 不是 说话 英语 , 和 甚至 如果 他们 有 ,

马来人不会说英语，即使他们会说，

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
I doubt whether I should have been able to extract any information
我 怀疑 无论 我 应该 有 到过 有能力的 到 提炼 任何 信息
[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

我怀疑我是否应该能够从他们那里获取任何信息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['tʃæpmən] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][ɪn] [æn; ən]
They **were** **devoted** **to** **Chapman** **and** **evidently** **could** **be** **relied** **upon** **in** **an**
他们 是 奉献 到 查普曼 和 显然 可以 是 依赖 之上 在 一个
[ɪ'mɜːrdʒənsi] .
emergency **.**
紧急情况 .

他们对查普曼忠心耿耿，显然在紧急情况下可以依靠。

['deɪli] [wen] ['tʃæpmən] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ]
Daily **when** **Chapman** **returned** **I** **looked** **in** **the** **bottom** **of** **the** **cutter** **but** **saw** **no**
日常的 什么时候 查普曼 返回 我 看起来 在 这 底部 的 这 刀具 但 锯 不
[pɜːrl] ['ɔɪstər] .
pearl **oysters** **.**
珍珠 牡蛎 .

每天查普曼回来后，我都会查看切割船的底部，但没有看到珍珠牡蛎。

“ [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊr] , ” [aɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] .
“ **The** **fishing** **must** **be** **poor** **,** **”** **I** **said** **one** **day** **.**
“ 这 钓鱼 必须 是 贫穷的 , ” 我 说 一 天 .

“看来这里的渔业状况很差，”有一天我说。

“ [mʌnθs] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [spent] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [bedz] , ” ['tʃæpmən] ['ænsər] .
“ **Months** **are** **frequently** **spent** **in** **searching** **for** **new** **beds** **,** **”** **Chapman** **answered** **.**
“ 几个月 是 频繁地 花费 在 搜索 为了 新的 床 , ” 查普曼 回答 .

“人们常常要花几个月的时间才能找到新的床，”查普曼回答说。

“ [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [hɪr] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ?
“ **Do** **you** **bring** **the** **oysters** **here** **when** **you** **find** **them** **?**
“ 做 你 带来 这 牡蛎 这里 什么时候 你 寻找 他们 ?

“你们找到牡蛎后会把它们带到这里来吗？”

” [aɪ] [in'kwaiəd] .
” **I** **inquired** **.**
” 我 询问 .

我问道。

“ [noʊ] , [ðə; ði] [stentʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'berəb(ə)l] ,
“ **No** **,** **the** **stench** **would** **be** **unbearable** **,**
“ 不 , 这 恶臭 会 是 难以忍受 ,

“不，那气味会让人无法忍受。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [dɪ'keɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrlz] .
we **have** **to** **let** **them** **decay** **before** **we** **can** **search** **for** **the** **pearls** **.**
我们 有 到 让 他们 衰变 前 我们 能 搜索 为了 这 珍珠 .

我们必须等到它们腐烂后才能去寻找珍珠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡菲尔人、袋鼠、克朗代克：淘金(Kaffir, Kangaroo,)
第5/5页

" [wen] [maɪ][leg] [ɪmˈpruːvd] [aɪ] ['wʌndɚd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [maɪ][hoʊst]
" When my leg improved I wondered that I was not invited to accompany my host
" 什么时候 我的 腿 改进 我 想知道 那 我 曾是 不是 受邀 到 陪伴 我的 主持人
[ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [trɪps] ,
in his daily trips ,
在 他的 日常的 旅行 ,

“当我的腿伤好转后，我感到很奇怪，为什么我的主人没有邀请我一起参加他的日常出行。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .
but he gave no sign .
但 他 给予 不 符号 .

但他没有发出任何信号。

[ə; eɪ] [wiːk] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get]
A week slipped by and I was beginning to discuss how I was to get
一个 星期 滑倒了 经过 和 我 曾是 开始 到 讨论 如何 我 曾是 到 得到
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜːrtʃ] ,
away from the perch ,
离开 从 这 栖息 ,

一周过去了，我开始琢磨该如何离开那个栖身之处。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
as I had grown to call it , when the natives came down to the shore ,
作为 我 有 生长 到 称呼 它 , 什么时候 这 本地人 来了 向下 到 这 支撑 ,

正如我后来所称呼的那样，当土著人来到岸边时，

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] ,
late in the afternoon and made signs ,
晚的 在 这 下午 和 制成 标志 ,

傍晚时分，他们做了些标语。

[wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [θruː] [ðə; ði] [məˈleɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpmən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] [steɪt] [ʌv; əv]
which immediately threw the Malays and Chapman into a violent state of
哪个 立即地 扔 这 马来人 和 查普曼 进入 一个 暴力 状态 的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

这立刻让马来人和查普曼陷入了极度兴奋的状态。

['raɪfəlz][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ['loʊɚd] ['ɪntuː][ðə; ði]
Rifles were loaded and a plentiful supply of ammunition lowered into the
步枪 是 已加载 和 一个 丰富 供应 的 弹药 降低 进入 这
['kʌtər] .
cutter .
刀具 .

步枪已上膛，大量弹药被放入切割机中。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] ['tʃæpmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sed] : “ [dəunt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] ,
When all was ready Chapman turned to me and said : “ Don't be alarmed ,
什么时候 全部 曾是 准备好 查普曼 转向 到 我 和 说 : “ 不 是 惊慌 ,

一切准备就绪后，查普曼转向我说：“别惊慌，

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['steɪʃənz] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [luːtid] .
one of my stations is in danger of being looted .
一 的 我的 车站 是 在 危险 的 存在 被洗劫一空 .

我的一个站点面临被洗劫的危险。

[aɪ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðiːz] ['sævidʒiz][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['prɑːpərti] .

I	must	teach	these	savages	the	rights	of	private	property	.
我	必须	教	这些	野蛮人	这	权利	的	私人的	财产	.

我必须教会这些野蛮人私有财产的权利。

" [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [ˌvɔlən'tiəd] [maɪ] ['sɜːrvɪs] .

"	I	immediately	volunteered	my	service	.
"	我	立即地	自愿	我的	服务	.

我立即自愿加入服务团队。

“ [noʊ] , [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , “ [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

“	No	,	no	,	"	was	the	answer	,	“	A	wounded	man	would	only	be	in	the	way	,
"	不	,	不	,	"	曾是	这	回答	,	“	一个	受伤	男人	会	仅有的	是	在	这	方式	,

“不，不，”回答说，“受伤的人只会碍事。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [peɪd] ['dɪrli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['vɪzɪt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] [teɪst]

you	have	already	paid	dearly	enough	for	your	visit	without	getting	another	taste
你	有	已经	有薪酬的	亲爱的	足够的	为了	你的	访问	没有	获得	其他	品尝

[ʌv; əv][ˌbæm'buː] .

of	bamboo	.
的	竹子	.

你已经为这次旅行付出了足够的代价，没必要再尝到竹子的滋味了。

" [æz; əz][ðə; ði] ['kʌtər] [druː] [ə'weɪ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [mə'leɪz] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid]

"	As	the	cutter	drew	away	I	noticed	that	all	the	Malays	had	accompanied
"	作为	这	刀具	画	离开	我	注意到	那	全部	这	马来人	有	伴随

['tʃæpmən] ,

Chapman	,
查普曼	,

“当快艇驶离时，我注意到所有的马来人都跟随查普曼去了。”

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

leaving	me	to	guard	the	house	.
离开	我	到	警卫	这	房子	.

留下我看家。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] , ['restɪd] [ə; eɪ] ['miːdiəm]

At	one	end	of	the	platform	,	on	which	the	house	was	built	,	rested	a	medium
在	一	结尾	的	这	平台	,	在	哪个	这	房子	曾是	建造	,	休息	一个	中等的

[saɪzd] [kə'nuː] ,

sized	canoe	,
尺寸	独木舟	,

房屋所在的平台一端停放着一艘中型独木舟。

[meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɔːg] .

made	from	a	single	log	.
制成	从	一个	单身的	日志	.

由一整根原木制成。

[ðə; ði] ['kʌtər] [suːn] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] .

The	cutter	soon	swept	around	the	point	and	was	lost	to	view	.
这	刀具	很快	扫荡	大约	这	观点	和	曾是	丢失的	到	看法	.

快艇很快绕过岬角，消失在视野中。

[aɪ] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

I	listened	attentively	for	half	an	hour	,
我	听着	认真地	为了	一半	一个	小时	,

我认真听了半个小时，

[ðen] [ðer; ðər] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hed] - [lænd][ə; eɪ] [feɪnt] ['ekoʊ][ʌv; əv]['fai,aːrmz] , [ðə; ði]['bæt(ə)l]

then	there	floated	across	the	head	-	land	a	faint	echo	of	firearms	,	the	battle
然后	那里	漂浮	穿过	这	头	-	土地	一个	头晕的	回声	的	枪支	,	这	战斗

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪ'gʌn] .

had	evidently	begun	.
有	显然	开始	.

随后，海岬上空传来微弱的枪声回响，战斗显然已经开始。

['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [gruː] [ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd]['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

Fainter	and	fainter	grew	the	sounds	and	after	five	minutes	they	died	away	in	the
较暗	和	较暗	生长	这	声音	和	后	五	分钟	他们	死亡	离开	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

声音越来越微弱，五分钟后便消失在远方。

[aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəz] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] .

I	watched	for	the	return	of	the	victors	but	they	never	came	.
我	观看	为了	这	返回	的	这	胜利者	但	他们	绝不	来了	.

我期盼着胜利者的归来，但他们始终没有出现。

[ðæt] [naɪt] [aɪ][dɪd][nɑːt][kloʊz][maɪ] [aɪz] [bʌt; bət][sæt] ['pɪrɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .

That	night	I	did	not	close	my	eyes	but	sat	peering	out	upon	the	sea	.
那	夜晚	我	做过	不是	关闭	我的	眼睛	但	卫星	窥视	出去	之上	这	海	.

那天晚上我没有闭上眼睛，而是坐在那里凝视着大海。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

The	following	day	was	full	of	dread	and	anxiety	.
这	下列的	天	曾是	满的	的	恐惧	和	焦虑	.

第二天充满了恐惧和焦虑。

['evri] ['ɪnstənt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [swiːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt]

Every	instant	I	expected	to	see	the	canoes	of	the	savages	sweep	around	the	point
每一个	立即的	我	预期的	到	看	这	独木舟	的	这	野蛮人	扫	大约	这	观点

[ænd; ənd] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

and	swoop	down	upon	me	.
和	俯冲	向下	之上	我	.

我时刻都担心野蛮人的独木舟会绕过岬角，向我俯冲下来。

['sevrəl] ['raɪfəlz][hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

Several	rifles	had	been	left	behind	.
一些	步枪	有	到过	左边	在后面	.

现场遗留了几支步枪。

[ðiːz] [aɪ] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [foʊ] .

These	I	loaded	and	made	ready	for	the	foe	.
这些	我	已加载	和	制成	准备好	为了	这	敌人	.

这些我已装弹完毕，准备迎击敌人。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [keɪm] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [æz; əz] [lɔːst] .

When	the	second	night	came	I	gave	myself	up	as	lost	.
什么时候	这	第二	夜晚	来了	我	给予	我	向上	作为	丢失的	.

第二个夜晚到来时，我彻底迷失了方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .

It	was	utterly	impossible	for	me	to	keep	awake	.
它	曾是	完全地	不可能的	为了	我	到	保持	醒	.

我根本无法保持清醒。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ]['oʊnli][slept][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ]

At 在 **first** 第一的 **I** 我 **only** 仅有的 **slept** 睡着了 **a** 一个 **minute** 分钟 **or** 或者 **two** 二 **,** , **then** 然后 **suddenly** 突然 **awoke** 醒来 **and** 和 **sprang** 弹簧 **to** 到 **my** 我的

[fiːt] .

feet 脚 **.** .

起初我只睡了一两分钟，然后突然醒来，猛地站了起来。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][dɪp][ʌv; əv] ['pædlz] ,

I 我 **heard** 听到 **the** 这 **dip** 蘸 **of** 的 **paddles** 桨 **,** ,

我听到了桨落水的声音，

[ðə; ði] ['stelθi] [kriːp] [ʌv; əv]['neɪkɪd] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

the 这 **stealthy** 隐秘的 **creep** 潜行者 **of** 的 **naked** 裸 **feet** 脚 **on** 在 **the** 这 **platform** 平台 **at** 在 **my** 我的 **side** 边 **and** 和 **saw** 锯 **the** 这

[gliːm] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [aɪz] .

gleam 闪耀 **of** 的 **savage** 野蛮的 **eyes** 眼睛 **.** .

我旁边的站台上传来赤脚悄悄爬行的声音，我看到了凶狠的眼神。

['neɪtʃər] [æt; ət][læst] [sə'kʌmd] [ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Nature 自然 **at** 在 **last** 最后的 **succumbed** 屈服了 **and** 和 **I** 我 **forgot** 忘了 **the** 这 **horrors** 恐怖 **of** 的 **the** 这 **situation** 情况 **.** .

大自然最终屈服了，我也忘记了当时的恐怖处境。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] , [ʌp] ,

When 什么时候 **I** 我 **awoke** 醒来 **the** 这 **sun** 太阳 **was** 曾是 **creeping** , 爬行 **up** , 向上 ,

当我醒来时，太阳正缓缓升起。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][mæn] [waɪt] ,

the 这 **sea** 海 **was** 曾是 **calm** 冷静的 **and** 和 **not** 不是 **a** 一个 **sign** 符号 **of** 的 **man** 男人 **white** 白色的 **,** ,

海面平静，没有一丝白人的踪迹。

[blæk] [ɔːr] [braʊn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

black 黑色的 **or** 或者 **brown** 棕色的 **was** 曾是 **to** 到 **be** 是 **seen** 已见 **.** .

可以看到黑色或棕色的景象。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə]

The 这 **house** 房子 **was** 曾是 **the** 这 **only** 仅有的 **place** 地方 **of** 的 **safety** 安全 **and** 和 **yet** 然而 **such** 这样的 **was** 曾是 **my** 我的 **anxiety** 焦虑 **to** 到

[ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['tʃæpmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

ascertain 探明 **the** 这 **fate** 命运 **of** 的 **Chapman** 查普曼 **and** 和 **his** 他的 **companions** 同伴 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **with** 和 **the** 这

['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self][ɪn]['goʊɪŋ][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

greatest 最 **difficulty** 困难 **I** 我 **restrained** 克制 **myself** 我 **in** 在 **going** 去 **in** 在 **quest** 寻求 **of** 的 **them** 他们 **.** .

房子是唯一安全的地方，然而，我急于查普曼和他的同伴们的命运，以至于我极难克制住自己，没有去寻找他们。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [sə'spens] [noʊ][lɔːŋgər] ,

On 在 **the** 这 **third** 第三 **day** 天 **I** 我 **could** 可以 **endure** 忍受 **the** 这 **suspense** 悬念 **no** 不 **longer** 更长 **,** ,

到了第三天，我再也无法忍受这种悬念了。

[aɪ] ['loʊɚd] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , ['loʊdɪd] [ɔːl][ðə; ði]['gʌnz] ,

I 我 **lowered** 降低 **the** 这 **canoe** 独木舟 **to** 到 **the** 这 **water** 水 **,** , **loaded** 已加载 **all** 全部 **the** 这 **guns** 枪支 **,** ,

我把独木舟放到水里，装好所有枪支，

[tʊk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz]

took	on	board	the	balance	of	the	ammunition	and	a	supply	of	provisions
采取	在	木板	这	平衡	的	这	弹药	和	一个	供应	的	条款

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	sailed	away	around	the	point	.
和	航行	离开	大约	这	观点	.

装载了剩余的弹药和一些补给品，然后绕过岬角驶离。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [sə'spens] .

I	was	not	long	in	suspense	.
我	曾是	不是	长的	在	悬念	.

我没等多久就松了口气。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] , [leɪ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər]

In	the	little	bay	,	where	I	had	been	washed	ashore	,	lay	the	wreck	of	the	cutter
在	这	小的	湾	,	在哪里	我	有	到过	洗过	岸上	,	躺	这	破坏	的	这	刀具

.

:
.

在我被冲上岸的小海湾里，躺着一艘破旧的小艇。

['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] [hʌŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['melei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [rʌn] [kəm'pliːtli]

Over	the	gunwale	hung	the	corpse	of	a	Malay	,	with	a	spear	run	completely
超过	这	舷缘	悬挂	这	尸体	的	一个	马来语	,	和	一个	矛	跑步	完全地

[θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

through	his	body	.
通过	他的	身体	.

船舷上悬挂着一具马来人的尸体，一根长矛贯穿了他的身体。

['weðər] ['tʃæpmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɔːr][hæd; həd]

Whether	Chapman	and	the	remainder	of	the	party	had	been	killed	or	had
无论	查普曼	和	这	余	的	这	派对	有	到过	被杀	或者	有

[meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

made	their	escape	to	the	woods	I	was	unable	to	decide	.
制成	他们的	逃脱	到	这	树林	我	曾是	无法	到	决定	.

我无法确定查普曼和其余同伴是被杀害了还是逃进了树林。

['oʊnli][ðə; ði] [ded] ['melei] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] [wɜːr; wər]

Only	the	dead	Malay	remained	,	the	sail	and	the	oars	of	the	cutter	were
仅有的	这	死的	马来语	剩余	,	这	帆	和	这	桨	的	这	刀具	是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

只剩下死去的马来人，帆船的帆和桨都不见了。

[aɪ] ['pædld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtər] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

I	paddled	to	the	cutter	and	listened	,
我	划桨	到	这	刀具	和	听着	,

我划着桨来到小艇旁，侧耳倾听。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [smoʊt] [maɪ] [ɪrz] [seɪv] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

not	a	sound	smote	my	ears	save	the	ripple	of	the	water	on	the	beach	.
不是	一个	声音	猛击	我的	耳朵	节省	这	波纹	的	这	水	在	这	海滩	.

除了沙滩上水波荡漾的声音，我耳边一片寂静。

['faɪnəli] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [wer] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]

Finally	I	decided	to	visit	the	small	house	where	I	had	taken	refuge	from	the
最后	我	决定	到	访问	这	小的	房子	在哪里	我	有	已采取	避难所	从	这

['neɪtɪvz] .

natives	.
本地人	.

最后，我决定去看看我之前躲避当地人的那间小屋。

[aɪ] [krept] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbjʃ] : [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr]

I	crept	cautiously	through	the	underbush	:	the	house	was	standing	but	the	door
我	悄悄地爬	谨慎地	通过	这	灌木丛下	:	这	房子	曾是	常设	但	这	门

[hæd; həd] [bɪn] ['bætərd] [daʊn] ,

had	been	battered	down	,
有	到过	伤痕累累	向下	,

我小心翼翼地穿过灌木丛：房子还在，但门已经被撞开了。

[ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'plaɪənsɪz] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði]

the	fragments	of	the	engine	and	other	appliances	were	scattered	over	the
这	片段	的	这	引擎	和	其他	电器	是	疏散	超过	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

发动机和其他设备的碎片散落在地上。

[wen] [aɪ] [riː'treɪst] [maɪ] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn]

When	I	retraced	my	steps	to	the	beach	I	noticed	on	the	sand	a	number	of	fine
什么时候	我	重走	我的	步骤	到	这	海滩	我	注意到	在	这	沙	一个	数字	的	美好的

['kɑːpər] ['waɪɝz, 'waɪrz][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] ,

copper	wires	in	a	tangled	mass	,
铜	电线	在	一个	纠缠不清	大量的	,

当我原路返回海滩时，我注意到沙滩上缠绕着许多细铜线。

[mə'kænɪkli] [aɪ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ɪn][maɪ][hænd] ,

mechanically	I	stooped	down	and	took	one	of	the	wires	in	my	hand	,
机械地	我	弯腰	向下	和	采取	一	的	这	电线	在	我的	手	,

我机械地弯下腰，拿起一根电线。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .

then	I	saw	that	it	ran	into	the	bay	.
然后	我	锯	那	它	跑	进入	这	湾	.

然后我看到它跑进了海湾。

“ [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['tʃæpmənz] ['wʌndərf(ə)l] [driːmz] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

“	All	that	remains	of	Chapman's	wonderful	dreams	,	”	I	said	to	myself	.
“	全部	那	遗迹	的	查普曼的	精彩的	梦境	,	”	我	说	到	我	.

“查普曼美好的梦想都只剩下这些了，”我自言自语道。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kiːn] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

The	spirit	of	curiosity	,	which	had	been	so	keen	in	the	past	,	was	aroused	.
这	精神	的	好奇心	,	哪个	有	到过	所以	敏锐的	在	这	过去的	,	曾是	被唤醒	.

过去一直很强烈的好奇心被唤起了。

[aɪ] [wʊd] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .

I	would	ascertain	what	was	at	the	end	of	the	wire	.
我	会	探明	什么	曾是	在	这	结尾	的	这	金属丝	.

我会弄清楚电线的末端是什么。

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['waɪər][ɪn][wʌn][hænd] ,

I	brought	the	canoe	around	to	that	point	,	and	keeping	the	wire	in	one	hand	,
我	带来	这	独木舟	大约	到	那	观点	,	和	保持	这	金属丝	在	一	手	,

我把独木舟划到那个位置，一手拿着电线，

['dʒentli] ['pædld] [aʊt] .

gently	paddled	out	.
轻轻地	划桨	出去	.

轻轻划出。

[wen] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] ['fæðəmz] [ɪn] [depθ] [aɪ] [keɪm]

When	reached	a	point	where	the	water	was	about	four	fathoms	in	depth	I	came
什么时候	达到	一个	观点	在哪里	这	水	曾是	关于	四	英寻	在	深度	我	来了

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [poʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði]

to	a	bamboo	pole	which	had	been	driven	into	the	bottom	of	the	bay	the
到	一个	竹子	极	哪个	有	到过	驱动	进入	这	底部	的	这	湾	这

[tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər]

top	of	the	pole	was	only	a	few	inches	under	the	surface	of	the	water
顶部	的	这	极	曾是	仅有的	一个	很少	英寸	在下面	这	表面	的	这	水

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪər] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] .

and	the	wire	ran	up	to	and	over	the	top	.
和	这	金属丝	跑	向上	到	和	超过	这	顶部	.

当到达水深约四英寻的地方时，我发现了一根打入海湾底部的竹竿，竹竿的顶部只露出水面几英寸，电线一直延伸到竹竿的顶部并越过它。

['pʊtɪŋ] [maɪ] [hænd] [daʊn] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] [aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə]

Putting	my	hand	down	and	grasping	the	end	of	the	pole	I	was	surprised	to
推杆	我的	手	向下	和	抓握	这	结尾	的	这	极	我	曾是	惊讶	到

[faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pʊli] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] ,

find	that	a	small	pulley	had	been	fitted	into	the	top	of	the	pole	,
寻找	那	一个	小的	滑轮	有	到过	适配	进入	这	顶部	的	这	极	,

我把手伸下去抓住杆子的末端，惊讶地发现杆子的顶端装有一个小滑轮。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['waɪər] [ræn] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ˌpəːpən'dikjuləli] .

through	which	the	wire	ran	and	then	dropped	perpendicularly	.
通过	哪个	这	金属丝	跑	和	然后	掉落	垂直	.

电线穿过此处，然后垂直落下。

[aɪ] ['kerfəli] [druː] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪər] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə'tætʃt]

I	carefully	drew	up	the	wire	and	imagine	my	astonishment	when	I	saw	attached
我	小心	画	向上	这	金属丝	和	想象	我的	惊讶	什么时候	我	锯	随附的

[tuː; tə] [ɪts] [end] [æn; ən] [ɪ'mens] [pɜːrl] ['ɔɪstər] .

to	its	end	an	immense	pearl	oyster	.
到	它是	结尾	一个	巨大	珍珠	牡蛎	.

我小心翼翼地拉起铁丝，看到铁丝末端系着一颗巨大的珍珠贝时，我惊讶极了。

[aɪ] ['lændɪd] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['waɪər] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

I	landed	the	oyster	and	broke	off	the	wire	and	then	returned	to	the	shore	.
我	登陆	这	牡蛎	和	打破	离开	这	金属丝	和	然后	返回	到	这	支撑	.

我把牡蛎捞上来，掰断了铁丝，然后返回岸边。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [kən'teɪnd] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]

I	was	very	curious	to	ascertain	what	the	oyster	contained	and	proceeded	to
我	曾是	非常	好奇的	到	探明	什么	这	牡蛎	包含	和	继续	到

['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ,

open	it	,
打开	它	,

我很好奇牡蛎里有什么，于是就把它打开了。

[ə; eɪ] [fiːt] [aɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] .

a	feat	I	accomplished	with	the	greatest	difficulty	.
一个	特技	我	完成	和	这	最	困难	.

这是我费尽九牛二虎之力才完成的壮举。

['kerfəli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔɪstər] ,

Carefully	removing	the	meat	of	the	oyster	,
小心	移除	这	肉	的	这	牡蛎	,

小心地取出牡蛎肉，

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['waɪər] ['entərd] [ðə; ði] [ʃel] [ə; eɪ] [feɪnt] [bluː]

I	saw	at	a	little	distance	from	where	the	wire	entered	the	shell	a	faint	blue
我	锯	在	一个	小的	距离	从	在哪里	这	金属丝	进入	这	壳	一个	头晕的	蓝色的

['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

circle	and	in	the	circle	,
圆圈	和	在	这	圆圈	,

我看到离电线进入外壳的地方不远处有一个淡淡的蓝色圆圈，圆圈里，

[wʌn] [ɪ'nɔːrməs] [pɜːrl] [ænd; ənd] [θriː] [smɔːl] [wʌnz] .

one	enormous	pearl	and	three	small	ones	.
一	巨大的	珍珠	和	三	小的	一个	.

一颗巨大的珍珠和三颗小珍珠。

[maɪ] [hɑːrt] ['nɪrli] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] .

My	heart	nearly	ceased	to	beat	.
我的	心	几乎	停止	到	打	.

我的心脏几乎停止了跳动。

[ðə; ði] [greɪt] [pɜːrl] [wʌz; wəz] [per] [ʃeɪpt] [ænd; ənd][ɪn] ['bjuːti] [ʌv; əv] [tɪnt] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlərɪŋ]

The	great	pearl	was	pear	shaped	and	in	beauty	of	tint	and	exquisite	coloring
这	伟大的	珍珠	曾是	梨	形状	和	在	美丽	的	着色	和	精美的	染色

,

,

,

这颗硕大的珍珠呈梨形，色泽美丽，色彩绚丽。

[fɑːr] [ɪk'siːdɪd] ['eni] [pɜːrl] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .

far	exceeded	any	pearl	which	I	had	ever	seen	.
远的	超出	任何	珍珠	哪个	我	有	曾经	已见	.

远胜过我见过的任何珍珠。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][sʌm; səm] ,

I	knew	that	it	was	worth	a	very	large	sum	,
我	知道	那	它	曾是	值得	一个	非常	大的	和	,

我知道它价值连城。

[bʌt; bət][ɪts] [saɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪts] ['mɑːrkɪt] ['vælјuː]

but	its	size	was	so	great	that	I	was	unable	to	estimate	its	market	value
但	它是	尺寸	曾是	所以	伟大的	那	我	曾是	无法	到	估计	它是	市场	价值

.

:

.

但它的体积实在太大，我无法估算它的市场价值。

[ðə; ði] [θriː] [smɔːl] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ]

The	three	small	pearls	were	very	fine	,	but	were	completely	overshadowed	by
这	三	小的	珍珠	是	非常	美好的	,	但	是	完全地	黯然失色	经过

[ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪstər] .

their	magnificent	sister	.
他们的	壮丽	姐姐	.

这三颗小珍珠非常精致，但完全被它们那颗璀璨夺目的姐妹珍珠的光芒所掩盖。

[ɪn][maɪ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['tʃæpmən] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] .

In	my	exultation	I	forgot	the	fate	of	Chapman	and	my	own	immediate	danger	.
在	我的	大喜	我	忘了	这	命运	的	查普曼	和	我的	自己的	即时	危险	.

我欣喜若狂，忘记了查普曼的命运和我自身面临的危险。

[aɪ] ['hɜːrɪdli] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['waɪər] [treɪst] [ə'nʌðər] ['waɪər] ,

I	hurriedly	went	ashore	and	from	the	tangle	of	wire	traced	another	wire	,
我	匆匆	去	岸上	和	从	这	纠纷	的	金属丝	追踪	其他	金属丝	,

我匆匆上岸，从那团乱麻般的电线中找到了另一根电线。

[wɪtʃ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

which	ran	into	the	water	.
哪个	跑	进入	这	水	.

流入水中。

[ðɪs] ['waɪər][aɪ] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] , [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɔɪstər] .

This	wire	I	followed	with	the	same	result	,	it	terminated	in	an	oyster	.
这	金属丝	我	随后	和	这	相同的	结果	,	它	终止	在	一个	牡蛎	.

我顺着这根线追踪，结果也一样，它的末端是一个牡蛎。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['ɔɪstər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bluː] [rɪŋ] ,

In	the	second	oyster	was	the	same	blue	ring	,
在	这	第二	牡蛎	曾是	这	相同的	蓝色的	戒指	,

第二只牡蛎上也有同样的蓝色环纹。

[ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [pɜːrl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] [pɜːrlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

in	which	lay	a	great	black	pearl	with	two	small	pearls	of	the	same	color	.
在	哪个	躺	一个	伟大的	黑色的	珍珠	和	二	小的	珍珠	的	这	相同的	颜色	.

里面有一颗硕大的黑色珍珠，还有两颗同色的小珍珠。

[ðiːz] [pɜːrlz] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fɜːrst] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [raʊnd] .

These	pearls	differed	from	those	first	found	in	that	they	were	perfectly	round	.
这些	珍珠	不同	从	那些	第一的	成立	在	那	他们	是	完美	圆形的	.

这些珍珠与之前发现的珍珠不同，它们的形状非常圆润。

[ə'gen] [aɪ] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪ'mens] [pɜːrl]

Again	I	went	ashore	and	once	more	I	was	rewarded	with	one	immense	pearl
再次	我	去	岸上	和	一次	更多的	我	曾是	奖励	和	一	巨大	珍珠

[ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [wʌnz] ,

and	two	small	ones	,
和	二	小的	一个	,

我再次上岸，又一次得到了一颗巨大的珍珠和两颗小珍珠。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

the	largest	being	the	most	beautiful	in	my	collection	.
这	最大	存在	这	最多	美丽的	在	我的	收藏	.

其中最大的那件也是我收藏中最漂亮的。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['waɪɚz, 'waɪrz][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]

A	careful	search	proved	that	all	of	the	remaining	wires	had	been	broken
一个	小心	搜索	已证实	那	全部	的	这	其余的	电线	有	到过	破碎的

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ʌðər] [faindz] .

and	I	was	not	able	to	make	any	other	finds	.
和	我	曾是	不是	有能力的	到	制作	任何	其他	发现	.

仔细搜寻后发现，剩余的电线全部断裂，我没有找到任何其他东西。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [fel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

Then	a	great	fear	fell	upon	me	.
然后	一个	伟大的	害怕	跌倒	之上	我	.

这时，我感到一阵巨大的恐惧。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

I	had	intended	to	return	to	the	perch	,	and	wait	for	a	few	days	,
我	有	故意的	到	返回	到	这	栖息	,	和	等待	为了	一个	很少	天	,

我原本打算回到栖木上，再等几天。

[bʌt; bət] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .

but	possessed	of	the	treasures	of	the	deep	,	I	resolved	to	make	my	escape	.
但	拥有	的	这	宝藏	的	这	深的	,	我	已解决	到	制作	我的	逃脱	.

但我拥有深海宝藏，决心逃离。

[aɪ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [stiəd] [saʊθ] .

I	hoisted	the	sail	and	steered	south	.
我	吊起	这	帆	和	转向	南	.

我升起帆，向南驶去。

[faɪv] ['aʊərz] [aʊt][aɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] ['stiːmər] [ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd]

Five	hours	out	I	sighted	a	steamer	and	half	an	hour	later	I	was	on	board
五	小时	出去	我	目击者	一个	汽船	和	一半	一个	小时	之后	我	曾是	在	木板

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] [laɪn] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['brɪzbən] .

one	of	the	British	India	line	bound	for	Brisbane	.
一	的	这	英国	印度	线	边界	为了	布里斯班	.

出发五个小时后，我看到了一艘轮船；半小时后，我登上了一艘开往布里斯班的英属印度航运公司的轮船。

[ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ðæt] [pɔːrt][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd]

On	my	arrival	at	that	port	I	immediately	communicated	with	the	authorities	and
在	我的	到达	在	那	港口	我	立即地	沟通	和	这	当局	和

[ðə; ði][kə'loʊniəl] ['sekrəteri] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]

the	Colonial	Secretary	despatched	a	full	account	of	the	tragedy	to	the	High
这	殖民	秘书	已派送	一个	满的	帐户	的	这	悲剧	到	这	高的

[kə'mɪʃənər] [æt; ət] ['θɜːrzdeɪ] ['aɪlənd] .

Commissioner	at	Thursday	Island	.
专员	在	周四	岛	.

我抵达该港口后，立即与当局取得联系，殖民地大臣向星期四岛高级专员发送了一份关于这场悲剧的完整报告。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər][aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['melbərn] ['ɑːrgəs] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['tʃæpmən]

Six	months	later	I	read	in	the	Melbourne	Argus	that	the	murder	of	Captain	Chapman
六	几个月	之后	我	读	在	这	墨尔本	阿格斯	那	这	谋杀	的	队长	查普曼

[hæd; həd] [bɪn] [ə'vendʒd] [baɪ] ['sendɪŋ] [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['taɪgər][tuː; tə] [nuː] ['gɪni] ,

had	been	avenged	by	sending	H	.	M	.	S	.	Tiger	to	New	Guinea	,
有	到过	复仇	经过	发送	H	.	M	.	S	.	老虎	到	新的	几内亚	,

六个月后，我在《墨尔本阿格斯报》上读到，查普曼船长遇害一事已得到报复，英国皇家海军"虎"号军舰被派往新几内亚。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ʃeld] ['sevrəl] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði]['sævidʒiz]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

where	she	shelled	several	native	villages	,	and	drove	the	savages	into	the	interior	.
在哪里	她	带壳	一些	本国的	村庄	,	和	驾驶	这	野蛮人	进入	这	内部的	.

她炮击了几个土著村庄，并将这些野蛮人驱赶到内陆。

[aɪ] [kept] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrlz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [æz; əz][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [nɑːt]

I	kept	the	finding	of	the	pearls	a	secret	as	the	ends	of	justice	would	not
我	保留	这	寻找	的	这	珍珠	一个	秘密	作为	这	结束	的	正义	会	不是

[biː; bi] ['eɪdɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] ['pʌblɪk] .

be	aided	by	making	my	discovery	public	.
是	协助	经过	制作	我的	发现	民众	.

我将发现珍珠的事保密，因为公开我的发现不利于伸张正义。

['æftər] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækts][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['tʃæpmən] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['prɑːses] [baɪ]

After	reflecting	upon	the	facts	I	decided	that	Chapman	had	discovered	a	process	by
后	反思	之上	这	事实	我	决定	那	查普曼	有	发现	一个	过程	经过

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

经过仔细思考，我认为查普曼发现了一种方法，通过这种方法，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

with	the	aid	of	electricity	,
和	这	援助	的	电	,

借助电力，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [tuː; tə][æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l]

he	had	been	able	to	stimulate	the	growth	of	pearls	to	an	abnormal
他	有	到过	有能力的	到	刺激	这	生长	的	珍珠	到	一个	异常

[saɪz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [rə'pɪdəti] [ðæn; ðən] ['ʌndər] ['nɔːrm(ə)l]

size	and	also	to	develop	them	with	greater	rapidity	than	under	normal
尺寸	和	还	到	发展	他们	和	更大的	快速	比	在下面	普通的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

他能够刺激珍珠生长到异常大的尺寸，并且还能使珍珠的生长速度比正常情况下更快。

[aɪ] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwinzlənd] [klʌb] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ]

I	recalled	his	statement	at	the	Queensland	Club	and	no	doubt	remained	in	my
我	召回	他的	陈述	在	这	昆士兰州	俱乐部	和	不	怀疑	剩余	在	我的

[maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [nuː] ['gɪni] [koʊst] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]

mind	that	he	had	selected	the	New	Guinea	coast	as	the	place	where	he
头脑	那	他	有	已选	这	新的	几内亚	海岸	作为	这	地方	在哪里	他

[wʌz; wəz] [liːst] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [waɪt] [men] ,

was	least	liable	to	be	disturbed	by	white	men	,
曾是	至少	容易	到	是	不安	经过	白色的	男人	,

我回想起他在昆士兰俱乐部发表的声明，我毫不怀疑他选择新几内亚海岸是因为那里最不容易受到白人的打扰。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

owing	to	the	hostile	character	of	the	natives	.
欠款	到	这	敌对的	特点	的	这	本地人	.

由于当地居民的敌对性格。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðæt] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [baɪ][sʌm; səm]

I	also	found	that	the	scientists	had	concluded	that	pearls	were	formed	by	some
我	还	成立	那	这	科学家	有	结束	那	珍珠	是	形成	经过	一些

[ɪk'streɪniəs] ['sʌbstəns] ['getɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] ,

extraneous	substance	getting	inside	of	the	oyster	,
无关的	物质	获得	里面	的	这	牡蛎	,

我还发现，科学家们得出的结论是，珍珠是由某些外来物质进入牡蛎体内形成的。

[ðʌs] ['setɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrm] , “ [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði]

thus	setting	up	an	irritation	and	giving	rise	to	the	term	,	“	The	tears	of	the
因此	环境	向上	一个	刺激	和	给予	上升	到	这	学期	,	“	这	眼泪	的	这

['ɔɪstər] .

oyster	.
牡蛎	.

由此引发了骚动，并产生了“牡蛎的眼泪”这个说法。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['mɑːrkɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [maɪ] [θriː] [greɪt] [pɜːrlz] [wʊd] [faɪnd]

”	There	was	but	one	market	in	the	world	where	my	three	great	pearls	would	find
”	那里	曾是	但	一	市场	在	这	世界	在哪里	我的	三	伟大的	珍珠	会	寻找

[pəː'tʃeizəz] [æt; ət][ðer; ðər] [fʊl] ['vælјuː][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌndən] .

purchasers	at	their	full	value	and	that	was	London	.
购买者	在	他们的	满的	价值	和	那	曾是	伦敦	.

“世界上只有一个市场能让我这三颗珍贵的珍珠以全价售出，那就是伦敦。”

[aɪ] ['ðerfɔːr] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrient] ['stiːmər] , [ˌɔːri'zɑːbə; ˌɔːri:'sɑːvɑː]

I	therefore	took	passage	a	few	months	later	on	the	Orient	steamer	,	Orizaba
我	所以	采取	通道	一个	很少	几个月	之后	在	这	东方	汽船	,	奥里萨巴

,

,

,

因此，几个月后我搭乘东方轮船“奥里萨巴”号。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːələr][ɪn]['riːdʒənt] [striːt] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [sʌm; səm][fɔːr; fər][maɪ]

and	a	jeweler	in	Regent	street	paid	me	a	very	handsome	sum	for	my
和	一个	珠宝商	在	摄政	街道	有薪酬的	我	一个	非常	英俊的	和	为了	我的

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

摄政街的一位珠宝商为我的发现支付了一笔非常可观的款项。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪf]

but	he	informed	me	that	he	would	willingly	have	given	double	the	amount	if
但	他	知情的	我	那	他	会	心甘情愿	有	给定	双倍的	这	数量	如果

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [tuː] [ðæt] [wʊd] [mætʃ] .

I	had	been	able	to	produce	two	that	would	match	.
我	有	到过	有能力的	到	生产	二	那	会	匹配	.

但他告诉我，如果我能拿出两个匹配的，他愿意支付双倍的金额。

[æn; ən][oʊld] [frend] , [huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

An	old	friend	,	whom	I	had	not	seen	for	years	,
一个	老的	朋友	,	谁	我	有	不是	已见	为了	年	,

一位多年未见的老朋友

[ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːks] - ['ʃuːtɪŋ] .

invited	me	down	to	his	box	in	the	country	for	a	weeks	'	shooting	.
受邀	我	向下	到	他的	盒子	在	这	国家	为了	一个	周	-	射击	.

他邀请我去他在乡下的小屋拍摄一周。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊn] [ɑːrmz] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ʌp][tuː; tə]

One	day	as	we	were	standing	before	the	Crown	Arms	,	a	carriage	rolled	up	to
一	天	作为	我们	是	常设	前	这	王冠	武器	,	一个	运输	滚动	向上	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

有一天，我们站在皇冠纹章酒馆前，一辆马车缓缓驶到门口。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt] .

I	gave	a	great	start	.
我	给予	一个	伟大的	开始	.

我开局不错。

['lenərd] ['tʃæpmən] ['hɜːrɪdli] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .

Leonard	Chapman	hurriedly	alighted	and	went	inside	.
伦纳德	查普曼	匆匆	下车	和	去	里面	.

伦纳德·查普曼匆匆下车，走进了屋内。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ?

“	Who	is	that	man	?
“	WHO	是	那	男人	?

“那个人是谁？”

” [aɪ] [æskt] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] [vɔɪs] .

”	I	asked	the	moment	I	recovered	my	voice	.
”	我	问	这	片刻	我	恢复	我的	嗓音	.

我一恢复声音就问道。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] .

“	The	young	Earl	.
“	这	年轻的	伯爵	.

“年轻的伯爵。

[hiː; hi]['oʊnli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] .

He	only	came	into	the	estate	a	few	months	since	.
他	仅有的	来了	进入	这	财产	一个	很少	几个月	自从	.

他几个月前才搬进这处庄园。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['roʊmæns] .

His	life	has	been	quite	a	romance	.
他的	生活	有	到过	相当	一个	浪漫	.

他的一生颇具浪漫色彩。

[ðə; ði] [blæk] [ɜːrl] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

The	Black	Earl	,	his	father	,
这	黑色的	伯爵	,	他的	父亲	,

黑伯爵，他的父亲，

['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ten] ['jɪrz] [sɪns] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

quarreled	with	him	some	ten	years	since	and	turned	him	out	of	the	Hall	.
争吵	和	他	一些	十	年	自从	和	转向	他	出去	的	这	大厅	.

大约十年前我和他发生了争执，并把他赶出了大厅。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'roʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['vɪkərz] ['dɔːtər] , [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri]

The	trouble	arose	over	the	Vicar's	daughter	,	whom	the	young	man	wished	to	marry
这	麻烦	出现	超过	这	牧师的	女儿	,	谁	这	年轻的	男人	希望	到	结婚

.

:

.

这场纠纷的起因是牧师的女儿，那个年轻人想娶她。

[fɔːr; fər] [naɪn] ['jɪrz] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .

For	nine	years	not	a	word	was	heard	from	the	son	.
为了	九	年	不是	一个	单词	曾是	听到	从	这	儿子	.

九年间，儿子杳无音信。

[ðə; ði] [blæk] [ɜːrl] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [fæst] [laɪf] ,

The	Black	Earl	had	lived	a	fast	life	,
这	黑色的	伯爵	有	居住地	一个	快速地	生活	,

黑伯爵一生过着奢靡的生活，

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [hiː; hi] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ['evriθɪŋ]

but	after	the	quarrel	he	redoubled	his	pace	and	when	he	died	everything
但	后	这	争吵	他	加倍	他的	步伐	和	什么时候	他	死亡	一切

[wʌz; wəz] ['mɔːgidʒd] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] ['vælјuː] .

was	mortgaged	to	its	full	value	.
曾是	抵押贷款	到	它是	满的	价值	.

但争吵过后，他加快了脚步，去世时，他的所有财产都被抵押了一空。

['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [dʒuːz] [swɔːmd] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪgz] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] .

After	his	death	the	Jews	swarmed	down	like	the	plagues	of	Egypt	.
后	他的	死亡	这	犹太人	蜂拥而至	向下	喜欢	这	瘟疫	的	埃及	.

他死后，犹太人像埃及的十灾一样蜂拥而至。

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtər] [ðə; ði] [er] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] .

Three	months	later	the	heir	suddenly	appeared	.
三	几个月	之后	这	继承人	突然	出现	.

三个月后，继承人突然出现。

[ðə; ði] ['dɛts] [wɜːr; wər] [peɪd] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [stɪl] ['betər] , [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

The	debts	were	paid	and	what	is	still	better	,	he	married	the	girl	,
这	债务	是	有薪酬的	和	什么	是	仍然	更好的	,	他	已婚	这	女孩	,

债务还清了，更妙的是，他还娶了那个女孩。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [roʊt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [laɪn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

though	it	is	said	he	never	wrote	her	a	line	during	his	absence	.
尽管	它	是	说	他	绝不	写道	她	一个	线	期间	他的	缺席	.

据说他不在的这段时间里，从未给她写过一个字。

" [aɪ] ['entərd] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɜːrl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] ['kiːpər] .

"	I	entered	the	Arms	and	found	the	Earl	speaking	to	a	game	keeper	.
"	我	进入	这	武器	和	成立	这	伯爵	请讲	到	一个	游戏	守门员	.

"我走进武器店，发现伯爵正在和一名猎场看守说话。"

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [aɪ] [sed] : " [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['tʃæpmən] ,

As	he	turned	to	leave	the	room	,	I	said	:	"	Permit	me	to	congratulate	you	,	Mr	.	Chapman	,
作为	他	转向	到	离开	这	房间	,	我	说	:	"	允许	我	到	祝贺	你	,	先生	.	查普曼	,

当他转身离开房间时，我说："请允许我向您表示祝贺，查普曼先生。"

[aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] .

I	felt	certain	that	the	natives	had	turned	you	over	to	the	great	majority	.
我	毛毡	肯定	那	这	本地人	有	转向	你	超过	到	这	伟大的	多数	.

我确信当地人已经把你交给了绝大多数人。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wel] - [bred] [ster] .

"	He	raised	his	eye	-	glass	and	gave	me	a	well	-	bred	stare	.
"	他	提高	他的	眼睛	-	玻璃	和	给予	我	一个	出色地	-	繁殖	盯	.

他举起眼镜，用一种彬彬有礼的眼神打量着我。

" ['tʃæpmən] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Chapman	you	say	?
"	查普曼	你	说	?

你说的是查普曼?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - . "

I	am	the	Earl	of	Ibster	.	"
我	是	这	伯爵	的	-	.	"

我是伊布斯特伯爵。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] , [bʌt; bət][ɪn] [nuː] ['gɪni] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['mɪstər] . ['lenərd] ['tʃæpmən] . "

"	So	I	am	informed	,	but	in	New	Guinea	you	were	Mr	.	Leonard	Chapman	.	"
"	所以	我	是	知情的	,	但	在	新的	几内亚	你	是	先生	.	伦纳德	查普曼	.	"

"据我所知，你在新几内亚时名叫伦纳德·查普曼先生。"

" [haʊ] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ə'kɜːrɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	How	many	cases	of	mistaken	identity	are	constantly	occurring	,	"	he	said	,
"	如何	许多	案例	的	错误	身份	是	不断地	发生	,	"	他	说	,

"究竟有多少起身份误认事件不断发生？"他说道。

" [ðə; ði] ['tɪtʃˌbɔːrn] [keɪs] ['biːɪŋ] [wʌn][ɪn] [pɔɪnt] .

"	the	Tichborne	case	being	one	in	point	.
"	这	蒂奇伯恩	案件	存在	一	在	观点	.

"蒂奇伯恩的案例就是一个例子。"

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [nuː] ['gɪni] [frend] ,

Excuse	me	,	sir	,	I	trust	that	you	will	yet	be	able	to	find	your	New	Guinea	friend	,
原谅	我	,	先生	,	我	相信	那	你	将要	然而	是	有能力的	到	寻找	你的	新的	几内亚	朋友	,

先生，恕我冒昧，我相信您最终一定能找到您在新几内亚的朋友。

['mɪstər] . ['tʃæpmən] .

Mr	.	Chapman	.
先生	.	查普曼	.

查普曼先生。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [boʊd] , ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['liːʒərli]
" He raised his hat , bowed , entered the carriage and was driven leisurely
" 他 提高 他的 帽子 , 鞠躬 , 进入 这 运输 和 曾是 驱动 悠闲
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他摘下帽子，鞠了一躬，上了马车，悠闲地被载着离开了。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [baɪ]
PRINTED FOR THE PUBLISHER BY
打印 为了 这 出版商 经过

由出版社印刷

[eɪtʃ] . [biː] . [dɑːnli] , ['sɪm,koʊ] , [ɒnt] .
H . B . DONLY , SIMCOE , ONT .
H . B . 唐利 , 辛科 , 安大略省 .

HB DONLY，安大略省辛科。

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

['prɪntər] ['erərz] [ænd; ənd] [mis'mætʃid] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks][hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Printer errors and mismatched quotation marks have been corrected .
打印机 错误 和 不匹配 引述 标记 有 到过 已更正 .

打印错误和引号不匹配的问题已得到纠正。

['spelɪŋ] [ri'teind] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
Spelling retained as written by the author .
拼写 保留 作为 书面 经过 这 作者 .

拼写与作者原文一致。

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
The book cover image was created by the transcriber and is placed in the public
这 书 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain .
领域 .

本书封面图片由转录者创作，并已置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神